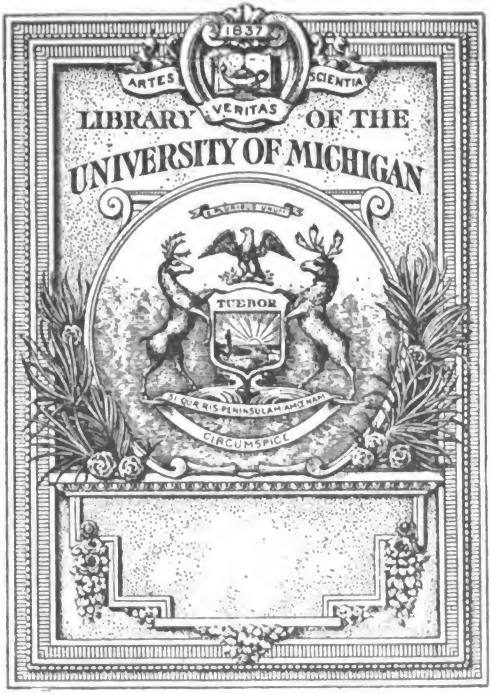
*Bibliotheca belgica*

Rijksuniversiteit te Gent. Bibliotheek

Digitized by Google




Digitized by Google

Z
2401
.B5

Digitized by Google

# Bibliotheca Belgica.

## Bibliographie générale des Pays-Bas, par le bibliothécaire en chef et les conservateurs de la bibliothèque de l'université de Gand.

Première série.

Tome VII.

(COP — CY).

Gand, Camille Vyt.

La Haye, Mart. Nijhoff.

1880 — 1890.

Digitized by Google

Digitized by Google

COPIE vant ghene op den 2en ende 7en januarij...

S. l. ni n. d'impr. 1589.

Copie Vant Ghe-‖ne eenſdeels op den tweeden Januarij / eenſ=‖deels op den ſeven-den der ſelve maent voorge=‖houden / ghe-daen / eñ by forme van een Conci=‖lie / gherefolveert is ter vergaderinghe van de ‖ Faculteyt der Allerheylighſte Theologie van ‖ Parijs / inde Collegie van Sorbone / teghen ‖ Henrick van Valois / Coningh van Vranck=‖ rijck ‖ Wt de Latijnſche ſprake in de Neder-duytſche ‖ ghetrouvvelick overghefet. ‖

Anno M. D. LXXXIX. ‖

In-4°, sans chiffres, avec les sign. A ij - B iij, 7 ff., car. goth.

Réponse affirmative de la faculté de Paris sur les deux questions suivantes :

1° Le peuple de France n'est-il pas délié du serment de fidélité et d'obéissance au roi Henri III?

2° Le peuple de France ne peut-il pas en toute liberté de conscience prendre les armes, se liguer, rassembler de l'argent pour la défense de la religion catholique, apostolique et romaine?

En marge se trouvent les notes de l'éditeur protestant.

Gand : bibl. univ.
Anvers : bibl. plantin.
Leiden : bibl. de Thysius.

392569



Digitized by Google

Digitized by Google

L'édition originale porte le titre suivant : *Copia eorum que partim die secunda januarii, partim septima ejusdem mensis proposita, acta, et per modum consilii resoluta fuerunt in congregatione sacratissimæ Facultatis theologiæ Parisiensis, contra Henricum Valesium, Galliæ regem, apud collegium Sorbonæ. Copie de ce que... at esté proposé, faict et resolu,... en l'assemblée de la ... Faculté de Théologie de Paris, contre Henry de Valoys, ... au College de Sorbonne.* In-8°.

Voir *Bibl. impér. Cat. de l'histoire de France*, I, p. 333, n° 633.

La pièce française a été imprimée également sous ce titre : *Advis et Résolution de la Faculté de théologie de Paris. M. D. LXXXIX.* Elle a été reproduite par Cimber (L. Lafaist) et Danjou, *archives curieuses*, 1re série, XII, pp. 349-353. (Note de Mr Ém. Picot).

Digitized by Google

Digitized by Google

COPPÉE (Denis).

LIÈGE, Chrétien Ouwerx, le jeune. 1622.

La Tres-saincte Et Admirable Vie De Madame Saincte Aldegonde Patrone De Mavbevge. Tragecomedie (*sic*). Par Denys Coppee, Natif de Huy païs de Liege. (*Monogramme du Christ, gravure sur bois*).

A Liege, Chez Chriſtian Ouvverx le jeune, demeurant proche S. Denis à la Patience. L'an M. DC. XXII.

In-8°, 4 ff. lim., 48 pp. chiffrées et 2 ff. non cotés. Car. rom.

Les ff. lim. comprennent le titre, blanc au v°, l'épître dédicatoire : *A Nobles, ... Religieuſes Sœur Anne de Mont-Ioye, & Sœur Marguerite de Mont-Ioye filles de feu noble & genereux Seigneur Hubert de Mont-Ioye, Seigneur d'Enurehaille... & de feuë ... Dame Anne de Senſeille Dame de Carnier, &c.*, non datée et signée : *Denis Coppée.*, deux quatrains français sur les anagrammes des noms d'Anne et de Marguerite de Montjoie, le sommaire de la tragédie, la liste des personnages, et le prologue en vers français. Les personnages de la pièce sont : sainte Aldegonde, la princesse Bertille, sa mère; sainte Waudru, sa sœur, et André, son serviteur;

Liège : coll. de Mr H. Helbig.



Digitized by Google

puis un ange, le roi d'Angleterre et son page, enfin un jardinier et quelques pauvres. Les 2 ff. non cotés contiennent un acrostiche en français sur les mots : *Saincte Aldegonde Prie Povr Novs*, acrostiche portant l'en-tête : *Priere Et Chanson ſpirituelle à Madame ſaincte Aldegonde.*, un sonnet français sur la charité de sainte Aldegonde envers les pauvres, l'approbation non datée et signée : *P. Steuart.*, les *errata*, et une autre prière à sainte Aldegonde, en prose.

Tragédie en cinq actes et en vers. Le sommaire en expose le sujet de la façon suivante : *Saincte Aldegonde fille du Prince VVaubert... s'étoit vouée à Dieu dés ſes plus tendres ans : Neantmoins ſes parens l'accordent en mariage à vn Prince Anglois... elle s'enfuit de nuict, & aſsiſtée des Anges, paſſe à pieds ſecs le fleuue de Sambre... le Prince... voyant le miracle, ſe deſiſte de ſa pourſuitte. Saincte Aldegonde ayant donné pour Dieu, & à l'erection du Noble & Illuſtre Chapitre de Maubeuge tous les biens luy laiſſez... eſt aduertie de ſon trépas, & diſant adieu au monde elle laisse vn grand regret à Madame ſa Sœur & a ſes ſubiets qui s'entretiennent des miracles que Dieu auoit operez par elle, de ſon viuant...*

La dédicace nous apprend qu'Anne et Marguerite de Montjoie avaient fait profession vers 1592, au couvent de Ste-Aldegonde à Huy, et que leurs tantes maternelles, Antoinette et Cathérine de Senseille avaient été l'une abbesse de l'abbaye de Maubeuge, l'autre prévôte d'Andenne.

---

Digitized by Google

Digitized by Google

Denis Coppée naquit à Huy, vers 1580, et mourut (probablement vers 1640) de mort violente à la campagne, percé de coups d'épée et de mousquet, on ne sait dans quelles circonstances. Marchand de profession, il ne s'occupa de poésie que dans ses heures de loisir. Il laissa un recueil de chansons spirituelles, trois poèmes d'une certaine étendue et quelques tragédies traitées dans le genre des mystères. Son mérite comme poète a été singulièrement exagéré. Valère André osa dire que les Hutois devaient autant d'honneur à Coppée que les Florentins en accordaient au Dante. Les deux auteurs qui se sont le plus récemment occupés de lui, M.-L. Polain et H. Helbig, sont d'accord pour ne pas mettre son talent au-dessus de la médiocrité. Voir : Valère André, *bibliotheca belgica*, édit. in-4°, pp. 184 et 185; Foppens, *bibliotheca belgica*, I, p. 240; Paquot, *mémoires*, XI, pp. 141-143; de Reiffenberg, *nouvelles archives hist. des Pays-Bas*, VI, pp. 368-371, art. de Polain; *Messager des sciences...*, V, année 1837, pp. 245-249, art. de Polain; M.-L. Polain, *mélanges hist. et litt.*, pp. 339-346; *Bulletin du bibliophile belge*, 2e série, I, pp. 129-135, art. de H. Helbig; H. Helbig, *fleurs des vieux poètes liégeois*, pp. 91-105; Paul Lacroix, *catalogue de la bibl. dram. de M. de Soleinne*, I, p. 217; Brunet, *manuel*, I, col. 260; Hoefer, *nouv. biogr. générale...*, II, col. 745; X. de Theux, *bibliographie liégeoise*, I, pp. 33-37, 39, et II, p. 564; Louis Abry, *les hommes illustres de la nation liégeoise*, p. 82; *Biographie nationale*, IV, coll. 374-378.



Digitized by Google

Digitized by Google

Les œuvres de Denis Coppée sont de la plus grande rareté. Un recueil contenant 4 pièces de théâtre de cet écrivain, a été porté à 211 fr. à la vente Borluut de Noortdonck. Il fait actuellement partie des collections de Mgr. le duc d'Aumale. Mr H. Helbig possède 7 pièces de Coppée. A la bibliothèque de l'université de Bonn, il y en a 10; c'est la série la plus complète qui existe. Les bibliothèques royales de Bruxelles et de Stuttgart, et la bibliothèque nationale de Paris en conservent chacune une. On ne nous en a signalé nulle part ailleurs.



Digitized by Google

COPPÉE (Denis).

ROUEN, Raphaël du Petit-Val. (LIÈGE, Chrét. Ouwerx). 1622.

La Tres-saincte Et Admirable Vie De Madame Saincte Aldegonde Patrone De Mavbevge. Tragecomedie (*sic*). Par Denys Coppee, Natif de Huy païs de Liege. (*Monogramme du Christ, gravure sur bois*).

A Roven, Chez Raphaël du Petit Val, Libraire - Imprimeur ordinaire du Roy. L'an M. DC. XXII.

In-8°, 4 ff. lim., 48 pp. chiffrées et 2 ff. non cotés. Car. rom.

C'est l'édition de Liège, Chrét. Ouwerx, 1622, avec une autre adresse.

Mr H. Helbig (*Bibliophile belge*, 2e série, I, p. 134) est d'avis que l'adresse : *Rouen, Raphaël du Petit Val...*, qu'on rencontre sur différentes pièces de Denis Coppée, est supposée. « Je crois être bien » certain », dit-il, « qu'aucune d'entre elles n'a été » réellement imprimée à Rouen. A l'époque où vivait » Denis Coppée, Raphaël du Petit-Val, imprimeur » à Rouen, était renommé par ses impressions, et » surtout par la publication d'œuvres de plusieurs » auteurs dramatiques qui jouissaient alors d'une

Bonn : bibl. univ.

C 282.
1

Digitized by Google

» grande réputation. Notre poète, pour donner » quelque relief à ses ouvrages, conçut l'idée d'en » revêtir quelques-uns du nom de la ville de Rouen, » et de celui de cet imprimeur. — La plupart des » écrits de Coppée m'ayant passé par les mains, ... » il m'a été facile de découvrir cette petite four- » berie en comparant les éditions sorties des presses » de Liège avec les prétendues éditions de Rouen, » et de véritables impressions de Raphaël du Petit- » Val. Les deux premières se ressemblaient entière- » ment pour le papier, le caractère, etc., tandis » qu'elles n'offraient aucune analogie avec les der- » nières ». Mr Helbig, revenant sur la même question, dans son ouvrage : *Fleurs des vieux poètes liégeois*, p. 93, précise davantage. Il affirme que l'impression, le papier et surtout les fleurons de ces prétendues éditions de Rouen trahissent les presses de Chrétien Ouwerx, typographe liégeois, et que, à l'époque où elles parurent, Raphaël du Petit-Val était mort et avait fait place à son fils, David du Petit-Val.

Édouard Frère (*Manuel du bibliographe normand*, II, p. 374) met le décès de l'imprimeur rouennais au 5 janvier 1614. Il ajoute cependant qu'on trouve jusqu'en 1621 et 1624 des livres avec son adresse, ce qu'il tâche d'expliquer par la supposition que David du Petit-Val, appelé à succéder à son père, n'était pas encore reçu imprimeur.

Nous inclinons pour l'opinion de Mr Helbig, en reconnaissant toutefois que, en présence des ren-

C 282.

seignements d'Édouard Frère, l'adresse : *Rouen, chez Raphaël du Petit-Val...* n'est pas encore nécessairement supposée. Il importerait de connaître les pièces imprimées en 1621 et 1624 dont parle cet auteur. Si celles-ci sont les œuvres mêmes de Coppée, la fausseté de l'adresse en question serait pour ainsi dire certaine. Si par contre ce sont d'autres pièces réellement imprimées à Rouen, il serait à voir s'il n'a pas existé des relations commerciales entre Ouwerx et les du Petit-Val.



Digitized by Google

COPPÉE (Denis).

ROUEN, Raphaël du Petit-Val. (LIÈGE, Chrétien Ouwerx, le jeune). 1622.

Chansons Spiritvelles Composees Par Denis Coppee (*Monogramme du Christ, gravure sur bois portant l'inscription :* Pœnitentivm Spes).

A Roven. Chez Raphaël du petit Val, libraire Imprimeur ordinaire du Roy. L'an M. DC. XXII.

In-8°, sans chiffres ni sign., 8 ff., dont le dernier est blanc. Car. rom. La plupart des pp. sont à 2 coll.

Le titre est blanc au v°. Les ff. 2-7 comprennent 15 chansons spirituelles sur les airs suivants : *Aux logettes de ce bois., Il eſt vray ie le confeſſe., I'aymeray touſiours mon Phillis., Si Nous ſommes villageois., O nuict jalouſe nuict., Belles Nymphes des bois., Ceſſez mortelz de ſouſpirer., Si le ſort fatal te commande., Belles Nymphes des Bois., Que me ſert il de me reſoudre., Ie ſuis priſonnier arrêté., Las ! que nous ſommes miſerables., Voſtre beauté miracle de ça bas., Si nous ſommes Villageois.* et *L'on a beau ſe promettre.*

Liège : coll. de Mr H. Helbig.
Bonn : bibl. univ.

C 282.

Digitized by Google

Digitized by Google

Petit-Val. (LIÈGE, jeune). 1623.

at Perpetré Par Les
erſonne du Svltan
onſtantinople, Avec
Favorits. Tragedie.
is. (*Fleuron*).
hael du petit Val,
les Superieurs.
non coté et 1 f. blanc.

rennent le titre, blanc
*A... Meſseigrs Otto*
*de Mortagne, ... Et*
*... Bourguemaiſtres de*
ée et signée : *Denis*
om : *Otto Erneste De*
un de Denis Coppée *Etce.*,
urgmestres susdits, deux
gédie : *L'Execrable*
Denis Coppée sur
*De La Haye Etce.*,
précédente, deux
en l'honneur de

COPPÉE (Denis).

ROUEN, Raphaël du Petit-Val. (LIÈGE, Chrétien Ouwerx, le jeune). 1623.

L'Execrable Assassinat Perpetré Par Les Ianissaires En La perſonne du Svltan Osman Emperevr De Constantinople, Avec La Mort De Ses Plvs Favorits. Tragedie. Par Denis Coppee Huitois. (*Fleuron*).

A Roven, Chez Raphael du petit Val, 1623. Auec permiſſion des Superieurs.

In-8°, 76 pp. chiffrées, 1 f. non coté et 1 f. blanc. Car. ital.

Les 16 premières pp. comprennent le titre, blanc au v°, l'épître dédicatoire : *A... Meſſeigrs Otto Ernest De Brialmont, Baron de Mortagne, ... Et Adrien Qvarré, Sr de la Haye... Bourguemaiſtres de la bonne Ville de Huy.*, non datée et signée : *Denis Coppee.*, un acrostiche sur le nom : *Otto Erneste De Brialmont, &c.*, deux sonnets, l'un de Denis Coppée sur l'élection (1622) des deux bourgmestres susdits, l'autre d'Adr. Quarré sur la tragédie : *L'Execrable Assassinat...*, un acrostiche par Denis Coppée sur le nom : *Adrien Qvarré Seignevr De La Haye Etce.*, et servant de réponse à la pièce précédente, deux sonnets acrostiches par le même en l'honneur de

Liège : coll. de Mr H. Helbig.
Bonn : bibl. univ.

C 844.

Digitized by Google

Digitized by Google

Jean Desmaretz, souverain greffier de Huy, etc., et de Jacques Hamelton, rentier à Huy, puis un sonnet et un sizain adressés à l'auteur, et signés respectivement : *P. Lamb. Hollogne.*, et *P. I. Anfea.*, l'argument ou sommaire de la tragédie, la liste des personnages et le prologue en vers, le tout en français. Les personnages sont : le sultan Osman, Selictar aga, Kissilar aga, Capi aga, Mégère, le chef de la milice, un capitaine, une troupe de soldats, un messager, le premier boustangi, le second boustangi, le corps des boustangis, les soldats mutinés, le grand vizir, le sultan Mustapha, oncle du sultan Osman, un héraut, le peuple, l'aga des janissaires, Ussin bacha, le chœur des dames turques, le bourreau, la sultane, le premier frère du sultan, le second frère, le fils, et un eunuque. Le f. non coté, à la fin, est blanc au r°, et porte au v° les *errata*.

Tragédie en cinq actes et en vers. Osman ou Othman I, sultan de Turquie, très impopulaire parmi les janissaires depuis la guerre désastreuse de Pologne, conçoit le projet de transférer le siège de son empire au Caire, à la suite de l'interprétation alarmante d'un rêve. Pour parvenir à l'exécution de son dessein, il prétexte un pélérinage à la Mecque; mais les janissaires soupçonnant qu'il veut se débarrasser d'eux, se révoltent, attaquent le palais et massacrent le sultan et ses favoris.



Digitized by Google

Digitized by Google

COPPÉE (Denis).

ROUEN, Raphaël du Petit-Val. (LIÈGE, Chrét. Ouwerx, le jeune). 1623.

Le Beav Printemps D'Hyver, Dv Grand Ami De Diev S. Francois D'Assise. Tragecomedie Par Denis Coppee De Hvy Pays de Liege. (*Chiffre des Jésuites, gravure sur bois*).

A Roven. Chez Raphael du petit Val, libraire Imprimeur ordinaire du Roy. L'an M. DC. XXIII.

In-8°, sans chiffres, sign. A 2-E [E 4], 36 ff. Car. ital.

Les 6 premiers ff. comprennent le titre, blanc au v°, l'épître dédicatoire à Jean Durieu, docteur en théologie et provincial des Frères Mineurs de la province de Liège, deux pièces de vers français par Denis Coppée, l'une un dizain acrostiche sur le nom et sur l'anagramme du nom de Jean Durieu, l'autre un acrostiche sur le nom de Barthélemy Gounin : *Complainte De La Ville Et Pevple De Hvy, Svr le bruit du retour en France du ... Pere Barthelemy Govnin, Docteur en Theologie, prêchant presentement en l'Egliſe des Freres Mineurs en ladite Ville.*, un sonnet français composé par Barth. Gounin en

Bonn : bibl. univ.

C 285.

Digitized by Google

Digitized by Google

réponse à la complainte, deux nouveaux acrostiches par Denis Coppée, le premier sur le nom de Nicolas Durieu, frère de Jean et gardien des Franciscains de la province de Liège, le second sur le prénom d'Arnold de Waresme, enfin le *Prologve Declamé par Martin Coppée filz de l'autheur, âgé d'enuiron sept ans.* Les ff. [*A* 7] r° - [*E* 3] v° sont consacrés au *Beav Printemps D'Hyver...*, y compris les deux chœurs finals et l'épilogue. Le dernier f. [*E* 4] porte au r° un sonnet français : *A la louange de monſieur ſainct François.*, et au v° une prière en prose adressée au même saint. Au v° du f. [*C* 7] v°, une vignette gravée sur bois, qui est la marque typographique de Jean 1er de Tournes, imprimeur à Lyon. (L.-C. Silvestre, *marques typogr.*, n° 178).

Le *Beav Printemps D'Hyver...*, tragi-comédie en cinq actes et en vers, a pour sujet l'institution, par l'intermédiaire de St. François d'Assise, d'une indulgence plénière annuelle, attachée à la visite de l'église de Notre-Dame-des-Anges ou de Portiuncula, à Assise. Les personnages de la pièce sont : St François, frère Macé, Belzébuth, Asmodée, des anges, Jésus, la Vierge, les Suisses de la garde du pape, le pape Honorius, les cardinaux, l'évêque d'Assise et l'évêque de Spolète. St François abandonne le monde, et se consacre au service de Dieu avec une ferveur sans exemple. Un jour que la Vierge et Jésus lui apparaissent dans l'église de Notre-Dame-des-Anges, et que ce dernier lui permet de demander telle grâce qu'il lui



Digitized by Google

plait, St François sollicite une indulgence plénière pour tous ceux qui viendront faire leur prière dans ladite église, après s'être confessés de leurs péchés. Jésus, sur les instances de sa mère, lui accorde l'indulgence, à condition toutefois qu'il s'entende préalablement avec le pape :

*Mais va t'en de ce pas abboucher mon Vicaire*
*Et luy dis de ma part (car il eſt neceſſaire)*
*Qu'il te concede auſſi ce pardon impetrè*
*Affin qu'aucun n'en ſoit en nul doute empêtrè :*
*De lier & diſſoudre il a puiſſance en terre*
*Toute telle qui auoit mon cher Apôtre Pierre.*

St François part pour Rome et renouvelle sa requête aux pieds du Saint Père. Celui-ci répond :

*Mon fils nous ne donnons iamais null' Indulgence*
*Sans commander premier d'ayder à l'indigence*
*Des pauures ſouffreteux : car c'êt par ce moyen*
*Qu'on la gaigne touſiours ſe monſtrant bon chrêtien.*
*Combien pretendez vous de temps pour ſa durée,*
*Et par quel nombre d'ans qu'elle ſoit mesurée ?*

Cependant le saint fait tant et si bien que le pape décide que l'indulgence ne sera pas seulement plénière et exempte de la condition d'aumône, mais aussi perpétuelle, c'est à dire qu'elle pourra s'obtenir chaque année, un jour déterminé. De retour à Assise, François a une nouvelle entrevue avec Jésus, qui, après avoir fixé l'obtention annuelle de la faveur céleste au 1er août, renvoie son interlocuteur à Rome en demander la ratification au pape. François obéit, et, revenu à Assise, avec la bulle papale, il



Digitized by Google

Digitized by Google

annonce lui-même au peuple les grâces qui viennent de lui être accordées. Les pièces accessoires qui précèdent et qui suivent le *Beav Printemps*... prouvent que cette tragi-comédie est une œuvre de circonstance. L'indulgence accordée, grâce à l'intervention de St François, eut dès le principe un succès inouï. Le peuple se pressait en telle foule aux portes de l'église de Notre-Dame-des-Anges que plusieurs personnes périrent suffoquées ou écrasées. Pour prévenir le retour de pareils malheurs, le pape décida que les mêmes grâces s'obtiendraient désormais dans toutes les églises des Frères Mineurs. Vers 1621, l'ancienne ferveur s'étant probablement quelque peu refroidie parmi les habitants de Huy, Denis Coppée se chargea de la composition du *Beav Printemps d'Hyver*..., dans le but déterminé d'engager les Hutois à venir en foule mériter le jubilé annuel. La pièce fut représentée en 1622, à l'église même des Franciscains. Martin, un des fils de l'auteur, enfant de 7 ans, déclama le prologue. Arnold de Waresme, âgé d'environ 16 ans, joua le rôle de St François.

Le *Beav Printemps d'Hyver*..., comme œuvre littéraire, est encore au-dessous de la plupart des autres tragédies et comédies de Coppée. Il est mal agencé et, dans certaines parties, dépourvu de toute action. Les rôles de Belzébuth et d'Asmodée sont complètement nuls. Le style est trivial.

Le titre, assez singulier, provient d'une scène tout à fait accessoire du quatrième acte. St Fran-

Digitized by Google

çois pour échapper aux obsessions du démon Asmodée, qui lui rappelle les charmes de la vie mondaine, se jette dans un épais buisson, au milieu duquel, malgré le froid de l'hiver, s'épanouissent aussitôt des roses vermeilles.

Digitized by Google

## COPPÉE (Denis).

ROUEN, Raphaël du Petit-Val. (LIÈGE, Chrét. Ouwerx, le jeune). 1623.

Les Mvses Francoises Avec Les Occvpations De Chacunes d'icelles. Par Denis Coppee. (*Fleuron*).

A Roven. Chez Raphael du petit Val, libraire Imprimeur ordinaire du Roy. L'an M. DC. XXIII.

In-8°, sans chiffres, sign. A 2-A 3 [A 8], 8 ff. Car. ital.

Les 2 premiers ff. comprennent le titre, blanc au v°, et l'épitre dédicatoire : *A Monsievr Pierre Cvrtivs Sr d'Oupie, Viuengnis, Hermée, grand & petit Aaz, Tilleur, Vviſcherwerd, ... Eſcheuin de la ſoueraine & haute Iuſtice de la Cité & Pais de Liege.*, rédigée au mois de janvier 1623. Les ff. *A* 3-[*A* 8] sont consacrés à *Les Mvses Francoises...*, poème de 314 vers, signé à la fin : *Par Denis Coppée.*

Polain (*Nouvelles archives hist. des Pays-Bas, par le baron de Reiffenberg*, VI, p. 368, et *Messager des sciences...*, V, p. 245) a vu un exemplaire qui contenait 8 ff. de plus que celui que nous venons de décrire. Ce sont les 8 ff. comprenant les *Autres Divers petits Poëmes Par ledit Coppee* que nous avons

---

Bonn : bibl. univ.

Liège : coll. de Mr H. Helbig. (Inc.).



Digitized by Google

signalés dans notre description de : *La sanglante bataille d'entre les Imperiaux & Bohemes, donnée au parc de l'Eſtoille...*, Liège, 1624.

Le poème *Les Mvses Francoises* a été composé par Coppée en vue de se concilier les bonnes grâces de Pierre Curtius. C'est le compte-rendu de ce que chacune des muses a dit au poète dans une vision pendant son sommeil. Les neuf sœurs ne se bornent pas, comme pourrait le faire croire le titre, à exposer leurs attributions; elles proclament avant tout les mérites de l'échevin de Liège, et engagent Coppée à rechercher son amitié.

Mr H. Helbig (*Fleurs des vieux poètes liégeois...*, pp. 95 et 96) a émis, à propos de la même pièce, le jugement suivant, qui a été repris par Mr le comte X. de Theux dans sa *Bibliographie liégeoise*, I, p. 34 : *Ce poème plus que médiocre... a été écrit pour flatter un riche parvenu, Curtius, que Coppée appelle* poète renommé, *nous ne savons trop pourquoi.* Ce parvenu était, selon toute apparence, un fils de ce Jean Curtius, que Nic. Gazet, dans *Le grand palais de la misericorde...* Douai, 1606, épître dédicatoire, appelle *le premier Munitionnaire de l'Europe, fourniſſant tout eſquipage de guerre, aux Sereniſſimes Altezes & Archiducs d'Auſtrice & de Brabant, & autres Princes & Monarques du monde...* Il possédait non seulement, comme son père, les seigneuries d'Oupeye, de Vivegnis, etc., mais il remplissait aussi, comme nous l'avons vu plus haut, les fonctions d'échevin à Liège. Il cultivait en outre, quoiqu'on



Digitized by Google

en dise, la poésie. Nous en avons trouvé des preuves dans les liminaires du *Pourtrait de fidelité en Marcvs Cvrtivs...*, et dans divers passages de *Les Mvses Francoises...* Nous croyons même avoir trouvé, dans quelques vers de ce dernier poème, la raison pour laquelle sa renommée n'a probablement jamais dépassé le cercle de ses amis :

*Moi* [Polymnie] *qui ſuis... excellente en memoire,*
*Piece vtile à tous ceux qui nôtre eau veullent boire,*
*Ie te veux voir en brief à celuy* [Curtius] *ſeruiteur*
*Qui êt aymé de nous pour nous donner ſon cœur :*
*Tu ſçais dê ja* (sic) *ſon nom : car celuy qui compoſe*
*Autant ſubtilement en vers qu'il fait en proſe*
*Se rend aſſez cogneu, encor qu'il tient chez ſoy*
*Ses œuures de ſon zele enuers nous faiſant foy.*

Coppée, dans la pièce ici décrite, se déclare, par la bouche de la muse Uranie, auteur d'un poème qui n'a été mentionné jusqu'ici par aucun bibliographe :

*Arriere chers ſœurs, il êt mien ce Coppée*
*C'êt moy qui rend ſon ame & ſa main occupée :*
*Selon que ie luy dicte il a de Ieſû-Chriſt*
*La vie & Paſsion diligemment écrit;*
*Et de Ioſeph vendu en vn pais barbare,*
*Qui fut de chaſtetê vn exemple aſſez rare,*
*Il a fait vn poëme...*

Cette œuvre est sans doute restée inédite.

Digitized by Google

## COPPÉE (Denis).

ROUEN, Raphaël du Petit-Val. (LIÈGE, Chrét. Ouwerx, le jeune). 1624.

Povrtrait De Fidetité (*sic*) En Marcvs Cvrtivs Chevalier Romain, Tragedie. Par Denis Coppee Huitois. (*Fleuron*).

A Roven, Chez Raphael du petit Val. M. DC. XXIIII. Auec Permiſſion des Superieurs.

In-8°, 55 pp. chiffrées et 1 p. blanche. Car. ital. et car. rom.

Les 8 premières pp. comprennent, outre le titre, les pièces suivantes, toutes en français : l'épître dédicatoire : *A Monsievr Pierre Cvrtivs Seignevr D'Ovpie, Vivegnis, Hermee, Grand Et petit Aaz, Tilleur, ... Eſcheuin de la Souueraine & haute Iuſtice de la Cité, & Pays de Liege.*, non datée et signée : *Denis Coppee.*, un acrostiche sur le nom du même Curtius, un sonnet en l'honneur de l'auteur et de son œuvre, par P. Lamb. de Hollongne ou Hologne, un autre sonnet : *A Monsievr Maistre Iean Marchand, Docteur en la Iuriſprudẽce, &c.*, par Denis Coppée, enfin la liste des personnages et le prologue en vers. Les personnages sont : un sénateur, Marcus Curtius, sa mère, sa sœur, un pesti-

Bonn : bibl. univ.
Chantilly : bibl. duc d'Aumale.

Digitized by Google

féré, un augure, Apollon, un tribun et le chœur des filles romaines. Les pp. 9-55 sont consacrées au *Povrtrait De Fidelité...*, tragédie en cinq actes, en vers et mêlée de chœurs.

Marcus Curtius est un jeune chevalier romain, doué des plus nobles qualités. Un jour la terre s'étant entr'ouverte au forum, laisse s'échapper une épaisse fumée qui répand dans la ville la peste et la désolation. L'oracle d'Apollon, consulté, répond que le fléau est la punition de l'orgueil des Romains qui s'approprient la gloire de leurs succès au lieu d'en rendre grâces aux dieux, et que le fléau ne finira que lorsqu'on aura jeté dans l'abîme ce que Rome possède de plus précieux. Les habitants sacrifient en vain leurs plus riches bijoux; le mal ne va qu'en s'aggravant. Curtius à son tour interprète l'oracle. Il est convaincu que les dieux réclament le sacrifice d'un guerrier distingué par son courage et par sa vertu. Sa résolution est bientôt prise. Pour sauver sa patrie, il se jette tout armé dans le gouffre. Celui-ci se referme sur lui, et le fléau disparaît avec les émanations pestilentielles.

Mr H. Helbig (*Fleurs des vieux poètes liégeois...*, p. 96) croit que le sujet de cette tragédie « a été choisie pour flatter la vanité de la riche famille Curtius, qui venait d'être anoblie, et qui se posait peut-être déjà comme descendant du fameux chevalier romain ». Nous ne saurions nous rallier complètement à cette opinion. La prétention de la famille Curtius paraît plus que problématique. Si Coppée

Digitized by Google

s'en était douté le moins du monde, il n'aurait pas manqué de s'appesantir dans la dédicace sur cette ascendance chimérique. Il n'y fait au contraire pas la moindre allusion, et se borne à mettre, au point de vue du patriotisme, l'échevin de Liège à côté du chevalier romain.

La dédicace du livre que nous venons de décrire, appelle Pierre Curtius, prince des rhétoriciens liégeois. L'acrostiche qui lui est adressé, le proclame, dans un langage ampoulé, un grand poète :

*Pille tous les treſors de Themis, auſſi bien*
*Ie vois que les neuf Sœurs t'ont donné leur richeſſe,*
*Et que tu es confit par elles en ſageſſe,*
*Rendant ton nom fameux comme Homere ancien.*

Digitized by Google

Digitized by Google

## COPPÉE (Denis).

### LIÈGE, Léonard Streel. 1624.

Tragedie De S. Lambert Patron De Liege. Dediée à Son Alteze Sereniſſime, par Denis Coppee Huitois. (*Saint Lambert, petite figure sur bois entourée d'un encadrement d'ornements typographiques*).

A Liege, Par Leonard Streel, Imprimeur iuré. M. DC. XXIIII. Auec permiſſion des Superieurs.

In-8°, 1 f. plié non coté, placé en regard du titre, et 56 pp. chiffrées. Car. ital. et car. rom.

Le f. plié, blanc au v°, porte au r° une pièce de vers français intitulée : *Stances Et Croisade En Dialogve Introdvisant L'Eglise Et Le Pevple Liegeois. Le tout à la loüange de Son Alteze.*, et signée : *D. C.* (Denis Coppée). C'est un acrostiche-croisade en rouge et en noir, sur le nom : *Ferdinand de Bavière.*

Les 12 premières pp. contiennent le titre, blanc au v°, l'*Epitre Declamee Par l'vn des petits Fils de l'Auteur, preſentant ladite Tragedie Av Prince Sereniſſime Ferdinand ... Archeueſque de Cologne, ... Eueſque de Liege, Hildesheim, Munſter, & Paderborne, Coadiuteur de Berchteſgade, Adminiſtrateur*

---

Liège : coll. de Mr H. Helbig.
Bonn : bibl. univ.

Digitized by Google

Digitized by Google

*de Stauelot, Comte Palatin du Rhin, Duc des deux Bauieres...*, épître non datée et signée : *Denis Coppee.*, un sonnet, une anagramme et une ode en français en l'honneur du même duc de Bavière, enfin la liste des personnages. Les personnages sont : Pépin d'Herstal, Alpaïde, Charles Martel, un courrier, saint Lambert, Édorac, Plandris, une troupe de soudards d'Édorac, une troupe de soudards de Plandris, Pierre, chapelain de saint Lambert, Andolin, hermite, Dodon, Édipe, Ébroïn, un ange, etc. Les pp. 13-56 contiennent la *Tragedie De S. Lambert*, en cinq actes et en vers, et finissant par une pièce de vers français portant l'en-tête : *Chœur du peuple Liegeois à la loüange de la Royale & Chrêtienne Maiſon de Bauiere.*

Voici le résumé de la tragédie. Pépin d'Herstal, maire du palais, vit en Austrasie avec sa concubine Alpaïde, pour laquelle il a répudié Plectrude, sa femme légitime. Vainqueur de tous ses ennemis, il serait complètement heureux, n'était-ce l'absence de son ami Lambert, évêque de Maastricht, qui depuis des années est retenu à Paris par le roi Childeric. Il envoie un messager au prélat pour l'inviter à revenir en Austrasie. L'évêque Lambert, informé du malheur de Plectrude, part aussitôt, décidé à mettre fin au scandale qui ternit la gloire de Pépin. Le maire du palais cède à ses remontrances et renvoie Alpaïde. Celle-ci se retire auprès de Dodon, son frère, qui, furieux de l'affront fait à sa famille, fait massacrer le prélat au pied des autels par un de ses gens.

Digitized by Google

Digitized by Google

Mr H. Helbig (*Bulletin du bibliophile belge*, 2e série, I, pp. 133) s'est servi de l'en-tête de l'*Epitre Declamee...* pour établir que Denis Coppée n'est pas né vers 1580, comme le prétend Polain dans les *Nouvelles archives historiques des Pays-Bas, par le baron de Reiffenberg*, VI, p. 368, et dans le *Messager des sciences ...*, V, p. 245. Si D. Coppée, dit-il, était né vers 1580, il n'avait que 44 ans en 1624, et il n'est nullement probable qu'à cet âge-là, il eût un petit-fils assez âgé pour réciter une épître dédicatoire devant le prince-évêque de Liège. D'après lui, pour rester dans les bornes de la vraisemblance, il faut reculer la naissance de Coppée de dix ans environ, c'est-à-dire la mettre vers 1570. Nous ne pouvons admettre l'opinion de Mr Helbig, parce qu'elle se fonde uniquement sur les mots *petits fils*, pris dans une acception inexacte. Ces mots signifient ici *fils encore en bas âge*, et non *fils du fils* ou *de la fille*. La preuve s'en trouve dans la finale et la signature de l'*Epitre Declamee...* : *Acceptez (Prince Serenissime) auec cête bonne volonté la Tragedie d'vn grand Sainct, sortant de la boutique de mon Pere, petit marchand, qui n'a autre meilleur sortiment que le zele, l'humilité, & l'affection qui le rendent à iamais de Vôtre Alteze Sereniſſime Le Tres-humble & treſobéiſſant Seruiteur Denis Coppee.* Si l'on prétendait que le *petit marchand* Denis Coppée, père du jeune déclamateur n'est pas l'auteur du livre, mais plutôt un fils de l'auteur, portant également le prénom de Denis, on pourrait renvoyer au passage du livre :



Digitized by Google

*Les Mvses francoises...*, dans lequel notre poète figure encore comme marchand, lorsqu'il est apostrophé par la muse Euterpe :

*Tu es né en vn ſiecle, & ſouuent tu l'épreuue,*
*Où celuy qui nous aime enuié ſe retreuue :*
*Pendant qu'aſſez ſouuent nous te rendons épris*
*D'vne ſaincte fureur contentant tes eſpris,*
*Aucuns qui des vertvs ne cognoiſſent pas l'ombre*
*Machinent, enuieux, à te donner encombre,*
*Inuentans, chicaneurs, vn procés ſur vn rien*
*Pour rauir à la fois ton repos & ton bien.*
*Apprenons, diſent-ils, à ce melancholique*
*A ce poëte marchand que c'êt de la pratique :*
*Nous verrons ſi les Sœurs* [Muses] *le pourront bien*
*Et ſi, en ſa faueur, elles ſçauent plaider :* [aider
*Il verra qu'il vaut mieux auoir apris les ruſes*
*D'vn Balde ou d'vn Papon que les vers de ſes Muſes.*

Comme on pourrait objecter encore que la preuve n'est pas décisive, attendu qu'il peut y avoir eu deux Denis Coppée, le père et le fils, l'un et l'autre marchands, nous citerons un second passage de *Les Mvses francoises...*, où il est question à la fois de l'*Epitre Declamee...*, du fils déclamateur et du prince auquel la tragédie de St Lambert fut offerte :

*L'vn de tes filz par moy, quoy que d'âge petit,*
*D'apprendre à nous cognoître a dê-ia appetit,*
*Et à ce que ie vois il me ſemble capable*
*D'offrir de tes écrits à ton Prince amiable :*

Il ne sera pas hors de propos de faire remarquer que Martin Coppée, enfant de sept ans et fils de



Digitized by Google

notre poète, est déjà cité dans *Le beau printemps d'hyver...*, Rouen, 1623, comme ayant déclamé le prologue de cette tragi-comédie.

Paquot, *mémoires*, édit. in-8°, XI, p. 142, cite la pièce sous ce titre : *Le cruel Martyre de sainct Lambert, Patron de la ville de Liège, Tragédie imprimée vers* 1620.

Digitized by Google

COPPÉE (Denis).

LIÈGE, Léonard Streel. 1624.

La Sanglante Et Pitoyable Tragedie De Nostre Savveur Et Redemptevr Iesvs-Christ, Poëme mêlangé de deuotes meditatiõs, figures, complaintes de la glorieuſe Vierge, de la Magdalene, & de Sainct Pierre. Auec quinze Sonnets en memoire des quinze Effuſions de nôtre Sauueur. Par Denis Coppee Bourgeois de Huy. (*Fleuron*).

A Liege, Chez Leonard Streel, Imprimeur iuré. M. DC. XXIIII. Auec Permiſſion des Superieurs.

In-8°, 184 pp. chiffrées. Car. ital. et car. rom.

Les 12 premières pp. comprennent le titre, blanc au v°, l'épître dédicatoire : *A ... Madame Anne Iaymaert, Abbesse Dv Val Nostre-Dame, Dame De Momelette, Cortil, &c.*, non datée et signée : *Denis Coppee.*, une ode en français adressée à la même dame par Louis Du Chasteau, frère mineur conventuel, un sonnet acrostiche, par Denis Coppée, sur le nom : *Anne Iaimaert*, et sur l'anagramme de ce nom : *En Aymer l'Atan.*, un sonnet par le même, en l'honneur de Josine de Blehen, dame de Wanroye, et nièce d'Anne Jaymaert, un avis au lecteur et le

Bruxelles : bibl. roy.

Digitized by Google

Digitized by Google

prologue en vers. Le reste du volume contient : 1° (pp. 13-164), la *Sanglante Et Pitoyable Tragedie...*, en vers; 2° (pp. 165-175), *Qvinze Sonnets En memoire des quinze Effuſions de noſtre Sauueur & Redempteur Iesvs-Christ.*, précédés d'un sizain au lecteur; 3° (pp. 176-184), la table alphabétique des matières, l'approbation : *Vidit. D. Io. à Chokier Vicar. Leod.* 1624., et la liste des *errata*.

La *Sanglante Et Pitoyable Tragedie* n'est pas divisée en actes, parce que, comme il est dit dans l'avis au lecteur, *elle êt de longue haleine, & que le Sauueur de nos ames fut tourmenté ſans relâche, depuis ſa priſe au iardin, iuſqu'en l'arbre de la Croix...* Elle peut, d'après le même avis, être représentée en une, en deux ou en trois journées.

Le sonnet adressé à Josine de Blehen, nous apprend que cette dame était mariée, et que, ayant perdu fort jeune ses parents, elle avait été élevée à l'abbaye de Val-Notre-Dame, par sa tante, Anne Jaymaert.



Digitized by Google

COPPÉE (Denis).

LIÈGE, Léonard Streel. 1624.

Chant Triomphal De La Victoire A Iamais Memorable De Statlo, Obtenuë le 6. d'Aouſt l'An M. DC. XXIII. par le comte Tserclaes DE Tilly, Baron de Marbais, Seigneur de Balaſtre, & Montigny, General de l'Armée de ſa Maieſté Imperiale : Et de Son Alteze le Ser^me Electeur de Bauiere, &c. (*Fleuron*).

A Liege, Par Leonard Streel, Imp. iuré. M. DC. XXIIII. Auec Permiſſion des Superieurs.

In-8°, 35 pp. chiffrées et 1 p. blanche. Car. ital.

Les 7 premières pp. comprennent le titre, blanc au v°, l'épître dédicatoire : *A Monſeigneur le Comte Tserclaes De Tilly, &c.*, non datée et signée : *Denis Coppee.*, deux sonnets en français, l'un adressé au même général, l'autre à son neveu, le comte Werner t'Serclaes de Tilly, enfin une petite pièce intitulée : *La Hache guerriere antique.*, et dont les vers sont disposés en francisque. Le reste du livre contient le *Chant Triomphal*, grand poème en vers alexandrins divisé en trois parties : 1° (pp. 8-23), *Discovrs Et Chant Triomphal De La Victoire A Iamais*

Liège : coll. de M^r H. Helbig.
Bonn : bibl. univ.



Digitized by Google

*Memorable De Statlo...*; 2° (pp. 23-32), *Cruautez barbareſques exercées par les gens d'Halberſtat enuers aucuns Religieux.*; 3° (pp. 32-35), *Loüanges & proüeſſes du Comte Werner Tſerclaes, Neueu au General.* A la fin, p. 35, la signature : *Denis Coppee.*

Statlo ou Stadtlohn, appelé parfois par les Allemands Loen tout court, est situé sur la Berkel, en Westphalie, près des frontières néerlandaises. Tilly y battit les protestants commandés par Chrétien de Brunswick.

Dans l'épître dédicatoire, l'auteur fait mention des deux sœurs de Tilly, la baronne de Schwarzenberg et Marie de Tilly.

Cette pièce a été entièrement réimprimée dans le *Recueil de chansons, poèmes...* publié par Ch. Ruelens, pour la société des Bibliophiles de Belgique, Bruxelles, 1879, vol. IV, pp. 75-108.



Digitized by Google

COPPÉE (Denis).

LIÈGE, Léonard Streel. 1624.

La Sanglante Bataille D'entre les Imperiaux & Bohemes, donnée au Parc de l'Eſtoille, La Reddition De Pragve. Et Ensemble L'Origine Dv Trovble De Boheme. Tragedie dediée à la Sereniſsime Alteſſe de Monſeigneur Maximilian Dvc De Baviere, Treſ-digne Electevr du Sainct Empire, &c. Par Denis Coppee Huytois. (*Petit fleuron*).

A Liege, Chez Leonard Streel Imprimeur iuré. M. DC. XXIIII. Auec permiſsion des Superieurs.

In-8°, 104 (par erreur 103) pp. chiffrées, 3 ff. non cotés, plus 8 autres ff. non cotés, avec les sign. A-A 4 [A 8]. Car. rom. et car. ital.

Le titre est blanc au v°. Les pp. 3-16 comprennent les pièces suivantes, toutes en français : l'épître dédicatoire à Maximilien, duc de Bavière, datée de Huy, 10 septembre 1624, et signée : *Denis Coppee.*, 3 anagrammes du nom : *Maximilian De Bavieres*, une ode où figurent les mêmes anagrammes, un sonnet en l'honneur de la duchesse de

Bonn : bibl. univ.
Liège : coll. de Mr H. Helbig.
Paris : bibl. nation.

C 291.

Digitized by Google

Digitized by Google

Bavière, un avis de l'auteur au lecteur, un sizain en réponse à l'avis et signé : *A. Q.* (Adrien Quarré), la liste des personnages, enfin un quatrain : *Avx Nobles Et Genervx Cavaliers du party de l'Empereur, desquels n'ét icy fait mention.* Les personnages de la pièce sont : l'empereur, le duc de Bavière, le comte de Bucquoy, Tilly, le père Dominique, le comte de Bié, le baron de Petershem ou Petersheim, le baron de Mérode de Waroux, le burgrave (Adam von Sternberg), Popel (Diepold de Lobkowitz), le secrétaire Fabricius, Smecancius, Smeczianský ou Jaroslaw de Martinitz, conseiller d'État, quelques bourgeois de Prague, le président (Guillaume Slawata ?), un courrier, le palatin, la princesse palatine, leur fils, le prince Chrétien d'Anhalt, le comte de La Tour, ou mieux de Thurn, le comte de Hohenlo, un capitaine, un héraut, des soldats, etc.

Les pp. 17-104 sont consacrées à la *Sanglante Bataille D'entre les Imperiaux & Bohemes...*, tragédie en cinq actes, en vers, et mêlée de chœurs, et à deux approbations, datées respectivement du 17 et 18 septembre 1624.

Les 2 premiers ff. non cotés contiennent l'index des différents faits dont il est question dans la tragédie, et un distique en français en l'honneur du baron de Petersheim. Le 3me f. non coté est blanc au r°, et porte au v° la liste des *errata*.

Les 8 ff. non chiffrés, à la fin, commencent par le titre de départ : *Avtres Divers petits Poëmes. Par ledit Coppee.* Ce petit recueil se compose des pièces


Digitized by Google

suivantes : 1°, *Consolation A Noble... Sr Monsr Adrien Qvarré, Sr de la Haye, &c. Sur la mort de feu Monsr Gvillavme De Qvarré, fon puis-né.*, en prose, non datée, signée : *Denis Coppee.*, et comprenant une anagramme du nom : *Gvilleavme De Qvarré.* et une épigramme en français qui y fait allusion; 2°, un acrostiche, un sonnet et un sizain acrostiche en l'honneur du même Guillaume. Le dernier vers du sizain forme chronogramme et donne le millésime 1622, date de la mort de ce seigneur.; 3°, un quatrain adressé au père, Adrien Quarré; 4°, une ode de neuf strophes : *L'Adieu à Reuerend... Pere Barthelemy Govnin Docteur en la fainčte Theologie, s'en retournant en Frāce, ayant prêché l'Auent & le Careſme en la bonne ville de Huy pays de Liege, l'an* 1622. *&* 1623.; 5°, une seconde ode, de seize strophes, contre l'envie et les envieux : *A Venerable Sire Pavl De La Tovr Svbstitvé Doyen De Saincron, & Paſteur des Walleues.*; 6°, deux sonnets, l'un *Avx Iuges Qve L'On Veut Corrompre.*, l'autre *A La France.*

La *Sanglante Bataille* ... a pour objet les différents entre les protestants de Bohême et les catholiques soutenus par l'empereur Matthias, la défenestration de Prague et le début de la guerre de Bohême, première phase de la guerre de trente ans. Coppée, pour être fidèle à la vérité historique, fait parler les Bohémiens révoltés en vrais protestants exaltant le courage et les succès de leur parti. Il en prévient son lecteur dans l'avis des feuillets liminaires, et le


Digitized by Google

*prie n'en tirer vn mauuais foupçon contre* lui, *qui ne fera iamais (Dieu aidant) enfariné de la noire farine de leur hereſie.*

Les 8 ff. non chiffrés, comprenant les *Avtres Divers ſetits Poëmes...*, se rencontrent parfois à la suite d'une autre pièce de Denis Coppée : *Les mvses francoises avec les occvpations des chacunes d'icelles...*



Digitized by Google

Digitized by Google

COPPÉE (Denis).

LIÈGE, Jean Tournay. 1626.

Pallas En Dveil, Ov Plainte Fvnebre Sur la Mort de Tres-Havte Et Tres-Pvissante Dame, Madame La Comtesse De Rochefort, &c. Comtesse Née DE LA Marche. Par Denis Coppee Hvitois. (*Petit fleuron*).

A Liege, De l'Imprimerie de Iean Tovrnay, Impr. Iuré, Proche l'Eglise de S. Denys, à l'enseigne de S. Augustin. 1626. Auec permission des Superieurs.

In-8°, 41 pp. chiffrées, 7 pp. et 1 f. non cotés, et 2 ff. pliés. Car. rom. et car. ital.

Les 26 premières pp. comprennent le titre, blanc au v°, l'épître dédicatoire à : ... *Iean Theodore, Comte de Levveſtein, Wertenne, Rochefort, Montagu, &c. Souuerain de Chaſpierre & Cugnon, &c.*, un sizain en l'honneur de l'auteur par Éric Bergeron, docteur en médecine *demourant chez ſa dite Excellence*, un acrostiche sur le nom de Bergeron, fait par Denis Coppée en réponse à la pièce précédente, un quatrain et un sizain acrostiche sur le nom de Coppée, signés respectivement : *M. Gilles D'Ave de Roche-fort, Chanoine d'Amay.*, et *P. De La Tovr Paſteur des V Valeües, &c.*, un sizain en réponse à l'un et à l'autre par

Stuttgart : bibl. roy.



Digitized by Google

l'auteur, une *Epistre Consolatoire A sadite Excellence.*, en prose, par Coppée, enfin 3 sizains sur 3 anagrammes du nom de Jean-Théodore de Lewestein (Lœwenstein ?). Les pp. 27-41 et les 2 premières pp. qui suivent sont consacrées au corps de l'opuscule : *Epitaphes Et Anagrammes ſur la mort de feu tres-haute & tres-puiſſante Dame, Madame la Comteſſe de Rochefort, &c. Comteſſe née de la Marche, &c.* On y trouve 35 anagrammes du nom de Josine de La Marche, femme de Jean-Théodore, comte de Lewestein et de Rochefort, et morte récemment, 3 épitaphes dialoguées en vers dans lesquelles figurent ces anagrammes, et 2 autres épitaphes dialoguées dont le premier en vers à échos. Les 5 dernières pp. non cotées contiennent un sonnet italien : *Alla Tomba De Madama Iosina Della Marche.*, par Antoine Abondanti, d'Imola, secrétaire de Pierre-Louis Carafa, évêque de Tricarico, la traduction en vers français par Coppée, une pièce de vers français du même à Antoine Abondanti, un huitain au lecteur par Éric Bergeron, 2 quatrains à l'auteur, signés : *La Moüillé.* et *Henry le Ieune.*, 2 autres quatrains par les deux fils de l'auteur, Jean Coppée, poète, et Martin Coppée, *Studioſus*, enfin une pièce en prose : *En Conformité Dv Titre De Ce Livret, Epitaphe.*, signée : *Denis Coppee.* Le dernier f. non coté est blanc; il porte, collée au r°, une liste des *errata.*, avec l'en-tête : *Favtes Principales ſuruenuës en l'impreſſion.* Les 2 ff. pliés sont intercalés entre les pp. 26 et 27 et entre les pp. 40 et 41. Ils


Digitized by Google

Digitized by Google

sont blancs au v° et portent chacun au r° un *Acrostic Figuré*, le premier sur le nom de Jean Théodore de Lewestein, et le second sur celui de Josine de La Marche. Ces acrostiches sont imprimés en rouge et en noir, et signés : *Denis Coppee.*



Digitized by Google

Digitized by Google

## LISTE SOMMAIRE DES ŒUVRES DE DENIS COPPÉE.

*La vie de sainte Justine et de saint Cyprien, tragédie. Liège, Jean Ouwerx, 1621. In-8°. [*Biographie nationale*, IV, col. 375].

La tres-saincte et admirable vie de madame saincte Aldegonde patrone de Mavbevge. Trageco-medie... Liège, Chrétien Ouwerx, le jeune, 1622. In-8°.

Idem. Rouen, Raphaël du Petit-Val, 1622. In-8°. C'est l'édition précédente avec une autre adresse.

Chansons spiritvelles... Rouen, Raphaël du Petit-Val, (Liège, Chr. Ouwerx, le jeune), 1622. In-8°.

L'execrable assassinat perpetré par les Ianissaires en la perfonne du svltan Osman emperevr de Constantinople ... Rouen, Raphaël du Petit-Val, (Liège, Chr. Ouwerx, le jeune), 1623. In-8°.

Le beav printemps d'hyver, dv grand ami de Diev S. Francois d'Assise. Trage-comedie... Rouen, Raphaël du Petit-Val, (Liège, Chr. Ouwerx, le jeune), 1623. In-8°.

*Joseph vendu par ses frères. Poème cité dans les *Mvses francoises*... A-t-il été imprimé ?

Les mvses francoises avec les occvpations de chacune d'icelles ... Rouen, Raphaël du Petit-Val, (Liège, Chr. Ouwerx, le jeune), 1623. In-8°.

Povrtrait de fidétité *(sic)* en Marcvs Cvrtivs chevalier



Digitized by Google

Digitized by Google

romain, tragedie... Rouen, Raphaël du Petit-Val (Liège, Chr. Ouwerx, le jeune), 1624. In-8°.

Tragedie de S. Lambert patron de Liege... Liège, Léonard Streel, 1624. In-8°.

La sanglante et pitoyable tragedie de nostre savvevr et redemptevr Iesvs-Christ, poëme mêlangé de deuotes meditatiõs, ... Liège, Léonard Streel, 1624. In-8°.

Chant triomphal de la victoire a iamais memorable de Statlo, obtenuë le 6. d'aouſt l'an M. DC. XXIII. par le comte Tserclaes de Tilly,... Liège, Léonard Streel, 1624. In-8°.

La sanglante bataille d'entre les Imperiaux & Bohemes, donnée av parc de l'Eſtoille, la reddition de Pragve. Et ensemble l'origine dv trovble de Boheme. Tragedie... Liège, Léonard Streel, 1624. In-8°.

Pallas en dveil, ov plainte fvnebre sur la mort de tres-havte et tres-pvissante dame, madame la comtesse de Roche-fort, &c. ... Liège, Jean Tournay, 1626. In-8°.

*Miracle de Notre-Dame de Cambron arrivé en l'an 1326, le 8 d'avril, représenté en la présente action faicte par D. C., à l'honneur de la glorieuse mère de Dieu. Namur, Jean van Milst, 1647. In-12° ou in-8°. [*Biographie nat.*, IV, col. 377].



Digitized by Google

Digitized by Google

COPYE van eenen brief... wt Brugghe...

S. l. ni n. d'impr. 1582.

Copye van || eenen brief / ghefchreuen wt Brugghe || aen eenen goeden patriot tot Antwerpen : || waer in verhaelt wordt den verraderlicken || aenflach deur dē welckē fommighe verra=||ders zijn Hoocheyt ende fijn Exe hebben || willen ombringhen. ||

In-4°, 2 ff.; car. goth.

Récit de l'attentat sur la vie du prince d'Orange et du duc d'Anjou, par Nic. de Salcedo, Franç. Baza ou Basa et Nicol. Hugot dit de La Borde, dans une lettre datée de Bruges 24 juill. 1582, et écrite par un témoin oculaire.

La pièce n'a qu'un titre de départ. A la fin de la dern. page : *Dit schrijuen N. N / niet anders inhoudende || dan de waerheyt / mach v L. onfe goede || vrienden wel ghemeen maken.* ||

Il existe de cette lettre une autre édition ayant pour titre :

*Copye van eenen brief gefchre-||uen wt Brugghe aen eenen goeden Pa||triot tot Antwerpen / waer in verhaelt wordt den verraderlicken aenflach / deur den || welcken fommige verraders zijn hooch3 || ende zijn Exe hebben willen om=||bringhen.* || S. l. ni n. (1582). In-4°, 2 ff.; car. goth.

Voir : Discovrs *veritable de ce qvi est advenv en la ville de Bruges l'an M. D. Lxxxij*... Bruges, Th. Moerman, 1582.

Brux. : bibl. roy. Anvers : bibl. plantin.
Gand : bibl. univ. La Haye : bibl. roy.



Digitized by Google

Digitized by Google

CORDUS (Valerius), dispensatorium ... a P. Coudenbergo ... scholiisque illustrata ... (Acced. M. Lobelii animadversiones quædam).

---

LEIDEN, Franç. van Raphelengen. 1590.

---

Val. Cordi || Dispensatorivm, || Sive || Pharmacorvm || Conficiendorvm || Ratio, || A || Petro Covdebergo Pharmacopœo || Antuerpiano, plus quadringentis erroribus libe-||rata atque vindicata, ſcholiiſque illuſtrata : || Adiecto || Valerij Cordi nouo libello, aliisque paucis poſt || præfationes annotatis. ||

Lvgdvni Batavorvm, || Ex officina Plantiniana, || Apud Franciſcum Raphelengium, || cIↃ. IↃ. xc. ||

In-16°, 515 [514] pp. chiffr., y compris les lim.,

---

Prague : bibl. univ.



Digitized by Google

puis 29 pp. non chiffr. et 1 p. blanche à la fin. Car. rom. et car. ital.

Les lim. contiennent le titre, blanc au vo, la dédicace de Pierre Coudenberg, pharmacien à Anvers, à Gérard Gramaye, seigneur de 's Gravenwesel, datée d'Anvers, cal. de mars 1568 (pp. 3-7), *Præfatio Priscæ* || *Editionis, Ad* || *Lectorem.* ||, une pièce de vers latins de Jean Posthius, médecin allemand (pp. 8-10), *Index Sectionvm.* ||, *Appendicis Ex* || *Iacobo Silvio,* || *Index.* || et un petit avis au lecteur (pp. 11-12). Les pp. 13-415 renferment le corps de l'ouvrage de Cordus avec les notes de Pierre Coudenberg. A la p. 392 commence : *Valerii Cordi* || *De Extractione, Vt* || *Vocant, Pvrgantivm Medi-*||*camentorum, & Oleorū deſtillatione ... Libellus tripartitus à Conrardo* || *Geſnero primū publicatus. & Val. Cordi an-*||*notationibus in Dioſcoridē ab eodē annexus.* ||, chapitre qui n'existait pas dans l'édition ou les éditions antérieures de l'ouvrage, à en croire la table (p. 11). A la p. 414, une gravure sur bois : *Einen kolb met einem angeſchmeltzen helm* / ... A la p. 416 : *Epitaphivm Valerii* || *Cordi, Qvi Sepvltvs Est* || *Romæ in æde D. Mariæ de anima,* || *regione Parionis.* ||, épitaphe datée du 7 des cal. d'octobre 1544. Les pp. 417-442 contiennent un supplément : *Appendix Ex* || *Scriptis D. Iacobi* || *Silvii Medici Parisiensis,* || *Pro Instrvctione Phar-*||*macopolarvm.* || *De Singvlorvm Medi-*||*camentorvm Simplicivm* || *exacto delectu, Collectionis tempore le-*||*gitimo, Repoſitione commoda, & Dura-*||*tione eorum.* ||. Les pp. 443-452 sont consa-



Digitized by Google

Digitized by Google

crées à : *Diarivm Pharma-||corvm Parandorvm,* || *Et Simplicivm Le-||gendorvm,* || *A* || *Matthia Lobelio collectum.* ||. A la fin de la p. 452 : *Sequuntur & nonnulla purgantia me-||dicamenta M. Lobelij.* ||, et au commencement de la p. 453 : *Aliqvot Medi-||camenta composita* || *Habere In Promptv* || *Operae Pretivm.* ||. Ce dernier supplément finit à la p. 472, puis la p. 473 contient un avis de Pierre Coudenberg, et les pp. 474-515 : *De Svccedaneis* || *Lobelii, Imitatione* || *Rondeletii, E Cvivs Fra-||gmentis Et Praelectionibvs* || *Haec Fere Decerpta Svnt.* ||, suivi de modèles de casiers ou de tiroirs pour la conservation des drogues. Les 14 premières pp. non chiffr., à la fin, contiennent la table, et les 15 dernières pp. non chiffrées, un dernier supplément par Math. de L'Obel : *Lectori S.* || *Hanc, candide Lector, editionem ferè* || *absolueramus; cùm ecce offeruntur* || *nobis à D. Matthia Lobelio (pro* || *ipsius vetere erga nos amicitia) Animad-||uersiones quædam,* ... La dernière p. est blanche.

L'ouvrage est une nouvelle édition augmentée du *Dispensatorium* de Cordus, annoté par Pierre Coudenberg, pharmacien à Anvers, dont antérieurement déjà plusieurs éditions avaient été publiées.



Digitized by Google

Digitized by Google

CORDUS (Valerius), dispensatorium ... cum P. Coudenbergi et Math. Lobelii scholijs ...

LEIDEN, Christ. van Raphelengen. 1599.

Val. Cordi || Diſpenſatorium, || Sive || Pharmacorvm || Conficiendorvm || Ratio. || Cum Petri covdebergi & Matthiæ || Lobelii Schoiijs (*sic*), emendationibus, & || auctarijs. || Acceſſit hac editione Gvlielmi RONDELETII || de Theriaca tractatus nūquam antea editus. ||

Ex Officina Plantiniana, || Apvd Christophorvm Raphelengivm, || Academiæ Lugduno-Bat. Typographum. || cIↃ. IↃ, IC. ||

In-8o, 467 pp. chiffr., y compris les lim., puis 11 pp. non chiffr. et 1 f. blanc. Car. rom. et car. ital.

Réimpression augmentée de l'édition de Leiden, Franç. van Raphelengen, 1590.

Amsterdam : bibl. soc. de médecine.

Digitized by Google

Digitized by Google

Au v° du titre, l'avis: *Lectori.* || *Scias, benigne Lector, aſteriſcos ſpar-*||*ſim in hoc libello obuios loca emenda-*||*ta, mutata, vel reſtituta denotare.* ||. Les pp. 3-6 contiennent la dédicace de P. Coudenberg à Gér. Gramaye, datée d'Anvers, cal. de mars 1568, suivie de la pièce de vers latins de Jean Posthius, et les pp. 7-9, la préface au lecteur de l'édition précédente, l'*Index Sectionvm.* ||, et l'*Appendicis Ex* || *Iacobo Silvio,* || *Index.* ||. Les pp. 10-335 renferment le corps de l'ouvrage de Cordus. A la p. 316 commence : *Valerii Cordi* || *De Extractione, Vt* || *Vocant, Pvrgantivm Medi-*||*camentorum, & Oleorū diſtillatione; ... Libellus tripartitus à Conrardo* || *Geſnero primū publicatus, & Val. Cordi an-*||*notationibus in Dioſcoridem ab eodē annexus.* ||. Bien que cette partie existât déjà dans l'édition de Leiden, Franç. van Raphelengen, 1590, elle est indiquée dans la table (p. 9) comme paraissant ici pour la première fois : *Acceſſerunt nunc primum Val. Cordi De pur-*||*gantium medicamentorum extractione ... libellus.* ||. A la p. 326, une gravure sur bois représentant un fourneau; à la p. 334, la fig. : *Einen kolb mit einem angeſchmeltzen* || *helm /...*, et à la p. 336, l'épitaphe de Valerius Cordus placée dans l'église S^ta^ Maria de' Anima, à Rome. Les pp. 337-357 contiennent l'*Appendix* tiré des écrits de Jacq. Silvius, les pp. 358-365, le *Diarivm Pharma-*||*corvm Parandorvm,* || *Et Simplicivm Le-*||*gendorvm,* || *A* || *Matthia Lobelio collectum.* ||, et les pp. 366-392, *Aliqvot Medi*||*camenta Composita* || *Habere In Promptv* || *Operæ Pretivm.* ||.



Digitized by Google

A la p. 393, l'avis : *Petrvs Covdeb.* || *Pharmacopœo.* ||, suivi de (pp. 394-430) : *De Svccedaneis* || *Lobelii, Imitatione* || *Rondeletii, E Cvivs Fra-*||*gmentis Et Prælectionibvs* || *Hæc Fere Decerpta Svnt.* ||, avec les modèles de casiers pour la conservation des drogues. A la p. 431, le titre spécial : *Gvlielmi* || *Rondeletii* || *Medici* || *De* || *Theriaca* || *Tractatus.* ||, suivi (pp. 432-467) du corps de ce traité, qui ne se trouve pas dans l'édition de 1590. Les pp. non chiffr. contiennent l'*Index*.



Digitized by Google

Digitized by Google

CORDUS (Valerius), dispensatorium ... cum P. Coudenbergi et Math. Lobelii scholiis ...

[LEIDEN], Franç. van Raphelengen [le jeune]. 1608.

Val. Cordi Diſpenſatorium, Sive Pharmacorvm Conficiendorvm Ratio : Cum Petri Covdebergi & Matthiæ Lobelii Scholiis, emendationibus, & auctariis. Acceſſit hac editione Gvlielmi Rondeletii de Theriaca tractatus, nunquam antea editus.

Ex Officina Plantiniana Raphelengii, 1608.

In-8°, 467 pp. chiffr., y compris les lim., puis 11 pp. non chiffr. et 1 f. blanc à la fin. Car. rom. et car. ital.

Réimpression, page par page, de l'édition de Leiden, Christ. van Raphelengen, 1599.

Gand : bibl. univ.

Digitized by Google

Digitized by Google

CORDUS (Valerius), dispensatorium ... cum P. Coudenbergi et M. Lobelii scholiis...

LEIDEN, Jean Maire. 1618.

Val. Cordi Diſpenſatorium, Cum Petri Covdebergi & Matthiæ Lobelii Scholiis, emendationibus, & auctarijs; item Rondeleti de Theriaca Tractatu. Acceſſerunt noviſſima hac editione Formulæ ſelectiorum Pharmacorum, quorum poſt Val. Cordum uſus in illuſtrium aliquot Rerumpublicarum Officinis receptus eſt.

Lvgdvni Batavæ, Apud Iohannem Maire. Anno cIↃ. IↃ. c xviii.

Amsterdam : bibl. univ.



Digitized by Google

In-8°, 547 pp. chiffr., y compris les lim, puis 14 pp. non chiffr. et 1 p. blanche. Car. rom. et car. ital.

Réimpression augmentée de l'édition de Leiden, Franç. van Raphelengen le jeune, 1608. Les pp. 1-10 contiennent les mêmes pièces lim. : titre, avis, dédicace de P. Coudenberg à Gér. Gramaye, pièce de vers latins de J. Posthius, préface et deux sommaires. Les pp. 11-343 renferment l'ouvrage principal de Val. Cordus, et les pp. 344-366, le chapitre : *De Extractionibvs.* L'épitaphe de Cordus occupe la 367e p., et les pp. 368-393 contiennent l'*Appendix* tiré des écrits de Jacq. Silvius. Suivent les chap. : *Diarivm Pharmacorvm... a Matthia Lobelio collectum.* (pp. 393-402), et *Aliquot Medicamenta Composita...* (pp. 402-431), l'avis de Pierre Coudenberg (p. 432), et le chap. : *De Svccedaneis Lobelii...* avec les modèles de casiers destinés à la conservation des drogues (pp. 433-471). A la p. 472 le titre spécial : *Gvlielmi Rondeletii Medici De Theriaca Tractatus.*, suivi (pp. 47 [473]-514) du corps de ce traité. Les pp. 515-547 contiennent un chap. qui n'existait pas dans les éditions antérieures : *Formvlæ Selectiorvm Pharmacorvm, Qvorvm, post Val. Cordum, vsus in illustrium aliquot Rerumpublicarum Officinis receptus est.* La fin de la p. 547 contient quelques *errata*, et les pp. non chiffr., à la fin, la table. *L'Index Sectionvm* (p. 9) indique, comme paraissant ici aussi pour la 1re fois, le chap. : *De purgantium medicamentorum extractione.*, lequel existait déjà dans les éditions de Leiden, 1590 et 1608. Les petites figg. sur bois (pp. 356 et 365) sont celles qui avaient servi pour l'édition de Leiden, 1608. Il faut sans doute encore un f. à la fin. Est-il blanc?



Digitized by Google

Digitized by Google

CORDUS (Valerius), dispensatorium... cum P. Coudenbergi et M. Lobelii scholiis...

LEIDEN, Jean Maire. 1627.

Valerii Cordi Diſpenſatorium, Sive Pharmacorvm Conficiendorvm Ratio; Cum Petri Covdenbergii, & Matthiæ Lobelii Scholiis, emendationibus, & Auctariis. Acceſſit hac editione, præter Gvilielmi RONDELETII de Theriaca tractatum, emendatiorem; & Formvlas Selectiorvm Pharmacorvm, quorum poſt Val. Cordum vſus paſſim receptus eſt, auctiores; alius Fr. Dissaldei eiuſdem argumenti Libellus.

Lvgdvni Batavorvm, Ex Officina Ioannis Maire. cIↃ. IↃ. c. XXVII.

Strasbourg : bibl. univ.

Digitized by Google

In-12°, 661 pp. chiffr., y compris les lim., et 11 pp. non chiffr. Car. rom. et car. ital.

Réimpression augmentée de l'édition de Leiden, Jean Maire, 1618. Les pp. 1-10 contiennent les mêmes pièces lim. dans l'ordre qui suit : titre, avis, dédicace de P. Coudenberg à Gér. Gramaye, préface, pièce de vers latins de J. Posthius et deux sommaires. Les pp. 11-372 renferment l'ouvrage principal, et les pp. 373-396, le chapitre : *De Extractione...* A la p. 397, l'épitaphe de Cordus, suivie (pp. 398-422) de l'*Appendix*, tiré des écrits de Jacq. Silvius. Suivent les chap. : *Diarivm Pharmacorvm ... à Matthia Lobelio collectum.* (pp. 423-433), *Aliqvot Medicamenta Composita ...* (pp. 433-455), et *Svccedanea, Qvid Pro Qvo vocant.* (pp. 456-464). La p. 465 contient l'avis de Pierre Coudenberg, et les pp. 466-508 : *Succedaneorvm Collectanea Matthiæ Lobelii...*, avec les modèles de casiers destinés à la conservation des drogues. A la p. 509, le titre spécial : *Gvilielmi Rondeletii Medici De Theriaca Tractatus, ex vltima Matthiæ Lobelii recognitione.*, suivi (pp. 510-564) du corps de ce traité. Les (pp. 565-600) sont consacrées au chapitre : *Formvlæ Selectiorvm Pharmacorvm...*, les pp. 601-610, à : *Lobelianæ & Rondeletianæ Formvlæ Aliqvot, omissæ, aut ab ipsis emendatæ; cum aliis quibusdam.*, et les pp. 611-661, à un chapitre qui n'existait pas dans les éditions antérieures de l'ouvrage, et qui commence par le titre spécial : *Francisci Dissaldei D. Medici Parisiensis Regii Pharmaconetes, sive Pharmacitis Biblos : Liber*



Digitized by Google

Digitized by Google

*continens Pharmaca tam Simplicia quàm compoſita, quæ in Officinis parata habere debent Pharmacopœi.* Au v° de ce titre (p. 612), une observation au sujet du mot φαρμακωνίτην; les pp. 613 et 614 contiennent la dédicace : *Popvlo Salmvriensi Fr. Diſſaldeus Medicus S. P. D.* Les 11 pp. non chiffr., à la fin, renferment l'index. Les gravures sur bois se rencontrent dans cette édition aux pp. 385 et 395. Nous n'avons trouvé aucun renseignement concernant Franç. Dissaldeus (Desault?), médecin à Paris, auteur du traité ajouté.



Digitized by Google

Digitized by Google

CORDUS (Valerius), dispensatorium ... cum P. Coudenbergi et M. Lobelii scholiis.

LEIDEN, Jean Maire. 1651-1652.

Valerii Cordi Diſpenſatorium, Sive Pharmacorvm Conficiendorum Ratio. Cum Petri Coudenbergii, & Matthiæ Lobelii Scholiis, emendationibus, & Auctariis. Acceſſit hac editione, præter Guilielmi Rondeletii de Theriaca tractatum, emendatiorem; & Formulas Selectiorum Pharmacorum, quorum poſt Val. Cordum uſus paſſim receptus eſt, auctiores : alius Fr. Dissaldei ejuſdem argumenti Libellus; & noviſſime alia nonnulla hactenus nondum edita calci libri adjecta ſunt.

Amsterdam : bibl. soc. de médecine.



Digitized by Google

Lugduni Batavorum, Ex Officinâ Ioannis Maire. 1651.

In-12°, 749 pp. chiffr., y compris les ff. lim. précédés d'un titre gravé, et 15 pp. non chiffr. Car. rom. et car. ital.

Le titre gravé sur cuivre, sans nom de graveur, représente une boutique de pharmacien du milieu du XVIIe siècle. Un médecin remet au pharmacien une prescription. Au premier plan, un singe enchaîné qui mange un fruit, et un écureuil dans une cage tournante, lequel met en mouvement des clochettes et une petite figure d'homme. Un portique dans le fond s'ouvre sur un beau jardin entourré de serres. Ce titre gravé porte : *Valerii Cordi. Diſpenſatorium. Lugduni Batavorvm, Ex Officina Ioannis Maire.* 1652. Les pp. 1-10 contiennent les mêmes pièces lim. que l'édition de Leiden 1627, et dans le même ordre. Le texte des pp. 11-564 est aussi semblable. Les pp. 565-627 sont consacrées aux *Formulæ Selectiorum Pharmacorum*... qui sont ici entièrement différentes des éditions antérieures. La p. 628 est blanche, les pp. [629] et [630] contiennent le titre spécial du traité *Pharmaconetes*... de Franç. Dissaldeus, et la note au sujet du mot φαρμακωνίτην. ; les pp. 631-679 sont occupées par le corps de ce dernier traité. A la p. 680, un avis de l'imprimeur suivi de deux autres traités, intitulés : *De Venenis, Eorumdemque Antidotis ſeu Alexipharmacis.* (pp. 681-688), et : (Franç. Joel ou Johel), *De Cvratione Morborum In Genere.* (pp. 689-749). Il est probable que ces deux



Digitized by Google

Digitized by Google

traités ont déjà été ajoutés à l'édition de Leiden, 1637, dont nous n'avons pas vu d'exemplaire. (Voir : *Biographie médicale*, Paris, Panckoucke, V, p. 357). Les pp. non chiffr., à la fin, sont consacrées à la table. Les deux gravures sur bois se rencontrent ici aux pp. 385 et 395.

On trouve citée cette édition tantôt sous la date de 1651, tantôt sous celle de 1652, selon que l'on a tenu compte de la date du titre gravé, ou de celle du titre typographié.

François Joel ou Johel naquit à Sarvar ou Kothburg, dans la Basse Hongrie, le 1er sept. 1508. Il fit ses études à Olmütz, à Vienne, à Leipzig, à Wittenberg et à Berlin. Plus tard, Albert VII, duc de Mecklembourg, l'appela à Güstrow, et lui donna la charge de pharmacien de sa cour. Joel remplit ces fonctions pendant plusieurs années. En 1549, il se retira à Greifswald, pour y exercer la profession de médecin, et, après sa nomination de médecin pensionnaire de la ville, il alla prendre ses degrés de licence à Rostock. En 1559, il fut reçu professeur à l'université de cette ville. Il y mourut le 20 oct. 1579. Dans ses écrits il s'attache surtout à combattre les médicaments chimiques introduits par Paracelse (Phil.-Auréole-Théophraste Bombast de Hohenheim), et à recommander les médicaments simples.



Digitized by Google

Digitized by Google

CORDUS (Valerius), dispensatorium... overgheset in neerduyts, deur Marten Everaert [en met vermeerderingen door Math. de L'Obel].

AMSTERDAM, Corn. Claesz. 1592.

Dispensatorivm || Van || Valerivs Cordvs, || Dat is || De maniere van=||de Medicynen te bereyden / || allen Apothekers ende anderen || seer nut ende profytelick. || Met || Annotatien vanden Autheur ende corte verclaringe || van Peeter van Covdenberch excellent || Apotheker van Antwerpen, Ende || Met een nieu Boecxken van Valerivs Cordvs, || ende een aenhanckfel van D. Iacob || Sylvivs, ende meer ander. || Overghefet in Neerduyts / deur || Marten Evéraert B. || (*Petit fleuron*).

T'Amstelredam, || By Cornelis Claefz. int Schrijf-boeck. || cIↃ IↃ XCII. ||

In-8°, 397 pp. chiffr., y compris les lim., puis 16 pp. non chiffr. et 1 p. blanche à la fin. Car. goth. et car. rom.

Au v° du titre, le privilège donné par les États-Généraux des Prov.-Unies, et daté de La Haye, le 13 févr. 1591. Les pp. 3-5 contiennent la préface,

Amsterdam : bibl. univ.
Gand : bibl. univ.



Digitized by Google

qui est une traduction de celle de l'édition latine de l'ouvrage publiée en 1590 par Franç. van Raphelengen, à Leiden. La 6e p. contient le sommaire du livre principal compris dans les pp. 8-316, et la 7e p., le sommaire du supplément inclus dans les pp. 317-387. Ce dernier sommaire ne mentionne pas tous les chapitres du supplément, comme nous le verrons plus loin. Les pp. 388-397 renferment un deuxième supplément, dont il n'est pas fait mention au titre. L'ouvrage principal comprend les chapitres suivants : *Hoedanich dat een Apotheker* || *behoort te wesen* (pp. 8-14); *VVelricckende* || *Of Aromatycke* || *Confectien.* (pp. 15-57); *Confectien Die* || *Pyne Verdooven.* || *In Latyn Opiatæ* || *Ghenoemt.* (pp. 57-107); *Confitvren.* (pp. 107-108); *Conserven.* (pp. 108-111); *Syropen.* (pp. 111-145); *Rob.* (pp. 145-147); *Lohoch.* (pp. 148-151); *Versoetende Ende* || *Camerganck-maken-*||*de Medicynen.* (pp. 151-180); *Pillekens.* (pp. 180-204); *Trochiscen.* (pp. 205-225); *Olien.* (pp. 225-253); *VVeecke Salven.* (pp. 253-275); *Ceronen.* (pp. 275-276); *Harde Salven.* (pp. 276-286); *Bereydinghen* || *Van Sommighe* || *Medicynen.* (pp. 287-295); *Verclaringhe Van-*||*de Ghewichten.* (pp. 295-297); *Teeckenen Vande Ghe-*||*wichten Die Men Nv* || *Ter Tyt Ghebrvyct.* (p. 297); *Valerivs Cordvs* || *Vande Wttreckinge*|| *Vande Medicynen Die Camerganc* || *verwecken, ende vande Diſtillatie vande Olien, ... eerſt uytghegheven deur* || *Coenract Geſner ...* (pp. 298-316). Le supplément tiré (en partie) des œuvres de Jacq. Silvius (pp. 317-387) est divisé en 8 chapitres,



Digitized by Google

Digitized by Google

savoir : 1° *Vande volcomen verkiesinghe / wettigen* || *tydt van plucken / bequame bewaringhe ende* || *tghedueren van yeghelicke Cruyden / of simpel Medicynen.*; 2°, *Vervalschinghe* || *Van Simpel Me-*||*dicamenten.*; 3°, *VVat Deyl Men Moet* || *Nemen. Als Eenich* || *Crvydt Met Zynen Naem Sonder* || *yet by te voeghen gheschreven staet.*; 4° *D'Alderbeste Ende* || *Meest Ghepresen Simpel* || *Medicynen Besonder* || *die in yegelicke Landen* || *besonder zyn.*; 5°, *De Maniere Van Te* || *Plvcken De Crvyden,* || *Ende Medicynen Te Berey-*||*den van daghe tot daghe, by een* || *vergadert deur* || *Matthys* DE *Lobel.*; 6°, *Hier volghen sommige Medicynen die Stoelganck* || *maken, van Matthys de Lobel.* — Ce chapitre a 7 subdivisions : (a, *Het Is VVel Van* || *Noode Datmen Sommi-*||*ghe Ghemaecte Medicynen* || *Bereyt Heeft.*; b, *Medicyne Die De Cho-*||*lerycke Vochticheden Afiaecht, ...*; c, ... *Medicyne* || *Die De Melancholycke Vochtiche-*||*den aftrecket...*; d, *Medicyne Die De Water-*||*achtighe Vochticheden* || *Afiaecht.*; e, *Diacnicvm Met Citroe-*||*nen, Dat... Afdryft* || *de waterachtighe vochticheden, alsо nut teghen* || *de vierde Cortse...*; f, *Gebeterde Beschryvin-*||*ghe Van Het Diaphoeni-*||*cvm Van Mesve.*; g, *Welrieckende Hiera, Of* || *Pillekens Van Aloe...*); — 7°, *Svccedanea, Dat Is,* || *Qvid Pro Qvo, Als Men* || *By Ghebreke Van D'Een* || *cruydt, een ander in zyn* || *plaetse neemt.*; 8°, *Vande Svccedaneis,* || ... *beschreven deur Matthys de Lobel, volghende* || *de maniere van Rondelet...* Les chap. 4-6 ne sont pas désignés dans le sommaire, à la 7e p. Le 2e sup-



Digitized by Google

Digitized by Google

plément, non renseigné au titre, ni dans le sommaire, contient le chap. : *Sommighe Beter Be-‖ schryvingen Van Da-‖gelicsche ... Medicynen... deur ‖ Matthys De Lobel.* ‖. Les pp. non chiffr. à la fin, renferment : *Tafel Van-‖den Recept-boeck ‖ Van Valerivs ‖ Cordvs.*, et : *Tafel uytten ſchriften van ‖ D. Iacob Sylvius.* ‖. Cette dernière table n'indique que les matières comprises dans les pp. 317-325 [332]; pour les pp. suivantes (333-397) il n'existe pas de table. A la fin : *Eynde vande Tafel.* Une petite gravure sur bois à la p. 308, et une autre à la p. 315.

C'est une traduction néerlandaise de l'ouvrage : Val. Cordus, *dispensatorivm... a Petro Covdebergo... ſcholiiſque illuſtrata... (Acced. M. Lobellii animaduersiones quædam),* Leiden, Franç. van Raphelengen, 1590. Math. de L'Obel, dans la préface d'une édition postérieure de cette traduction, (édition revue, corrigée et augmentée par lui), dit, au sujet de la traduction de ses annotations, dans l'édition qui nous occupe, qu'elle a été publiée à son insu : ... *ſoo ick aengemerckt hadde dat nu onlancx deſen Boeck Cordi duyſterlijck en gebreckelijck verduytſcht was... bevindende oock daer in mijnē name onrecht geſtelt, hebbe goet ghevonden, die te hervatten.* (Voir : Val. Cordus, *den leytsman ende onderwijſer der medicijnen...*, Amst., H. Laurentsz., 1632).

Le traducteur de ce livre est Martin Everaert, de Bruges. Par la lettre *B* [Bruggeling] qu'il avait l'habitude d'ajouter à son nom, il rappelle le lieu de sa naissance. Voir, pour d'autres particularités le concernant, notre article : Everaert (Martin).



Digitized by Google

Digitized by Google

CORDUS (Valerius), den leytsman ... der medicijnen ... door M. P. Coudenberg verclaert ... vermeerdert ... door Matthias de L'Obel...

AMSTERDAM, Henri Laurentsz. 1614.

Den Leytsman ende Onderwijfer der Medicijnen, oft ordentlicke uytdeylinghe ende Bereydingh-boeck vande Medicamenten. Over al daegelicx van des Medicijns ende Apothekers onder den naem vā Val. Cordi Dispensatorivm bekent / ontfangen ende ghebruyckt. Door M. P. Covdenberch verclaert, uytgheleyt, ende meer dan van vier hondert fauten verloſt. Onlancx in Nederduyts gebreckelick ende onclaerlick vol ontelbaer fauten overghefet. Daer nae van nieus overleyt / vermeerdert / verbetert / volcomelicker ende bequamelicker int corte uytgheleyt / Met het gene dat inde naeſt volghende pagie verclaert is : Door Matthias De L'Obel, Nu yeghenwoordich Medicyn ordinaris der vermaerder Coopſtadt Middelburgh in Zeelandt.

Tot Amsterdam, Voor Hendrick Lau-

Amsterdam : bibl. soc. de médecine.

Digitized by Google

renfz., Boeckvercooper opt Water, Anno 1614.

In-8°, 15 ff. lim., 521 pp. chiffr. et 1 p. blanche. Car. goth. et car. rom.

Les ff. lim. renferment le titre, au v° duquel : *Onderſoeckinghe vande ... veel ghebruyde Compoſitien... Door den ſelven Matthias De L'Obel.*, une dédicace aux *Ghecommitteerde Raden* des États de Zélande, et au magistrat de la ville de Middelbourg, signée : *Matthias De L'obel.*, une pièce en vers latins : *Elegia commonitoria & conſolatoria, lecto hoc Prologo, miſſa Domino Matthiæ L'Obelio ...* datée de *Meſopoli Mattiacorum* [Middelbourg], 16. *Calend. April. Anno à partu B. Virginis ſalutifero* 1596, et la préface de Val. Cordus. Les pp. chiffr. renferment le corps de l'ouvrage, qui commence au v° du dernier des ff. lim. Plusieurs fautes dans les titres courants.

L'ouvrage n'est au fond qu'une édition revue, corrigée et augmentée du livre intitulé : Val. Cordus, *dispensatorivm ... dat is de maniere vande medicynen te bereyden ... Met annotatien vanden autheur ende corte verclaringe van Peeter van Covdenberch... Overghezet in Neerduyts, deur Marten Evéraert B.*, Amsterdam, Corn. Claesz., 1592. La traduction est la même, mais les annotations de Math. de L'Obel sont beaucoup plus amples. Bien que nous n'ayons pas rencontré d'édition antérieure, celle-ci n'est pas la première. La pièce de vers : *Elegia commonitoria...* datée de Middelbourg, 1596, prouve qu'il doit exister



Digitized by Google

une édition de cette année ou rapprochée de cette année. Dans la dédicace très intéressante, de L'Obel parle de la situation dans laquelle se trouvait la science médicale de son temps : ...

*Tous font le Medicyn, les Idiots profanes,*
*Iuyfs, Moines, Bateleurs, Barbiers, Veilles & Aſnes.*

*Hedenſdaeghs ſietmen verloopen Papen, Coſters, Predicanten, Monincken, Schoolmeeſters, Iuriſten ofte inde Rechten qualick gheleerde... Quackſalvers, Aventuriers, ſlechte Apotekers, Alchimiſten, Schoenlappers, Cleerlappers, Tooveraers, Swarte-cōſtenaers ende diergelicke meer, die hen voor Medicijnen uytgevē ... Wat ſullen dan deſe albedrijvers, leer-jonghers vol clappernien ſegghen? die alſoo haeſt alſſe drie ofte viere maenden in Italien oft elders gheloopen hebben, ende ſommighe reghelkens van buyten geleert ... henlieder uytgheven voor groote ende ſeer ervaren Meeſters, ende meynen veel wonders te bedrijven ... Ende deſe en ſchamen hun niet te ſegghen, dat d'oude ſuffen ende raſen, hoe wel dat men ſeght ... De ieune Medicin, Cymetiere boſſu. De ieune Advocat, proces perdu. De ieune Logicien, argument cornu ... Soo dan om des edeldoms ende vermaertheyt wille deſer vry cōſte ... ben ick verweĉt, ja by na bedwongen gheweeſt dit boeck ... in handen te nemen, om dien andermael t'overſien, ende ... te corrigheren : waer toe ic des te meer beweecht ben gheweeſt, om dat ick inden laetſten Latijnſchen druck ſekere dagelicxſche ghebruyckte, ende miſbruyckte compoſitien verbetert hadde.* (Voir : Val. CORDUS, *diſpenſatorium ... cum Petri Covdebergi & Matthiæ*

Digitized by Google

Digitized by Google

*Lobelii scholiis, emendationibus, & auctariis ...*, Leiden, Christ. van Raphelengen, 1599). *Onſe voorighe ſchrijvers hebben alghelijck malcanderen daer in ghevolght : men vinter noch vele die als wilde Ganſen ofte Cranen al op een rey ... d'een den anderen naer volghen, te vreden zijnde ... mette rouwe, grove ende confuſe ſubſtantien vande voorſchreven compoſitien ... Daer zijnder veele onder deſen ſlechten hoop ... die buyten hen verſtant ende wijſheyt blijven ſouden, waert datſe berooft warē ofte moeſten miſſen deſe ſlechte ghemeene ende grove Medicynen, eñ van de Reubarbe, Caſſia ende Manna ... Daeromme ſo ick aengemerckt hadde dat nu onlancx deſen Boeck Cordi duyſterlick en gebrekelick verduytſcht was, daer veele miſbruycken overſchieten : bevindēde ooc daer in mijnē name onrecht geſtelt* (voir : Val. Cordus, *dispensatorivm ... dat is de maniere vande medicynen te bereyden ... Overgheſet in Neerduyts, deur Marten Evéraert B.*, Amsterdam, Corn. Claesz., 1598), *hebbe goet ghevonden, die te hervatten* ... Math. de L'Obel se plaint ensuite de ce que les médecins ne préparent plus eux-mêmes les médicaments : *Sedert dat de Medicijns door pracht eñ hoochmoet de cōpoſitien ende Medicamenten verlaten hebbē, ende de ſelve haerlieder knapen bevolen, ſo iſſer door onachtſaemheyt ſulcke onwetēſchap allenſkens inghecropen, dat de Medicamenten ende d'oprechte Medicijne niet meer vande vermaertſte Medicijnen en zijn bekent geweeſt, dan het predickāpt vā vele groote Biſſchoppē, die haerlieder preeckſtoelē dē Monincken*

Digitized by Google

Digitized by Google

*eñ andere gemeene Papen overlaten eñ bevelen, gelyck wel te mercken is wt het out Epigramma ...*

*Inden gulden ſayſoen wierden Kercken gebout.*
*Vā Biſſchoppē van gout, met heur ſtaffē vā hout,*
*'Tis nu al ſeer verkeert, men ſiet regeren ſtout*
*De Biſſchopṗē vā hout, met heur ſtaffen vā gout.*

*Deſgelijcke machmen oock ſeggen vande Medicijns :*

*Eertijts iſſer gheweeſt meenich Medicyn fyn*
*Die hem niet heeft beſchaēt zyn eygen knecht te zijn :*
*Maer nu de knecht gheeft hemſelve uyt voor Medicyn*
*Die dē cranckē dicwils voor trooſt ſchenct het fenijn.*

*Want de trotſicheyt eñ de coſtelicke cleederen hebbē de Medicamentē doē verlatē, eñ onder de voeten worpē...* En parlant des malades, il dit : *de ghemeyne ſlechte luyden dunkē dat het goet, oft het quaet al een zy, ende als het kalf verdronckē is, dan ſeggen ſy dat alle de Medicynen daer over geweeſt hebben : maer naer informatie bevintmen datter maer Coſters oft eenen hoop Idioten eñ ongeleerde quanten over gegaen hebben : die in eene rechte pleuris verſuymen den Ader te ſteken, ende t'bloet te laten, ende dagelicx van eene windige, onſorgelycke opblaſinghe der milten, terſtondt ſonder diſcretie doen een ader ſlaen. Goede Medicijns werden althans nauwelick tot eenich werc geroepen ten zy datmen te vooren met ſulcke gaſten gequackelt eñ gebabelt heeft. Gemerct mē ſiet dicmael dē Medecijn niet eer by dē crāckē geroepē te werden, dan alſmen den Predicāt ofte Paſtoor metten Notaris ontbiet : (ſoo hier vortijts de Medicyns geenen raet wetende tegē die doot plachten te ſeggen, veniat crux et lux.) ... Doch*



Digitized by Google

Digitized by Google

*het is hier te lande al een verkeerde werelt, daer den bedriegelicken clap hoogher gheacht wort dan de daet. ... want over al het geldeken de looſe is ...*

Voici la distribution du corps de l'ouvrage : *Hoedanich dat een Apotheker behoort te weſen.* (v° du dern. f. lim. et pp. 1-8); *Register Oft Ghedachtenis boecxken van daghelickſche Apothekers vvercken ... door Matthias De L'Obel.* (pp. 9-18); *Vande ... Svccedanea ... door M. de L'Obel ...* suivi des modèles des tiroirs ou des casiers destinés à la conservation des drogues, selon le système de Guill. Rondelet (pp. 18-57); *L'Obel. Dat nootſakelijck ... is ſommighe ghemaecte t'ſamen gevoechde Medecijnen veerdich ende al gereet by der hant te hebben* (pp. 58-60); *Maeckſel oft t'ſamen onder-een-voeginghe Vande welrieckende Specerijen.* (pp. 60-165); *Confectie* (sic) *Opiatæ, vel Narcoticæ...* (pp. 165-242); *Confitvren.* (pp. 242 et 243); *Conſerven.* (pp. 243-247); *Syropen ende Iulepen.* (pp. 247-288); *Rob.* (pp. 288-291); *Lohoch.* (pp. 291-295); *Sacht Camerganck Makende Medicynen.* (pp. 295-340); *Pillekens.* (pp. 340-365); *Trochiscen.* (pp. 365-385); *Olien.* (pp. 386-414); *Weecke Salven.* (pp. 415-438); *Harde Salven, Plaeſters ghenaemt.* (438-452); *Bereydinghen Van ſommmighe* (sic) *Medicynen.* (pp. 453-461); *Verclaringhe Vande ghewichten.* (pp. 462-464); *Teeckenen Vande Ghewichten Diemen Nv ter tyt ghebruyckt.* (p. 464); *Valerivs Cordvs vande uyttreckinghe vande Medicynen die camerganck verwecken...* (pp. 465-485); *Aenhanck uyt den ſchriften van D. Jacob Silvius Medicijn van Parijs / tot onderwijſinghe vanden Apo-*



Digitized by Google

Digitized by Google

*thekers*. (pp. 485-521). L'*Aenhanck* ou supplément contient : *Vande volcomen verkieſinghe ... van ... Cruyden / oft ſimpel Medicijnen*. (pp. 485-494); *Vervalschinghe Van ſimpel Medicamenten*. (pp. 494-503); *Wat Deel Men Moet nemen, als eenich cruyt met zynen naem ſonder yet by te voegen geſchreven ſtaet*. (pp. 503-511); *D'Alder Vermaertste Ende Meeſt Ghepreſen Simpel Medicynen, beſonder die in yegelijcke Landen beſonder zijn*. (p. 511); *Svccedanea, Dat Is, Quid Pro Quo, Alsmen by ghebreke van d' een cruyt, een ander in zyn plaetſe neemt* (pp. 512-521).

Voici quelques allégations et quelques particularités, extraites des annotations de Math. de L'Obel : *Veel Boeck-druyckers en begeeren heden geen boecken te drucken / ten zy dat die boecken vol groote beloftē zijn / de welcke anderſins niet en ſouden getrocken worden : want de ydele beloften zijn meer gheacht dan de wercken*. (p. 127). En parlant de la licorne, de L'Obel dit : ... *de twee oprechte Eenhoorens ... de welcke de Venetianen ... te proncken ſetten op den grooten Altaer vande kercke van ſinte Marcus ... zijn ontrent anderhalf elle oft iiij. voeten lanck / eñ ſeer recht / onder daer ſy aent hooft vaſt zijn gheweeſt dick ontrēt vj. oft vij. duymen int ronde / alleynſkens ſpits opgaende / maer rontſomme ghelijck de ſpille van eenen wenteltrap met voorkens opgedraeyt ... Alſulcke was oock de ghene die ick T'antwerpen tot de vermaerde Coopman Gillis Hofman over ſeker jaren gheſien hebbe. Duſdanige heeft oock gheſien T'antwerpen tot vier of vijf toe onſe oude vrient Robert le Fer in Carolus*

Digitized by Google

Digitized by Google

*Quintus tijden / die op den hoogē Altaer waren van onſe vrouwe kercke / int jaer* 1549. *aen d'incomſte ende triumphe van den Coninck Philippus ... Charlotte van Bourbon Princeſſe van Orangie ... hadde T'antwerpen een Model van eenen Weergay Eenhooren die ſy onder de familie van Montpenſier of Bourbon in Vranckrijck hielden / den voorſchreven Eenhooren niet ongelijck / maer een goed deel grooter ... Hugo Morgan, Apotheker van hare Majeſteit tot Londen / heeft my over* 28. *Jaren getoont een afgeſaegde ſtuck vande ſelve ſoorte die langher was dan anderhalve ſpanne / met opgaende voorkens ghelijck de voorgaende ... Die van ſint Denis by Parijs was vanden ſelven aert ontrent vj. voetē van xj. duymen elcken voet lanck.* Puis il parle des prétendues cornes de la licorne qui ne sont que des dents d'un grand poisson, *ghelijckende eenen Os oft Koe,* en rapportant qu'on a introduit récemment une de ces dents dans l'île de Walcheren en Zélande, et qu'il en a vu des fragments dans la pharmacie de Guill. Jaspar Duyn (ou Guill. Jasparduyn) à l'enseigne du *Mortier* à Middelbourg. Quelques années auparavant il avait vu une dent semblable dans la boutique de Corn. Bouwens, droguiste à Middelbourg (pp. 142-144). En parlant des mauvais médecins de son époque, il raconte qu'il a pu constater, avec ses collègues Adrien Petri et Guill. Hendericus, à Middelbourg, *een jammer bemerckelijck ende ghedenckelijck ſpectakel ... aende Huyſvrouwe van eenen eerlijcken Borgher Ian Bins genaemt / de welcke ſ'avonts ſterck ende geſont van*

Digitized by Google

Digitized by Google

*herten/ niet dan met Sciatica ghequelt zijnde/ ende daer door haren ſlaep wat benomen/ nam van eenen veltſche blinde Coſter/ doot vyant/ dat is vrient der Craemvrouwen/ eenen dranck van louter Opium ghemaeckt/ de welcke terſtont daer naer in den langen ellendigen ſlaep gevallē is/ ende ſlaept noch. De brocken van den Meconium oft Opium warē daer in ſoo luttel ghebroken oft ghemolten dat de ſtucken hieldē ſmorgens noch aen t'drinck-glas/ de welcke geſien zijnde van de voorſeyde Coſter/ hy afnam ende verborchde. Als de man deerlijc claechde dat zijn wijf ſoo bleef ſlapen : De Coſter antwoorde/ datſe ſoo ſlapen moeſte eer ſy weder waken ende geſont weſen ſoude ...* (pp. 167-168). A la p. 186, de L'Obel dit, au sujet d'un médicament (*Laudanum van Doct. Ioſephus Michaëli*) : *Dit Laudanum heeft mijn Huyſvrouwe twee reyſen ... ingenomen/ ende ick ſelve mede in de Franſche furie van Antwerpen/ Anno* 1583. *S. Anthony dagh ...* Voici l'opinion de notre médecin au sujet de l'antimoine : *Eenen groven ende booſen hoop Alchimiſten/ prijſen heden ſeer ... den Antimonium ... ick verſta dat ſchoon roodt ende geel glas ſoo ſeer ghepreſen van Matthiol die wy aldereerſt bereydende int jaer* 1557. *ende* 58. *daer af wy meer hinderniſſe ende ſchade beproeft hebben in een jaer met den oudē Doctor Segher Cobergiers ſaligher / die dat liet maken ende bereyden t'Antwerpen op die tijt/ met ſijn ſublimatie Floris Stibii ghenaemt / die als dan aldereerſt uyt quamen / dan de deucht diet ghedaen heeft in* 38. *jaren dat ons dat bekent is geweeſt / ende*

Digitized by Google

Digitized by Google

*corts daer naer om zijn hinderniſſe verlatē* ... (pp. 219-220). Dans les annotations de Math. de L'Obel, nous trouvons cités les pharmaciens suivants : Thomas de La Fosse ou vande Grachte, à Middelbourg; Jean Mouton, à Tournai; Franç. de Zinnich, à Bruxelles; Franç. Penuyn [Penninck], Adr. Beyerlinck, Jean Coene et Oliv. Driesch, à Anvers. Puis de L'Obel cite encore : Dirck Cluyt ou Theod. Clutius, *onderregheerder vanden nieuwen Medicijn-Hof tot Leyden* (p. 129), Ch. Baten ou Battus, médecin, *mijn oude vrient ende mede-diſcipel tot Montpelliers* (p. 183), et un médecin à Lille, surnommé *Koeckoeck*, parce que toutes ses prescriptions se ressemblaient, *om dat hy geenen anderen ſanck en ſanck in zijn recepten*, (p. 322). A la p. 230, il est dit qu'on fabriquait du mauvais *Theriakel* dans la *brarie-ſtrate*, à Anvers, et à la p. 231, l'auteur dit la même chose d'un *Theriakel* qui était préparé, à l'époque de sa jeunesse, *indē Ketel*, à Lille.

La pièce en vers latins : *Elegia commonitoria & conſolatoria* ..., datée de Middelbourg, le 16 des cal. d'avril 1596, prouve qu'à la fin du XVI^e^ siècle Math. de L'Obel était médecin en titre de la ville de Middelbourg, particularité qui jusqu'à présent a échappé aux biographes.



Digitized by Google

CORDUS (Valerius), den leytsman ... der medicijnen ... Met de verclaringhen van P. Coudenberg en van M. de L'Obel ... met ... registers door P. T.

---

AMSTERDAM, Henri Laurentsz. — GOUDA, Gasp. Tournay, impr. 1632.

---

Den Leytsman ende Onderwijſer der Medicijnen, oft ordentlijcke uytdeylinghe ende Bereyding-boeck vande Medicamenten. Over al dagelijcx vande Medicijns ende Apothekers onder den naem van Val. Cordi Dispensatorivm bekent/ ontfanghen ende ghebruyckt. Met de verclaringhen van M. P. Coudenberch en van Matthias de L'Obel. Nu van nieus herſien en van diverſche miſdruckte plaetſen verbetert/ ende verrijckt Met tweederhande Regiſters/ 't eene der Compoſitien en Simpelen/ het andere der ſieckten en gebreken waer tegen elcx der ſelve nuttelijck gebruyckt can werden. Door P. T. Med. Doct.

---

Amsterdam : bibl. univ.

Digitized by Google

Digitized by Google

Tot Amsterdam, By Hendrick Laurentſz. Boeck-vercooper op 't Water in 't Schrijf-boeck. Anno 1632.

In-8o, 8 ff. lim., 489 pp. chiffr. et 15 pp. non chiffr. Car. goth. et car. rom.

Les ff. lim. contiennent le titre, blanc au vo, une dédicace aux *Ghecommitteerde Raden* des États de Zélande, et au magistrat de la ville de Middelbourg, signée : *Matthias De L'obel.*, et *Voorrede Totten Leser vanden ouden Druck Cordi.* Les pp. chiffr. contiennent le corps de l'ouvrage, et les pp. non chiffr., à la fin : *Regiſter Van alle de ghecomponeerde Medicamenten, ende daer incomende ſimpelen, die in dit tractaet verhaelt zijn.*, puis : *Regiſter Vande nutticheydt ende ghebruyck der voorgaende compoſitien... Druck-faute.*, et la souscription : *Ghedruckt ter Goude | by Jaſpar Tournay. Anno* 1632. Plusieurs fautes dans les titres courants.

Au fond cette édition est conforme à celle d'Amsterdam, 1614. Voici les seules différences que



Digitized by Google

nous avons pu constater : l'avis au v° du titre et la pièce de vers datée de Middelbourg, le 16 des cal. d'avril 1596, ont été omis. En revanche on y a ajouté deux tables, une liste d'*errata* et l'adresse de l'imprimeur, à la fin. L'orthographe a été modifiée.

Digitized by Google

CORDUS (Valerius), den leyds-man ... der medicynen ... Met de verklaringen van P. Coudenberg en van M. de L'Obel ... Met ... registers... door P. T.

ROTTERDAM, Pierre van Waesberghe. 1656.

Den Leyds-man ende Onderwyfer der Medicynen, of ordentlicke uytdeylinge ende Bereyding-boeck van de Medicamenten. Over al dagelijkx van de Medicijns ende Apothekers onder den naem van Valeri Cordi Difpenfatorium bekent / ontfangen ende gebruyckt. Met de verklaringen van M. P. Koudenbergh, ende van Matthias de L'Obel. Nu van nieuws over-fien / ende van veel fauten verbetert. Met tweederhande Regifters, het eene der Compofitien ende fimpelen, het andere der fieckten en gebreken, waer tegen elcx derfelve nuttelijck gebruyckt kan werden. Door P. T. Med. Doct.

Amsterdam : bibl. soc. de médecine.

Digitized by Google

Digitized by Google

Tot Rotterdam, By Pieter van Waefberge, Boeck-verkooper op 't Steyger / in de gekroonde Leeuw. 1656.

In-8°, 8 ff. lim., 489 pp. chiffr., 17 pp. non chiffr., et 2 ff. blancs. Car. goth. et car. rom.

Les ff. lim. contiennent le titre gravé, blanc au v°, le titre typographié, blanc au v°, et la dédicace de l'édition d'Amsterdam, H. Laurentsz., 1632, signée : *Matthias De L'Obel.* Le titre gravé, sans nom de graveur, est une copie en contre-partie de celui de l'édition latine de Leiden, 1651-52. Il est ainsi conçu : *Leyds-man der Medicynen. Valerii Cordi — Tot Rotterdam bij Pieter Van Waefberghe Boecvercooper* 1656. La dédicace qui, dans l'édition de 1632, était encore adressée aux *Ghecommitteerde Raden* des États de Zélande et au magistrat de la ville de Middelbourg (de L'Obel était mort depuis 1616), est adressée ici au magistrat de la ville de Rotterdam. La préface de Cordus a été omise. Les pp. chiffr. renferment

Digitized by Google

Digitized by Google

le corps de l'ouvrage, tel que nous l'avons analysé dans notre description de l'édition de 1614, et les 17 pp. non chiffr. contiennent les deux tables : *Register Van alle de ghecomponeerde Medicamenten, ende daer in komende ſimpelen die in dit tractaet verhaelt zijn.* (10 pp.), et *Register Van de nuttigheydt ende gebruyck der voorgaende compoſitien, op dat de Leſer ... terſtont bequame remedien ſoude mogen vinden.* (7 pp.).

Digitized by Google

Digitized by Google

CORDUS (Valerius), den leydts-man ... der medicynen ... Met de verklaringen van M. P. Coudenberg en van M. de L'Obel ... Met ... registers ... door P. T.

---

AMSTERDAM, Jean van Ravesteyn. 1662.

---

Den Leydts-man en Onderwijſer der Medicynen, of ordentlicke uytdeylinge en Bereyding-boeck van de Medicamenten. Over al dagelijckx van de Medicijns en Apothekers onder den naem van Valeri Cordi Diſpenſatorium bekent / ontfangen ende gebruyckt. Met de verklaringen van M. P. Koudenbergh, en van Matthias de L'Obel. Met tweederhande Regiſters / het eene der Compoſitien ende ſimpelen / het andere der ſieckten en gebreken / waer tegen elckx der ſelve nuttelijck gebruyckt kan werden. Door P. T. Med. Doct. In deſe laetſte Druck verbetert en vermeerdert met een kort Examen der Chirurgie, en een Tractaet vande Uytkieſinge der Drogen: Alles door een vermaert Autheur beſchreven. (*Fleuron*).

---

Gand : bibl. univ.

Digitized by Google

Digitized by Google

't Amstelredam, By Iohannes van Raveſteyn, Boeckverkooper en Ordinaris Drucker deſer Stede / 1662.

In-8°, 8 ff. lim., 489 pp. chiffr., 17 pp. non chiffr., 3 ff. blancs et 54 pp. chiffr. Car. goth. et car. rom.

Cette édition est une réimpression, page par page, de celle de Rotterdam, 1656. Le titre gravé, sans nom de graveur, est une copie en contre-partie de celui de la même édition, mais avec quelques modifications : ainsi le singe, au premier plan, est remplacé par un renard. Le titre gravé proprement dit est ainsi conçu : *Leyds-man der Medicynen. Valerij Cordi. — T'Amstelredam, By Joannes van Raveſteyn,* 1662.

A la fin du vol., après les trois ff. blancs, commence un supplément de 54 pp. chiffr., qui ne se trouve pas dans l'édition de 1632. Ce supplément commence à la p. [1] par le titre spécial qui suit : *Examen Ofte Kort Ondersoeck Ende onderwijſinge van de konſte der Chirurgie, Begrijpende den oorſpronck, naem, beginſelen, ende werckinge der ſelve konſte, ſeer goet, ja nootſakelijck voor de jonge leerende Chirurgijns.* Dans un avis : *Den Drucker tot den Leſer.*, placé au v° de ce titre, l'imprimeur dit : ... *alſoo ick verſtaen hebbe, dat 't nieuw licht der Apothekers, ſo wel getrocken wordt van de Chirurgijns. als van de Apothekers, hebbe dit Examen ofte kort onderſoeck der Chirurgye hier bygevoeght. om u-lieden te gelieven... getrocken uyt verſcheyden oude ende ervaren Schrijvers*



Digitized by Google

*van de ſelve konſte*... Le traité : *Examen*... occupe les pp. [3]-41. A la fin de la p. 41 commence une traduction en vers néerlandais du poème d'Otton de Crémone : *Rhytmi de electione meliorum ſimplicium & specierum medicinalium*, imprimé à la suite de quelques éditions de l'ouvrage : *De conservanda bona valetudine, scholæ Salernitanæ opuſculum*, éditées par Jean Curion et Jacq. Crell. Cette traduction néerlandaise qui occupe les pp. 41-50, est intitulée : *Van de Verkieſinge der beſte ſimpel-droogen, in 't Latijns dicht geſtelt door M. Otto van Cremone, ende in 't Vlaems dicht naergevolght.* Les pp. 50-54 contiennent encore quelques recettes pour la composition de certains médicaments.

Digitized by Google

Digitized by Google

[CORNELISZ. Croese (Arn.) et Ren. Donteclock].

DELFT, Alb. Heyndrickxz. 1583.

Remonſtrantie || Aen mijn Heeren || de Staten ſlandts van || Hollandt : || Ghepreſenteert by eenighe Dienaren der ghe-|| reformeerde Kercke tot Delff. || Jn de welcke gheantwoort wordt op ee=||nen brief van Dirck Cornhert aen de voorſ3 Sta=||ten / ghedruct voor een boecxkē / ghenaemt / Proeue || des Nederlandtſchen Catechiſmi / ende wordt ver=||focht dat hare E. den voorſ3 Wederſpreker || zijne beſchuldingen teghen den Catechiſ=||mum willen doen verantwoor-||den / ende de Dienaers || des Woorts daer || op hooren. ||

Tot Delff, || By Aelbert Hendrickxz. Ordinarijs Druc=||ker der Staten ſlandts van Hollandt. || Anno M. D. LXXXIII. ||

In-4°, 15 pp. chiffr. y compris le titre et la préface; la dern. p. est blanche. Titre dans une bordure de fleurons typogr.; car. goth.

La pièce commence à la 3e p. : *Aen mijne Edelc Heeren de Staten || ſlandts van Hollandt.* ||, et elle est

La Haye : bibl. roy.
Gand : bibl. univ.



Digitized by Google

Digitized by Google

signée à la fin : *Arnoldus Cornelij* et *Reginaldus Donteclock.*

Les écrits de Coornhert et ceux de ses adversaires, les ministres réformés de Delft, se succédaient rapidement et presque sans interruption, mais la dispute s'envenima considérablement après la publication par Coornhert, en 1582, de son ouvrage : *Proeue Vande Nederlantſche Catechiſmo.*

Cet ouvrage déplut aux États de Hollande, bien qu'il leur fût dédié et que l'auteur leur souhaitât : *in Re=‖ligions ſakē een Salomoni=‖ſche wijſheit / om te oorde=‖lē /* ... Coornhert y soutient, en effet, que le catéchisme de l'église néerlandaise n'est pas tiré de l'Écriture-Sainte, mais a été composé par les hommes. Il est probable que les choses auraient pris une tournure fâcheuse pour le vaillant polémiste, si le prince d'Orange ne lui eût continué sa protection, efficace surtout après la publication de cette *Remonſtrantie.*

Écrite dans un style acerbe, malgré ses réticences, cette dernière pièce n'est en réalité qu'une dénonciation en due forme de Coornhert. Il y est traité d'hérétique et accusé de rébellion et de calomnie envers l'église réformée et ses ministres. Donteclock et Cornelisz. (Croese) y font le récit de tout ce qui s'est passé entre eux et Coornhert depuis le mois d'août 1579 jusqu'au moment de la remise de cette *Remonſtrantie* aux États de Hollande en mars 1583. Ils finissent par demander, en termes couverts mais non équivoques, qu'on fasse droit à leurs plaintes : *De*


Digitized by Google

Digitized by Google

*Heere wille uwe E. meer ende meer verleenē den || gheeſt zijner vreeſe ende eens Goddelicken ijuers / om de ware || Kercke Chriſti / ende dat Hemelſche Jeruſalem (zijnde onſer al=||ler rechte moeder) voor te ſtaen / tot Gods eere / ſalicheyt veeler || zielen ende welvaren des Landts / Amen.* ||

Dans la préface, les auteurs disent que d'abord ils n'avaient pas eu l'idée de publier cette *Remonſtrantie*, croyant qu'il suffisait de la remettre aux États, mais qu'ils ont changé d'avis après avoir constaté que l'ouvrage de Coornhert contre le catéchisme était beaucoup vendu et beaucoup lu : *Soo hebben vvy niet connen laten || deſelve V. L. ghemeen te maecken door den druck, op || dat V. L. vvat moghen hebben om teghen de valſche || beſchuldingen, in den brief Cornherts vervatet, te || ſtellen, vervvachtende tot dat zijne argumenten te-||ghē de Catechiſmum by de Dienaers de Kercke Chri-||ſti mondelick in preſentie der Ouerheyt vvederleydt || vvorden, ghelijck de voorſz H. H. Staten alreede hem || de vveete hebben ghedaen dat hy hem ghereet ſoude hou-||den, om vvanneer hy ontboden vvorde, rekenſchap te || gheuen van zijne ſchriften die hy haeren E. ghede-||diceert heeft. ...* Ce colloque auquel les ministres font allusion eut lieu à La Haye, 27 oct. - 3 nov. 1583. Voir : D. V. Coornhert, *Dispvtatie over den Catechiſmus van Heydelbergh... Anno* 1583... Gouda, 1617.

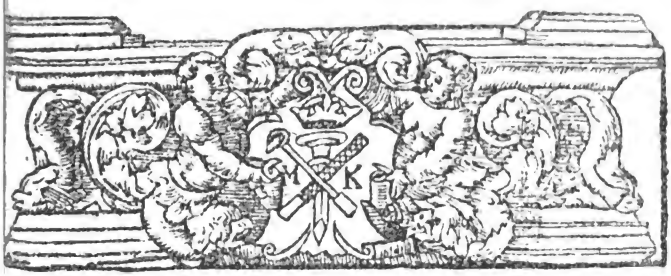


Digitized by Google

## CORTEHOEVIUS (Theodoricus).

ANVERS, Godefr. vander Haghen ou Dumaeus. — Mart. de Keyser, impr. 1530.

¶ Bellvm Dis-‖cors Sophiæ ac Philautiæ, ‖ Veritatis ac Falſitatis. Dia‖logus plane aureus, ingenij ‖ & eruditionis pleniſſimus, ‖ ad Syncretiſmum quēdam ‖ inuitans oēs, euangelicā ve-‖ritatem nomine, non re‖profitentes. ‖ Theodorico Cortehoeuio collectore ‖ Collocvtores. ‖ Sophia. Sophus. ‖ Philautia. Philautus. ‖ Anno. M. D. XXX. ‖




In-8°, sans chiffres, sign. A. 2. — E. 5. [E. 7.], 39 ff., plus un f. blanc.

Le f. 39, blanc au v°, porte au bas du r° : ¶ *Mar-*

Gand : bibl. univ.

Digitized by Google

*tinus Cæſar excudebat Antuer-‖piæ, expẽſis honeſti viri Godefre-‖di Dumæi. Anno a Chriſto ‖ nato M. D. XXX. ‖ Menſis Nouem-‖bris. xij. ‖*

Le v° du titre comprend la préface de l'auteur. Le titre est entouré d'un encadrement gravé sur bois, dont la marque typogr. de Martin de Keyser, reproduite plus haut, forme la partie inférieure.

Dialogue entre Sophia (la Sagesse), Sophus (le Sage) Philautia (l'Amour propre) et Philautus. La pièce débute par un long monologue de la Sagesse préconisant la paix et la concorde et condamnant tour à tour les querelles entre les savants, l'insubordination des serviteurs, les dissensions dans les familles, les haines entre chrétiens, les luttes des villes entre elles, les guerres entre les princes, le soulèvement des paysans en Allemagne et la licence effrénée des imprimeurs. La Sagesse attribue l'origine du mal à l'amour propre, φιλαυτία, de nos premiers parents. Philautia qui survient, engage la discussion avec elle; les personnages masculins Sophus et Philautus arrivent à leur tour et se mêlent à la conversation. L'idée dominante du monologue disparaît, le dialogue une fois commencé. Celui-ci n'est qu'un simple échange d'idées entre la Sagesse, l'Amour propre et leurs partisans, idées exprimées, en majeure partie, sous forme d'adages et de proverbes.

Voici les griefs que l'auteur soulève contre les imprimeurs et la liberté de la presse (f. *A*.8. v°) :

*... Nulla enī ‖ res maiorem mali partem Chriſtianis*



Digitized by Google

Digitized by Google

*inue-‖hit nouiſſimis his temporibus, quam Typo-‖graphorum quorundam apud Germanos ‖ impunita licentia. Nō licet cuiuis piſtorem ‖ eſſe. Typographia quæſtus eſt nulli mortali‖um interdictvs. Nulla pfecto ars nobis Dei ‖ munere vnq̄ puenit aut vtilior, aut ſalubri-‖or, qua ipſa genuina veritas poteſt ocyus aut ‖ facilius in lucem pdire, ſi a monarchis huic ‖ operi ſingularis quædam prouidentia adhi‖beretur. Nunc illorum innumerabilis tur-‖ba confundit omnia. Vbi terrarum paſſim ‖ non volitant nouorum librorum examina? ‖ Olim adhibebatur in deſcribendis libris re-‖ligio non minor, quam nunc adhibetur in ‖ notarijs publicis ac iuratis. Vnde nunc no-‖bis tam prodigioſa librorum confuſio pro-‖fecta eſt, quam quod obſcuris quibuſlibet ‖ ac Monachis imperitis, mox etiam mulier-‖culis ac buguttis, citra delectum rei tam ſa-‖cræ tractatio committatur? Implent mun-‖dum libellis, non iam dicam nugalibus, ſed ‖ ineptis, indoctis, maledicis, famoſis, rabioſis ‖ impijs ac ſeditioſis, & horum turba facit, vt ‖ frugiferis etiam libellis ſuus pereat fructus ‖ ...*

Valère André (*Bibl. belg.*, p. 823) dit que l'auteur de ce dialogue s'appelle Cortehoevius du nom du village Cortehoeven (Kortenhoef) où il est né. Le même bibliographe cite encore un autre écrit de Cortehoevius que nous n'avons pas rencontré : *Adagia Erasmi in locos communes redacta*, Cologne, 1533.



Digitized by Google

Digitized by Google

COSTER (François), jésuite, né à Malines 1531, † à Brux. 1619.

ANVERS, Joach. Trognæsius. 1599.

Sica || Tragica || Comiti Mavritio || A || Iesvitis || vt aiunt Caluiniſtæ Leydæ intentata || Nuper Germanicè || A Francisco Costero || Nunc Latinè edita || Ab Aegidio Schondoncho || vtroque Societatis Iesv Sacerdote. ||

Antverpiae, || Apud Ioachimum Trognæſium. || M. D. XCIX. ||

In-8°, 8 ff. lim. (préface du traducteur, épître adressée par l'auteur aux états de Hollande, etc.),

Gand : bibl. univ.
Brux : bibl. roy.
Anvers : bibl. communale.
La Haye : bibl. roy.



Digitized by Google

Digitized by Google

185 pp., 3 pp. non cotées pour l'index, 1 f. pour l'approbation et 1 f. pour la souscription : *Antverpiae* || *Ex Typographeio* || *Trognaesiano* || cIↃ. IↃ. xcix. ||

Les jésuites de Douai ayant été accusés d'avoir engagé Pierre Panne, d'Ypres, à attenter aux jours du comte Maurice de Nassau, Franç. Coster crut devoir prendre leur défense. Cet écrit parut d'abord en flamand sous le titre : *Antwoorde op de hollandtsche sententie tegen Pieter Panne...* Antw., J. Trognesius, 1598. Il en existe une traduction française imprimée à Douai par Balth. Bellere, en 1599.

Voir DE BACKER, *bibl. écriv. cie de Jésus*, I, col. 1410; MAATSCHAPPIJ *der antwerpsche bibliophilen, bulletijn*, 1879, p. 92.

Digitized by Google

Digitized by Google

[COURTILZ (Gatien Sandras de) et de Vergé].

COLOGNE, J. de Clou (La Haye). 1685.

La Vie du Vicomte de Turenne, Maréchal General des Camps & Armées du Roi, Colonel General de la Cavalerie Legere de France, & Gouverneur du haut & bas Limosin. Par Mr. du Buisson, Premier Capitaine & Major du Regiment de Verdelin.

A Cologne, Chez Jean de Clou, 1685.

In-12°, 6 ff. lim. (frontispice gravé sur cuivre et préface) et 392 pp.

Il existe de cette biographie de Turenne deux rédactions différentes, dues l'une et l'autre à Gatien Sandras de Courtilz et de Vergé se cachant sous le pseudonyme de Du Buisson. La première se rencontre dans le livre que nous décrivons, et probablement aussi dans les éditions de 1685, 1687, 1688 et 1689, publiées en Hollande avec la même adresse, et dans celle de *Cologne, Dallon* (La Haye), sans date. La seconde rédaction semble avoir paru pour la première fois à La Haye, chez Henri van Bulderen en 1688. L'édition de La Haye, 1695, en est sans doute une réimpression. D'après l'avis au lecteur du livre imprimé par van Bulderen, il existerait aussi de la première rédaction une contrefaçon genevoise.

Voir : *Nouvelle* BIOGRAPHIE *générale*, XII, 228-230; *Emil* WELLER, *die falschen und fingirten Druckorte*, II, 39.

Louvain : bibl. univ.
Gand : bibl. univ.

C 28.

Digitized by Google

Digitized by Google

[COURTILZ (Gatien Sandras de) et de Vergé].

LA HAYE, H. van Bulderen. 1688.

La Vie Du Vicomte de Turenne, Maréchal General des Camps & Armées du Roi, Colonel General de la Cavalerie Legere de France, & Gouverneur du haut & bas Limoſin. Par Mr. du Buisson, Premier Capitaine et Major du Regiment de Verdelin. Nouvelle Edition.

A La Haye, Chez Henry van Bulderen, Marchand Libraire dans le Pooten, à l'Enfeigne de Mezeray. M. DC. LXXXVIII. Avec Privilege.

In-12°, 5 ff. lim. (frontispice, titre, privilège daté de La Haye 11 mars 1688 et avis au lecteur), et 467 pp.

Le frontispice est, sauf quelques légères retouches, celui qui a servi pour l'édition portant pour adresse : *Cologne, J. de Clou*, 1685.

Brux. : bibl. roy.
Gand : bibl. univ.

C 29.

Digitized by Google

[CRESPIN (Jean)].

(GENÈVE), Jean Crespin. 1554.

Le || Livre Des || Martyrs, || Qvi Est || vn Recveil de pluſieurs Martyrs qui ont || enduré la mort pour le Nom de noſtre Sei-|| gneur Ieſus Chriſt, depuis Ieā Hus iuſ-ques || à ceſte année preſente M. D. LIIII. || L'vtilité de ce recueil eſt amplement demonſtrée en la || preface ſuyuante. || Pseav. XLIIII. || C'eſt pour toy, Seigneur, que nous ſommes tous les iours occis: & ſom-||mes eſtimez comme brebis d'occiſion. || Matth. XXIIII || Qvi Lit, Si Entende. ||

De l'imprimerie de Iean Creſpin, Au mois d'Aouſt, || M. D. LIIII. ||

In-8o, 8 ff. lim., 687 [703] pp. chiffr. (les pp. 289-304 sont répétées; la pagination est souvent fautive), et 1 p. blanche. Car. rom.

Les ff. lim. contiennent : titre, vo blanc; préface : *Iean Crespin A Tovs || Fideles Qvi Desirent L'Ad-|| uancement du regne de noſtre Seigneur || Iesvs Christ.* ||, et *Table des Martyrs Redvicte || ſelon l'ordre du temps qu'ils ont enduré la mort.* ||

Les pp. chiffr. renferment le corps de l'ouvrage,

Paris : bibl. Société de l'hist. du protestantisme français.



Digitized by Google

Digitized by Google

qui commence à la p. [1] par l'en-tête : *L'Histoire Dv Sainct* || *Martir Iean Hus.* ||. A la fin de la dernière p. : *Amen.* || *Ledict Richard le Feure ayant receu ſentence de mort, apres auoir eu* || *la langue inciſee, fut bruſlé* (sic) *vif, le Samedy ſuyuant, 7. de Iuillet au-*||*dict an* 1554. ||

Le titre courant porte, jusqu'à la p. 143, le nom des deux premiers martyrs Jean Huss et Jérôme de Prague. A partir de la p. 144, il se généralise : *L'Histoire* || *des Martyrs.*

Un cahier signé **T* a été introduit entre les cahiers signés *S.* et *T.*, ce qui fait que les chiffres 289-304 sont répétés. Le chiffre de la dernière p. de ce cahier est inexact, 492 au lieu de 304. La 1re p. (289) du cahier introduit (**T*) commence par l'en-tête : *Michelle de Caignoncle de la ville de Valenciennes, eſt miſe inconti-*||*nent apres ceſte hiſtoire de Maiſtre Claude Monier, icy inſe*||*rée, ſelon lordre du temps qu'ilz ont enduré le martyre.* || ; suit le nom : *Claude Monier.*

D'après la table, assez incorrecte, le recueil contient des articles concernant les martyrs suivants ; les dates sont imprimées en chiffres romains :

1414. *Iean Hus.*

1415. *Hieroſ. de Prague. Ce qui eſt aduenu apres leur mort.*

1523. *Henry & Iean à Bruxelles. Iean le Clerc, à Mets en Lorraine.*

1524. *Henry Supphen, à Dietmar, George occi pres d'Archenbourg. M. Iean Caſtellan, à Vic en Lorraine. M. Nicolas, à Anuers.*



Digitized by Google

Digitized by Google

1525. *La mort cruelle d'vn Miniſtre. D'vn autre Miniſtre noyé. D'vn Villageois occi cruellement. Volphang Schuch, à Nancy. Iaques Pauane, dict Iacobé, à Paris.*

1527. *Leonard Lempereur.*

1528. *M. Henry, à Tournay. Denis de Rieux à Meaux en Brie.*

1533. *M. Laurent Canu dict M. Alexandre, degradé & executé à Paris.*

1534. *L'AN DES PLACARDS. Berthelot Milon dict le Paralitique, à Paris. Iean du bourg, à Paris. Le recepueur de Nantes, à Paris. Henry Poille, à Paris. Eſtienne de la Forge* [1]*, à Paris. La Catelle, maiſtreſſe d'eſcolle, à Paris. Coquillard à Beſançon en Bourgongne. Nicolas appelé l'Eſcriuain, Arras. Iean de Poix, Arras, Eſtienne Bourlet, Arras. Marie Becaudelle, avx Eſſars en Poictou. Pierre Gaudet, au chaſteau de Penai.*

1535. *Iean Cornon, à Maſcon.*

1540. *Claude le Paintre, à Paris.*

1542. *Cõſtantin auec trois cõpaignons, à Roan. M. Ieã du Bec, à Troye en Chãpaigne.*

1543. *François Bribard, à Paris.*

1545. *M. Pierre Brully, à Tournay, Ceux de Merindol & de Cabriere dictz les Vauldois.*

1546. *M. Iaques Cobard, à S. Meiel en Lorraine. Iean Diaze Eſpaignol, à Neubourg. Dryander Eſpai-*

1 Le nom d'Ét. de La Forge figure dans la table seulement. Il n'en est pas fait mention dans le livre.



Digitized by Google

Digitized by Google

*gnol, à Rome. Michel de Tournay, à Tournay.* LES MARTYRS DE MEAVX. *Pierre le Clerc, Eſtienne Mangin, Michel Caillon, Iaques Bouchebec, Iean Briſebarre, Henry Butinot, Françoys le Clerc, Thomas Honoré, Iean Baudouin, Iean Fleche, Iean Piquery, Pierre Piquery, Iean Matheſlon, Philippes Petit.* Les noms des *Martyrs De Meaux* sont imprimés à 2 colonnes.

1547. *Leonard du Pré, à Paris.* LES MARTYRS DE LANGRES. *Iean Taffignon & Ieanne Seiornam ſa femme, Symon Mareſchal & Ieanne Bailly ſa femme, Guillaume Michault, Iaques Boulereau, à Langres, Michel Mareſchal, Iean Camus & Grand Iean Camus & Iean Seraphin, à Paris, M. Iean l'Angloys, à Sens en Bourgongne.*

1549. *Hubert fils de Iean Burré, à Diion, Thomas de S. Paul, à Paris, M. Florent Venot, à Paris, Anne Audebert, à Orleans, Claude Thierry, à Orleans, M. Leonard Galimard, à Paris.*

1550. *Fanino Italien fut executé au mois de Septembre, Macé Moreau, à Troye en Chāpaigne, Iean Godeau, & Gabriel Beraudin, à Chambery, Gillot Viuier, & autres auec luy, à Vallenciennes, Michelle de Caignoncle, a Vallenciennes.*

1551. *M. Claude Monier, à Lyon, Maurice Secenat, à Niſmes.*

1552. *Godefroy de Hammelle, à Tournay.* A LYON ET A VILLEFRANCHE. *Martial Alba, Pierre Eſcriuain, Bernard Seguin, Charles Faure, Pierre Nauiheres, Pierre berger, Mathieu Dymonet, Denys Peloquin,*



Digitized by Google

Digitized by Google

*Loys de Marſac, ſon Cousin, & Eſtienne le meſnusier, René Poyet, à Saulmur en Aniou.*

1553. *Nicolas Nail, à Paris, Antoine Magne, à Paris, Simon Laloé, à Diion.*

1554. *Guillaume d'Allençon, à Mõtpellier, M. Paris Panier, à Dole, Pierre de la Vau, à Niſmes.*

De ces articles, 16 sont consacrés à des martyrs néerlandais; sur notre liste : *Martyrs néerlandais protestants*, ils portent les nos 97, 110, 118, 220, 277, 296, 297, 457, 458, 459, 576, 629, 698, 819, 821 et 876.

A notre connaissance il existe de l'édition de 1554 au moins cinq variétés d'exemplaires. Elles ne diffèrent réellement entre elles que par le titre et par les ff. liminaires. Abstraction faite du titre, on peut reconnaître les trois premières variétés aux premiers et aux derniers mots de chaque page de la préface :

f. **.ii.* ro, au commencement : *Entre les marques...* à la fin : *tant plus* (suit la signature).

f. [**.ii.*] vo, au commencement : *auſſi a-il...*, à la fin : *victoire*

*glorieuſe.*

f. **.iii.* ro, au commencement : *glorieuſe...*, à la fin : *de la parolle* (suit la signature).

f. [**.iii.*] vo, au commencement : *de Dieu...*, à la fin : *neantmoins com-*

*me*

f. **.iiii.* ro, au commencement : *me ſi cela n'euſt ...*, à la fin :, *ne pays, non* (suit la signature).



Digitized by Google

Digitized by Google

f. [*iiii.] v°, au commencement : *pas meſme les Turcs ...*, à la fin : *temps de faire*

*bruſler*

f. [*.v.] r°, au commencement : *bruſler les proces ...*, à la fin : *ſur leurs*

f. [*.v.] v°, au commencement : *eſpaules ...*, à la fin : *meſme bou-*

*che*

f. [*.vi.] r°, au commencement : *che & cueur ...*, à la fin : *forgeur.*

f. [*.vi.] v°, au commencement : *d'idoles & monſtres ...*, à la fin : *de quoy se for*

*tifier,*

f. [*.vii.] r°, au commencement: *tifier. Vous anciens...* La préface finit au milieu de ce f., par les mots : *q̄ Dieu a preparé à tous vaillans combatās.* Suit la table.

Dans les descriptions qui suivent, nous indiquons l'édition type et les quatre variétés par les lettres α, β, γ, δ, et ε.

---

Jusqu'à présent aucun érudit n'a réussi à faire la bibliographie de l'ouvrage principal de Jean Crespin. Les articles de La Croix du Maine (*Bibliothèque*), Marchand (*Dictionnaire*), Le Long (*Bibliothèque historique*), Brunet (*Manuel*), Sennebier (*Hist. littér. de Genève*), Gaullieur (*Typographie génevoise*), de Montet (*Dictionnaire biogr. des génevois*), Dardier (*Encyclopédie*), etc. n'ont aucune valeur. L'article



Digitized by Google

Digitized by Google

des frères Haag (*La France protestante*), quoique meilleur, est superficiel, même dans la seconde édition de leur livre. La notice de Mr le pasteur Ch.-L. Frossard (*Bulletin historique et littéraire de la Société du protestantisme français*, 1880) n'est pas plus complète, et une 2e édition de son article publiée sous le titre : *Le livre des martyrs de Jean Crespin ...*, Paris, Grassart, 1880, corrigée et augmentée, est encore insuffisante. C'est surtout dans la description des premières éditions, celles de format in-8o et in-16o, que ces bibliographes ont été faibles. Ce n'est pas un reproche que nous leur adressons. Ils n'avaient pas sous la main les éléments essentiels pour faire mieux.

Pour parvenir à un résultat positif, il n'y avait qu'un seul moyen : réunir tous les exemplaires connus des premières éditions, extraordinairement rares, de l'ouvrage de Crespin, et les comparer minutieusement entre eux. Grâce à la bienveillance de plusieurs conservateurs de dépôts publics et de quelques bibliophiles obligeants, auxquels nous rendons un juste hommage de gratitude, nous avons eu l'avantage inappréciable de pouvoir nous livrer sans entrave à ce travail de comparaison, et de révéler ainsi l'existence de quelques éditions et variétés inconnues jusqu'à ce jour. Avons-nous réussi absolument? Nous n'oserions l'affirmer.

La description des diverses éditions, dans l'ordre chronologique, qui suit, fournira des indications précises sur les premiers essais de Crespin, les vicissi-

C 324.

Digitized by Google

Digitized by Google

tudes et le développement successif de l'édition française de son œuvre, à partir du modeste essai publié en 1554, jusqu'au gros volume in-fol. imprimé en 1619.

De la 1re édition française du martyrologe de Crespin, 1554, in-8°, il existe au moins cinq variétés d'exemplaires.

L'ouvrage fut deux fois réimprimé in-16°, en 1555. La même année parut une nouvelle édition in-8°, en deux parties, laquelle fut réimprimée, in-16°, en 1556. Dans le cours de cette dernière année une 3e partie vit le jour, imprimée de format in-8°, réimprimée in-16°, en 1557. En 1561 Crespin ajouta une 4e partie in-8°, qui, avec la 3e partie in-8°, publiée en 1556, compléta l'édition des deux premières parties, imprimées dans le même format en 1555. Bien que nous n'ayons pas rencontré d'exemplaire de la 4e partie de format in-16°, il est probable que cette édition existe; elle aura servi de complément aux deux premières parties imprimées en 1556, et à la 3e partie, publiée en 1557, dans le même format.

C'est en 1564 que parut la 1re édition in-folio. Elle est sortie, comme toutes les éditions antérieures, des presses de Jean Crespin, à Genève. Elle contient 7 livres en tout. Nous en connaissons deux sortes d'exemplaires. On en renouvella le titre en 1565.

La dernière édition soignée et imprimée par Crespin lui-même comprend 8 livres. Elle date de 1570.

C 324.

Digitized by Google

Digitized by Google

En 1582, Eustache Vignon, gendre et successeur de Crespin, l'édita en 10 livres. Le complément est de Simon Goulart.

En 1597, nouvelle édition, encore augmentée de 2 livres, publiée par les successeurs d'Eustache Vignon, et réimprimée, probablement par Jean Vignon, avec quelques additions en 1608.

La dernière édition ancienne date de 1619. On la réédite actuellement à Toulouse.

Jean Crespin, fils de Charles, naquit à Arras, où son père exerçait les fonctions d'avocat. On ne connaît pas exactement la date de sa naissance. Il mourut de la peste à Genève, en 1572.

Voir, pour des renseignements biographiques sur Jean Crespin : Eug. et Ém. Haag, *la France protestante*, 2e éd., IV, col. 885-902, et Jean Crespin, *histoire des martyrs ... Ed. nouv. ... par Dan. Benoit* [*et Math. Lelièvre*], vol. I, *introduction*, par Mr Dan. Benoit.

Mr Ch.-L. Frossard range parmi les traductions de l'ouvrage de Crespin le martyrologe néerlandais d'Adr. Cornelisz. van Haemstede, ce qui est une erreur. La vérité est que Crespin et son continuateur ont puisé dans l'ouvrage de van Haemstede, et que de leur côté van Haemstede et ses continuateurs ont emprunté des articles à l'œuvre de Crespin.



Digitized by Google

Digitized by Google

[CRESPIN (Jean)].

(GENÈVE, Jean Crespin). 1554.

Le || Livre Des || Martyrs, || Qvi Est || Vn Recveil de pluſieurs Martyrs qui ont || enduré la mort pour le Nom de noſtre Sei-||gneur Ieſus Chriſt, depuis Ieā Hus iuſques || à ceſte année preſente M. D. LIIII. || L'vtilité de ce recueil eſt amplement demonſtrée en la || preface ſuyuante. || Pseav. XLIIII. || C'eſt pour toy, Seigneur, que nous ſommes tous les iours occis : & ſom-||mes eſtimez comme brebis d'occiſion. || Matth. XXIIII || Qvi Lit, Si Entende. ||

M. D. LIIII. ||

In-8°, 8 ff. lim., 687 [703] pp. chiffr. (les pp. 289-304 sont répétées), et 1 p. blanche. Car. rom.

Variété β de la 1re édition du martyrologe de Jean Crespin. Elle est conforme sous tous les rapports à l'édition type, sauf que, au bas du titre, l'adresse de Jean Crespin et la date : *Au mois d'Aouſt*, ont été omises, et qu'à la fin de la table (f. *. [*viii*] v°) on a ajouté l'indication : *Ricard Le Febure, á* (sic) *Lyon vers la fin*. Bien que la notice sur Richard Le Febure se trouve déjà dans l'édition type, elle n'est pas renseignée dans la table.

Montauban : coll. de Mr le past. Dan. Benoit.



Digitized by Google

Digitized by Google

[CRESPIN (Jean)].

(GENÈVE, Jean Crespin). 1554.

Le || Livre Des || Martyrs, || Qvi Est || vn Recveil de pluſieurs Martyrs qui ont || enduré la mort pour le Nom de noſtre Sei-||gneur Ieſus Chriſt, depuis Ieā Hus iuſques || à ceſte année preſente M. D. LIIII. || L'vtilité de ce recueil eſt amplement demonſtrée en la || preface ſuyuante. || Pseav. XLIIII. || C'eſt pour toy, Seigneur, que nous ſommes tous les iours occis : & || ſommes eſtimez comme brebis d'occiſion. || Matth. XXIIII || Qvi Lit, Si Entende. || M. D. LIIII. ||

In-8°, 8 ff. lim. 687 [703] pp. chiffr. (les pp. 289-304 sont répétées), et 1 p. blanche. Car. rom.

Variété γ de la première édition du martyrologe de J. Crespin. Elle se distingue de celle qui précède par un changement dans la distribution des lignes 12 et 13 du titre : *ſommes eſtimez* ..., au lieu de : *ſom-|| mes eſtimez* ... On ne connaît qu'un seul exemplaire de cette variété. Il appartient au musée Calvet, à Avignon, et n'a pu nous être communiqué. Selon les renseignements fournis par Mr le conservateur Deloye, le texte de la préface correspond, ligne par ligne, au texte des variétés α et β. Les ff. lim. peuvent cependant avoir été réimprimés, ce qu'une comparaison minutieuse pourrait seule déterminer.

Avignon : musée Calvet.



Digitized by Google

Digitized by Google

[CRESPIN (Jean)].

(GENÈVE, Jean Crespin). 1554.

Recveil || De Plvsievrs Per-||ſonnes qui ont conſtamment enduré la || mort pour le Nom de noſtre Seigneur Ie-||ſus Chriſt, depuis Iean Hus iuſques à ce-||ſte année preſente M. D. L IIII. || L'vtilité de ce recueil eſt amplement demon-||ſtrée en la preface ſuyuante. || Pseav. XLIIII. || C'eſt pour toy, Seigneur, que nous ſommes tous les || jours occis: & ſõmes eſtimez cõme brebis d'occiſion. || Matth. XXIIII. || Qvi Lit, L'Entende. ||

M. D. L IIII. ||

In-8°, 8 ff. lim., 687 [703] pp. chiffr. (les pp. 289-304 sont répétées) et 1 p. blanche. Car. rom.

Ff. lim. : titre, blanc au v°; préface : *Iean Crespin A Tovs || Fideles Qvi Desirent L'Ad-||uancement du Regne de noſtre Seigneur || Iesvs Christ.* ||; *Advertiſſement Av Lectevr.* ||, et *errata*, avec l'en-tête : *Les fautes ſe doyuent ainſi corriger.* ||. Les pp. chiffr. renferment le corps de l'ouvrage.

Variété ô de la première édition au millésime 1554. Le titre est modifié, la préface est augmentée à

Strasbourg : coll. du dr Ch. Schmidt.

Lausanne : coll. du dr A.-L. Herminjard.



Digitized by Google

Digitized by Google

partir du f. [*. *iiii.*] v°, et la table est omise. En revanche on trouve ici l'*Advertissement Au Lecteur.* et les *errata,* qui ne se rencontrent pas dans les trois variétés antérieures. Tout le reste du livre est de la même impression.

L'*Advertissement* ... contient des renseignements très intéressants : *Tu ne trouueras eſtrãge, amy Lecteur, ſi en ce preſent recueil* || *l'ordre du temps & des années n'eſt gardé : car du cõmencement* || *nous auions ſeulement deliberé de propoſer vn patron & exẽplai*||*re, de ce qui ſe pourroit faire en telle hiſtoire par ceux auſquels* || *le Seigneur auroit donné moyen de faire vn ample amas des* || *gens de bien de noſtre temps, qui ont eſté occis pour la verité en* || *diuers pais. Depuis nous auõs peu à peu recouuert plu-*||*ſieurs Epi-*||*ſtres, Confeſsions, procedures & certaines atteſtations de pluſi-*||*eurs ſainct̃s perſonnages ainſi executez, leſquelles auons cy ad-*||*iouſtées ſans grãde obſeruatiõ de la ſuitte des années. Qui a eſté* || *cauſe que l'ordre du temps n'a eſté gardé.* || *Auſsi, Lecteur, tu ne t'offenſeras de la diuerſité du langage, ſou-*|| *uent fort rude & mal poli. Car pour plus grande cõfirmation de* || *verité, nous auons laiſſé chacun à ſon naturel, quelque impropre* || *François qu'il parlaſt, eſperãs qu'ayſement cela ſe ſupporteroit :* || *& cependant qu'il ſeruiroit grandement tant à verifier l'hiſtoire* || *qu'à declairer les merueilles de Dieu, qui ſe ſert des idiots & in-*||*doctes pour glorifier ſon ſainct nom, Auquel ſoit honneur, louan*||*ge & magnificence eternellement.* ||



Digitized by Google

Digitized by Google

Nous reproduisons la partie de la préface qui a été changée. Ce qui est imprimé en caractères italiques est commun aux deux préfaces; ce qui est imprimé en caractères romains est nouveau :

... *Or pour conclu-‖ſion, ce preſent labeur, tout ainſi qu'il a e-‖ſté recueilli le plus fidelement & ſimplement ‖ qu'il a eſte poſſible* par les eſcrits propres de ‖ ceux qui ont conſtamment enduré, & par ‖ vrais teſmoignages de gens dignes de foy : ‖ *auſſi i' eſpere qu'il vous ſeruira grandement ‖ ſelō qu'vn chacun de vous aura beſoing ou de ‖ conſolation ou de confirmation. Car vous a-‖uez icy de merueilleux miroirs & de toutes ‖ ſortes d'exemples, de tous eſtats, ſexes, aages ‖ & natiōs. Vous y auez comme les enfans de ‖ Dieu ſont traictez, comme ils ſont diuerſe-‖ment interroguez : de quelles fineſſes vſent ‖ les ennemis pour les ſurprendre : vous y auez ‖ de toutes eſpeces de tourmēs : les vns ſoudain ‖ executez, les autres tourmentez par* lon-‖gue detention de priſon [1], pour rompre & af-‖foiblir la force & la conſtance des enfans ‖ de Dieu, & pour leur faire renoncer la ‖ vraye doctrine. Bref, vous auez icy pleine ‖ prouiſion & matiere de conſolation : vous ‖ auez de quoy repouſſer toutes tentations ‖ pour vous eſuertuer d'auantage au ſeruice ‖ bienheureux de noſtre bon Dieu, & pour ‖ vous faire recouurer vne vraye conſtance ‖ & magnanimité, quand il luy plaira vous ‖ appeler à semblables coronnes. Eſtes vous ‖

1 Dans les deux premières variétés on lit : *longueſſe de priſon.*



Digitized by Google

vieux? vous auez icy gens de voſtre aage, || qui ne defaillent point pour l'imbecillité de || leur aage. Eſtes vous ieunes? Il y a en ce re-||cueil des exemples des ieunes, qui ne crai-||gnent de perdre la fleur de leur aage, pour || recouurer vne force plus vigoreuſe & || beaucoup mieux aſſeurée. La crainte de || deroguer (*sic*) à voſtre nobleſſe, ô Nobles, ne vous || rende point eſperdus : car il y a icy des || gens auſſi nobles que vous qui vous prece-||dent, eſtimans leur nobleſſe en ce qu'ils foyēt || perpetuellement vnis au Fils de Dieu. Ne || perdez point courage, vous qui eſtes poures || & abiects : car le tourment enduré pour le || nom du Fils de Dieu, vous eſleue par deſſus || les empires & dominations [1]. *Vous maris, ne* || *faites difficulté de laiſſer femmes & enfans* || pour confeſſer ceſte ſaincte doctrine : *car il y* || *a vne eſchange de meilleure condition, qui* || *vous eſt preparé. Vous femmes, que l'infir-*||*mité de voſtre sexe ne vous face reculer : il y* || *a des femmes vertueuſes, qui par leur exem*||*ple vous ouurent le chemin,* vous tenans par || la main, à fin de vous tirer hors de toute dif-||ficulté. *Allons donc tous, & montons en la* || *montagne* du Seigneur par tels degrez qu'il || luy a pleu nous dreſſer : ne *regardans* point || tant à ce qui ſort main-

1 Dans les trois premières variétés, au lieu des lignes qui précèdent, à partir des mots : *pour rompre & affoiblir...* on lit : *Bref il y a en toute ſorte & maniere de quoy ſe fortifier. Vous anciens & ieunes, nobles & abiects, il y a icy qui vous precedent.*



Digitized by Google

Digitized by Google

tenant des mains en-‖ragées de noz ennemis, qu'*au triomphe ma-‖gnifique, que Dieu a preparé à tous vaillans ‖ combatans.* Le Seigneur Ieſus, le Fils de ‖ Dieu parface ce qu'il a commencé : & confer‖me ce qu'il a beſongné en nous à la gloire de ‖ ſon nom, & au ſalut de ſes fideles & eleus, ‖ faiſant croiſtre ſon royaume iuſ-‖qu'aux bouts du monde, ‖ Ainſi ſoit-il. ‖

La table des trois premières variétés, du reste très inexacte, n'ayant pas été réimprimée, nous reproduisons les en-têtes des chapitres compris dans toutes les éditions au millésime 1554 : *L'Histoire Dv Sainct Martir Iean Hus,* (pp. [1]-128) [dans la variété ε, cet en-tête a été changé : *L'Histoire Et Actes De Iean Hvs, Vray Teſmoing de la doctrine du Fils de Dieu*]; *Hierosme De Pra-‖gve ...,* (pp. 129-139); *Ce qui eſt aduenu depuis la mort de ‖ Iean Hvs, & de Hieroſme de Pra-‖gue. ...* (Henri van Zutphen, Gasp. Tamber ou Tauber et Léon. Keyser), (pp. 139-152); *De Deux Martyrs ‖ executez à Bruxelles.* (Henri Voes et Jean van Essen), (pp. 152-154); *... Vn Certain Ministre ...* 1525, (pp. 154-158); *Autre ... mini-‖ſtre ...* 1525, (pp. 158-165); *... vn villageois ...* (pp. 166-175); *Iean Castellan,* (pp. 175-185); *M. Pierre Bruly. ...,* confession de foi et 3 lettres, (pp. 186-216); *Iean Diaze,* (pp. 216-256 [266]); HISTOIRE DE CEUX DE LA ‖ VILLE DE MEAUX... [*Pierre le clerc, Eſtienne mangin, Iaques bouchebecq, Iean briſebarre, Hēry hutinot, Thomas honoré, Ieā baudouin, Ieā fleſche, Ieā piquery, Pierre*



Digitized by Google

Digitized by Google

*piquery, Iean matheſlon, Philippus petit, Michel caillon, & Françoys le clerc*], (pp. 268 [267]-288); *Claude Monier*, avec 1 lettre, (pp. 289-492 [304] du cahier intercalé); *Michelle de Caignoncle.* (pp. 289-290); *Godefroy de Hammelle ...*, avec 2 lettres, (pp. 290-324); ... *AVCVNS MARTYRS EXECUTEZ A LYON & A VILLEFRANCHE.*, (pp. 325) : *Martial Alba.*, 2 lettres, (pp. 326-357); *Pierre Eſcriuain.*, 5 lettres, (pp. 357-417); *Charles Faure.*, confession de foi, (pp. 417-430); *Bernard Seguin.*, confession de foi et 5 lettres, (pp. 430-473); *Pierre Nauiheres.*, confession de foi et 1 lettre, (pp. 473-496); *Pierre Berger.*, avec 3 lettres adressées à Berger, (pp. 496-507); *Denis Peloquin.*, avec 10 lettres, (pp. 507-574); *Matthieu Dymonet.*, (pp. 575-583); *Loys de Marſac.*, plus 2 lettres adressées à L. de Marsac et à ses compagnons, (pp. 584-615); *Fanino.*, (pp. 615-626); *Vvolphang Schuch.*, (p. 627); *Pierre Gaudet.*, (p. 627); *Iean le Clerc.*, (pp. 628-629); *M. Nicolas d'Anuers.*, (pp. 629-630); *Iaques Pauanes.*, (pp. 630-631); *M. Henry.*, (pp. 631-632); *Denys de Rieux.*, (pp. 632-633); *Maiſtre Alexandre.*, (p. 633); *L'AN DES PLACARDS ... 1534 ... [Berthelot Mylon, Iean du bourg, le Receueur de Nãtes, Henry Poille, Vne Maiſtreſſe d'eſcolle, nõmée la Catelle*], (pp. 633-634); *Quoquillard.*, (p. 634); *En la ville d'Arras ... 1534 ... [Nicolas ... l'Eſcriuain, Iean de poix, Eſtienne Bourlet*], (p. 634); *Iean Cornon.*, (pp. 634-635); *Marie Becaudelle.*, (p. 635); *Claude le paintre.*, (pp. 635-636); *Conſtantin.*, (p. 636); *Iean du Bec.*, (p. 636); *Iaques*



Digitized by Google

Digitized by Google

*Cobard.*, (p. 637); *Leonard du Pré.*, (p. 637); *Les Martyrs de Langres*, [*Iean Taffignon, Ieanne Seiournam, Simon Mareſchal, Ieanne Bailly, Guillaume Michaut, Iaques Boulereau, Iaques Bretenay, Michel Mareſchal, Iean Camus, Grand Ieã Camus de Diion, Iean Seraphin*], (pp. 637-638); *Iean l'Angloys.*, (pp. 638-639); *Hubert Burré.*, (p. 639); *Iean Godeau, & Gabriel Beraudin.*, (pp. 639-640); *Gillot Viuier & autres*, (p. 640); *Macé Moreau*, (p. 640); *Maurice Secenat.*, (p. 640); *Thomas de Sainct Paul.*, (pp. 640-644); *Françoys Bribard.*, (p. 644); *N. Dryander Eſpaignol.*, (pp. 644-646); *Michel de Tournay.*, (p. 646); *M. Florent Venot.*, (pp. 646-648); *M. Leonard Galimard.*, (p. 648); *Anne Audebert.*, (pp. 648-649); *Claude Thierry.*, (pp. 649-650); *René Poyet.*, (p. 650); *Nicolas Nail.*, (pp. 650-651); *Anthoine Magne.*, (p. 652); *Simon Laloc.*, (pp. 652-654); *Guillaume Dalençon.*, (pp. 654-655); *Paris Panier.*, (p. 655); *Pierre de la Vau.*, (p. 655); *Touchant les Martyrs ... Vavldois, ...* (pp. 956 [656]-666); *Richard le Feure.*, avec 2 oraisons, (pp. 666-687). Nous devons faire remarquer que quelques noms cités dans la table des trois premières variétés, ne se rencontrent pas dans les en-têtes. Ces noms ne figurent que subsidiairement dans des articles consacrés à d'autres martyrs.

Mr Ch.-L. Frossard dit : « La première édition » du livre de Crespin fut soumise au Conseil de » Genève et en reçut autorisation d'imprimer, à » condition que l'auteur remplacerait les mots de

Digitized by Google

Digitized by Google

» *martyr* et de *saint*, dont l'Église catholique avait » fait un regrettable abus, et que le recueil serait » complété. Crespin, on le voit par le changement » du titre pour la deuxième édition et par l'exten- » sion progressive de son ouvrage, tint compte des » observations du Conseil., » et en note : « 1554. » Reg. du Conseil de Genève, fol. 107. Jeudi 23 : » « Du livre de M. Crespin. Sus la relation du Sr Com- » mys a fayre veoir le livre preste pour faire impri- » mer et que c'est chose que se peult bien impri- » mer, etc. Arreste qu'il se porra imprimer en » corrigeant celuy mot Sainct et celui de Martire et » mectant aultre nom et aussi que l'on y doibge » mectre les aultres qui ny sont pas encore. *An-* » *nales Calviniani*, col. 582 ». (*Société de l'histoire du protestantisme français. Bulletin historique et littéraire*, année 1880, p. 277, et Ch.-L. Frossard, *le livre des martyrs de Jean Crespin. Notice bibliographique*, Paris, 1880, [extrait de l'article cité] pp. 12-13).

Crespin, qui avait déjà fait disparaître son nom de l'adresse du titre de son martyrologe, reçut du Conseil de Genève l'injonction de faire de nouvelles modifications aux exemplaires non encore mis en circulation. C'est alors qu'il fit réimprimer entièrement le premier cahier comprenant un titre remanié, une préface avec des augmentations, un *advertissement* nouveau et quelques *errata*. Il supprima en même temps la table qui était imparfaite. C'est ce qui constitue la variété *b* de l'édition de 1554.


Digitized by Google

Digitized by Google

[CRESPIN (Jean)].

(GENÈVE, Jean Crespin). 1554.

Recveil ‖ De Plvsieurs Per-‖ſonnes qui ont conſtamment enduré la ‖ mort pour le Nom de noſtre Seigneur Ie-‖ſus Chriſt, depuis Iean Hus iuſques à ce-‖ſte année preſente M. D. L IIII. ‖ L'vtilité de ce recueil eſt amplement demon-‖ſtrée en la preface ſuyuante. ‖ Pseav. XLIIII. ‖ C'eſt pour toy, Seigneur, que nous ſommes tous les ‖ iours occis : & ſõmes eſtimez cõme brebis d'occiſion. ‖ Matth. XXIIII. ‖ Qvi Lit, L'Entende. ‖

M. D. LIIII. ‖

In-8°, 8 ff. lim., 687 [703] pp. chiffr. et 1 p. blanche. Car. rom.

Ff. lim. : titre, blanc au v°; préface : *Iean Crespin A Tovs ‖ Fideles Qvi Desirent L'Ad-‖uancement du Regne de noſtre Seigneur ‖ Iesvs Christ.* ‖; *Advertissement Av Lectevr.* ‖, et *errata*, avec l'en-tête : *Les fautes ſe doyuent ainſi corriger.* ‖. Les pp. chiffr. renferment le corps de l'ouvrage.

Variété ε de l'édition de 1554. Elle est la même que la variété ô, à l'exception du cahier *A.* (pp. 1-16), qui a été réimprimé. L'en-tête de l'article : *L'His-*

Wolfenbüttel : bibl. duc.



Digitized by Google

Digitized by Google

*toire Dv Sainct* || *Martir Iean Hus.* || (p. 1), a été changé en : *L'Histoire Et Actes* || *De Iean Hvs, Vray Tesmoing* || *de la doctrine du Fils de Dieu.* ||. Le but de ce changement était évidemment de faire disparaître les mots *Sainct Martir,* comme le mot *Martyrs* avait déjà disparu du titre de la variété *ô* de cette même année. L'orthographe a été légèrement modifiée dans le cahier réimprimé.

Sur le feuillet de garde de l'exemplaire qui appartient à la bibliothèque ducale de Wolfenbüttel, se lit une note manuscrite contemporaine constatant que le livre a été acheté à Genève le 4 mars 1555, par un membre de la famille von Auge, au prix de 12 gros.



Digitized by Google

Digitized by Google

[CRESPIN (Jean)].

(GENÈVE, Jean Crespin). 1555.

*Recueil de plusieurs personnes qui ont constamment enduré la mort pour le nom de nostre Seigneur Jesus Christ, depuis Jean Hus jusques à ceste année présente M. D. LIIII.* L'vtilité de ce recueil eſt amplemẽt demon*ſtrée* || en la preface ſuyuante. || Pseav. XLIIII. || C'eſt pour toy, Seigneur que nous ſõmes tous les iours || occis : & ſommes eſtimez comme brebis d'occiſion. || Matth. XXIIII. || Qvi Lit, Si Entende. ||

M. D. LV. ||

In-16°, 8 ff. lim., 683 pp. chiffr. et 5 pp. blanches, Car. rom.

Ff. lim. : titre, blanc au v°, préface : *A Tovs Fideles Qvi || deſirent l'aduancement du regne de noſtre || Seignevr Iesvs Christ* ||, et : *Indice.* || *Table Des Martyrs Re-*||*duicte ſelon l'ordre du temps qu'ils ont* || *enduré la mort.* ||. La dernière p. des ff. lim. est blanche.

Le corps de l'ouvrage commence à la p. 1 par l'en-tête : *L'Histoire Et Actes De* || *Iean Hvs, Vray Tesmoing* || *de la doctrine du Fils de Dieu.* ||. Le titre courant indique les personnages dont il est question.

Chartres (Eure-et-Loir) : coll. de Mr le pasteur Paul de Félice.

Digitized by Google

Digitized by Google

Dans les titres courants des pp. 20 et 78, au lieu du mot *L'Histoire,* on lit : *L'Hirtoire* et *L'Histoir.*

L'exemplaire appartenant à Mr Paul de Félice, le seul qui nous ait été renseigné, étant incomplet, nous avons rétabli le titre par hypothèse. (La partie ajoutée est imprimée en caractères italiques). Nous avons pris pour modèle le titre de la variété ε de l'édition de 1554, parce que l'en-tête de la 1re page qui avait été modifié dans cette variété, a été reproduit ici exactement : *L'Histoire Et Actes De* || *Iean Hvs* ... Néanmoins nous devons faire remarquer que l'exemplaire qui appartient à Mr de Félice, présente, sous d'autres rapports, plus de conformité avec les trois premières variétés au millésime 1554; 1°, le titre porte : *Qvi Lit, Si Entende.*, au lieu de *Qvi Lit, L'Entende.*, 2°, la préface est la même, et 3°, le vol. contient une table, qui avait été omise dans les variétés δ et ε.

L'édition renferme les mêmes notices que les exemplaires au millésime 1554, mais l'ordre de placement a été modifié. Dans la table, le nom d'Estienne de La Forge a été supprimé, et les indications qui suivent ont été ajoutées : 1524, *Caſpar Tamber* [Tauber] ..., *George le libraire* ..., *D'vn bruſlé à Prague* ..., *D'vn Martyr nommé Iean*; 1527. *Adolph Clarebac* ..., *Pierre Fliſceden*, ...; 1546, *D'vn tiſſeran de Couberon, Pierre Boupain* (sic, pour *Bonpain*) ...; 1547, *Iaques Bretenay*; 1549, *Eſtienne Peloquin*, ... et 1554, *Richard Le Feure*, ...



Digitized by Google

Digitized by Google

[CRESPIN (Jean)].

(GENÈVE, Jean Crespin). 1555.

Recveil De || Plvsievrs Per-||ſonnes qui ont conſtamment enduré la || mort pour le Nom de noſtre Seigneur || Ieſus Chriſt, depuis Iean Vvicleff, & || Iean Hus iuſques à ceſte année preſente || M. D. LV. || L'vtilité de ce recueil est amplemēt demonſtrée || en la Preface ſuyuante. || Pseav. XLIIII. || C'eſt pour toy, Seigneur, que nous ſōmes tous les iours || occis : & ſommes eſtimez comme brebis d'occiſion. || Act. 9. || Saul, Saul, pourquoy me perſecutes-tu ? ||

M. D. LV. ||

In-16°, 8 ff. lim., 16 ff. non chiffr., 784 pp. chiffr. (les pp. 129-144 sont trois fois répétées), et 72 ff. non chiffr. Car. rom.

Les ff. lim. contiennent le titre, blanc au v°, la préface et la table. Les 16 ff. non chiffr. renferment la notice concernant Jean Wicleff, et les 784 pp. chiffr., le corps de l'ouvrage. Deux cahiers de 8 ff. chacun sont intercalés entre les cahiers *i* et *k*. Le premier, qui porte les signatures **i*-**i* 5 [**i* 8], est chiffré cxxix.-cxliiii., et le deuxième (sign. *k*-*k* 5 [*k* 8]),

Paris : bibl. Société de l'hist. du protestantisme français.



Digitized by Google

Digitized by Google

est chiffré 129-144; suit un autre cahier *k*, également coté 129-144. Les 72 ff. non chiffr., à la fin, contiennent : *Histoire Me-*‖*morable De La Persecv*‖*tiō & faccagemēt du peuple de Merindol & Ca-*‖*brieres & autres circōuoiſins, appellez Vaudois.* ‖. Cette dernière partie se compose d'une préface (ff. *AA-AA* 4 v°), et des chapitres suivants : *Histoire Tresnota*‖*ble De Cevx De Merin-*‖*dol & Cabrieres, peuple de* ‖ *Prouence.* ‖ (ff. *AA* 5 r°-*DD* r°); *S'enſuit la Confeſsion des habitans* ‖ *de Merindol.* ‖ (ff. *DD* v°-*II* v°); *Pour plus ample atteſtation de tout ce que deſſus &* ‖ *auſſi de ce qui eſt enſuiuy, nous auons icy mis vne* ‖ *copie des lettres du Roy Henry, contenantes ad-*‖*iournement & clauſes d'euocation de la cauſe deſ*‖*dits de Cabrieres & Merindol.* ‖ (ff. *II* v°-[*II* 7] v°), et *La relation de l'Huiſsier.* ‖ (ff. [*II* 7] v°-[*II* 8] v°). Les pp. chiffr. 17-128, et 129-656 sont de la même impression que l'édition imprimée cette même année et dans un format identique; tout le reste est réimprimé ou nouveau. La préface est la préface augmentée des deux dernières variétés de l'édition de 1554.

Outre l'article concernant Jean Wicleff mentionné sur le titre, et plusieurs augmentations apportées aux notices qui avaient déjà paru dans les éditions antérieures, on trouve ici pour la 1re fois des notices concernant : *Guill. Tayler* (1422); *Guill. Vvhyght* (1428); *Richard Houēdē* (1430); *Thomas Bugle, Paul Crau* (1431); *Thomas de Rhedon, Renaud Pecolz* (Pecok), *D'vn ... couſin de la femme du Duc de Candie, La mere de la Dame Yong ...*, *Rogier Dule* (1436);


Digitized by Google

Digitized by Google

*Louys de Berquin* (1529); *Iean de Caturco* (1532); *Iean Pointet* (1533); *Martin Gonin* (1536); *Eſtienne Brun* (1542); *Iean Ioeri* (1551); *Louys de Marſac & Michel Girard* (1552); *Pierre Serre* (1553); *Frāçois Gamba* (1554).

Le 2e cahier signé *k* est celui qui appartient à la 1re édition de cette année. Il n'est donc pas certain qu'il se trouve dans tous les exemplaires. Peut-être a-t-on voulu conserver à cet exemplaire la notice sur Jérôme de Prague, telle qu'elle se rencontre dans les éditions antérieures, à côté de la nouvelle notice concernant ce martyr, pp. *cxxix.-cxliiii.*, et pp. 129-134 du cahier *k* réimprimé.

*L'Histoire mémorable* est probablement la 1re édition de cet écrit, qui parut la même année avec un titre spécial, à la suite d'une nouvelle édition de l'ouvrage de Crespin, in-8o.



Digitized by Google

Digitized by Google

(Genève), Jean Crespin. 1555.

*a*) Recveil ‖ De Plvsievrs Per-‖ſonnes qui ont conſtamment enduré la ‖ mort pour le Nom de noſtre Seigneur Ie-‖ſus Chriſt, depuis Iean Vvicleff & Iean ‖ Hus iuſques à ceſte année preſente. ‖ Pseav. XLIIII. ‖ C'eſt pour toy, Seigneur, que nous ſõmes tous les iours ‖ occis : & ſommes eſtimez comme brebis d'occiſion. ‖

Par Iean Crespin ‖ M. D. LV. ‖.

In-8°, deux parties, de 8 ff. lim., 400, puis 326 [par erreur 632] pp. chiffr. et 1 f. blanc. Plusieurs erreurs dans la pagination. Quelques annot. margin. Car. rom.

Zurich : bibl. ville.

Paris : bibl. Société de l'hist. du protestantisme franç. (A cet exempl. manque l'*Histoire mémorable*).

Londres : brit. mus.

Vienne : bibl. impér. et roy.



Digitized by Google

Digitized by Google

Première partie. Les ff. lim. renferment : titre, blanc au v°, dédicace : *Iean Crespin* || *A Tovs Fideles,* || ... et *Table Dv Present* || *Recveil,* || *Contenante les noms de ceux qui ſont icy* || *deſcrits : & ce qui eſt de nouueau adiouſté* || *en ceſte edition.* ||. La préface est celle des deux dernières variétés de l'édition de 1554, et de la 2e variété de l'édition in-16°, de 1555. Deux cahiers ont été ajoutés entre les ff. lim. et le cahier *A*; un autre a été introduit entre les cahiers *I* et *K*. Les deux premiers sont signés *a.* et *b.*, et chiffr. *i-xxxii*; le dernier est marqué ⁎*I.*, et chiffré *cxxix-cxliiii.*

Deuxième partie. Cette partie n'a pas de titre spécial; elle commence à la p. 1, par l'en-tête : *La* || *Seconde Par-*||*tie* || *Dv Recveil De Ceux* || *qui ont enduré la mort pour la confeſ-*||*ſion du Nom de Dieu.* ||

Les notices des deux parties sont au fond les mêmes que celles de la 2e variété de l'édition in-16° de la même année, mais quelques-unes ont été augmentées, et l'ordre de placement a été interverti. La 1re partie contient les notices qui se rapportent aux années 1372/1377-1552; la 2e partie, celles qui se rapportent aux années 1552 (continuation)-1554.

Dans les deux parties on trouve des notices concernant les martyrs néerlandais qui sont signalés dans notre liste des Martyrs *protestants néerlandais* sous les nos 69, 118, 125, 220, 277, 296, 556, 576, 629, 698, 819, 821 et 876.

*b*) Histoire || Memorable || De || La Per-



Digitized by Google

Digitized by Google

secvtion || & ſaccagement du peuple de Merindol & || Cabrieres & autres circonuoiſins, appelez || Vavdois. || Pseav. LXXIX. || Seigneur! Que la vengeance du ſang de tes ſeruiteurs || reſpandu ſoit cogneue parmi les gens, en noſtre pre-||ſence. || Actes IX. || Saul, Saul, pourquoy me perſecutes-tu? ||
L'An M. D. LV. ||

In-8o, 4 ff. lim., 135 pp. chiffr. et 1 p. blanche. Car. rom.

Les ff. lim. contiennent le titre, blanc au vo, et la *Preface A Tovs || Lectevrs Chresticns.* ||, et les pp. chiffr., l'*Histoire Memorable* ... qui commence à la p. 1 par l'en-tête : *Histoire || Tresnotable || De Cevx De Merindol Et De || Cabriere, peuple de Prouence.* ||

Supplément à la 2e partie. Il est cité comme ouvrage spécial par Brunet, dans son *Manuel*, III, col. 205, d'où il résulte que l'*Histoire Memorable* ... se rencontre parfois isolément. Nous en avons vu un exemplaire dans la collection de Mr Henri Bordier, à Paris.

La bibliothèque de la ville de Berne possède une traduction allemande de l'*Histoire Memorable* ..., dont voici le titre : *Von der gruſamen vnd erbármbklichen zerſtórung der Chriſten zů Merindol vnnd Cabrier | ouch anderer vmbligenden vólckern | ſo von deſs waaren gloubens wegen jámerlich ſind mit wyb vnnd kinden erwürgt worden. Zůuor in Frantzöſiſcher*


Digitized by Google

Digitized by Google

*ſprach vſsgangen / yetzt aber allen gůthertzigen zů gůttem vertůtſchet / Durch Hans Anthoni Tillgier. Rom* : 8. ..., Berne, Sam. Apiario, 1555.

Une troisième et une quatrième partie, qui font suite à ces 2 parties, parurent respectivement en 1556 et en 1561.



Digitized by Google

Digitized by Google

[CRESPIN (Jean)].

(GENÈVE), Jean Crespin. 1556.

Recveil || De Plvsievrs || Personnes, Qvi Ont || conſtamment enduré la mort, pour le || nom du Seigneur, depuis Iean Wicleff || iuſques au temps preſent. || Avec || Vne troiſieme partie, contenante autres excellēs per-||ſonnages, puis n'agueres executez, pour vne meſ-||me confeſſion du nom de Dieu. ||

Par Iean Crespin, || M. D. LVI. || Avec Privilege. ||

Hambourg : bibl. ville.
Paris : coll. de Mr Alfr. André. (Sans la table).

I. 32.

Digitized by Google

In-16°, 8 ff. lim., 952 pp. chiffr. et 4 ff. non chiffr. Car. rom.

Ff. lim. : titre, blanc au v°; préface : *Iean Crespin* || *A Tovs Fideles,* || ..., et *Advertissement Av Le-*||*cteur, touchant les editions du* || *liure des Martyrs.* ||. Les pp. [1]-816 renferment le *Recveil De Plvsievrs Personnes, Qvi Ont ... enduré la mort ...*, et les pp. 817-952, l'*Histoire Memora-*||*ble De Cevx De Merindol* || *& Cabrieres, appelez Vaudois.* ||. Les pp. non chiffr., à la fin, sont consacrées à la table : *Table Dv Present* || *Recveil,* || *Contenante les noms de ceux qui ſont icy deſ-*||*crits : & ce qui eſt de nouveau mis en ceſte edition.* ||. Bien que la signature prouve que cette table doive être placée à la fin du volume, elle ne répond qu'aux deux parties du *Recveil*, et non à l'*Histoire mémorable ...*, comme l'indique l'avis inséré tout à la fin : *Fin de la Table de la Premiere & Seconde* || *partie du Recueil des Martyrs.* ||

Le *Recveil* est divisé en deux parties, dont la 2e commence à la p. 434, par l'en-tête qui suit : *La Secon-*||*de Partie* || *Dv Recveil De* || *ceux qui ont enduré la mort pour* || *la confeſsion du Nom de Dieu.* ||

L'*Advertissement Av Le-*||*cteur ...* est un document intéressant : *Qvelqve diligence dont nous ayons* || *peu vſer, pour mettre au net & en ſa pure* || *verité ce preſent Recueil : il ne s'eſt peu fai*||*re, qu'en tant de varietez de temps, de na-*||*tions, lieux & perſonnages, nous n'ayons* || *quelque fois failly à venir à noſtre preten-*||*te, qui eſt de mettre les choſes en leur naif-*||*ue pureté. Sur tout,*

C 332.

Digitized by Google

*l'inconſtance & incer-‖titude de la memoire humaine, & notam-‖mẽt de ceux, au recit & atteſtatiõ deſquels ‖ nous auons (non toutesfois legierement) ‖ adiouſté foy, nous peut auoir fait deuoyer ‖ en quelque endroit, comme en la date des ‖ iours, & années, & aux Noms & ſurnoms ‖ des perſonnages. Pour exemple, celuy que ‖ nous auons nommé Hubert Burré, ſe de-‖uoit nommer (comme depuis auons eſté ‖ deuement informez) Hubert Cheriet, & ‖ peut eſtre aduenu le ſemblable en autres, ‖ qui ſerõt aiſez au Lecteur bien affection-‖né de ſuppléer & ſupporter. Quant à la ‖ prolixité de certaines hiſtoires, qui pour-‖royent eſtre ennuyeuſes a ceux qui ia les ‖ ont leues en Latin ou en autre lãgue, nous ‖ ne l'auons voulu retrancher pour le com-‖mencement, tant pour le profit que nous ‖ eſperons en pouuoir reuenir au Lecteur, ‖ que pour atteſtation de la verité, qui là eſt ‖ preſentée en ſon naturel, & auec les circõ=‖ſtances du faict. Entre les autres il y a deux hiſtoires prinſes d'homme de ſaincte me-‖moire, Iean Ecolãpade, leſquelles ne ſem-‖bleroyent meriter lieu en ce Recueil : mais ‖ pource que noꝰ nous ſõmes perſuadez que ‖ vn tel perſonnage qu'Ecolampade ne leur ‖ a baillé ſans grãde raiſon lieu entre les teſ-‖moings de la verité de Chriſt, nous ne les ‖ auons voulu debouter de leur place. Sem-‖blablement nous auons laiſſé pluſieurs E-‖piſtres aſſez longues en leur entier, tant ‖ pour ne deroguer aux originaux, que pour ‖ ſatisfaire aux affections & deſirs de plu-‖ſieurs bons personages, qui ont eſté grãde-‖ment conſolez par la lecture de ce preſent ‖ Recueil : & qui ainſi le deſiroyent. Le re-‖ſte ſera, bien fort aiſé a ſupporter. ‖*



Digitized by Google

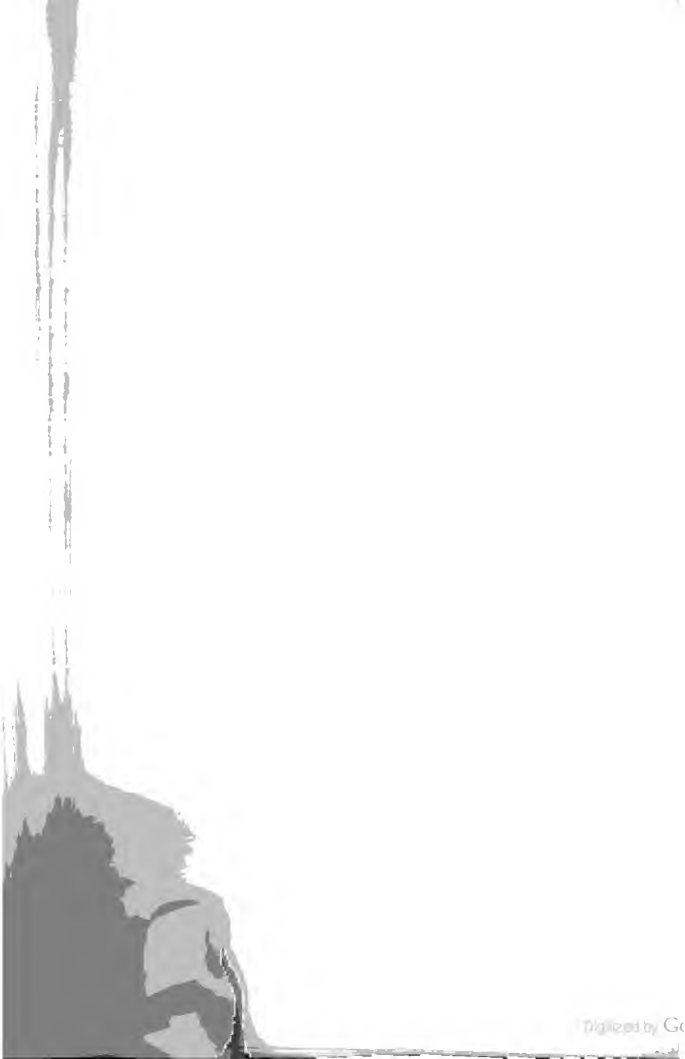
Digitized by Google

Cette édition est, au fond, une réimpression de celle imprimée en deux parties de format in-8°, en 1555. Cependant certaines notices ont été légèrement modifiées, et d'autres un peu augmentées. Voici les seules différences de quelque importance que nous ayons pu constater : 1°, la notice concernant *Thomas de ſainct Paul* (1551), qui était placée, dans l'édition in-8° de 1555, entre *Hubert Burré* (Hubert Cheriet) et *M. Florent Venot* (l'un et l'autre, 1549), a été portée à l'année 1551, entre *Michelle de Caignoncle* et *Maurice Secenat;* 2°, la notice *N. le Blanc* [Bertrand Le Blas, de Tournai], qui, dans l'édition citée, se rencontre à la fin de la 2e partie, a été supprimée.

Dans *Le bibliophile huguenot, bulletin trimestriel de livres rares et précieux*, Paris, A. Durel, 1882, n° 792, un exemplaire de cette édition est coté au prix insensé de 800 fr.



Digitized by Google



Digitized by Google

[CRESPIN (Jean)].

(GENÈVE), Jean Crespin. 1556.

Troisieme || Partie Dv || Recveil Des || Martyrs, || Qvi De Ce Temps Ont || conſtamment enduré la mort pour la || vraye doctrine du Fils de Dieu. || Ceste III. Partie Con-||tient exemples admirables de grans perſon-||nages executez en diuers lieux, & ſur tout au || pais d'Angleterre, de France & de Flandres. ||

Pſal. XLIIII. || C'eſt pour toy, Seigneur, que nous ſommes tous les iours occis. ||
Par Iean Crespin, M. D· (*sic*) LVI. ||

Paris : coll. de Mr Alfr. André.



Digitized by Google

In-8°, 530 pp. chiffr., y compris le titre, 5 pp. non chiffr. et 1 p. blanche. Car. rom.

Le v° du titre est blanc, et les pp. 3-4 contiennent la préface : *Iean Crespin* || *Av Lectevr* || *Chreſtien.* ||. Les pp. 5-530 renferment le corps de l'ouvrage et un *Advertissement Av* || *Leƈtevr.* ||. Les pp. non chiffr. sont consacrées à deux tables : 1°, *Table Premiere Des* || *noms des Martyrs cõtenus en ceſte Troiſieme par*||*tie, ſelon les pays ou ils ont enduré la mort.* || ; 2°, *Avtre Table Des Noms Des* || *Martyrs contenus en ceſte Troiſieme partie, ſe-*||*lon l'ordre Alphabetique.* ||

L'*Advertissement* ... de l'auteur, qui se trouve à la fin de la p. 530 est ainsi conçu : *Si la difficulté a eſté grande en la Premiere & Seconde* || *parties de ces Recueils, d'auoir tiré du plus profond* || *des priſõs, voire & comme du milieu du feu, vne ſi grãde* || *diuerſité de confeſsions, eſcrits & aƈtes des Martyrs de ce* || *temps, nous l'auons experimenté beaucoup plus grande* || *en ceſte Troiſieme partie, pour la varieté des langages de* || *ceux qui y ſont deſcrits, & ſur tous des Anglois & Fla-*||*mẽs : deſquels nous auons taſché, à laide de quelques fide*||*les qui entendoyẽt leurs langues & façon de parler, de ren*||*dre leurs aƈtes & cõfeſsions le plus fidelemẽt qu'il a eſté* || *poſsible, retenant, pour plus grande approbatiõ de la ve-*||*rité, la maniere de parler de chacun. Parquoy, ami Le-*||*Ƈteur, ... tu auras à ſupporter beau-*||*coup de choſes qui te ſemblerõt ou obſcures ou mal cou-*||*chées. Auſsi excuſeras aucunes fautes commiſes és pre-*||*mieres impreſsions, & benignement redreſſeras le tout,* || ...



Digitized by Google

Digitized by Google

Suivant la table, l'ouvrage contient des notices ou des renseignements concernant les martyrs néerlandais indiqués sur notre liste des MARTYRS *protestants néerlandais*, sous les nos : 52, 79, 123, 194, 225, 317, 322, 346, 450, 466, 488, 509, 513, 575, 584-586, 611, 634, 636, 689, 756, 769, 770, 773, 822 et 864. On y trouve aussi des notices sur des martyrs allemands (3), français (21) et anglais (12).

Ce recueil forme la 3e partie de l'édition en deux parties, in-8o, publiée en 1555. Une 4e partie, qui sert de complément à cette édition, parut en 1561. Il est assez curieux de voir reparaître sur le titre de ces deux recueils le mot *Martyrs*, supprimé en 1554, sur l'ordre du Conseil de Genève. Jacq. LELONG (*Bibliothèque historique de la France ... nouv. édit., revue ... par* Fevret de Fontette, no 5851), cite de la *Troisieme partie* ... une édition de 1559. Nous ne croyons pas à l'existence de cette édition, dont aucun exemplaire ne nous a été signalé. La date 1559 paraît être une faute typographique : le 9 est probablement un 6 renversé.

C 333.

Digitized by Google

Digitized by Google

[CRESPIN (Jean)].

(GENÈVE), Jean Crespin. 1557.

Troisieme || Partie Dv Re-||cveil Des Martyrs, || qui de ce temps ont conſtamment en-||duré la mort pour la vraye doctrine || du Fils de Dieu. || Ceste III. Partie || contient exemples admirables de grans perſon|| nages executez en diuers lieux, & ſur tout au || pays d'Angleterre, de France & de Flandres. ||

Par Iean Crespin, || M. D. L VII. ||

In-16°, 600 pp. chiffr. y compris le titre, 6 pp. non chiffr. et 1 f. blanc. Car. rom.

Le v° du titre est blanc, et les pp. 3-6 contiennent

Vienne : bibl. imp. et roy.

C 334.

Digitized by Google

Digitized by Google

la préface : *Iean Crespin* || *Au Lecteur* || *Chreſtien.* ||. Les pp. 7-600 renferment le corps de l'ouvrage. A la p. 580 commence un supplément qui ne se trouve pas dans l'édition in-8° de 1556 : ¶ *Pour la fin de ceſte troiſieme partie, nous* || *avons mis le procès de deux excellens Martyrs* || *qui nagueres ont eſté executez en la ville de* || *Bourdeaux, pour la doctrine du Fils de Dieu.* || *Arnaud Monier &* || *Jean de Cazes.* ||

Les pp. non chiffr. sont consacrées à deux tables : *Table Premiere* || *des noms des Martyrs contenus en ceſte troi-*||*ſieme partie, ſelon les pays ou ils ont enduré* || *la mort.* ||, et *Autre Table Des* || *noms des Martyrs contenus en ceſte Troiſie-*||*me partie, ſelon l'ordre Alphabetique.* ||

Ce recueil forme la 3e partie de l'édition de format in-16°, publiée en 1556. La 4e partie de l'ouvrage, publiée in-8° en 1561, fut-elle imprimée également dans le format in-16° ? Nous avons tout lieu de le croire; cependant aucun exemplaire ne nous en a été signalé.

C'est à Mr le dr Alfred Göldlin de Tiefenau, secrétaire de la bibliothèque impériale et royale de Vienne, que nous devons la description exacte de cette édition de Crespin. Nous nous plaisons à rendre hommage à la parfaite courtoisie de Mr Göldlin de Tiefenau, dont l'érudition et la bienveillance ne se sont jamais trouvées en défaut pour nous fournir, avec une rare précision, des renseignements sur certains livres que la bibliothèque impériale de Vienne seule possède.



Digitized by Google

Digitized by Google

(GENÈVE), Jean Crespin. 1561.

Qvatrieme || Partie || Des || Actes Des || Martyrs || Qui en ce temps ont conſtãment || eſpandu leur ſang pour la ve-||rité de l'Euangile. || La Preface monſtre aſſez l'vtilité || de ces Recueils. ||

Par Iean Crespin, || M. D. LXI. ||

In-8°, 754 [770] pp. chiffr., y compris le titre, et 6 pp. non chiffr., dont la dernière est blanche. Annotat. marg. Car. rom.

Les 16 premiers ff. sont chiffrés au r° seulement. La bordure gravée sur bois, sans nom de graveur, qui entoure le titre représente des supplices variés. Dans la partie supérieure, le Christ, et deux anges qui tiennent des couronnes. Dans la partie inférieure, un pape, un cardinal et un évêque qui assistent à une exécution par le feu. Au v° du titre, un *sonnet* de 14 vers, qui commence ainsi :

*Pourquoy fais-tu ſi laide & griſe mine*
*Papiſte aueugle, ignorant, inſenſé,*
*Contre ce liure? En es-tu offensé ...*

Les ff. 2 et 3 renferment une épitre : *Iean Crespin, A || tous ceux qui bataillent ſous l'enſeigne de || noſtre Seigneur Iesvs Christ, S.* La réclame au v° du f. 3 :

Stuttgart : bibl. roy.



Digitized by Google

*Pluſieurs*, ne concorde pas avec le commencement du f. 4, qui est : *IIII. Martyrs de Brabant.* Les ff. 4-16 et les pp. 17-754 sont consacrés aux notices, et les ff. non chiffr. à deux tables, dont la 1re commence au milieu de la p. 754, par l'en-tête : *Les Noms De Cevx Qvi Sont || contenus en l'hiſtoire de ceſte quatrieme Partie || des Martyrs, qui ont enduré pour la || vraye doctrine de l'Euangile de || Iesvs Christ. ||.* La 2e table contient : *Les ſurnoms des Martyrs par ordre Alphabetique.* Entre les feuilles *L.* et *M.* un cahier a été ajouté. Ce cahier, qui porte la sign. **L.* et dont les pp. sont chiffrées *CLXI-CLXXVI*, commence à la p. *CLXI* par l'en-tête : *Roland Tayler eſtoit au meſme temps detenu, que || Iean Hoper preſenta ceſte copie d'Appel au Parlement || d'Angleterre. Parquoy auant que venir à ſon hiſtoire, || nous auõs icy inſeré le dit Appel traduit comme s'enſuit. ||*

Les notices comprises dans cette 4e partie se rapportent pour la plus majeure partie à des martyrs anglais, ce qui nous fait supposer que ce sont des extraits de : Jean Fox, *rerum in ecclesia gestarum, quæ postremis et periculosis his temporibus evenerunt, maximarumque persecutionum ac sanctorum Dei martyrum ... commentarii ...*, Bâle, N. Brylinger et Jean Oporin, 1559.

Dans cette partie on ne cite que les nos 33, 90, 97, 106, 119, 399, 519, 656 et 664, de notre liste des MARTYRS *protestants néerlandais.*

La *Qvatrieme Partie ...* est tellement rare qu'on doutait jusqu'à présent de son existence. Elle est

C 335.
2

Digitized by Google

Digitized by Google

cependant mentionnée par Jacq. LELONG (*Bibliothèque historique de la France ... Nouv. édit., revue ... par* Fevret de Fontette, nº 5831); mais elle est restée inconnue à Brunet et à Mr le pasteur Ch.-L. Frossard (*Le Livre des martyrs de Jean Crespin*, Paris, 1880, p. 20, et *Bulletin historique ... de la société de l'histoire du protestantisme français*, 2e série, 15e année, 1880, p. 321). La découverte de l'exemplaire de la bibliothèque royale de Stuttgart a été une révélation.



Digitized by Google

Digitized by Google

(GENÈVE), Jean Crespin. 1564.

Actes Des || Martyrs || Dedvits En Sept Livres, || depuis le temps de Vviclef & || de Hus, iuſques à preſent. || Contenans vn Recueil de vraye hiſtoire Eccleſiaſtique, de ceux || qui ont conſtamment enduré la mort és derniers temps, pour || la verité du Fils de Dieu. || (*Marque typographique reproduite ci-après*).

L'Ancre de Iean Creſpin || M.D.LXIIII. ||

In-fol., 14 ff. lim., 1084 pp. chiffr., et 7 ff. non chiffr. Il faut probablement encore 1 f. blanc, à la fin. Annotations margin. Car. rom.

Les ff. lim. contiennent : titre, blanc au v°; dédicace : *A L'Eglise Dv || Seignevr, || Et A Tovs Ses Vrais Enfans Es-||pars entre les peuples & nations, || Iean Crespin, S.* ||; deux pièces de vers français; une gravure sur bois, de la grandeur de la page; une pièce de 388 vers latins hexamètres : *Votvm Deo Opti-||mo Maximo || Sacrvm.* ||, signée *I. T. F.* [Jean Tagaut (ou Tagault) Fecit]; *Aduertiſſement à tous Chreſti-||ens, Tovchant l'Vti-||lité qui reuient de la leȣure de ces Recueils des Martyrs.* ||, suivi de la préface et du sommaire des sept livres dont se

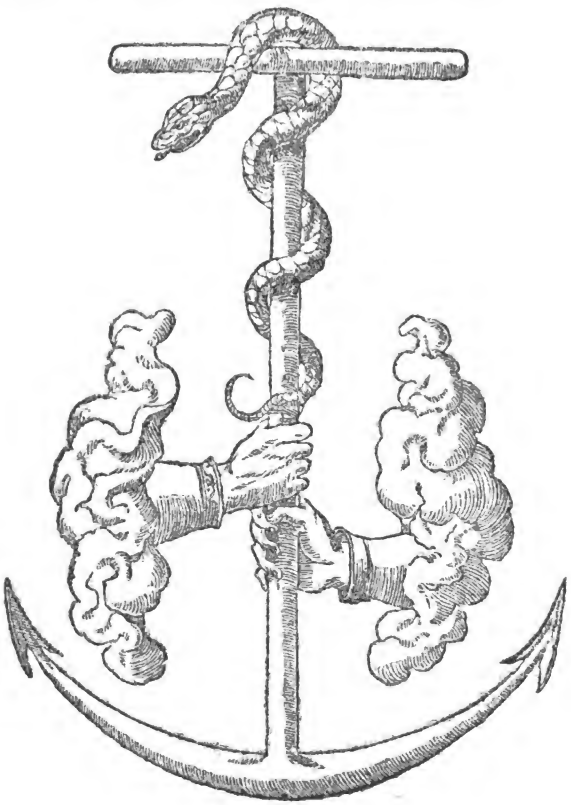
Paris : coll. de Mr Ad. Gaiffe.
Saint-Gall : bibl. Vadiane.

1 C 336.

Digitized by Google

Digitized by Google

compose cette édition, sommaire signé : *I. C.* [Jean Crespin]; *Sonnet* français de 14 vers, et *Epitaphe Avx Fi-‖deles Martyrs de Ieſus ‖ Chriſt.* ‖. Les pp. non chiffr. contiennent une *Concluſion*, 3 tables, un avis *Au Lecteur Chreſtien.*; la marque typographique





Digitized by Google

Digitized by Google

surmontée d'un Jehovah, avec le texte *Heb. vi.* 19, & 20 : [18, 19] *Par deux choſes immuables ... nous auons ferme conſolation ...* et *Regiſtre des fueilles* (sic) *& des cayers ...*, terminé par le millésime : *M. D. LXIIII.* ||

La première des deux pièces de vers qui suivent la dédicace, est intitulée : *Svr La Constance* || *des fideles Martyrs de noſtre Seigneur* || *Jeſus Chriſt, deſquels il eſt fait* || *mention en ce Liure.* ||, et commence ainsi :

*En ce grand feu la grande patience,*
*Qui en mourant fait le ſoldat vainqueur, ...*

La 2e pièce porte l'en-tête : *A l'Ennemi.*; c'est la même que celle qui se trouve au vo du titre de : *Qvatrieme partie des actes des martyrs ... par Iean Crespin, M. D. LXI.* La belle gravure sur bois, sans nom de graveur (vo du 4e f. des lim.), représente le peuplement de l'arche de Noé; au-dessus de la planche, le texte : *Par foy Noé, apres qu'il fut diuinement admonneſté ... Heb.* 11. 7, et au-dessous : *La patience de Dieu attendoit vne fois és iours de Noé ... 1. Pier.* 3. 20. La pièce de vers latins *Votvm Deo ...*, est placée dans des encadrements variés en style renaissance. Le *Sonnet* en vers français commence comme suit :

*O beau ſuiect de cruauté nouuelle,*
*Pour ceux qui n'ont qu'en cruauté plaiſir ...*

L'*Epitaphe* ... est entourée de la bordure gravée sur bois, qui avait servi pour le titre de la *Qvatrieme*

C 336.

Digitized by Google

Digitized by Google

*partie ... L'Epitaphe ...* elle-même débute en ces termes :

*Le zele ardent que ie voy en ce lieu*
*Emmi les feux, tout eſtonné i'admire : ...*

Autour de l'encadrement est placé, en guise de légende, le texte : *C'eſt pour toy, Seigneur, que nous ſommes tous les || iours occis : & ſommes eſtimez || comme brebis de la boucherie. Pſeaume xliiii. 23.* ||. Au-dessus et au-dessous de l'*Epithaphe ...*, le texte *Apoc. VI* : 9-11 : *Je vi ſous l'autel les ames de ceux qui auoyent eſté tuez ...*

Les sept livres dont se compose l'ouvrage, commencent aux pp. 1, 127, 273, 452, 624, 812 et 969. Voici les en-têtes des trois tables : 1°, *Les Noms Des Martyrs, || deſquels, ou l'hiſtoire eſt contenue en ces ſept Liures, ou || la memoire en eſt expreſſément faite.* || (table des prénoms); 2°, *Autre || Table En Laqvelle Les || Surnoms des Martyrs ſont prepoſez à leurs noms propres : ...* (table des noms patronymiques); 3°, *Table III. || En Laqvelle Sont Mar-||quées pluſieurs choſes memorables, qui concernent l'hiſtoire || Eccleſiaſtique, des diſcours contenus és ſept || liures des Martyrs.* ||

Dans l'avis *Au Lecteur Chreſtien.*, Crespin dit : *S'Il eſtoit queſtion ... de faire Table des ſentences & faicts memorables : des poincts de la || Religion, & des diſputes contenues en ces ſept Liures, on la pourroit donner ſi ample, qu'elle char-||geroit le volume. Les choſes cottées en marge* (les manchettes) *pourront ſuppleer à cela ... Si tu trouues quelque qualité adiouſtée,*

C 336.
4

Digitized by Google

*comme de Nom ou Sur-‖nom, ou de pays & parentage, qui ne ſoit ſelon qu'on le dit ou eſcrit, tu pourras aiſément ſupporter cela ‖ en ſi grande varieté & diuerſité des temps, des lieux, & des perſonnes. Et tout ainſi que vulgairement on ‖ dit en termes de Droict, que l'erreur au nom ne falſifie point le contract, auſſi pouuons-nous dire quant ‖ à l'hiſtoire. Ie di* (sic) *ceci, pource qu'en quelques lieux apres l'impreſsion, i'ay cognu plus certainement au-‖cuns noms & lieux ...* Suivent quelques *errata*.

C'est la 1re édition de format in-fol. du martyrologe de Jean Crespin. Elle se compose de sept livres. Ceux-ci embrassent les années : I, 1373/1377-1533; II, 1533-1545; III, 1546-1553; IV, 1553-1555; V, 1555-1556; VI, 1556-1559 et VII, 1560-1563.

En comparant cette édition avec la précédente (1re et 2e partie, 1555; 3e partie, 1556; 4e partie, 1561, in-8o), on constate qu'elle a été considérablement augmentée. Non seulement plusieurs articles sont amplifiés, mais on y trouve un grand nombre de notices nouvelles, qui concernent particulièrement des martyrs français. Un nombre assez considérable de notices également nouvelles, et qui se rapportent à des martyrs anglais, sont probablement des extraits du martyrologe de Jean Knox.

Voici l'indication des notices concernant les martyrs originaires des Pays-Bas. Les chiffres renvoient à notre liste des Martyrs *protestants néerlandais*. Ceux qui sont accompagnés d'un astérisque indiquent



Digitized by Google

Digitized by Google

les notices nouvelles; les autres se rencontrent déjà dans l'édition précédente : 52, 69, 79, 90, 97, *107, *110, 118, 119, 123, 125, *159, *168, *169, *201, 220, *231, 277, 296, *303, 317, 322, 346, 399, *405, *425, *446, 450, *486, 488, 509, 513, *516, 519, *550, *555, 556, *565, 576, 584, 585, 586, *610, 629, 634, 636, 664, *674, 698, 769, 770, 773, *780, *785, *799, 819, 821, 822, *861, 864 et 876.

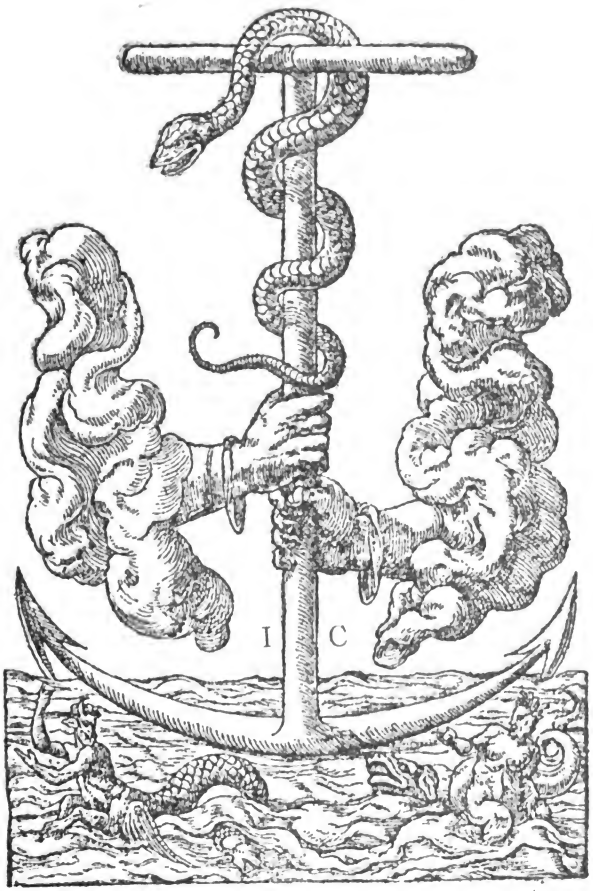
Sous le rapport de l'exécution typographique, cette édition est la plus belle de l'ouvrage de Crespin. On en trouve des exemplaires réglés.

Jean Tagaut ou Tagault, l'auteur de la pièce de vers : *Votvm Deo Optimo Maximo facrvm.*, passe pour être né à Amiens. Il étudia la médecine à Paris, fut doyen de la faculté pendant les années 1534-1537, et mourut au mois d'avril 1545. Il publia plusieurs ouvrages pharmaceutiques, médicaux et chirurgicaux, et fut un des premiers qui aient écrit en latin sur la chirurgie. Il paraît cependant qu'il fut plus estimé par ses contemporains pour ses talents littéraires que pour la pratique de son art.

La bibliothèque Vadiane, à Saint-Gall, possède un exemplaire de cette édition qui ne contient pas la pièce de vers : *A L'Ennemi*. Cette pièce a-t-elle été ajoutée pendant le tirage ? L'impression des ff. lim. est exactement la même dans les deux sortes d'exemplaires.



Digitized by Google




Marque typographique de Jean Crespin, à Genève.



Digitized by Google

Digitized by Google

[CRESPIN (Jean)].

GENÈVE, Jean Crespin. 1564.

Actes Des || Martyrs || Dedvits En Sept Livres, || depuis le temps de Vviclef & || de Hus, iuſques à preſent. || Contenans vn Recueil de vraye hiſtoire Eccleſiaſtique, de ceux || qui ont conſtamment enduré la mort és derniers temps, pour || la verité du Fils de Dieu. || (*Marque typographique de J. Crespin*).

A Geneve. || Par I. Crespin. || M. D. LXIIII. ||

In-fol.

C'est l'édition qui porte : *L'Ancre de Iean Creſpin.* || *M. D. LXIIII.* ||, seulement ces mots sont remplacés par l'adresse : *A Geneve* ... Il n'y a pas d'autres différences.

Liège : bibl. univ.

C 337.

Digitized by Google

Digitized by Google

[CRESPIN (Jean)].

(GENÈVE), Jean Crespin. 1570.

Histoire ‖ des vrays Teſmoins de la veri-‖te De L'Evangile, Qvi ‖ de leur ſang l'ont ſignée, depuis Jean Hus ‖ iuſques au temps preſent. ‖ Comprinſe En VIII. Livres Contenans ‖ Actes memorables du Seigneur en l'infirmité des ſiens : non ſeulement ‖ contre les forces & efforts du monde, mais auſsi à l'encontre de diuerſes‖ ſortes d'aſſauts & Hereſies monſtrueuſes. ‖ Les Prefaces monſtrent vne conformité de l'eſtat Eccleſiaſti-‖que en ce dernier ſiecle, à celuy de la primitiue Egli-‖ſe de Jesvs Christ. ‖. (*Suit la marque typogr. placée dans un cartouche formé de génies*).

Leiden : bibl. Thysius. Copenhague : bibl. roy.
Breslau : bibl. ville. Zurich : bibl. ville.
Giessen : bibl. univ.

C 339.

Digitized by Google

Digitized by Google

Apocal. VI. IX. || Ie vy ſous l'autel les ames de ceux qui auoyent eſté tuez pour la parole de Dieu, & pour || le teſmoignage qu'ils maintenoyent. X. Et elles crioyent à haute voix, diſans, Iuſ-||ques à quand, Seigneur ſainct & veritable, ne iuges-tu, & ne venges-tu noſtre ſang || de ceux qui habitent en la terre ? ||

L'Ancre De Iean Crespin. || M. D. LXX. ||

In-fol., 14 ff. lim., 709 ff. chiffr., et 3 ff. non chiffr. pour la table. Notes margin. Car. rom.

Les ff. lim. contiennent : titre, blanc au v°; épître dédicatoire : *A L'Eglise Dv || Seignevr, || Et A Tovs Ses Vrais Enfans || eſpars entre les peuples & nations, || Iean Crespin, S.* ||; pièce de vers français : *Av Persecvteur De L'Eglise, || Ennemy De Ce Livre,* ||; *Preface Monstrant Vne || Conformite Des Per-||secvtions Et Martyrs De Ces || derniers temps à ceux de la premiere Egliſe : || Avec || L'Economie Et Dispo-||ſition des VIII. Liures de ceſte Histoire.* ||; avis *Av Lectevr.*; la pièce de vers latins de Jean Tagaut ou Tagault, intitulée : *Votvm Deo || Optimo Maxi-||mo ſacrum.* ||, signée : *I. T. F.*, et accompagnée, en regard, d'une traduction en vers français, signée : *S. G. F.* (Simon Goulart Fecit); la pièce de vers français : *Svr La Constance Des || fideles Martyrs de noſtre Seigneur Jeſus Chriſt, || deſquels il eſt fait mention en ce Liure.* ||; l'épitaphe : *Avx Fideles Mar-||*



Digitized by Google

Digitized by Google

*tyrs De Iesvs* || *Chriſt.* ||, placée dans l'encadrement gravé sur bois qui avait servi pour l'*Epitaphe*, dans l'édition de 1564, puis la gravure de l'arche de Noé, accompagnée des deux textes : *Heb. XI. VII.* et *I. Pier. III. XX.* Les ff. non chiffr. renferment la table, imprimée à 2 colonnes.

Dernière édition du martyrologe de Jean Crespin soignée par lui-même; il mourut de la peste, à Genève, en 1572. La lettre dédicatoire est, au fond, la même que celle de l'édition de 1564, mais elle a été modifiée et amplifiée. La pièce de vers : *Av Persecvtevr De L'Eglise* ... aussi est la même, sauf quelques modifications peu importantes. Cette pièce commençait ainsi dans l'édition de 1564 :

*Pourquoy fais-tu ſi laide & griſe mine*
*Papiſte aueugle, ignorant, inſenſé* ...

et dans celle-ci :

*Pourquoy fais-tu ſi laide & griſe mine,*
*O poure aueugle* ...

Dans l'avis *Av Lectevr.*, Crespin dit que *S. G.* (Simon Goulart) *a e-*||*ſté eſmeu* ... *de* ... *traduire en vers François*... le *Votvm Deo Optimo Maximo ſacrum*, de J. Tagaut, et qu'il ajoute cette traduction pour ceux qui ne savent pas le latin, *afin que desormais rien ne les retarde d'entendre* || *tout le contenu de ce Liure.* Le corps de l'ouvrage est divisé en huit livres, qui commencent aux ff. 1 r°, 79 r°, 160 v°, 264 r°, 340 r°, 425 r°, 540 r° et 654 r°.

Cette édition a subi des augmentations considé-



Digitized by Google

Digitized by Google

rables; beaucoup d'articles ont été complétés et des notices nouvelles ont été ajoutées. Le dernier nom mentionné était celui de Jean Mutonis sacrifié le 14 févr. 1564. Maintenant les notices s'étendent jusqu'au 13 oct. 1569, date de la mort de Jean Sorres. En ce qui concerne les martyrs néerlandais, Crespin a utilisé le martyrologe d'Adrien Cornelisz. van Haemstede, dont une nouvelle édition avait paru en 1566.

C 339.
4

Digitized by Google

[CRESPIN (Jean), et Simon Goulart].

(GENÈVE, Eustache Vignon). 1582.

Histoire || Des Martyrs || Persecvtez Et Mis A || mort pour la verité de l'Euangile, depuis le temps || des Apoſtres iuſques à l'an 1574. || Comprinse En Dix Livres, Conte-||nans Actes memorables du Seigneur en l'infirmité des ſiens : non ſeule-||ment contre les efforts du monde, mais auſſi contre diuerſes ſortes d'aſſaux || & Hereſies monſtrueuſes. || Les Prefaces Monstrent Vne Conformite De || l'eſtat des Egliſes de ce dernier ſiecle auec celuy de la Primitiue Egliſe de Ieſus Chriſt. || Reueuë, & augmentee d'vn tiers en ceſte derniere Edition. || Avec Devx Indices. L'Vn Des Principavx Points || de la vraye & fauſſe Religion, amplement traitez, ſouſtenus ou refutez : L'autre, conte-||nant les Noms des Martyrs mentionnez en ceſte Hiſtoire. ||

Liège : bibl. univ.
Utrecht : bibl. univ.
Groningue : bibl. univ.
Berlin : bibl. roy.
Copenhague : bibl. roy.
Vienne : bibl. impér.
Londres : brit. mus.; etc.

⊃ 340.

Digitized by Google

*Asseure, & en tout temps seule sauue & recree.*



Apocalypse VI. ver. IX. & X. ‖ Ie vy fous l'autel les ames de ceux qui auoyent

Digitized by Google

eſté tuez pour la parole de Dieu, & pour le teſmoi-‖gnage qu'ils maintenoyent. Et elles crioyent à haute voix, diſans, Iuſqu'à quand, Seigneur ſainct ‖ & veritable, ne iuges-tu, & ne venges-tu noſtre ſang de ceux qui habitent en la terre? ‖

M. D. LXXXII. ‖

In-fol., 8 ff. lim., 732 ff. chiffr., et 6 ff. sans chiffr. Notes margin. Car. rom.

Ff. lim. : titre blanc au v°; épître dédicatoire : *A L'Eglise Dv ‖ Seignevr, ‖ Et A Tovs Ses Vrays Enfans ‖ eſpars entre les peuples & nations, ‖ Salvt Par Iesvs Christ.* ‖; les deux distiques : *Ad Ecclesiæ Christi ‖ Carnifices.* ‖, attribués à Théod. de Bèze, qui se trouvent déjà dans les ff. lim. du *Martyrologivm* ..., Hanau, Guill. Antonius; une traduction française des mêmes distiques; la pièce de vers : *Av Persecvtevr De ‖ L'Eglise* ..., qui commence : *Pourquoy fais-tu ſi laide & griſe mine, ‖ O poure aueugle* ...; avis au lecteur; la pièce en vers latins : *Votvm Deo Optimo ‖ Maximo ſacrum.* ‖, de Jean Tagaut, et en regard la traduction française, par *S. G. S.* [Simon Goulart, de Senlis]; la pièce de vers : *Sur La Constance Des ‖ fideles Martyrs* ..., puis l'épitaphe : *Avx Fideles Mar-‖tyrs* ..., dans l'encadrement qui avait déjà servi pour plusieurs éditions antérieures.

L'*Histoire Des Martyrs* ... est divisée en 10 livres dont le 1r et le dernier sont nouveaux. Les ff. 1-7



Digitized by Google

contiennent : *Preface Monstrant Vne* || *Conformite Des Per-*||*fecutions, & des Martyrs de ces derniers* || *temps à ceux de la premiere Eglise :* || *Avec* || *L'Economie Et Dispo-*||*sition des Dix Liures de ceste Histoire.* ||, et un avis : *L'Imprimevr Av Lectevr* || *Chrestien S.* ||, dont voici un extrait : *Povrce qu'au titre de ceste histoire il est dit que l'œuure a esté augmenté d'vn* || *tiers en ceste derniere Editiō, i'ay pensé qu'il ne seroit mauuais de vous auertir de* || *la procedure tenue en ceſt endroit. M. Iean Crespin, homme docte, & qui* || *en sa vie a trauaillé heureusement pour auancer la gloire du Fils de Dieu, spécia-*||*lement par vne infinité de saincts liures qu'il a imprimez, duquel la memoire est precieuse deuāt* || *Dieu & son Eglise, est celuy, que le Seigneur a encouragé, & adressé d'vne faueur speciale pour* || *faire les recueils des Martyrs de nostre temps : à quoy s'estant employé par lespace de plusieurs an-*||*nees, & ayant veu en lumiere l'impression precedente celle ci, cōme rassasié d'ans & de trauail en* || *l'œuure du Seigneur fut retiré en la ioye & au repos de son maistre, il y a plns* (sic) *de dix ans. Depuis* || *ayant pleu au sage gouuerneur de l'Eglise nous faire voir tant de merueilles en l'infirmité,* || *souffrance & patience des siens, & desirans vous repre-*||*senter ceste histoire, pource que le nombre* || *des tesmoins de la verité de l'Euangile estoit acreu de beaucoup depuis le deces de ce bō perſonna*||*ge, premier & prin=cipal architecte de leurs sacrez tōbeaux : i'ay estimé faire chose qui vous seroit* || *agreable, si ie procurois que vous en eussiez communication. Sur ceste pensee, vn de mes amis desi*||*reux de l'auancement de la gloire de*



Digitized by Google

*Dieu* [Simon Goulart], *m'ayant communiqué ſon deſſein, i'ay eſté tant plus* || *encouragé à paſſer outtre. Au lieu de huit liures, il en a fait dix, le premier & dernier eſtans ad-*||*iouſtez de nouueau, & les autres enrichis de martyres, confeſſions, lettres & doctrines excellen-*||*tes, augmentez de recueils, diſcours, & particularitez notables, comme la conference avec les pre-*|| *cedentes editions en fera foy ...*

Les dix livres dont se compose cette édition commencent respectivement aux ff. [8] r°, 37 r°, 103 r°, 168 v°, 253 v°, 320 r°, 388 r°, 500 r°, 625 r° et 704 v°. Le 1er livre, qui est nouveau, contient : ... *Les Choſes* || *plus remarquables auenues en l'Egliſe du Fils de Dieu, depuis la perſecution eſmeuë contre les* || *Chreſtiens ſous l'Empire de Neron, trente vn an apres l'aſcenſion de Ieſus Chriſt au Ciel, iuſ-*||*ques au temps de Iean VViclef.* ||. Les autres livres embrassent les années que nous citons entre ( ) : 2 (1372-1534); 3 (1534-1546); 4 (1546-1553); 5 (1553-1555); 6 (1555-1556); 7 (1556-1559); 8 (1559-1562); 9 (1563-1574). Le 10e livre, qui aussi est nouveau, est intitulé : ... *Hi-*||*ſtoire Des Martyrs,* || *& des Egliſes du Seigneur en diuers lieux :* || *ſpecialement au royaume de France.* ||; on y trouve relatés d'une façon plus complète les événements passés dans les années 1562-1572. Les ff. non chiffr. renferment les tables imprimées à deux colonnes, dont voici les en-têtes : 1°, *Premier Indice conte-*||*nant Les Principavx Points De* || *la vraye & fauſſe Religion, amplement traitez,* || *ſouſtenus ou refutez.* ||, suit un avis au lecteur;



Digitized by Google

Digitized by Google

2°, *Avtre Brief Indice, Dependant Dv* || *premier, & monſtrant quelques matieres notables, meſlees* || *parmi les hiſtoires des Martyrs.* ||; 3°, *Second Indice Contenant Les Noms* || *Des Martyrs Mentionnez En Ceste Hiſtoire.* ||. Ce dernier en-tête est suivi de l'*Aduertiſſement au Lecteur. : Davtant qu'il nous a ſemblé ſuperflu de mettre en ce ſecond Indice tous les* || *noms des Martyrs qui en pluſieurs aſpres perſecutions ont eſté mis à mort ſans au-*||*cune forme de proces : nous auons trouué le plus expedient de repreſenter en ceſte* || *table les noms de ceux tant ſeulement, qui par areſts & ſentences des Iuges ont e-*||*ſté condamnez & executez à mort. Quant aux autres, deſquels le nombre eſt infi-*||*ni, les noms de ceux qui ont peu venir en cognoiſſance, ſont remarquez & ſpecifiez, chacun en* || *ſon endroit, & ſe trouueront ſous les titres des perſecutions, durant leſquelles chacun d'iceux a* || *ſouffert martyre. Encor auons nous bien voulu inſerer ici ſelon l'ordre Alphabetique toutes les* || *perſecutions, deſquelles eſt faite mention en ces liures : ſachans que cela pourra ſeruir à pluſieurs* || *qui deſireront trouuer en vn inſtant ce qu'ils y penſeront eſtre contenu.* ||. La dernière p. est blanche.

Parmi les augmentations apportées à cette édition, il importe de signaler encore les notices nouvelles concernant les martyrs néerlandais, qui avaient été publiées, pour la première fois, dans : Adrien Cornelisz. van HAEMSTEDE, *hiſtorien oft gheſchiedeniſſen der vromer martelaren* ..., Dordrecht, (Jean Canin), 1579.



Digitized by Google

[CRESPIN (Jean), et Simon Goulart].

(GENÈVE, successeurs d'Eustache Vignon).
1597.

Histoire || Des Martyrs, || Persecvtez Et Mis A || mort pour la verité de l'Euāgile, depuis le temps || des Apoſtres iuſques à l'an 1597. || Comprinse En Dovze Livres, || contenant les Actes memorables du Seigneur en l'infirmité des ſiens : || non ſeulement contre les efforts du monde, mais auſſi contre diuerſes || ſortes d'affaux & hereſies monſtrueuſes. || Les Prefaces Monstrent Vne Conformité || DE L'ESTAT DES Eglises DE CE DERNIER || ſiecle, auec celui de la Primitiue Egliſe de Ieſus Chriſt. || Reueuë, & augmentee en ceſte Edition, des deux derniers Liures, & de pluſieurs || choſes remarquables es precedens. || Avec Devx Indices. L'Vn Des Principavx Points|| DE LA vraye ET FAVSSE Religion, AMPLEMENT || traitez, ſouſtenus ou refutez : L'autre, contenant les Noms des Mar-||tyrs mentionnez en ceſte Hiſtoire. || (*Marque*

Bruxelles : bibl. roy.
Berlin : bibl. roy.
Gœttingue : bibl. univ.
Zurich : bibl. ville.



Digitized by Google

Digitized by Google

*typographique, la même que celle du titre de l'édition de* 1582).

Apocalypse VI. Ver. IX. & X. || Ie vy ſous l'autel les ames de ceux qui auoyent eſté tuez pour la parole de Dieu, & pour le teſmoigna-||ge qu'ils maintenoyent. Et elles crioyent à haute voix, diſans, Iuſques à quand, Seigneur ſainct || & veritable, ne iuges-tu, & ne venges-tu noſtre ſang de ceux qui habitent en la terre? ||

M. D. XCVII. ||

In-fol., 8 ff. lim., 758 ff. chiffr. et 11 pp. non chiffr. Il faut probablement encore 1 f. à la fin. Est-il blanc? Annotat. margin. Car. rom.

Ff. lim. : titre, blanc au v°; épître dédicatoire, ici avec l'en-tête : *A L'Eglise De Nostre || Seignevr,* ||...; distiques : *Ad Ecclesiae Christi || Carnifices.* ||, et traduction française de ces distiques; pièce de vers: *Av Persecvtevr De || L'Eglise,...*; avis de l'imprimeur; pièce de vers latins : *Votvm ...*, de Jean Tagaut, et en regard la traduction française de *S. G. S.* [Simon Goulart, Senlisien]; pièce en vers : *Svr La Constance Des Fide-||les Martyrs ...*, et épitaphe : *Avx Fideles Mar-||tyrs...*, placée dans l'encadrement qui avait servi pour plusieurs éditions antérieures.

Les ff. chiffr. 1-7 contiennent la *Preface ... Avec || L'Economie Et Djspo-||ſition des Douze Liures ...*, et l'avis : *L'Imprimevr Av Lectevr Chrestien S.* || de



Digitized by Google

Digitized by Google

l'édition de 1582, mais augmenté et modifié, dont voici un extrait : *Povrce qu'au titre de ceſte hiſtoire il eſt dit que l'œuure a eſté* || *augmenté de moitié en ceſte derniere Edition* (il est à remarquer que le titre ne porte pas ces mots; il y est dit : ... *augmentee ... des deux derniers Liures, & de pluſieurs* || *choſes remarquables ...*), *i'ay penſé qu'il ne ſe-*||*roit mauuais de vous auertir de la procedure tenue en ceſt endroit ... vn des amis de feu Evstache Vignon, gen-*||*dre de Creſpin* [Simon Goulart, de Senlis], *preſenta ceſte hiſtoire augmentee de deux liures : ce qui encouragea Vignon de re-*||*mettre le tout ſur la preſſe, & mettre en lumiere vne quatrieme* [troisième?] *edition, dont l'ordre eſtoit tel. Au* || *lieu de huict liures en la troiſieme* [deuxième?] *edition de Creſpin, ceſte quatrieme* [troisième?] *en contenoit dix, le premier* || *& dernier eſtans adiouſtez de nouueau, & les autres enrichis ... Depuis, le meſme perſonnage, employé des long temps* || *au ſeruice de l'Egliſe de noſtre Seigneur* [Simon Goulart] *ayant remarqué infinies particularitez & choſes memo-*|| *rables en diuers endroits de ces dix liures, & continué l'hiſtoire iuſques à la mort du Roy Henry* || *troiſieme, de la maiſon de Valois, m'ayant communiqué ſon deſſein & ce volume reduit à douze li-*||*ures ... i'ay ſurmonté finalemenc* (sic) *toutes difficultez. La rage* || *de l'Ante-chriſt & de ſes ſuppoſts a tiré mes predeceſſeurs & moy à ceſte neceſſité de dreſſer vn ſi* || *grand œuure ...* Nous reviendrons plus tard sur cet avis.

Les ff. chiffr. [7]-758 r° renferment l'*Histoire Des Martyrs ...* divisée en 12 livres, qui commen-



Digitized by Google

Digitized by Google

cent respectivement aux pp. [8] r°, 39 r°, 105 r°, 170 r°, 254 v°, 319 v°, 385 v°, 495 v°, 618 r°, 696 r°, 725 r°, et 751 r°. Bien que les dix premiers livres soient considérablement augmentés, chaque livre embrasse néanmoins les mêmes années que ceux de l'édition de 1582. Le 11e livre porte l'en-tête : *Svpplement A* || *L'Histoire Des Martyrs*, et se compose de deux chapitres : *Recit D'Histoire* (1545-1559), et *Apologie Ov Defense* || *De L'Eglise D'An-*||*gleterre.* ||. Le 12e livre est intitulé : *Dovziesme Livre De* || *L'Histoire Des Martyrs*, || *Et De L'Estat Des Eglises* || *Dv Seignevr En Di-*||*vers Lievx.* ||. Les pp. non chiffr., à la fin, contiennent deux [trois] tables, dont les en-têtes sont conformes à ceux de l'édition précédente.

Aux termes de la préface, cette édition serait la 5e de format in-fol., mais ce renseignement nous paraît inexact. Crespin lui-même imprima les éditions de 1564, en sept livres, et celle de 1570, en huit livres. Il mourut en 1572, et l'édition de 1582, en dix livres, fut imprimée par son gendre, Eustache Vignon. Celle de 1597 est donc la 4e et non la 5e de format in-fol. Il est vrai que Jacq. Lelong (*Bibliothèque historique de la France ... Nouvelle édition, revue ... par* Fevret de Fontette ..., vol. I, p. 384, n° 5852) en cite deux de l'année 1570, mais nous ne croyons pas à l'existence de la deuxième, qui d'après lui serait intitulée : *Hiſtoire des Martyrs perſécutés & mis à mort pour la vérité de l'Evangile, depuis le temps des Apôtres juſqu'à préſent, traduite du Latin de*



Digitized by Google

Digitized by Google

*Jean Crespin, d'Arras; à laquelle est jointe l'Histoire des Martyrs de Bearn, de l'année* 1569, Genève, 1570, in-fol. Il est inadmissible que Crespin, qui publia en 1570 une nouvelle édition, considérablement augmentée de l'édition française, ait imprimé la même année une traduction française de la traduction latine de son ouvrage faite par Jean Baduel. Au surplus aucune autre édition imprimée entre les années 1564 et 1597 ne nous a été signalée, et la notice concernant les martyrs du Béarn se rencontre pour la première fois dans le supplément de la dernière édition de l'ouvrage de Crespin (Genève, Pierre Aubert, 1619).

Cette édition et toutes les éditions postérieures furent, en ce qui concerne les martyrs néerlandais, successivement augmentées des nouvelles notices qui parurent dans les différentes éditions du martyrologe d'Adr. Cornelisz. van Haemstede.



Digitized by Google

Digitized by Google

[CRESPIN (Jean), et Simon Goulart].

(GENÈVE, Jean Vignon?). 1608.

Histoire Des Martyrs Persecvtez Et Mis A mort pour la verité de l'Euangile, depuis le temps des Apoſtres iuſques à preſent. Comprinse En Dovze Livres, contenant les Actes memorables du Seigneur en l'infirmité des ſiens : non seulement contre les efforts du monde, mais auſſi contre diuerſes fortes d'affaux & hereſies monſtrueuſes, en pluſieurs prouinces de l'Europe, notamment à Rome, en Eſpagne, & es Pays bas. Les Prefaces Monstrent Vne Conformite DE L'EſTat DES Eglises DE ce Dernier ſiecle, auec celui de la Primitiue Egliſe de Ieſus Chriſt. Reueuë, & augmentee en ceſte Edition, des deux derniers Liures, item de pluſieurs hiſtoires, & || choſes remarquables es precedens. Avec Devx Indces (*sic*), L'Vn Des Principavx Points DE LA vraye ET FAVSSE Religion, AMPLEMENT traitez, ſouſtenus, ou refutez : L'autre, contenant les Noms des Martyrs mentionnez en ceſte

Strasbourg : bibl. univ.
Londres : brit. mus.
Darmstadt : bibl. gr.-duc.
Zurich : bibl. ville.
Wolfenbüttel : bibl. duc.



Digitized by Google

Hiſtoire. (*Marque typogr. de Jean Crespin, la même que celle du titre de l'édition de* 1582).

Apocalypse VI. Ver. IX. & X. Ie vy ſous l'autel les ames de ceux qui auoyent eſté tuez pour la parole de Dieu...

M. DC. VIII.

In-fol,, 8 ff. lim., 765 ff. chiffr., et 7 ff. non chiffr. pour les tables. Annotat. margin. Car. rom.

Jusqu'à la fin de la 1re col. du f. 758 ro, cette édition est une réimpression page par page de celle de 1597; la seule différence consiste dans la disposition du texte qui est à deux colonnes. On y trouve même reproduit (f. 7 vo), sans aucun changement, l'avis : *L'Imprimevr Av Lectevr Chrestien S.*, avec les renseignements inexacts au sujet des différentes éditions de l'ouvrage de Jean Crespin. La 2e col. du f. 758 ro, la 1re col. et la 1re moitié de la 2e col. du f. 758 vo contiennent une lettre de Barthélemy Bartocci, qui est ajoutée. La fin de la 2e col. du f. 758 vo est aussi la fin de l'ouvrage.

Les ff. 759-765 renferment une *Addition A L'Hiſtoire Des Martyrs.*, précédée de l'avis : *L'Imprimevr Av Lectevr Chreſtien S. Comme nous pourſuiuions la preſente edition de l'hiſtoire des martyrs de Ieſus Christ, on nous a communiqué quelques memoires de particularitez omiſes ça & là. Nous auons rengé le tout en ceſte addition par vn recit continué, pour vous donner de plus en plus argument & ſuiet de louër Dieu en la conſtance des teſmoins de ſa Verité, de lui de-*



Digitized by Google

*mander ſa grace, & le don de perſeuerance en la profeſſion de ſon S. Euangile, maugré la fureur de l'Antechriſt & de ſes ſuppoſts.* Les tables sont, au fond, les mêmes que celles de l'édition de 1597. Le v° du dernier f. est blanc.



Digitized by Google

Digitized by Google

[CRESPIN (Jean), et Simon Goulart].

GENÈVE, Pierre Aubert. 1619.

Histoire Des Martyrs, Persecvtez Et Mis A Mort Povr La Verite De L'Evangile, Depvis le temps des Apoſtres iuſques à preſent. Comprinſe En Dovze Livres, contenant les Actes memorables du Seigneur en l'infirmité des ſiens : non ſeulement contre les efforts du monde, mais auſſi contre diuerſes ſortes d'affauts & heresies monſtrueuſes, en la pluſpart des prouinces de l'Europe. Les Prefaces Monstrent Vne Conformité De L'Estat Des Eglises De Ce Dernier Siecle, auec celui de la primitiue Egliſe de Ieſus Chriſt. Nouuelle & derniere Edition, reueuë & augmentee de grand nombre d'hiſtoires, & choſes remarquables omiſes es precedentes. Auec trois Indices ; L'vn, des principaux points de la vraye & fauſſe Religion, amplement traittez, ſouſtenus, ou refutez : Le Second, des principales matieres : Le Troisiesme, contenant les Noms des Martyrs mentionnez en ceſte

Leiden : bibl. univ. Copenhague : bibl. roy.
Leiden : bibl. Thysius. Munich : bibl. roy.
Deventer : bibl ville. Dresde : bibl. roy. ; etc.



Digitized by Google

Digitized by Google

Hiſtoire. Apocalypse VI ℣. 9. & 10. Ie vy ſous l'autel les ames de ceux qui auoyent eſté tuez pour la parole de Dieu ... (*Marque typogr. de Jean Crespin, la même que celle du titre de l'édition de* 1582).

A Geneve, Imprimé par Pierre Aubert. M. DC. XIX.

In-fol., 15 ff. lim., 860 ff. (chiffr. 2-861), et 9 ff. non chiffr. pour les tables. Annotat. marg. Car. rom.

Ff. lim. : titre, blanc au v°; dédicace *A L'Eglise De Nostre Seignevr* ...; distiques : *Ad Ecclesiæ Christi Carnifices*, et traduction française de ces distiques; pièce de vers : *Svr La Constance Des Fideles Martyrs* ...; avis : *L'Imprimeur Au Lecteur.*; poème : *Votvm Deo Optimo* ... par Jean Tagaut, accompagné de la traduction française de Simon Goulart; pièce de vers : *Avx Fideles Martyrs* ...; *Preface... Avec L'Economie Et Disposition Des douze Livres* ..., et deuxième avis de l'imprimeur. Les 12 livres de l'*Histoire Des Martyrs* commencent aux ff. 2 r° (il n'y a pas de f. 1), 40 v°, 111 r°, 182 v°, 274 v°, 345 r°, 417 v°, 543 v°, 684 r°, 770 r°, 802 r°, et 830 v°. Un supplément qui fait partie du 12e livre, commence au v° du f. 839, par l'en-tête : *Addition A L'Histoire Des Martyrs.* Ce supplément est une reproduction augmentée de celui de l'édition de 1608; il est précédé du même avis de l'imprimeur. Parmi les augmentations apportées à ce supplément, nous signalons : une lettre de Barthélemy



Digitized by Google

Digitized by Google

Copin, à sa femme, datée : *de la priſon d'Aſt* (Asti, en Piémont), le 16 sept. 1601; des renseignements sur la persécution des Vaudois; une notice concernant les martyrs du Béarn; un chapitre intitulé : *Ville Rvinee* [Marvejols], *Apres Crvel traitement fait à ſes habitans; vengee puis apres de Dieu & des hommes en diuerſes ſortes.*; un autre intitulé : *Discovrs Veritable Dv Massacre ... exercé le treizieſme iour d'Aouſt* 1595. *ſur l'Egliſe Reformee de la Chaſtegneraye en Poictou ...* et des notices concernant : *Vn Ievne Homme Anglois: & vn vieillard Milannois.*, et *Franco Di Franco, Italien.*

Les tables de cette édition sont plus exactes et plus détaillées que celles de toutes les éditions antérieures. La dernière p. est blanche.



Digitized by Google

Digitized by Google

CRESPIN (Jean), [et Simon Goulart].

---

AMSTERDAM, André van Hoogenhuyse.
1684.

---

Histoire Abrege'e Des Martirs Francois Du Tems De La Reformation. Avec les reflexions & les raiſons neceſſaires pour montrer pourquoi & en quoi les Perſécutés de ce tems doivent imiter leur Exemple. Celui qui voudra ſauver ſon ame la perdra, & celui qui perdra ſon ame pour l'amour de Jesus Christ, il la trouvera Math. XVI. 25.

A Amsterdam, ches Andre de Hoogenhuyse, M. D. C. LXXXIV.

In-12°, 44 ff. lim., 411 pp. chiffr., 2 pp. non chiffr. et 3 pp. blanches. Car. rom.

---

La Haye : bibl. roy.
Gand : bibl. univ.



Digitized by Google

Digitized by Google

Ff. lim. : titre gravé et titre, dédicace : *A Sa Serenite Electorale De Brandebourg.*, signée : D***, *Avertissement* et *Preface* ... Les pp. non chiffr. renferment les *errata*.

Le titre gravé, eau-forte sans nom de graveur, représente des martyrs sur le bûcher et dont les âmes s'élèvent vers Dieu entouré d'anges; au-dessous, salle de séance du tribunal de l'Inquisition surmontée du titre : *Histoire Abregée Des Martirs Francois*; sous la partie supérieure, un ruban portant littéralement cette inscription : *Si quelcún Veút venir Apres moi, quil renonce á soi méme, quil charge sa croix, et quil me suive. Math* : 16. 24.

Extrait du martyrologe de Jean Crespin. Dans l'*Avertissement* l'auteur dit que son ouvrage est une réfutation de : Jacq. SEVERT, *anti-martirologe, ou vérité manifestée contre les histoires des supposés martyrs de la religion reformée*, Lyon, Ben. Rigaud, 1622, ouvrage *authorisé par un pouvoir particulier du Pape & de sept Cardinaux Inquisiteurs generaux députés par le siége de Rome ... & dedié au Roi-Loüis treize* ... La préface est un sermon *Pour montrer la necessité qu'il y a de souffrir toutes choses pour la gloire de Dieu lors qu'on y est appellé*, ... sur le texte Math. 6, [lisez 16] : 24, et prononcé dans l'église Wallonne, à la Haye, *le Dimanche* 7e. *Novembre au matin*. L'année n'est pas déterminée.

Au sujet de l'*Anti-martirologe* de Jacq. Severt ou Sevet, l'auteur dit dans l'*Avertissement* : ... *je suis persuadé que ceux qui voudront avoir la curiosité de le*



Digitized by Google

*lire trouveront que c'eſt un des plus impertinens ouvrages qui ait jamais vû le jour, de quelque côté qu'on le regarde, & qu'il ne merite pas qu'on ſe donne la peine de le refuter. C'eſt auſſi ce que je n'entreprens point ici, il ſe refute aſſés lui méme par la foibleſſe de ſes raiſonnemens ſur les points de controverſe qu'il traitte en pluſieurs endroits, & nous n'avons que peu de choſe à demeſler avec lui ſur les faits de nôtre Hiſtoire, parce que Dieu a permis que cét Autheur, qui d'ailleurs ne doit rien aux plus impudens de ce ſiecle, bien loin de deſâvoüer les faits qui ſont contenus dans nôtre Martirologe, les confirme par ſon âveu d'une maniére ſi forte qu'on ne peut pas en ſouhaitter des preuves plus convaincantes. Il n'a fait presque par tout que changer les noms des choſes en donnant aux vertus de nos Martirs les noms des vices qui leur ſont oppoſés, & en appellant hærezies les verités pour leſquelles ils ont donné leurs vies. Il ne conteſte pas ſeulement les faits qui pourroient aujourdhui trouver moins de creance & qui nous ſont les plus âvantageux; & il les paſſe méme ſous ſilence d'une maniére qui fait voir qu'il n'a pas pû les nier ... Mais il ne ſe contente pas d'âvoüer preſque tous les faits qui ſont rapportés dans nôtre Martirologe, & qui regardent l'Hiſtoire de nos Martirs François; Il s'eſt méme donné la peine de rechercher les Arrets de condamnation qui ont été rendus contre eux, & comme il étoit apparemment de l'humeur ſanguinaire de la plus part des Eccleſiaſtiques Romains qui approuvent & qui conſeillent méme les cruautés plus que barbares qui ſe commettent ordinairement par*



Digitized by Google

Digitized by Google

*ceux de leur parti, il fait gloire de celles qui font aujourhui* (sic) *rougir ceux mémes qui en commettent tous les jours de ſemblables, & il nous raille de ce que nous n'avons pas toûjours mis un ſi grand nombre de Martirs comme il y en a eu effectivement d'exécutés; Cela n'eſt pas ſurprenant & cét Autheur a fort mauvaiſe grace d'appeler Genéve pareſſeuſe & peu curieuſe de ſe bien informer, parce qu'elle n'a pas mis exactement le nombre & les noms de ceux qu'on a fait mourir pour ſa Religion.* ... Puis l'auteur s'occupe de quelques martyrs cités dans l'*Anti-martirologe* et omis dans le martyrologe de Jean Crespin, et enfin de quelques erreurs au sujet d'autres martyrs particulièrement relevées par Jacq. Severt. Il mentionne Étienne Dolet, imprimeur et libraire à Lyon et plus tard à Paris, étranglé puis brûlé à Paris, le 3 août 1546. *Cette Hiſtoire,* dit-il, *eſt d'autant plus veritable que l'Autheur de l'Anti-Martirologe en cite pour témoins ſon père, un vieux Préſident du Parlement & un vieux Juge de Beaujolois qu'il dit avoir aſſiſté à cette execution.* La relation du martyre d'Étienne Dolet, *tirée de l'Anti-Martirologe de Jaques Severt,* a été reproduite à la fin du volume (pp. 407-409), et finit par l'anecdote souvent révoquée en doute : *Quand Dolet fermocinoit pres du braſier : il cuidoit d'abondant preſchoter : & s'imaginoit que la populace circonſtante lamentoit ou regrettoit ſa perte, dont il ſongea & profera ce vers Latin :*

*Non dolet ipſe dolet, ſed pia turba dolet.*

*Sur quoi à l'inſtant du contraire lui fut ſagement*



Digitized by Google

Digitized by Google

*reſpondu & repliqué par le Sr Lieutenant criminel ſis à Cheval :*

*Non pia turba dolet ſed dolet ipſe dolet.*

On se rappellera que c'était de propos délibéré que Crespin n'admettait pas Dolet dans son martyrologe. En général les protestants autant que les catholiques le considéraient et le considèrent encore de nos jours comme athée et matérialiste. Boulmier l'appelle *le type le plus vigoureux, la personnification la plus complète, et, pour ainsi dire, l'incarnation, le verbe de cette grande époque ... le Christ de la pensée libre.* Alors que Théod. de Bèze, dans une belle pièce de vers hendécasyllabes, faisait l'apothéose de son ancien ami, Jean Calvin le rejetait des rangs du protestantisme, en l'appelant cyclope et pourceau : « *Agrippam* (Agrippa de Nettesheim) *Villanovanum* (Servet), *Doletum et similes vulgo notum est tanquam Cyclopas quospiam Evangelium semper fastuose sprevisse. Tandem eo prolapsi sunt amentiæ et furoris, ut non modo in Filium Dei exsecrabiles blasphemias evomerent, sed quantum ad animæ vitam attinet, nihil a canibus et porcis putarent se differre.* » (Jean Calvin, *de scandalo*, Genève, Jean Crespin, 1551, p. 78). Il est vrai que de Bèze, qui avait fait imprimer son apothéose dans ses *Juvenilia*, Paris, Conr. Badius, 1548, la retrancha dans les éditions postérieures. (Voir : Jos. Boulmier, *Estienne Dolet...*, Paris, Aug. Aubry, 1857; Eug. et Em. Haag, *la France protestante*, 2e éd. publ. par Henri Bordier, III, col. 596, V, col. 420-432, et toutes les sources



Digitized by Google

Digitized by Google

citées; Rich. Copley Christie, Étienne Dolet, le martyr de la Renaissance, trad. de l'angl. par C. Stryienski, Paris, 1886).

L'auteur de l'*Histoire abregée*, qui signe D***, est resté jusqu'à présent inconnu.

343bis.

Digitized by Google

Digitized by Google

CRESPIN (Jean), [et Simon Goulart].

TOULOUSE, Société des livres religieux. — A Chauvin & fils, impr. 1885-1887.

Histoire Des Martyrs Persecutez et Mis A Mort Pour La Verite De L'Evangile, Depuis Le Temps Des Apostres Iusques A Present (1619) Par Jean Crespin Édition Nouvelle Précédée D'Une Introduction Par Daniel Benoit Et Accompagnée De Notes... (*Copie réduite de la marque typographique de Jean Crespin, employée pour l'édition de* 1582).

Toulouse Société Des Livres Religieux Dépôt : Rue Romiguières, 7 1885 [-1887].

In-8°, impr. à 2 col.; annotat. margin. Car. rom.

PREMIER VOLUME : LVI et 744 pp.

Pp. lim. : faux titre; titre impr. en rouge et en noir; *Avertissement Des Editeurs*; *Introduction*, datée de Les Rorivas, près Montmeyran, le 30 sept. 1885, et signée : *D. Benoit.*; l'épître dédicatoire de Jean Crespin: *A L'Eglise De Nostre Seignevr* ...; quatre pièces de vers: *Ad Ecclesiæ Christi Carnifices* (latin et français), *Svr La Constance Des Fideles Martyrs* ... et *Avx Fideles Martyrs De Iesvs Christ*; *Préface De La Première Édition Du Martyrologe* (1554); *Preface*

Gand : bibl. univ.



Digitized by Google

Digitized by Google

*Monstrant Vne Conformité Des Persecvtions Et Des Martyrs De Ces Derniers Temps A Ceux De La Premiere Eglise Auec l'economie & diſpoſition des douze Liures de ceſte hiſtoire.*, et *L'Imprimevr* (*De L'Édition De Genève*) (1619) *Av Lectevr Chrestien.*

Les pp. 1-738 renferment les 4 premiers livres de l'ouvrage de Crespin, et les pp. [739]-744 : *Premier Indice Proposant ... Les Principales Matières ...*; *Deuxième Indice Contenant Les Noms Des Martyrs Mentionnés ...*, avec un *Advertissement Au Lecteur.* A la fin de la dernière p. : *Toulouse. — Imprimerie A. Chauvin Et Fils Rue Des Salenques,* 28.

Deuxième volume : viii et 774 pp.

Pp. lim. : faux titre, titre imprim. en rouge et en noir, et *Avertissement*, daté de Paris le 9 mars 1887 et signé *Matthieu Lelièvre*. Le titre de ce vol. a subi un léger changement : *Histoire Des Martyrs ... Par Jean Crespin Édition Nouvelle Précédée D'Une Introduction Par Daniel Benoit Et Accompagnée De Notes Par Matthieu Lelièvre ...* Les pp. [1]-768 renferment les livres 5 à 7, et les pp. [769]-774, la table des matières et celle des noms des martyrs. A la fin de la dernière p., la souscription du 1er vol.

Le 3e et dernier vol. est sous presse.

L'introduction du 1er vol. est une biographie très intéressante de Jean Crespin. Les annotations, du moins celles qui concernent les martyrs néerlandais, sont de très peu d'importance. On a eu le tor de traduire en français les titres des ouvrage néerlandais cités.

Digitized by Google

Digitized by Google

CRESPIN (Jean), [et Simon Goulart].

PARIS, Risler & Prudhomme. — GRENOBLE, Prudhomme, impr. 1837.

Galerie Chrétienne Ou Abrégé De L'Histoire Des Vrais Témoins De La Vérité De L'Évangile. Par Jean Crespin, Avec Une Introduction Et Des Notes, Par C. Bonifas, Pasteur De L'Église Réformée De Grenoble, Et E. Petitpierre, Ministre Du S. Évangile. ... (*Vignette allégorique*).

Paris, Risler, Libraire, Rue de l'Oratoire. Prudhomme, Libraire, Rue de Poitevins, 9. 1837.

In-8o, 2 vol. Car. rom.

PREMIER VOLUME : XLVIII pp. lim. et 388 pp. chiffr.

Pp. lim. : faux titre : *Galerie Chrétienne.*, au vo : *Grenoble, Imp. De Prudhomme.*; titre, blanc au vo; (pp. [v]-XXVIII), *Introduction*; (pp. [XXIX]-XXXVII), *Notice Sur Jean Crespin.*; (p. XXXVIII), blanche; (pp. [XXXIX]-XLVIII), *Tableau Des Martyrs Français, Ou Des Pays De La Langue Française, Dont Les Notices N'Ont Pu Trouver Place Dans Cet Abrégé* ... Les pp. chiffr. [1]-388 renferment la 1re partie de la *Galerie Chrétienne.*

La Haye : bibl. roy.



Digitized by Google

Digitized by Google

Deuxième volume : 542 pp. chiffr. et 2 pp. non chiffr. Les pp. chiffr. contiennent le faux titre, le titre, la deuxième partie de la *Galerie Chrétienne* (pp. [5]-527); *Conclusion* (pp. [528]-530); *Table Analytique Des Matières Contenues Dans Les Deux Volumes* (pp. [531]-540). La 1re p. non chiffr. est réservée aux *errata*, et la dernière p. est blanche.

L'ouvrage se compose d'extraits de l'*Histoire des martyrs* de Jean Crespin et Sim. Goulart. Ces extraits, incomplets et souvent incorrects, se rapportent aux personnages et aux événements suivants : Martial Alba, Anne du Bourg, les Assemblées du Pré-aux-Clercs à Paris, Bertrand Bataille, Jean Bradford, Pierre Brully, Thomas Cranmer, Alexandre Dayken, Jean de Cazes, déclaration de plusieurs jugements de Dieu, Godefroy De Hamaelle, François de Saint-Romain, Pierre Escrivain, Fanino, Charles Favre, Constantin Foncius, Jean Fryth, Franç. Gamba, Arias Garsias, surnommé Blanc, Jeanne Gray, Guy de Brès [*de Bray*], Philbert Hamelin, Jean Hooper, Jean Huss, Jérôme de Prague, Antoine Laborie, Hugues Latimer, Pierre Mioce, Arnaud Monier, Jean Morel, Pierre Navihères, Jean Oldcastel, Jean-Louis Pascal, Peregrin de La Grange, persécution des fidèles de l'Église de Paris, Jean Philpot, les quatorze de Meaux, les quatre martyrs de Lille, Nicolas Ridley, Benoît Romyen, Laurent Saunders, Bernard Seguin, Christophe Smit, Georges Sphocard, Guiraud Tauran, Guillaume Thorp, Gilles Tilleman, Jean



Digitized by Google

Digitized by Google

Trigalet, François Varlut, Jean Vernou, et Wolfgang Schuch.

Le *Tableau Des Martyrs ... Dont Les Notices N'Ont Pu Trouver Place ...* mentionne les noms des martyrs originaires des provinces ou pays suivants : Angoumois, Anjou, Artois, Auvergne, Béarn, Berry, Bourgogne, Bretagne, Brabant, Champagne, Dauphiné, Flandres, Franche-Comté, Guyenne et Gascogne, Hainaut, Ile de France, Languedoc, Limousin, Lorraine, Lyonnais, Maine, Navarre, Normandie, Orléans, Piémont, Picardie, Poitou, Provence, Saintonge, Savoie et Touraine.

3 C 345.

Digitized by Google

Digitized by Google

[CRESPIN (Jean), et Simon Goulart].

GENÈVE, Jul.-Guill. Fick. 1878.

Des Cinq Escoliers Sortis De Lavsanne Brvslez A Lyon. (*Marque typographique : l'Ancre de Jean Crespin*).

Genève Imprimerie Jules-Guillaume Fick 1878.

In-4°, 2 ff. lim. (titre et 3 pp. blanches), 213 pp. chiffr., et 3 pp. non chiffr. Car. rom.

Les pp. 1-174 contiennent l'histoire du martyre de Martial Alba, Pierre Escrivain, Bernard Seguin, Charles Favre et Pierre Navihères, mis à mort à Lyon le 1er mai 1552. C'est un extrait de l'ouvrage de Jean Crespin et Sim. Goulart (édit. de Genève, Pierre Aubert, 1619). Le volume est orné de deux planches (pp. 166 et 173) gravées par A. Gandon, l'une représentant les martyrs en prison, l'autre les *Cinq Escoliers* sur le bûcher. A la p. [175], l'avis : *Réimprimé D'après l'Hiſtoire des Martyrs Genève P. Aubert*, 1619. A la p. [176] : *Nous ajoutons au récit de Creſpin les lettres & actes dépoſés à la Bibliothèque de la ville de Saint-Gall par Jean Liner, le marchand ſaint-gallois dont il eſt parlé aux pages* 167 & 170. *Déjà publiés en grande partie* (*Correſpondance inédite des cinq étudiants martyrs &c., Genève*, 1854), *ces documents*

Paris : bibl. Société de l'hist. du protestantisme français.

Genève : bibl. ville.

Strasbourg : bibl. univ.

C 346.

Digitized by Google

Digitized by Google

*ſont réimprimés ici d'après la réviſion que M. le Bibliothécaire J. Dierauer a bien voulu faire, ſur notre demande, avec la plus gracieuſe obligeance.* A la p. [177] : *Documents De La Bibliotheque Vadiane A Saint-Gall*; suivent les lettres. Des trois pp. non chiffr. la première est blanche; la deuxième contient : *Pour M. Guſtave Revilliod.*; sur la troisième figure la marque typographique de J.-G. Fick de Genève, un triton, avec la légende : *En Tovt Bien.* L'ouvrage a été publié aux frais de Mr Gustave Revilliod, à Genève.



Digitized by Google

Digitized by Google

[CRESPIN (Jean), et Sim. Goulart].

GENÈVE, Jul.-Guill. Fick. 1880.

La Persecvtion De L'Eglise A Paris En L'An M. D. LIX. (*Marque typographique : l'Ancre de Jean Crespin*).

Genève Imprimerie Jules-Guillaume Fick 1880.

In-4°, 286 pp. chiffr. et 4 pp. sans chiffr. Car. rom.

Les 2 premières pp. non chiffr., à la fin, contiennent la table; la 3e, l'avis : *Extrait de l'Hiſtoire des Martyrs de Jean Creſpin Genève, Pierre Aubert,* 1619 * *Réimprimé pour M. Guſtave Revilliod.*, et la 4e, la marque typographique de J.-G. Fick, à Genève.

L'ouvrage est illustré de 12 planches (fac-simile?). Celles des pp. 46, 180 et 216 sont signées : *A. Grandon*, et *Letman* (ou *Lefman ?*) *sc.*; celles des pp. 56, 82, 150, 174, 206, 230, 257 et 279 sont signées : *A. Grandon*, et celle de la p. 120 n'est pas signée. Tiré à petit nombre d'exemplaires, aux frais de Mr Gust. Revilliod, l'un des directeurs de la *Bibliothèque universelle et revue suisse*, et bibliophile distingué.

---

Paris : bibl. Société de l'hist. du protestantisme français.

Genève : bibl. ville.

Lyon : bibl. ville.

Berlin : bibl. roy.

Oxford : bibl. univ.



Digitized by Google

[CRESPIN (Jean)]. — Claude Baduel, traduct.

(GENÈVE), Jean Crespin. 1556.

Acta Mar-‖tyrvm, ‖ Eorvm Videlicet, ‖ Qvi Hoc Secvlo In Gal-‖lia, Germania, Anglia, Flan-‖dria, Italia, conſtans dederunt nomen Euan-‖gelio, ídque ſanguine ſuo obſignarunt : ab Wi-‖cleffo & Huſſo ad hunc vſque diem. ‖

Pretioſa in cōſpectu Domini mors Sanctorū. ‖

Apud Io. Crispinvm. ‖ Anno M. D. LVI. ‖

La Haye : bibl. roy.
Breslau : bibl. ville; etc.

C 348.

Digitized by Google

Digitized by Google

In-8°, deux parties, de 8 ff. lim., 416 et 279 [291] pp. chiffr., 1 p. blanche, 8 pp. non cotées, et 1 f. blanc, à la fin. Annotat. marg. Car. rom.

Ff. lim. : titre; avis du traducteur; préface de Jean Crespin; pièce de 93 vers latins, probablement de Jean Tagaut ou Tagault, avec l'en-tête : *Deo Opt. Max.* || *Sacrvm.* ||; avis au lecteur sous forme d'inscription : *Asta Viator Christiane. & SanctiS.* || *Hoc Polyandrion, Qvod Piae Poster.* || *Sedvlo Ioannes Crispinvs consti-*||*tvendvm Cvravit ...*; pièce de vers grecs contre les pseudo-chrétiens et les immolateurs de chrétiens, signée : E. Σ., suivie d'un distique grec, et d'une traduction latine de ce distique en l'honneur des martyrs.

Les pp. 1-416 renferment la 1re partie, et les pp. 1-279 [291], la 2e partie des *Acta*. Les pp. non chiffr. sont consacrées à la table. A la fin de la dernière p. : *Excvdebat Ioannes Cri-*||*spinvs Genevae, Anno Domi*||*ni M. D. LVI. Cal. Martii.* ||

Dans la préface, Jean Crespin fait connaître Claude Baduel comme traducteur de son ouvrage : *Sed quum ad alias quoque nationes* || *eadem hæc exempla pertinerēt, à Claudio Baduel-*||*lo, viro doctiſsimo ac piiſsimo in Latinam linguam* || *ſcripta ſunt, vt aliis quoque nationibus hæc ipſa* || *communicarentur.* Voir sur Claude Baduel, qui avait étudié à Louvain et à Wittenberg, Eug. et Ém. Haag, *la France protestante*, 2e édit., vol. I, coll. 691-701.

Pour cette traduction, Baduel a suivi : Jean Crespin, *recveil de plusievrs personnes ...*, (Genève), Par Jean Crespin, 1556, in-16°.

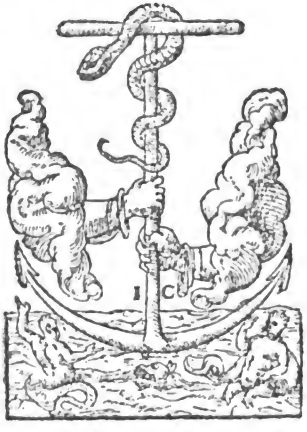
C 348.

Digitized by Google

[CRESPIN (Jean)]. — Claude Baduel, traduct.

GENÈVE, Jean Crespin. 1560.

Actiones ‖ Et ‖ Monimenta Martyrum, ‖ Eorvm ‖ Qvi A' Wicleffo Et Hvsso ‖ ad noſtram hanc ætatem in Germania, Gallia, Britannia, Flandria, Jtalia, & ipſa demùm ‖ Hiſpania, veritatem Euangelicam ſanguine ‖ ſuo conſtanter obſignauerunt. ‖



Genevæ. ‖ Joannes Crispinvs. ‖ M. D. LX. ‖

In-4°, 18 ff. lim., 321 ff. chiffr. et 1 f. non chiffr. Annot. marg. Car. ital.

La Haye : bibl. roy.
Breslau : bibl. ville.

C 349.

Digitized by Google

Il existe de cette édition au moins trois variétés, que nous désignons par les lettres $\alpha$, $\beta$, $\gamma$.

Variété $\alpha$.

Ff. lim. : titre, au v° 16 distiques latins de François Bérauld : *Francisci Beraldi* || *Carmen.* ||; épître dédicatoire de Jean Crespin : *Pio & verè Chriſtiano* || *Lectori* || *Ioannes Crispinvs Gratiam* || *& pacem à Deo Patre per Iesvm Christvm.* ||, datée de Genève, le 5 des calendes de mars 1560; deux pièces de vers latins, probablement de Jean Tagaut ou Tagault, dont la 1re (551 vers) est intitulée : *Protrepticon Ad* || *Hieropolin.* (la ville sainte : Genève). La 2e (387 vers) porte l'en-tête : *Votvm* || *Deo optimo max. Seruatori conſecratum.* ||; puis : *Admonitio.* Les ff. chiffr. renferment les *Actiones Et Monimenta Martyrum* ..., divisés en 8 livres, qui commencent aux pp. 1 r°, 53 r°, 88 r°, 122 r°, 151 r°, 185 r°, 239 r° et 283 r°. Le f. non chiffr., à la fin, contient l'avis qui suit : *Ioannes Crispinvs Christianis* || *Lectoribvs.* || *Volvmen iſtud Actionum Martyrum, quum ad iuſtam ma-*||*gnitudinem excreuiſſe videremus, Chriſtiani Lectores, octauo* || *demùm libro claudendum duximus, ne vos diutius huius operis expe-*||*ctatione ſuſpenſos teneremus, néue rerum præclariſſimarum à* θεοδι-||δάκτοις *cuiuſcunque generis, ordinis, ætatiſque hominibus geſtarū fru-*||*ctu vtilitatéque priuaremus : deinde vt maiori tum otio tum commo-*||*ditate ad ea colligenda pergeremus, quæ iā breui in Gallia Cardinalis* || *ille Lotharingus piorum ſanguine rubens diſperſit ac diſſipauit : inter*||



Digitized by Google

*quos egregiè cordatus Dei Martyr Annas à Burgo ſupremæ Pariſiẽ-‖ſis Curiæ ſenator, XXIII. die menſis Decemb. anni M. D. LIX. admira-‖bilem martyrij coronam accepit. Hiſpaniæ quoque (cui nunc etiam ſol ‖ iuſtitiæ ac veritatis lux affulſit) Martyrũ his temporibus actiones ea-‖dem editione Deo fauente, daturos nos ſperamus. Interea omnes hor-‖tari ac per ſacroſanctum Chriſti martyrum ducis ac principis nomen ‖ obteſtari non deſinam vt in hoc opus tam vtile ac neceſſarium diligen-‖tiam omnem & operam conferatis.* ‖. La dernière p. est blanche.

Cette édition contient des notices sur les martyrs depuis Jean Wicleff jusqu'en 1555 (les cinq martyrs de Chambéry). On y trouve beaucoup de notices nouvelles, et plusieurs autres ont été corrigées et augmentées. La préface ou lettre dédicatoire de Jean Crespin est différente de celle de l'édition latine de 1556. Le nom du traducteur, Jean Baduel, n'y figure plus; nous croyons cependant que Baduel est aussi le traducteur des notices nouvelles.



Digitized by Google

Digitized by Google

[CRESPIN (Jean)]. — Claude Baduel, traduct.

(GENÈVE), Jean Crespin. 1560.

Actiones || Et || Monimenta Martyrum, || Qvi A' Wicleffo Et Hvsso || ad noſtram hanc ætatē in Germania, Gallia, Anglia, || Flandria, Italia, & ipſa demum Hiſpania, veritatem E-||uangelicam ſanguine ſuo conſtanter obſignauerunt. || (*Marque typographique de la variété α, mais placée dans un encadrement semblable à celui du titre de :* Jean CRESPIN, qvatrieme partie des actes des martyrs ..., (*Genève*), *Jean Crespin,* 1561. *A droite et à gauche de l'encadrement, une légende en grec et une autre en latin*).

Joannes Crispinvs, || M. D. LX. ||

In-4°, 20 ff. lim., 321 ff. chiffr., et 1 f. non coté. Annot. marg. Car. ital.

Variété β.

C'est la même impression que la variété α, mais les ff. lim. ont été réimprimés, et le titre a été modifié. Les pièces comprises dans les ff. lim. sont les mêmes, mais on y a ajouté une table (signat. γ.-γ. iii. r°) : *Elenchvs, Complectens No-||mina horum Martyrum, qui pro veritate Euan-||gelii tuenda vitam profuderunt.* ||

Breslau : bibl. ville. (Variété β).

Copenhague : bibl. roy. (Variété γ).

C 350.

Digitized by Google

Digitized by Google

Dans la lettre dédicatoire, quelques lignes sont répétées par erreur. Elles se rencontrent au f. α. iii. r°, et forment le commencement de cette page, jusqu'au premier mot (*ſuam*) de la onzième ligne. Par suite de cette erreur la réclame (*complexus*) du v° du f. .α ij., ne concorde pas avec le commencement (*giáque rerum*) de la p. suivante (α. iii. r°). La réclame du f. [β viij] (*Admo-*) ne concorde pas non plus avec le premier mot de la p. suivante (*Elenchvs*), ce qui prouve que la table a été ajoutée ultérieurement. Il est donc possible qu'il existe des exemplaires sans table, et où la dernière pièce de vers latins est suivie de l'*Admonitio*, comme dans la variété α.

D'autre part, il y a des exemplaires où la lettre dédicatoire a été corrigée (variété γ). Dans ces exemplaires la partie répétée a été supprimée, et quelques mots ont été modifiés. Nous reproduisons les deux leçons, telles qu'elles se trouvent à la p. α. iii. des deux variétés :

Variété β : ... *id niſi Joan-*‖*nes Tagautius, vir ille ſanè literis* perpolitus, re-‖rumqꝫ varietate atque vſu ipſo iam, perdoctus, *ſed* ‖ *(quod quidè eſt hodie caput) & moribus optimus, &* ‖ *religione Chriſtianus, cumulatiſſimè præſtitiſſet. Scri-*‖*pſit enim* Protrepticon carmē ad S. P. Q. Geneuenſ. ‖ *quo carmine ſitum oppidi* præterea *deſcribit*, ...;

Variété γ : ... *id niſi Joannes Tagautius, vir ille ſanè lite-*‖*ris* ornatiſſimus, *ſed (quod quidem eſt hodie caput)* ‖ *& moribus optimus, & religione Chriſtia-*



Digitized by Google

Digitized by Google

*nus, cumu-*‖*latiſſimè præſtitiſſet. Scripſit enim* idem ad S. P. Q. ‖ Geneuenſ. Protrepticon carmen, *quo carmine ſitum* ‖ etiam *oppidi deſcribit*, ...

A l'exemplaire de cette dernière variété, qui appartient à la bibliothèque royale de Copenhague, le seul que nous ayons vu, manque le cahier γ., qui doit contenir la table et l'*Admonitio*. Comme dans la variété α, le f. [β. *viij*.] porte la réclame *Admo-*. Nous croyons donc que cette lacune n'est qu'accidentelle.

C 350.

Digitized by Google

Digitized by Google

[CRESPIN (Jean)]. — Claude Baduel, traduct.

S. l. ni n. d'impr. 1627.

Actiones Et Monimenta Martyrum. Qvi A VViclefo Et Hvsso In Germania, Gallia, Anglia, Flandria, Italia, & ipſa demum Hiſpania, veritatem Euangelicam ſanguine ſuo conſtanter obſignauerunt, in quibus multæ Quæſtiones Theologicæ enodantur, & ad lapidem Lydium reuocantur. Apocal. 21. v. 7. & 8. Qvi Vicerit, Possidebit omnia : & ero illi Deus, & ipſe erit mihi filius : timidis autem & incredulis & execratis & homicidis (ſeu perſecutoribus Act. 7. v. 52. & c.) & ſcortatoribus & veneficis, & idololatris, & omnibus mendacibus, pars illorum erit in ſtagno ardenti igni & ſulphure. (*Fleuron*).

Anno 1627.

In-4°, 20 ff. lim., 321 ff. chiffr. et 1 f. non chiffr. Annot. marg. Car. ital.

C'est l'édition de Genève, Jean Crespin, 1560. Le titre seul a été réimprimé, assez lourdement et sur papier très ordinaire. La pièce de vers latins de François Berauld, insérée au v° du titre des diffé-

Munich : bibl. univ.

C 351.

Digitized by Google

Digitized by Google

rentes variétés de l'édition au millésime 1560, est supprimée. Les lim. sont conformes à ceux de la variété γ de l'année 1560, mais la réclame : *Admo-* (f. [β. viij.] v°) a été grattée; le cahier γ (table et *Admonitio*) s'y trouve.



Digitized by Google

HANAU, Guill. Antonius. S. d.

Martyrologivm. ‖ Complectens ‖ Memorabilissima ‖ præcipuorum Martyrum, ‖ Dicta Et Facta, ‖ ab ipſis Apoſtolorum temporibus ad hæc ‖ vſq; noſtra, hinc-inde per Germaniam, Gal-‖liam, Angliam, Scotiam, Belgium, Italiam, ‖ Hiſpaniam, Luſitaniam, &c. ob Euangelicæ ‖ veritatis confeſſionem, poſt grauiſſima-‖rum perſecutionum ac tormentorum vari-‖orum perpeſſionem, miſerè tandem vt-‖plurimùm interfectorum. ‖ Ex integris ac prolixis Martyrum illis A-‖ctis, primùm Gallicè, dehinc etiam Ger-‖manicè editis; ‖ In gratiam pietatis & orthodoxæ veritatis aman-‖tium, in Latinam linguam, Europæis plerisque ‖ familiarem, compendiosè translatum. ‖

Hanoviæ, apud Guilielm. Antonium. ‖

In-8°, 8 ff. lim., 939 [839] pp. chiffr., et 17 pp. non chiffr. Car. rom.

Ff. lim. : titre typographié et placé dans un

Iéna : bibl. univ.
Berlin : bibl. roy.
Bruxelles : bibl. roy.



Digitized by Google

Digitized by Google

encadrement grav. en taille-douce, sans nom de graveur; préface du traducteur, signée de la devise : *Glifcunt Fauore Studia.*; *De Libri Hvjvs Vti-*‖*litate, tam piis quàm etiam impiis* ‖ *communi :* ‖ *Francisci Beroaldi* ‖ *Carmen.* ‖ (C'est la pièce de 16 distiques de François Bérauld, imprimée pour la première fois dans : (Jean Crespin), *actiones et monimenta martyrum* ..., Genève, Jean Crespin, 1560); pièce de vers latins, extraite du *Protrepticon* ... de Jean Tagaut ou Tagault, et placée en tête de l'édition de 1560, avec l'en-tête : *Protrepticon* ‖ *Ad perfecutionem, quà inferentes,* ‖ *quà fufferentes :* ‖ *E* ‖ *Johannis Tagautii* ‖ *votò, quod Martyrum inprimis* ‖ *Gallorum hiftoriæ nuncupa-*‖*uit, excerptum.* ‖; trois pièces de vers latins : *In Ecclesiæ Christi* ‖ *Carnifices.* ‖, *In Eosdem.* (dans l'exemplaire de la bibliothèque de Iéna cette dernière pièce, qui se compose de deux distiques, est attribuée à Théod. de Bèze), et *In Hostem Hvjvs* ‖ *Libri.* ‖. (Les 2e et 3e de ces pièces de vers sont celles qui se trouvent déjà imprimées dans le *Martyrbuch* ..., Herborn, [Christ. Rab?], 1590; la 1re pièce se rencontre aussi dans l'édition de 1595 du même ouvrage). Les trois dernières pp. des ff. lim. sont blanches.

L'encadrement du titre représente, dans la partie supérieure, un Jéhovah et quelques figures allégoriques; dans les parties latérales, deux figures de femmes debout contre un pilier : l'église souffrante; dans la partie inférieure, des scènes de martyre, et la marque typogr. d'Antonius.

C 352.
2

Les pp. 1-26 renferment une introduction : *Epitome*; || *Ex Præfatione Martyrologii illius ma-*||*gni extracta ſcitéque contracta.*||, divisée en 7 chapitres. Les pp. 27-939 [839] sont consacrées au *Martyrologivm* ..., divisé en 10 livres, qui commencent respectivement aux pp. 27, 147, 244, 310, 437, 520, 583, 704, 755 et 819. Les pp. non chiffr. contiennent la table.

Le livre ne porte pas de date. Mr Ch.-L. Frossard (*Le livre des martyrs de Jean Crespin*, Paris, 1880, p. 27), croyant que l'ouvrage est un extrait, en latin, de celui intitulé : [Jean CRESPIN], *das groſſe Martyr=Buch und Kirchen-Historien ... überſetzet ... durch P. Crocium* ..., Hanau, 1606, en tire la conclusion qu'il doit avoir été imprimé après cette année. C'est une erreur. Le *Martyrologivm* est, au fond, une traduction du MARTYRBUCH ... *aufs den groſſen ... Frantzöſiſchen Actis Martyrum ... verdeutſchet* ..., Herborn, (Christ. Rab?), publié pour la première fois en 1590, et depuis souvent réimprimé. Il résulte d'une comparaison minutieuse que les quatre premiers livres seulement ont reçu quelques augmentations importantes, probablement extraites de l'édition française, ou de la traduction latine de l'ouvrage de Jean Crespin, faite par Jean Baduel, et publiée en 1560. Le fait que les 11e et 12e livres manquent, prouve que le *Martyrologium* a été publié avant la publication de la traduction allemande de Crocius en 1606, citée par Mr Frossard.

C 352.
3

Digitized by Google

Mártyrbuch : || Dariñen merck=||liche / denckwúrdige Reden || vnd Thaten viler heiligen Mártyrer || beſchriben werden / welche nach den zeiten der || Apoſtel / biſs auffs jar Chriſti M. D. LXXIIII. hin vnd || wider in Teutſchland / Franckreich / Engelland / Schott=||land / Flandern / Braband / Jtalien / Hiſpanien / Portugall / ꝛc. vmb || der Euangeliſchen warheit willen jámmerlich verfolget / || gemartert / vnnd endlich auch auff allerley || weiſe entleibet ſeyn worden. || Alles nun erſt aufs den groſſen / vnd in zehen || búcher abgetheilten Frantzóſiſchen Actis Martyrum || von einem frommen Chriſten fleiſſig aufsgezogen || vnd verteutſchet. || Allen wahren Chriſten ſehr nútzlich / tróſtlich / vnd || biſsweilen auch lieblich zu leſen. || Was weiter hierinn zu finden / hat man nach der || Vorrede zu erſehen. || Sampt einem kurtzen vnd nútzlichen Regiſter. || (*Marque typographique de*

Dresden : bibl. roy. Munich : bibl. roy.
Breslau : bibl. ville. Berlin : bibl. roy.
Wolfenbüttel : bibl. duc. Weimar : bibl. grand-duc.
Cracovie : bibl. univ. Londres : brit. museum.
Leiden : bibl. Thysius. Marbourg : bibl. univ.



Digitized by Google

*de Christ. Rab : Élie, au désert, nourri par les corbeaux, avec la devise :* Ex Vno Omnia.).

Gedruckt zu Herborn / 1590. ||

In-8o, 12 ff. lim., 734 ff. chiffr., 1 f. blanc et 8 ff. sans chiffr. Quelques annotat. margin. Car. goth.

Ff. lim. : titre imprimé en rouge et en noir; dédicace à Arnold, comte de Bentheim, Tecklenbourg et Steinfurt, datée de Herborn, le 1er janvier 1590, et signée : *Chriſtoff Rab / Buchdru=||cker daſelbſt.* ||; sommaire; pièce de vers allemands : *Vom nutz vnd gebrauch diſer* || *Bücher.* ||; deux pièces de vers latins : *In Hostem Hujus* || *Libri.* ||, et *In Ecclesiae Chri-||sti Carnifices.* ||, et une p. blanche.

Les pp. 1-27 contiennent la préface, divisée en 7 chap. : ... *wie notwendig der Chriſtlichen Kirchen die anfechtungen vnd verfolgungen ſeyen / ꝛc.*; *Merck vnd Kennzeichen / an welchen man die warhafftigen... Mártyrer erkennen ... vnd ... vnterſcheiden kan vnd ſol.*; *Wie man ſich dieſer Hiſtorien recht gebrauchen ſol.*; *Wie ſehr der Teuffel ſich vnderſtanden / dieſe Hiſtorias Martyrum zu vertilgen...*; *Von der H. Mártyrer vnſchuld...*; *Daſs vielgemelter Mártyrer vnſchuldiges leiden vnd todt Gott ... erzürnet hab ...*; *Von der glaubwirdigkeit diſer Hiſtorien.* Les pp. 28-730 renferment le corps de l'ouvrage, divisé en 10 livres, et les pp. 731-734 le *Beſchluſs*; à la fin : *Ende des zehenden vnd* || *letzten Buchs.* || *Laus Deo.* ||. Les ff. non chiffr. sont consacrés à la table.

2 C 353.

Digitized by Google

Digitized by Google

Le 1er livre est l'histoire des persécutions et des martyrs de l'église primitive; les livres 2-9, l'histoire des martyrs des temps modernes, dans les différents pays et par ordre chronologique : II, 1370-1535; III, 1536-1545; IV, 1546-1553; V, 1553-1555; VI, 1555-1556; VII, 1556-1559; VIII, 1559-1562; IX, 1563-1573. Le 10e livre contient l'histoire de la persécution en France, pendant les années 1560-1574.

L'ouvrage est un extrait, en allemand, de : (Jean Crespin), *histoire des martyrs, persecvtez et mis a mort pour la verité de l'Euangile, depuis le temps des apoſtres iuſques à l'an* 1574. *Comprinse en dix livres* ..., (Genève, Eust. Vignon), 1582. Il semble que l'imprimeur de ce livre, Christ. Rab, Raab, Rabe ou Rabus, en est également l'auteur-traducteur. Dans la dédicace il dit : *Es zweiffelt mir aber nit daran/ || daſs der allmáchtige Gott durch di=||ſen meinen fleiſs / vnkoſten vnnd ar=||leit / ſo ich an diſs buch gewendet / vi=||len werde zu jhrer ſeligkeit beförder=||lich ſeyn* ... Il voit avec peine que quelques pasteurs luthériens cherchent à restreindre la gloire des martyrs calvinistes : *Vnd iſt || ſich hóchlich zu verwundern vnd zu || erbarmen / daſs heutigs tags vnter || den Euangeliſchē Predigern etliche || gefundē werdē / welche ſich nit ſcheu=||wen das ſchwert der Papiſten wider || ſolche bekenner der Euangeliſchen || warheit zu wetzen: in dem ſie vnver=||holen auff der Cantzel ſich dórffen || hóren laſſen / vñ offentlich in jren bú=||chern ſchreibē / daſs die mártyrer / wel=||che biſshero in Franckreich /*

C 353.
3
Digitized by Google

*Engel=‖land / Niderland vnd Spanien ſind ‖ gemartert vñ hingericht wordē / nit ‖ Gottes / ſondern des Teuffels Már=‖tyrer ſeyen* ... Dans la même dédicace, l'auteur dit encore qu'Arnold, comte de Bentheim, etc., a introduit la Réforme dans ses états, et que ses fils *Eberwin Wirich, Adolff* et *Arnold Joſt* reçoivent leur éducation dans l'école protestante d'Herborn. Indépendamment d'un grand nombre d'articles consacrés à des martyrs français, allemands, anglais, italiens, etc., l'ouvrage contient des notices plus ou moins détaillées sur les martyrs néerlandais indiqués sur notre liste sous les nos : 28, 66, 69, 75, 80, 93, 97, 107, 118, 119, 123, 135, 152, 159, 163, 168, 171, 215, 220, 224, 231, 234, 263, 264, 277, 297, 304, 316, 317, 321, 322, 339, 399, 417, 428, 445, 449, 450, 457, 458, 462, 486, 509, 516, 535, 541, 550, 554, 555, 567, 572, 575, 583-586, 613, 630, 662, 674, 684, 686, 723, 728, 769, 770, 773, 795, 799, 804, 805, 821, 824, 836. A la fin de l'article sur Pierre Chevet (p. 564) l'auteur dit : *Allhie iſt mit inferirt die gemeine Glaubensbe=‖kántnis / ſo dazumal von wegen der reformirten Kir=‖chen in Franckreich iſt geſtellet worden*..., et cependant la confession de foi en question manque. A l'exemple de Jean Crespin, Christ. Rab range parmi les martyrs, le prince d'Orange, les comtes d'Egmont et de Hornes, les frères Gilbert et Thierry van Bronkhorst, seigneurs de Batenburg, Anne de Boulen, femme de Henri VIII, roi d'Angleterre, etc., et, copiant Crespin, il avance que Ar. Vos (no 284) était curé à Lierre



Digitized by Google

Digitized by Google

(Anvers), au lieu de a [illegible]
nale.

Les pp. 688-689 [illegible]
vent au sujet des [illegible]
les Calvinistes a [illegible]
*Monat Januario* [illegible]
*gion anlangena* [illegible]
*die sich zu der* [illegible]
*Antorff ankommen* [illegible]
*der reformirten* [illegible]
*hassz Calvinisten* [illegible]
*zu liffern.* [illegible]
*arbeit* [illegible]
*ten* [illegible]
*so* [illegible]
*der* [illegible]
*dem* [illegible]
*die* [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]



Digitized by Google

Digitized by Google

(Anvers), au lieu de à De Lier (Hollande méridionale).

Les pp. 688-689 contiennent les détails qui suivent au sujet des querelles entre les Luthériens et les Calvinistes à Anvers, en 1567 : *Anno* 1567. *im Monat Januario / da alles im Ni=‖derland die Religion anlangend / frey vndd ſtill war / ‖ ſeyn etliche / die ſich zu der Augſpurgiſchen Confeſſi-‖on bekennen / zu Antorff ankommen / vnnd ſich erbot=‖ten / den Lehrern der reformirten Kirchen / die ſie aufs ‖ langwirigem haſſz Caluiniſten nennen / eine offentli=‖che diſputation zu liffern. Ob nun wol diſe / jhrer ſorg ‖ vnd täglichen arbeit halben / weniger zeit vnnd beque=‖migkeit hetten dann jene / die diſsfalls alles vollauff ‖ hetten : ſo haben ſie jhnen dennoch antworten wöllen. ‖ Seyn derwegen am* 10. *Januarij etliche gewiſſe Arti=‖ckel dem Illyrico* [Flacius Illyricus] *zugeſtellet worden / die notwendig / ſo ‖ wol von dem einen / als von dem andern theil / ſolten ‖ gehalten werden / wo ſolche diſputation von der ‖ Oberkeit des orts vergönnet / vñ etliche gewiſſe Rich=‖ter vnd moderatores derſelbigen darzu würden ver=‖ordnet werden. Aber bald des folgenden tags iſt Her=‖man Hamelman / der ſich Licentiatum Theolo-‖giæ intitulirete, von Illyrico an den / der vorgemel=‖te artickel vbergeben hatte / abgefertigt worden / jm an=‖zuzeigen / daſs man die Diſputation anheben müſste ‖ von dem punct des heiligen Abendmals / vnnd vor ‖ allen dingen von der Vbiquitet oder Allenthalben=‖gegenwertigkeit des leibs Chriſti. Denn wenn ſie die=‖ſelbige nicht glauben wolten / ſo were es*



Digitized by Google

*vnmóglich / || daſs ſie einigerley weiſs mit einander ſolten oder kónten || eins werden. Aber bald hernach haben ſie diſen jhren || mut mercklich ſincken / vnd jhre wunderliche weiſe vnd || art zu reden mercklich verſchwinden laſſen. Denn da || der feind dazumal anfieng Tourneck* [Tournai] */ Audenard / || Gent vnd andere ſtátt zu bekriegen / hat es diſen leh=||rern / die ſich nicht mit geringem gelt aufs vnterſchiede=||nen orten Teutſchlands dahin hatten erheben laſſen / || nicht lenger zu Antorff gefallen wóllen. Auff daſs ſie || aber dennoch der genanten Geuſen Religion vnnd || ſach verdáchtig vnd verhaſſet machen móchten / haben || ſie die Augſpurgiſche Confeſſion auffs newe wider || drucken laſſen.* (Voir : Matthias Flacius Illyricus et Balth. Houwaert, *Corte verantwoordinghe, oft beſcherminghe der Confeſſien oft bekenteniſſe des gheloofs der Chriſtelycker ghemeinten van Antwerpen ...*, Bâle, 1567). *Vnnd da ſie ſahen / daſs der wolſtand || vnd das gute glück begunnete ſehr abzunemmen / vnd || die gefahr der ſtatt Antorff je lenger je mehr ſich zu || nahen : haben ſie der angebottenen Diſputation bald || vergeſſen / vnd ſich bey zeiten widerumb von dannen || gemacht. Vnd ſol einer von diſen / da er gefragt wurd / || wie es vmb die Euangeliſchen Kirchen zu Antorff || ſtúnde? geantwortet haben / Jeſus Chriſtus gieng zu || Antorff noch zwiſchen zween mórdern / nemlich den || Papiſten vnnd Geuſen / eben als wenn die Chriſtli=||che Kirche vnd warheit nur allein an ſie vnnd jhren || anhang gebunden were. ||*

Nous n'avons trouvé aucun renseignement sur



Digitized by Google

Digitized by Google

Christ. Rab. Il est peu probable qu'il soit identique avec un homonyme, cité par Ch.-G. Jöcher (*Gelehr-Lexicon*, III, col. 1852), et par H.-W. Rotermund (*Fortsetzung und Ergänzungen zu Ch.-G. Jöchers Gelehrten-Lexicon*, VI, col. 1184). Était-il un descendant ou un parent de Louis Rab, auteur de : *Hiſtorien der Heyligen ausserwölten Gottes Zeügen, Bekenern vnd Martyrern ...*, Strasbourg, 1554 et années suiv. ?

C 353.
7

Digitized by Google

Mártyrbuch : || Dariñen merck=||liche / denckwúrdige Reden || vnd Thaten vieler heiligen Mártyrer || beſchrieben werden / welche nach den zeiten der || Apoſtel / biſs auffs jar Chriſti M. D. LXXIIII. hin vnd || wider in Teutſchland / Franckreich / Engelland / Schot=||land / Flandern / Braband / Jtalien / Hiſpanien / Portugal / ꝛc. vmb || der Euangeliſchen warheit willen jámmerlich verfolget / || gemartert / vnnd endlich auch auff allerley || weiſe enleibet (*sic*) ſeyn worden. || Alles nun erſt auſs den groſſen / vnd in || zehen búcher abgetheilten Frantzóſiſchen Actis mar-||tyrum von einem frommen Chriſten fleiſſig auſs=||gezogen vnd verteutſchet. || Allen wahren Chriſten ſehr nútzlich / tróſt=||lich / vnd biſsweilen auch lieblich zu leſen. || Was weiter hierinn zu finden / hat man nach || der Vorrede zu erſehen. || Sampt einem nútzlichen Regiſter. || (*Marque typographique : Élie, au désert, nourri par les corbeaux*).

Iéna : bibl. univ.
Berlin : bibl. roy.
Zurich : bibl. ville.
Darmstadt : bibl. gr.-duc.
Fribourg-en-Brisgau : bibl. univ.



Digitized by Google

Digitized by Google

Gedruckt zu Herborn / 1591. ‖

In-8°, 8 ff. lim., 734 pp. chiffr., 1 f. blanc, et 8 ff. sans chiffr. Quelques annotat. marginales. Car. goth.

Titre impr. en rouge et en noir, et blanc au v°. Les autres pièces lim. sont conformes à celles de l'édition de 1590, mais le caractère qui a servi à l'impression de ces pièces est plus petit. Le reste du vol. aussi est la réimpression de la même édition.



Digitized by Google

Digitized by Google

C 355.

Digitized by Google

Digitized by Google

HERBORN, (Christ. Rab?). 1595.

Mártyrbuch : || Denckwürdige Reden vnd || Thaten viler H. Mártyrer : || Welche nach den Zei=||ten der Apoſtel/ biſs auffs jahr || Chriſti 1574. hin vnd wider in || Teutſchland / Frãckreich / Engelland / Schot=||land / Flandern / Braband / Jtalien / Hiſpani=||en / Portugal / ꝛc. vmb der Euangeliſchen war=||heit willen jámmerlich verfolget / gemar=||tert / vnd endlich auf allerley weiſe || entleibet ſeyn worden. || Alles auſs den groſſen / vnd in ze=||hen búcher abgetheilten Frantzóſi=||ſchen Actis martyrum von einem from=||men Chriſten fleiſſig auſsgezogen || vnd verteutſchet. ||

Gedruckt zu Herborn / 1595. ||

In-8°, 8 ff. lim., 807 pp. chiffr., 16 pp. non chiffr. et 1 p. blanche. Quelques annotat. margin. Car. goth.

Titre imprimé en rouge et en noir, et placé dans un encadrement, d'une seule pièce, gravé sur bois sans nom de graveur; v° blanc. L'encadrement qui

Utrecht : bibl. univ.



Digitized by Google

représente des scènes de torture et d'exécutions, est une copie modifiée de celui qui a servi pour le titre de [Jean CRESPIN], *qvatrieme partie des actes des martyrs* ..., [Genève] *par Iean Crespin*, 1561.

Réimpression des éditions de Herborn, 1590, et Herborn, 1591. La seule différence que nous ayons constatée consiste dans l'adjonction aux liminaires d'une pièce de vers latins : *In Eosdem.*, et dans une augmentation apportée au chap. : *Merck vnd Kenzeichen* ... [der] *Martyrer* ... où l'on a ajouté (p. 4) quatre lignes au sujet de la mort violente de Henri III, roi de France, 1er août 1589. En outre cette édition renferme (pp. 602-623) : *Confeſſion oder Bekantnus des* || *Glaubens/ in gemein vnd einhelliglich geſtelt* || *durch die Kirchen/ ſo in Franckreich hin vnd wider* || *zerſtrewet ſeyn* ..., document qui avait été omis dans les éditions de 1590 et de 1591.

C 355.

Digitized by Google

Digitized by Google

[CRESPIN (Jean)]. — Christ. Rab, traduct.

SIEGEN, s. n. d'impr. 1597.

Mártyrbuch : || Denckwúrdige Reden vnd || Thaten viler H. Mártyrer : || Welche nach den Zei=||ten der Apostel / bifs auffs jahr || Chriſti 1574. hin vnd wider in || Teutſchland / Franckreich / Engelland / || Schotland / Flandern / Braband / Jtalien / || Hiſpanien / Portugal / ꝛc. vmb der Euange=||liſchen warheit willen jámmerlich verfol=||get / gemartert / vnd endlich auf aller=|| ley weiſe entleibet ſeyn worden. || Alles aufs den groſſen / vnd in || zehen búcher abgetheilten Frantzó=||ſiſchen Actis martyrum von einem from=||men Chriſten fleiſſig aufsgezogen || vnd verteutſchet. || ❧ ||

Gedruckt zu Sigen / 1597. ||

In-8o, 8 ff. lim., 807 pp. chiffr., 16 pp. non chiffr. et 1 p. blanche. Quelques annotations margin. Car. goth.

Titre imprimé en rouge et en noir, placé dans l'encadrement qui avait servi pour l'édition de Herborn, 1595.

Réimpression de l'édition : Herborn, 1595. Nous n'avons constaté aucun changement.

Breslau : bibl. ville.
Breslau : bibl. univ.



Digitized by Google

Digitized by Google

[CRESPIN (Jean)]. — Christ. Rab (et Louis König?), traduct.

BÂLE, (Louis König?). 1597.

Mártyrbuch. || Denckwúrdige Reden || vnnd Thaten vieler || H. Mártyrer : || Welche nach den zeitten der || Apoſteln / bifs auffs jar Chriſti || 1597. in Teutſchland / Franckreich / || Engelland / Schottland / Niderland / Jta=||lien / Hiſpanien / ꝛc. vmb der Euangeliſchen || Warheit willen verfolget / vnnd || jámmerlich gemartert || worden. || Aufs den groſſen Franzóſiſchen || Actis Martyrum fleiſſig aufsgezogen || vnd verteutſchet / vnd mit dem Eylfften vnd || Zwelfften Buch / ſo vormaln nicht || darbey geweſen / ge=|| mehret. ||

Getruckt zu Baſel : 1597. ||

In-8°, 6 ff. lim., 834 pp. chiffr., et 8 ff. sans chiffr. Annotat. marg. Car. goth.

Ff. lim. : titre imprimé en rouge et en noir, dans un encadrement; dédicace à Louis Bodmer et à Élisabeth Rublin, datée de Bâle, le 30 août 1597, et signée : *Ludwig König / Buchfúhrer || vnnd Burger zu Baſel.* ||; la pièce de vers allemands : *Von nutz vnnd gebrauch di=||ſer Bücher /* ||; 4 pièces de vers

Halle : bibl. univ.
Stuttgard : bibl. roy.
Munich : bibl. roy.
Berlin : bibl. roy.

1 C 357.

Digitized by Google

Digitized by Google

latins : *In Hostem Hvivs* || *Libri.* ||; *In Christianorvm* || *Hostes.* ||; *Servi Christi Ivgis* || *Precatio.* ||, et *Philippi Melanchtho-*||*nis Precatio.* ||; puis une gravure sur bois, sans nom de graveur, et représentant la mort de Jean Huss. Au-dessus de cette planche, quatre vers latins : *In Ecclesiae Christi* || *carnifices.* ||, et au-dessous une pièce de vers allemands, dans laquelle il est fait allusion aux paroles attribuées à Jean Huss : *Sie werden eine Gans* (Huss) *braten, es wird aber ein Schwan nach mir kommen* (Luther), *den werden ſie nicht braten.* L'encadrement du titre, gravure sur bois, d'une seule pièce et sans nom de graveur, représente des scènes de la mort des martyrs; il est différent de celui des éditions de Herborn, 1595, et de Siegen, 1597. Dans la dédicace, l'éditeur, Louis König, dit : ... *ob ſchon diſs gegen=*||*wertig Martyrbuch nun etlich mal im Truck* || *auſsgangen/ hab ich doch ... ſolches nachmaln wöllen tru=*||*cken vnd auſsgehn laſſen : vornemlich dieweil* || *bey vns / wegen der weitgelegnen Oertern /* || *da mans herbringen muſs / an Exemplarien /* || *nach welchen groſſe frage / mangel / vnd die ſo /* || *verhanden wegen des Vnkoſtens ſo darüber* || *gehet zimlich thewer / deſs-halben nicht jeder=*||*mans kauffs geweſen : Vermeinende / hiemit* || *niemanden weder eyngriff noch ſchaden ge=*||*than zuhaben* ... Puis König dit encore qu'il a augmenté cette édition d'extraits, en allemand, du 11e et du 12e livre de l'ouvrage de Crespin, publiés pour la 1re fois dans l'édition qui venait de paraître (Genève, successeurs d'Eust. Vignon, 1597).



Digitized by Google

Digitized by Google

Les pp. 1-738 renferment une réimpression de l'édition de 1595. Les pp. 739-834 sont consacrées aux deux chapitres ajoutés, dont le 1er est intitulé : *Extract des eylff=‖ten Buchs.* ‖ *Hiſtoriſcher Bericht / vom* ‖ *Zuſtand der Kirchen Gottes in vn=‖terſchidliſchen* (sic) *Oertern* ... (pp. 739-789). Ce chap. se compose de 3 subdivisions, précédées d'une introduction. Les subdivisions portent les en-têtes : *Zuſtand der Kirchen in* ‖ *Schottland.* ‖; *Zuſtand der Kirchen Gottes* ‖ *in Engelland.* ‖, et *Zuſtand der Kirchen in* ‖ *Niderlanden.* ‖. Le 2e chap. ajouté (pp. 789-834) est intitulé : *Extract des zwelf‖ten Buchs* ‖. Il a 2 subdivisions, avec les en-têtes : *Zuſtand der Kirchen Gottes* ‖ *in Franckreich.* ‖, et *Zuſtand der Kirchen Gottes / in* ‖ *Teutſchland / Jtalien / vnd* ‖ *Hiſpanien.* ‖. Les pp. non chiffr., à la fin, contiennent la table; la dernière p. est blanche.



Digitized by Google

Digitized by Google

[CRESPIN (Jean)], et Charles Utenhove. — Christ. Rab et Barthél. Rhoding, traduct.

HERBORN, (Christ. Rab). 1603.

Mártyrbuch : Dariñen erſtlich merckliche denckwúrdige Reden vnd Thaten viler heiligen Mártyrer beſchrieben werden / welche nach den zeiten der Apoſteln / bis aufs jar Chriſti M. D. LXXIIII. hin vnd wider in Teutſchland / Engelland / Schotland / Niderland / Jtalien / Hiſpanien ꝛc. vmb der gótlichen warheit willen jámmerlich verfolget / gemartert / vnd endlich auf allerley weiſe entleibet ſeyn worden : Aufs den Frantzóſiſchen Geſchichten der Mártyrern aufsgezogen. II. Hiſtoria vom zuſtand der Kirchen Gottes in Schotland / Engelland / Niderland / Franckreich / vnd Hiſpanien / vom 1557. bis aufs 1597. jar. III. Hiſtoria von der Niderlándiſchen Gemeine / wie dieſelbige in Engelland vnter dem Kónig Eduardo an‖gefangen / ins elend vnter der Kónigin Maria verjagt / vnd was mit derſelbigen in Dennemarck vnd an andern orten

Breslau : bibl. ville.
Stuttgard : bibl. roy.



Digitized by Google

ſich zugetragen im jar 1553. 1554. IIII. Hiſtoria vom leben Galeacii Caraccioli eines Marggraven von Vico aufs Italia : welches da iſt ein recht muſter vnd exempel Chriſtlicher beſtendigkeit in der bekantnus der erkanten gótlichen warheit. (*Marque typographique de Christ. Rab : Élie au désert, nourri par les corbeaux; avec la devise :* Ex Vno Omnia.).

Gedruckt zu Herborn. 1603.

In 8°, 8 ff. lim., 781 pp. chiffr., 14 pp. non chiffr., 5 pp. blanches, puis 326 pp. chiffr., y compris trois titres, et 2 pp. blanches. Annot. marg. Car. goth.

Ff. lim. : titre imprimé en rouge et en noir; dédicace à Arnold, comte de Bentheim, etc., datée de Herborn, le 1er janvier 1590, et signée : *Chriſtoff Rab* ...; sommaire; la pièce de vers allemands, et les trois pièces de vers latins des éditions de 1595, et de Siegen, 1597.

Les pp. 1-693 renferment une réimpression du corps de l'ouvrage tel qu'il se trouve dans les éditions de 1595 et 1597, et la p. [694] est blanche. Les pp. [695]-781 contiennent une réimpression de l'extrait des 11e et 12e livres de Jean Crespin, qui parut pour la 1re fois dans l'édition de Bâle 1597. En tête de cette partie (p. [695]), le titre qui suit : *Hiſtoriſcher kurtzer Bericht Vom zuſtand der kirchen*

2 C 358.

Digitized by Google

Digitized by Google

*Gottes in Schotland / Engelland / Niderland / Franckreich / Jtalien / vnd Hiſpanien : auch was ſich in denſelben vom* 1572. *biſs auf das* 1597. *jar / fürnemlich zugetragen hab.* (Fleuron). Suit la table des deux parties que nous venons de décrire, en 14 pp. non chiffrées. A la 1re p. de la 2e division, le titre suivant : *Kurtzer / einfeltiger Vnd wahrhafter Hiſtoriſcher Bericht / wie die Chriſtliche Kirche oder Gemeine aufs Niderland vnd andern aufslendiſchen örtern / erſtlich in Engelland angefangen vnd aufkomen / wie auch endlich ſie widerumb zerſtört worden : vnd fürnemlich was für reiſen ſie deſswegen haben auf ſich nemen vnd thun müſſen : auch wie es jhnen auf denſelbigen ergangen ſey. Darin zugleich vil vom Abendmal des Herren gelehrt vnd gehandelt wird / wie auch von andern ſachen mehr / die ſonderlich wol leſens werth ſeind. Geſchehen im jar nach Chriſti geburt* 1553. *vnd* 1554 : *vnd anfänglich durch Johann Vtenhoven von Gendt in Latein beſchrieben / vnd zu Baſel gedruckt durch Iohannem Oporinum im jar* 1560 : *Jetzt aber aufs dem Latein ins Teutſch gebracht / durch Bartholomæum Rhodingum / Dienern am wort Gottes zu Dillenberg. Luc.* 17. *v.* 1. *Es iſt vnmöglich daſs nicht ergernuſſen komen : doch wehe dem durch welchen ſie komen.* (Petit fleuron). *Gedruckt zu Herborn in der Graffſchaft Naſsau Catzenelnbogen ꝛc.* 1603.

La dédicace occupe les pp. 3-6 : *Der Edlen vnd vil tugendreichen Jungkfrawen / Catharinen von Bruch / jetzund in dem Fürſtlichen Landgräflichen Frawenzimmer zu Caſſel / meiner günſtigen Jungkfrawen*

C 358.
3

Digitized by Google

*wünſche ich Bartholomæus Rhodingus, diſer zeit Diener des H. Evangelij zu Dilleburg / Gottes gnad vnd alles guts zuvor:*, datée de Dillenbourg, le 1er août 1603.

Les pp. 7-265 comprennent une traduction allemande de l'ouvrage : Jean Utenhove, *simplex et fidelis narratio de institvta ac demvm dissipata Belgarum, aliorumq; peregrinorum in Anglia, Eccleſia : & potiſsimum de ſusceptis postea illius nomine itineribus, quæq; eis in illis euenerunt. In qua multa de Cœnæ Dominicæ negocio* ..., Bâle, Jean Oporin, 1560. La seule différence que nous ayons constatée est que le dernier chap. de l'ouvrage d'Utenhove a été omis. Ce chap., intitulé : *Rationes qvaedam, cvr verba illa Coenæ, hoc est corpvs mevm, hoc est sangvis mevs* ..., et dans lequel sont exposées les doctrines calvinistes au sujet de la Cène, était probablement considéré comme inutile et peut être comme dangereux pour des lecteurs allemands et luthériens.

Après la p. [266] qui est blanche, vient le titre de la dernière partie du recueil : *Bericht von dem leben vnd ſterben des Herren Galeacii Caraccioli, eines Marggraven von Vico in Jtalien. Darinnen ein fürtreflich vnd mercklich exempel einer wahren Chriſtlichen beſtendigkeit in bekantnus der erkanten götlichen warheit zu ſehen.* (Fleuron). Le vo de ce titre [p. 268] est blanc. Les pp. 269-324 contiennent le récit, précédé (pp. 269-271) d'une préface, et suivi de quelques *errata*. C'est l'histoire de Galeazzo Caraccioli, margrave de Vico, fils de Nicolas-An-



Digitized by Google

Digitized by Google

toine et d'une sœur de Pierre Caraffa (pape Paul IV), né à Naples, en 1517, et mort à Genève, en 1586. Les pp. 325-326 sont consacrées à une chanson : *Ein Lied zum Herren Chriſto : im thon des* 134. *Pſalms.*, signée : *M. A. F.*

C 358

Digitized by Google

Digitized by Google

Mártyrbuch : Denckwürdige Reden vnd Thaten viler H. Mártyrer : Welche nach der Apoſteln biſs auf vnſere Zeiten / hin vnd wider in Teutſchland / Franckreich / Engelland / Schotland / Niderlanden / Jtalien / Hiſpanien / Portugall / ꝛc. vmb der gótlichen warheit willen jámmerlich verfolget / gemartert / vnd endlich auf allerley weiſe entleibet ſeind worden. Alles aufs den Frantzóſiſchen Geſchichten der Mártyrer trewlich aufsgezogen.

Gedruckt zu Herborn / 1608.

In-8°, 8 ff. lim. 693 pp. chiffr., 1 p. blanche, et 14 pp. sans chiffr. Quelques annotat. marg. Car. goth.

Titre imprimé en rouge et en noir et placé dans un encadrement qui est le même que celui de l'édition de Siegen, 1597.

Les extraits des 11e et 12e livres de l'ouvrage de Crespin, ajoutés à l'édition de Bâle, 1597, et les augmentations apportées à l'édition de [Herborn?] 1603, manquent ici. Bien que les tables présentent

Breslau : bibl. ville.
Wolfenbüttel : bibl. duc.
Strasbourg : bibl. univ.
Berlin : bibl. roy.
Darmstadt : bibl. gr.-duc.



Digitized by Google

Digitized by Google

quelques différences, l'édition est conforme à celle de Siegen, 1597. Dans l'exemplaire que nous avons reçu en communication, les pp. 8 et 9 de la table sont transposées.

C 359.

Digitized by Google

Digitized by Google

*a*) Mártyrbuch : Denckwürdige Reden vnd Thaten viler H. Mártyrer : Welche nach der Apoſteln biſs auf vnſere Zeiten / hin vnd wider in Teutſchland / Franckreich / Engelland / Schotland / Niderlanden / Jtalien / Hiſpanien / Portugall / ꝛc. vmb der gótlichen warheit willen jámmerlich verfolget / gemartert / vnd endlich auf allerley weiſe entleibet ſeind worden. Alles aufs den Frantzóſiſchen Geſchichten der Mártyrer trewlich aufsgezogen. (***) Gedruckt zu Herborn / 1641.

In-8°, 8 ff. lim., 827 pp. chiffr., 16 pp. sans chiffr., et 1 p. blanche. Annot. margin. Car. goth.

*b*) Bericht von dem leben vnd ſterben des Herren Geleacii Caraccioli, eines Marggraven von Vico in Jtalien. Darinnen ein fürtreflich vnd mercklich exempel einer wahren Chriſtlichen beſtendigkeit in bekantnus der erkanten gótlichen warheit zu ſehen. (*Fleuron*).

In-8°. Titre impr. en rouge et en noir, et 66 pp. chiffr. Annotat. marg. Car. goth.

Réimpression de l'édition de Herborn, 1617, et, sous tous les rapports, conforme.

Stockholm : bibl. roy.

C 361.

Digitized by Google

Digitized by Google

[CRESPIN (Jean)]. — Christ. Rab, traduct.

SCHMALKALDEN, Just.-Val. Fleischhauer. 1682.

Mártyr=Buch : Denckwúrdige Reden und Thaten vieler Heiligen Martyrer : Welche Nach der Apoſteln bifs auf unſere Zeiten hin uñ wieder in Teutſchland / Franckreich / Engelland / Schottland / Niederlanden / Jtalien / Hiſpanien / Portugall / ꝛc. umb der Gótlichen Warheit willen / jámmerlich verfolget / gemartert / und endlich auff allerley Weiſe entleibet ſeynd worden. Alles aufs den Frantzóſiſchen Geſchichten der Mártyrer aufsgezogen. (*Fleuron*).

Erſtl. gedruckt zu Herborn / 1608. Jetzo zu Schmalkalden / bey Juſt Val. Fleiſchhauern / 1682.

In-8°, 17 pp. pour les pièces lim., pp. 2-1010 chiffr., 22 pp. non chiffr. pour la table, et 1 f. blanc. Annot. marg. Car. goth.

Réimpression de l'édition de Herborn, 1608, comme il est dit sur le titre.

---

Halle : bibl. univ.
Wolfenbüttel : bibl. duc.
Oxford : bibl. univ.
Tubingue : bibl. univ.

Digitized by Google

Digitized by Google

[CRESPIN (Jean), et Simon Goulart]. — Paul Crocius, traduct.

HANAU, Guill. Antonius. 1606.

Grofs Martyrbuch vnd Kirchen=Hiſtorien / darinnen herrliche vnd in Gottes Wort gegründte glaubensbekandnuſſen / Geſpräch vnd Diſputationen / wieder die ketzer vnd feinde der göttlichen warheit / ſambt andern denckwürdigen reden vnd thaten vieler heyligen Mártyrer beſchrieben werden / welche nach den zeiten der Apoſteln / biſs aufs jahr Chriſti M D XCVII. hin vnd wieder in Teutſchland / Franckreich / Engelland / Schottland / Flandern / Braband / Jtalien / Hiſpanien / Portugal vnd America, &c. vmb der Euangeliſchen warheit willen jámmerlich verfolget / gemartert vnd endlich auf allerley weiſs hingerichtet worden. Anfánglich in Frantzóſiſcher ſpraach beſchrieben / vnd in zwólff búcher abgetheylt: Jetzund aber auf gottſeliger vnd eyfferiger hohes vnd nieders ſtands perſonen begehren / trewlich vbergeſetzt vnd in Teutſche

Fribourg-en-Brisgau : bibl. univ.
Breslau : bibl. univ.
Stockholm : bibl. roy.
Stuttgart : bibl. roy.
Copenhague : bibl. roy.

C 363.

Digitized by Google

Digitized by Google

ſpraache gebracht Durch D. Paulum Crocium Cycnæum, Dienern am Wort Gottes zu Laſphe, in der Graveſchaft Witgenſtein. Allen frommen Chriſten / in dieſen letzten / gefáhrlichen vnd betrúbten zeiten nutz / vnd tróſtlich zu leſen. Sampt zweyen Regiſtern / deren eyns die Namen der Mártyrer vermeldet : Das ander / die fúrnembſten puncten Chriſtlicher Religion / ſo hierin erklárt werden / anzeygt.

Getruckt zu Hanaw / durch Guilielmum Antonium. Jm Jhar MDCVI.

In-fol., 18 ff. lim., 1721 pp. chiffr. et 7 pp. non chiffr. Impr. à 2 col. Annot. marg. Car. goth.

Ff. lim. : titre, imprimé en rouge et en noir, dans un encadrement gravé en taille-douce, sans nom de graveur; dédicace à Maurice, landgrave de Hesse, etc., datée de Lasphe, le 24 janvier 1606, et signée : *Paulus Crocius ...*; *Send-brief an die Gemeyn deſs Herren.*; pièce de vers allemands : *Vom Nutz vnnd Gebrauch dieſer Bücher.*; 3 pièces de vers latins : *In Hostem Hvivs Libri.*, *In Ecclesiæ Christi Carnifices.*, et *In Eosdem.*; préface et sommaire; notice concernant le martyr Paul Musnier, d'Orléans, qui avait été omise dans le corps de l'ouvrage, et table des matières. L'encadrement du titre représente, dans la partie supérieure, le Christ et deux anges qui tiennent des couronnes;



Digitized by Google

dans les parties latérales et dans la partie inférieure, plusieurs espèces de supplices, etc.

Les pp. chiffr. renferment les notices, et les pp. non chiffr., à la fin, la table des noms des martyrs, la souscription : *Gedruckt zu Hanaw / durch Wilhelmum Antonium, im Jahr MDCVI.*, et 1 p. blanche.

C'est une traduction de [Jean Crespin et Sim. Goulart], *histoire des martyrs ...*, élaborée sur l'édition de [Genève], 1597; les pièces liminaires seules ont subi quelques modifications.

Le traducteur, Paul Crocius, *Cycnæus* (de Zwickau), était ministre luthérien et inspecteur ecclésiastique à Lasphe, au comté de Wittgenstein.



Digitized by Google

Digitized by Google

[CRESPIN (Jean), et Simon Goulart]. — Paul Crocius, traduct.

HANAU, Pierre Antonius. 1617.

Grofs Martyrbuch vnd Kirchen=Hiſtorien/ darinnen herrliche vnd in Gottes Wort gegründte glaubensbekantnuſſen / Geſpräch vnd Diſputationen / wieder die ketzer vnd feinde der göttlichen warheit / ſambt andern denckwürdigen reden und thaten vieler heyligen Mártyrer beſchrieben werden/ welche nach den zeiten der Apoſteln / biſs auffs jahr Chriſti MDXCVII. hin vnd wieder in Teutſchland / Franckreich / Engelland / Schottland / Flandern / Braband / Jtalien / Hiſpanien / Portugal vnd America, &c. vmb der Evangeliſchen warheit willen jámmerlich verfolget / gemartert vnd endlich auff allerley weiſs hingerichtet worden. Anfánglich in Frantzöſiſcher ſpraach beſchrieben / vnd in zwölff Bücher abgetheylet : Numehr aber auff gottſeliger vnd eyfferiger hohes vnd nieders ſtandsperſonen begehren / trewlich vbergeſetzt vnd in

Breslau : bibl. ville. Copenhague : bibl. roy.
Zurich : bibl. ville. Wolfenbüttel : bibl. duc.
Dresde : bibl. roy. Weimar : bibl. gr. duc.



Digitized by Google

Digitized by Google

Teutſche ſpraache gebracht. Durch D. Paulum Crocium Cycnæum, Dienern am Wort Gottes zu Laſphe, in der Grave-ſchafft Witgenſtein. Allen frommen Chriſten / in dieſen letzten / gefáhrlichen vnd betrúbten zeiten nutz / vnd tróſtlich zu leſen. Sampt zweyen Regiſtern / deren eins die Namen der Mártyrer vermeldet : Das ander / die fúrnembſten puncten Chriſtlicher Religion / ſo hierin erklárt werden / anzeygt. Jetzo auffs new vberſehen / geándert vnd verbeſſert.

Gedruckt zu Hanaw / durch Petrum Antonium. Jm Jahr MDCXVII.

In-fol., 18 ff. lim., 1606 pp. chiffr., et 5 ff. non chiffr. Imprimé à 2 col. Annotat. margin. Car. goth.

Le dernier des ff. lim., et le dernier des ff. non cotés, à la fin, sont blancs. L'édition est, sous tous les rapports, conforme à celle de Hanau, 1606. La seule différence que nous ayons constatée consiste dans la transposition des tables : la table des noms des martyrs se trouve ici placée à la fin des ff. lim. et celle des matières à la fin du volume.



Digitized by Google

Digitized by Google

[CRESPIN (Jean), et Simon Goulart]. — Paul Crocius, traduct.

BRÊME, Herman Brauer. 1682.

Das Groſſe Martyr=Buch / und Kirchen=Hiſtorien : Worinnen herrliche und in Gottes Wort gegründete Glaubens=Bekántnúſſen / Geſprách und Diſputationen / wider die Ketzer und Feinde der Góttlichen Warheit / ſampt andern denckwúrdigen Reden und Thaten vieler heiligen Mártyrer beſchrieben werden : Welche nach den Zeiten der Apoſteln / biſs auf das Jahr 1572. hin und wieder in Teutſchland / Franckreich / Engelland / Schottland / Flandern / Braband / Jtalien / Hiſpanien / Portugal und America, &c. um der Evangeliſchen Warheit willen jámmerlich verfolget / gemartert / vnd endlich auf allerley weiſe erbármlich hingerichtet worden. Anfánglich in Frantzóſiſcher Sprache beſchrieben; Hernacher auf Gottſeliger und eiferiger hohes und niedrigs Standes Perſonen / Begehren / treulich úbergeſetzet

Leiden : bibl. univ.
Halle : bibl. univ.
Breslau : bibl. ville.
Iéna : bibl. univ.
Copenhague : bibl. roy.
Stockholm : bibl. roy.
Strasbourg : bibl. univ., etc.



Digitized by Google

und in Teutſche Spraache gebracht / Durch Dr. Paulum Crocium, Cycnæum, Diener am Worte Gottes und Inſpectorem zu Laſphe in der Graffchafft Witgenſtein. Anitzo aber biſs auf das 1656.ſte Jahr continuiret / und mit der faſt unerhörten grauſamen Verfolg=und Nieder=Metzelung / der ſo genanten Waldenſer / oder rechtgläubigen Chriſten in Piemont / Savoiſchen Gebiets / vermehret. Allen frommen Chriſten / in dieſen letzten gefährlichen und betrübten Zeiten / nütz= und tröſtlich zu leſen. Samt zweyen Regiſtern / deren eins die Nahmen der Märtyrer vermeldet; das ander die fürnehmſten Puncten Chriſtlicher Religion / ſo hierinnen erkläret werden / anzeiget. Auf vielfältiges Begehren und Nachfragen / aufs neue überſehen und an einigen Orthen verbeſſert. (*Fleuron*).

Bremen / Gedruckt und verlegt durch Herman Brauer / des löblichen Gymnaſii daſelbſten beſtalten Buchdrucker. Jm Jahr M. DC. LXXXII.

In-fol., 17 ff. lim., 1574 [1584] pp. chiffr., et 6 ff. sans chiffr. Impr. à 2 col. Annotat. marg. Car. goth.



Digitized by Google

Digitized by Google

Ff. lim. : frontispice, et titre imprimé en rouge et en noir, l'un et l'autre blancs au v°; dédicace à Charles, landgrave de Hesse, et à sa femme Marie-Amélie, datée de Brême, le 1er septembre 1682, et signée : *Herman Brauer*...; épître dédicatoire de Jean Crespin : *Sendbrieff an die Gemeine des Herrn*; les trois pièces de vers latins : *In Hostem Hujus Libri.*, *In Ecclesiæ Christi Carnifices.*, et *In Eosdem.*; épitaphe de Paul Crocius : ... *Dn. Pauli Crocii* ... *Epitaphium Monumento ſaxeo ibidem inciſum, deſcriptum autem curâ Dn. Joh. Harmes* ... *cùm m. Jul. anni* 1678. *acidulis uteretur, & ab eodem in Patriam reverso Dn. Georgio Gondela, ad D. Ansgar. Paſt.* ... *communicatum* ...; pièce de vers latins : *Martyrum pugnas & Victorias fusè olim piéque deſcriptas à Paulo Crocio*... *Filiorum*... *Ludovici*... *& Johannis*... *Occaſione iteratæ editionis Martyrologii brevi levíque ſtylo contractas Publicéque in Illuſtri Bremenſium Gymnaſio decantatas apponit Ejus ex Ludovico Pro-Nepos Simon Henricus Gondela.*; autre pièce de vers latins : *Fratrem ſequitur non paſſibus æquis Frater Ludov. Andreas Gondela.*; *Vorred* ... *ſamt dem Jnhalt der zwölff Bücher dieſer Hiſtorien.* (traduction, avec quelques augmentations, de la préface et du sommaire de Jean Crespin). Les pp. non chiffr. renferment deux tables : *Regiſter der Martyrer* ..., imprimé à 3 col., et : *Regiſter* ... *aller fürnehmſten* ... *Materien* ..., imprimé à 2 col.

Le frontispice, taille-douce signée : *Cornelis Nicolas Schurtz ſculp: Norinbergæ.* 1682., représente

Digitized by Google

Digitized by Google

diverses espèces de tortures et de supplices. Dans la partie supérieure, le Christ dans les nues, entouré d'anges, et tendant la couronne aux martyrs. Dans la partie inférieure, le titre : *D: Pauli Crocij Neü vermehrtes Grofse Marterbuch. Bremen, Beij Herman Braüer.* A gauche, le mot *Biblia.*, au-dessus d'une bible ouverte, avec le texte : *Herr dein Wort bleibet Ewiglich Pfalm* 119. ℣ : 89.; à droite, le mot: *Martyrbuch.*, au-dessus d'un martyrologe ouvert, avec le texte : *Um deinet willen werden wir getödtet den gantzen Tag. &. Rom.* 8. ℣. 36.

Cette édition de la traduction de Crocius a été revue sur l'édition française du martyrologe de Jean Crespin et Sim. Goulart, Genève, P. Aubert, 1619. Les notices comprises dans l'*Addition* de cette dernière édition ont été placées à leur date dans les autres livres, qui commencent respectivement aux pp. 1, 69, 202, 331, 503, 635, 770, 1020, 1300, 1462, 1534 et 1561. Par suite de ce remaniement, les livres 9 à 11 surtout ont été modifiés. A la fin du 11e livre se rencontre une notice intitulée : *Ein Bürger zu Luyck* ... 1619, qui ne se trouve pas dans la dernière édition française. La partie qui forme ici le 12e livre est nouvelle. Elle contient les notices dont les en-têtes suivent : *Beſchreibung der ... Mordthat ... über die von der Religion / und meiſtentheils in Voltolien Anno* 1620. *Im Julio.* (I, *Mord zu Tyran ... ſechtzig Perſonen ...*; II, *Mord zu Tell ...* 62. *Perſonen ...*; III, *Mord zu Sonders ...* 140. *Menſchen ...*; IV, *Mord zu Berben ... neun*

Digitized by Google

Digitized by Google

*Menſchen* ...; V, *Mord zu Caſpan und Tratzona* ... 11. *Menſchen* ...; VI, *Mord zu Bruſs* ... 27. *Menſchen* ...); *D. Melchior Balthasars* ... 1624; *Der todte Leichnam Johann Webers.* 1627; *Frau Maria von Provins.* 1629; *Johann Avontroot* ... 1633; ... *Grauſamkeit / begangen* ... *wider die reformirte Chriſten im Kónigreich Yerland.* 1641; ... *Tyranney / geübet wider die reformirten Chriſten in Piemont. Anno* 1655; ... *Leben und Sterben Barthold Bartocci* ... 1567.

Chr.-G. Jöcher (*Gelehrten-Lexicon*, I, col. 2206), qui n'a pas connu l'édition de Brême, Ph.-G. Saurmann, 1722, croit que l'édition que nous venons de décrire est la dernière. Il dit qu'elle fut publiée à Leipzig, quoique le titre porte le nom de la ville de Brême.



Digitized by Google

Digitized by Google

[CRESPIN (Jean), et Simon Goulart]. — Paul Crocius, traduct.

BRÊME, Phil.-Godefr. Saurmann. 1722.

Das Groſſe Martyr=Buch / und Kirchen=Hiſtorien. Worinnen herrliche und in Gottes Wort gegründete Glaubens=Bekántniſſe, Geſpráche, und Diſputationes, wider die Ketzer und Feinde der Göttlichen Warheit / ſamt andern denckwúrdigen Reden und Thaten vieler heiligen Mártyrer beſchrieben werden / welche nach den Zeiten der Apoſteln / bis auff das Jahr 1572. hin und wieder in Teutſchland / Franckreich / Engelland / Schottland / Flandern / Braband / Jtalien / Hiſpanien / Portugal und America, &c. um der Evangeliſchen Warheit willen jámmerlich verfolget / gemartert / und endlich auf allerley weiſe erbármlich hingerichtet worden. Anfánglich in Frantzóſiſcher Sprache beſchrieben, hernach auff Gottſeliger und eiferiger hohen und niedrigen Standes=Perſonen Begehren treulich úbergeſetzet und in Teutſche

Dresden : bibl. roy.

366.

Digitized by Google

Digitized by Google

Sprache gebracht Durch Dr. Paulum Crocium, Cycnæum, Diener am Worte Gottes und Inſpectorem zu Laſphe in der Graffſchafft Witgenſtein. Anitzo aber bifs auf das 1656. Jahr continuiret / und mit der faſt unerhörten grauſamen Verfolg- und Nieder-Metzelung der ſo genanten Waldenſer / oder rechtgläubigen Chriſten in Piemont / Savoiſchen Gebiets / vermehret. Allen frommen Chriſten / in dieſen letzten gefährlichen und betrübten Zeiten / nütz- und tröſtlich zu leſen. Samt zweyen Regiſtern, deren eins die Nahmen der Mártyrer vermeldet; das ander die fürnehmſten Puncten Chriſtlicher Religion / ſo hierinnen erkläret werden / anzeiget. Auf vielfältiges Begehren und Nachfragen aufs neue überſehen und an einigen Orten verbeſſert. (*Fleuron*).

Bremen. Bey Philipp Gottfried Saurmann. 1722.

In-fol., 16 ff. lim., 1572 [1584] pp. chiffr., et 6 ff. sans chiffr. Impr. à 2 col. Annot. marg. Car. goth.

Cette édition est la réimpression page par page de l'édition de Brême, Herm. Brauer, 1682. Nous n'avons constaté d'autre différence que l'absence du frontispice.



Digitized by Google

Digitized by Google

[CRESPIN (Jean), et Sim. Goulart]. — Conrad Riolano, traduct.

STRADA, dans la basse Engadine, L.-C. et J. Janet. 1718.

Martyrologium Magnum, oder Jl Cudesch Grand Dels Martyrs. Il qual contegna. La Hiſtoria dellas Perfecutions dalla Baſelgia & dels Martyrs oder pardüttas da Jeſu Chriſti, cun lur excellentes confeſsions, diſcuors & disputations, contra ils jnimis della Evangelica veritat, & oters memorabels ditts & fats, da tots quels, chi dal temp da Chriſti fin sun noſs temps, in Germania, Francia, Anglia, Scotia, Hybernia, Brabant, Jtalia, Hispania, Portugal & America &c. Sun per il S. Evangeli perfequitats Marturizats, & crudelmang miſs alla mort. Part Prima. Chi contegna la Hiſtoria della Baſelgia & dels Martyrs, da Chriſto fin Ano. 1560. Primò ſtat tſchantà in Frances dapo in Todaiſchk, & huoſsa cun ſumma diligentia fadia & fideltat in noſs Romanſch verti & contract. Da Conradino Riolano.

Strasbourg : bibl. univ.

C 367.

Digitized by Google

Digitized by Google

Serviaint de Jesu Chriſti in la Baſelgia da Sent. Cun privilegio Superiorum & cuoſt del Author.

Stampà in Strada in Engadina Baſsa. Tras Ludovico C. Janet, Et Filio Johan Janet. Ano. M. DCCXVIII.

In-4°, 10 ff. lim., 556 pp. chiffr. (les chiffres sont fautifs à partir de la p. 494), et 8 pp. non chiffr. Car. rom.

Les ff. lim. contiennent : titre, au v° le privilège, daté de Davos, le 14 sept. 1710, et signé : *Iohannes Poleta X. Iuris. dm. Cancellariꝰ*; l'approbation synodale, datée de Cernetz, calendes de septembre 1711, et signée : *Balthasarus Toutſchius ...*; dédicace à Pierre a Planta de Wildenberg, et à ses quatre fils, Jacques, Jean, Conrad et Balthasar, datée de Sent, le jour des calendes de mars 1718; et préface : *A ſcodün fidel Chriſtian lector in tots lous, in special in noſs* 10. *Comüns d'Engadina Baſſa, & Reforma ta Vall da Müſtair* ... Les pp. chiffr. renferment le *Martyrologium Magnum*. A la fin de la p. 556 : *Fin della prima part del Martijrology grand.*, et une liste d'*errata*. Les pp. non chiffr. contiennent la table. A la fin : *Finis. In Scvol.*

C'est le 1er vol., le seul publié, d'un extrait en langue romane du martyrologe de Jean Crespin et Sim. Goulart, extrait de peu d'importance, et fait sur la traduction allemande de Paul Crocius. Le vol. contient des notices sur les martyrs protestants depuis 1310 jusqu'à l'année 1559 *(Jean Maſſon)*.

Digitized by Google

Digitized by Google

## CRONIKE (dits die excellente) van Vlaenderen.

ANVERS, Guill. Vorsterman. 1531.

Dits die excellente ‖ Cronike Vā Vlaenderē ‖ Beghinnende vā Liederick Buc den eerſten Foreſtier tot dē laetſtē / die door ‖ haer vrome feytē / namaels Grauē vā Vlaendrē ghemaect wordē / achteruol=‖ghende die rechte afcomſte der voorſ' grauē / tot deſen onſen doorluchtichſtē ‖ hoochgheborē Keyſer Karolo / altijt v́meerder des rijcx. geborē te Ghendt. ꝛc̄. ‖ (*Grande gravure sur bois représentant une entrée de Charles-Quint, avec l'inscription xylographique :* Carolvs Imp.).

Gheprent Tantwerpen / by my Willem Vorſterman. ‖

In-fol., 2 parties. Car. goth., à 2 coll. Avec figg. sur bois.

PREMIÈRE PARTIE. Sans titre spécial. 6 ff. lim. et CCC. ff. chiffrés. Les ff. lim. comprennent le titre, en rouge et en noir, et dont les deux premières lignes sont en lettres xylographiques; une grande gravure sur bois, différente de celle du titre, mais représentant aussi une entrée de Charles-Quint :

Bruxelles : bibl. roy. — La Haye : bibl. roy.
Louvain : bibl. univ. — Utrecht : bibl. univ.
Anvers : bibl. comm. — Gand : bibl. univ.



Digitized by Google

Digitized by Google

*Carolvs Imp.*; les mots : ¶ *Cum Gratia et Priuilegio.*, et la majeure partie du prologue. Ce prologue se compose d'une espèce de préface, puis du prologue proprement dit : *Deerſte capittel vā* || *deſer Prologhe / verclaerſt vanden ſtate* || *tvoorſ' lants / die lingde / die wyde / eñ wat* || *gheſtichten tot noch toe int ſelue lant ghe*||*ſondeert ſijn.* || et *Het tweede Capit*=||*tel van deſer Prologhe verclaerſt / hoe dat* || *tvoorſ' landt vā Vlaendren eerſtwarf / lan*||*ghe voor dye gheboorte ons heeren / naer* || *die deſtructie vā Troyē / bydē edelē Troya*||*nen die gheuloden waren betēmert ende* || *bewoont es gheweeſt wel .vij*c. *Jaer voor* || *dye gheboorte van Julius Ceſar.* ||, enfin d'un chapitre commençant par l'en-tête : *Nv ſuldi hoorē hoe* || *Julius Ceſar / ōme tlant vā Lottrijcke eñ* || *die gallen te bedwinghene / ter obedientie* || *vandē Romeynē / in dit voorſ' lāt vā Vlaē*||*drē diueerſche gheſtichtē gemaect heeft xē* ||. Les pages chiffrées contiennent : 1° (*Folio .J.* r°-*Folio .ij.* v°), la fin du chapitre précédent et : ¶ *Dits die genealo*=||*gye vā vranckerijck* || *waer huut dat Vlaendre eerſt ghe*||*ſprotē es / waer of die Edele Coro*=||*nijcke hier naer volght.* ||; 2° (*Folio .iij.* r°-*Folio. CC.xxv.* v°), l'histoire des forestiers de Flandre et des comtes jusqu'à la mort de Marie de Bourgogne, qui finit comme suit : ¶ *Jtem hier mede ſo eyndt die Coronijcke van Vlaendren / beghinnende vā Liederick* || *die Buck / deerſte Foreeſtier vā Vlaendrē / eñ voort vā allen den Foreeſtiers eñ Grauē* || *vā Vlaendren / gheduerende tot den ouerlijdene vā vrau Marye van Bourgoengien /* || *eeneghe dochtere vandē hertoge*



Digitized by Google

Digitized by Google

*Kaerle / als ghetrauwet hebbēde dē edelen hertoghe* || *Maximiliaen Hertoge vā Ooſtenrijcke / des Keyſers Fredericx ſone / die derde vā dier* || *name. Ghemaeckt meeſt ſint der Calis reyſe / by Anthonis de Roouere dē edelen Re=*||*thoriſijn eñ Muſichien / verghift vā gode met vele diueerſche ſcientiē eñ gracie / wiens* ||*ſiele god wille ontfarmē / eñ alle die ghene die deſe Coronijcke leſen ſullē Amen.* ||; 3° (*Folio CC. xxvi.* r°-*Folio CCC.* v°), l'histoire de Maximilien, de son fils Philippe-le-Beau, et des premières années de Charles-Quint. Elle se termine ainsi : ¶ *Hier eyndet die Edele Coronijcke van Vlaendren / beghinnende vanden eerſten Fo=*||*reſtier ... tot den ouer=*||*lijdene vanden Edelen hoochgheboren Phelips / Coninck vā Spaengien /* || *... (wiens ſiele god wille ontfarmen) Succederende* || *voort vp onſen doorluchſtichſten* (sic) *hoochgheboren Keyſer* || *Karolo / eñ es den .xxxiiij.ſten Graue vā Vlaendren /* || *wiens Coronijcke hier naer volcht / waer inne* || *ſijne onſprekelijcke victorien / eñ faeyten* || *van waſenen / int corte verclaert* || *ſullen worden. vē.* || ✠ ||

Deuxième partie, ou supplément. Titre : ¶ *Vanden alder victorieuſten / eñ onuer=*||*winlijcſten Prinche Karolus / Keyſer vā Roomen / Coninck vā Spaen*||*gien / ende van beyde die Cecilien / van Aragon / van Nauarre /* || *vā Napels. Hertoghe vā Brabant / gheboren Graue van* || *Vlaendren / Eñ vā ſommeghe geſten / by ſijnē tijden* || *gheſchiet / die ſeer wonderlijc ſijn om hooren /* || *eñ oock ghenoechlijck om leſen.* || (Portrait de Charles-Quint, gravé sur bois, entouré de trois côtés par une bordure et portant en tête l'inscription



Digitized by Google

Digitized by Google

xylographique : *Imp. Cæsar Carolvs .V.* || *Hispaniarvm Rex.* ||), lix. ff. chiffrés et 5 ff. non cotés.

Les ff. chiffrés finissent (v° du dernier f.) par la souscription : ¶ *Hier eyndet die edele Coronijcke vā Vlaendren / dye ſeer ghenouchlijck es om leſen /* || *eñ om hooren / want daer in beſloten ſijn veel vromicheden eñ edelheden der wa=*||*penen aengaende. vc. Biddende daer om ootmoedelijc dye Collecteur dees* (sic) || *boecx hem allen dier in leſen ſullen / eeſt datſe daer in wat vinden dat* || *hem meſhaghet / ofte daer in ghedoelt* (sic) *es / datſe wt minnen dat* || *willen corrigerē / tot weder printens toe. Eñ es gheprent* || *Tantwerpen / by my Willem Vorſterman / buyten* || *dye Camer poorte / inden gulden Eenhoren.* || *Anno .M.CCCCC. ende .xxxi. Ende es* || *voleyndt den .xi.ſten dach der* || *maent Julij.* || ✠ || ¶ *Cum Gratia et Priuilegio.* ||. Les 4 premiers ff. non cotés sont consacrés à la table des chapitres de tout le volume. Le dernier f., blanc au r°, porte au v° la marque typogr. qui suit, entourée d'un encadrement de plusieurs pièces.



Digitized by Google

Digitized by Google

C 318.

Digitized by Google

Digitized by Google

Le nombre des figures dans les deux parties est d'environ 195, y compris celles des titres et les répétitions très nombreuses. Certaines figures sont composées de deux et même de trois bois juxtaposés. Il n'y a qu'une seule grande figure hors texte. Elle porte la sign. *Hij* et se trouve entre les ff. *Folio. xliiij.* et *Folio. xlvj* de la seconde partie. Elle compte donc comme f. *xlv*. Comme le prouve son inscription, typographiée, elle représente le siège de Vienne par les Turcs : *Van dat ſwaer belegghe der ſtadt van Weenen in Ooſtenrijcke | eñ || van die deerlijcke deſtructie des Landts daer ontrent gheleghen | dat hi ſpolieerde | beroofde | verbrande | ende dat volck iāmerlijck vermoorde | || ende vuerde veel ionghe lieden ende kinderen gheuanghen in ſijn Landt | om dat ghelooue van Machumet te vermeerderen. Ende die Turc||ken beroofdent al daer ſi quamen ...*

L'... *Excellente Cronike Vā Vlaenderē* n'a eu qu'une seule édition. La partie qui concerne les temps anciens est un tissu de fables. Celle qui concerne les comtes de Flandre appartient déjà au domaine de l'histoire. Mais l'ouvrage ne commence à être vraiment intéressant qu'à l'avènement de la maison de Bourgogne. A partir de cette époque, il contient plusieurs documents officiels et quelques descriptions détaillées de certaines fêtes et cérémonies, qui, mieux que beaucoup de livres modernes, nous donnent une idée des mœurs et usages de l'époque. Voici les en-têtes des chapitres les plus importants :

¶ *Dit ſijn die preui=||legien dye wy ooc beſweeren*



Digitized by Google

Digitized by Google

*den liedē vā* || *Brugghe / aengaende tſtick vander coop=*|| *manſchepe ende vanden zwijne.* || (*Folio .lxxi.* v°); — ¶ *Dit naervolghen*||*de / es tinhouden vanden paeyſe tuſſchen den Prinche* (Philippe-le-Hardi) *ende die van Ghendt.* || (*Folio .lxxiiij.* r°); — ¶ *Hier naer volcht die feeſte van=*||*den Hertoghe van Orliens / ende vander* || *ioncfrauwen van Cleuen* (*Cleue* dans certains exemplaires). || (*Folio .C.v.* r°); — ¶ *Die maniere hoe onſe edele Hee=*||*re eñ Prinche* (Philippe-le-Bon) *ontfanghē was / binnē der* || *ſtede vā Brugghe tſijnder incomſte / dē .xi.* || *dach in Decembre. āno .M.CCCC. eñ .xl.* || (*Folio .C.v.* v°); — ¶ *Het .vi. Toyſon* || *ghehoudē te Ghendt / eñ dit waren die he*||*ren dye doordene hilden met groter eeren* || *int ſelue iaer. ...* (*Folio .C.xvij.* r°); — ¶ *Hier naer volcht* || *vij. Toyſon ghehouden te Berghē in He=*||*negauwe ...* (*Folio .C.xvij.* v°); ¶ *Dit es ghetranſlateirt huyten* || *walſchē in Vlaemſche / den brief dye mijn* || *gheduchte here ſandt aen die vā Ghendt /* || *tſanderdaechs naer dat hy die victorie vp* || *hem lieden ghehadt hadde.* || (*Folio .C.xix.* v°); — ¶ *Hier naer volcht* || *tinhouden vandē paeys vā Ghendt / ghe*||*tranſlateirt huyt den walſchen in Vlaem*|| *ſche.* || (*Folio .C.xx.* v°); — *Dit was deerſte rey*||*ſe dat theylich bloet ghedreghen was te* || *Brugghe in proceſſie generale.* || (*Folio .C.xxvij.* r°); — *Hoe dye Hertoghe* || *Kaerle begonſte te houdene ſijn oordene* || *vanden gulden Vlyeze.* || (*Folio .C.xxxv.* r°); — *Hoe dye Hertoghe* || *Kaerle vā Chaerlois / Graue vā Vlaendrē* || *Trauwede (binnē den Dāme) ſijn bruydt /* || *die weerdege Princerſſe Vrau Margriete* || *Shertoghē doch-*



Digitized by Google

Digitized by Google

*ter vā Jorck. xc.* || (*Folio .C.xxxvi.* vo); — ¶ *Meſſiue gheſonden vanden Co=*||*ninck Edewaerdt aen dye ſtede vā Brug=*||*ghe / ghetranſlateirt huyten Walſche / in* || *ſchoonen eñ platten Vlaemſche.* || (*Folio .C.liij.* vo); — ¶ *Hier naer volcht eene Miſſyue* || *van bedanckelijcheden dye die goede lie=*||*den vā Brugghe ſonden aenden eer=weer*||*deghen Coninc Edewaert vā Jnghelant.* || (*Folio .C.lvi.* vo); — *Dit es de declaracie* || *vander doot vandē Hertoghe vā Guyen*||*ne / gheſonden vanden hertoghe kaerle in* || *alle ſijne landen.* || (*Folio .C.lxiiij.* ro); — ¶ *Hier naer volcht* || *doordonancie vandē parlemente / nieuwe*||*lincx gheordōneirt byden Hertoghe kaer*||*le / eñ ghehoudē in ſijne ſtede vā Mechelē.* || (*Folio .C.lxvi.* ro); — ¶ *Dit es tachſte toy*||*ſoen / ghehoudē inden Haghe / in Hollant*||*...Anno.M.* || *CCCC.eñ.lxxvi...* (*Folio .lxxvi.* [sic pour *C.lxxvi.*] ro); — ¶ *Dits dordōnanchie vā dat te Brugghe* || *ghedaen was / mer Joncfrauwe Marye /* ||. *ter blijder incomſte.* || (*Folio. lxxxi.* [sic, pour *C. lxxxi.*] ro); — *Dit es vā een clerck* || *die Joannes hiet ...* (Jugement prononcé contre un laïc qui officiait comme prêtre) (*Folio .C.xcviij.* vo); — ¶ *Hier naer volcht* || *tbeghinſel vanden Toyſoene / ghehouden* || *tſinte Saluators in Brugghe / byden her=*||*toghe Maximiliaen. Anno .lxxviij.* || (*Folio .CC.i.* vo); — ¶ *Hier naer volcht* || *doordonnanchie ende maniere / die binnē* || *der ſtede van Brugghe ghedaen was / ter* || *eeren ende blijſchap vander gheboorte vā* || *den edelen Hertoghe Phelips / den eerſtē* || *ſone van hertoghe Maximiliaen / eñ vrau* || *Marie vā Bourgoengien ... An=*||*no domini .M. CCCC. eñ .lxxviij.* || (*Folio .CC.vi.* vo); — *Hoe die van Rijſſel* ||



Digitized by Google

*ſeer chierlicken huyt quamē / om te Brug=‖ghe Veſpereye te houdene / ten ſteickſpele ‖ aengaende ... Eñ hoe me‖ vrauwe Marie met haer gheſelſchap / die ‖ Veſpereye aenſach.* ‖ (*Folio .CC.xij.* v°); — *Hoe die van Brug=‖ghe ſteicſpel hielden / daer die edele Herto=‖ghe Maximiliaen ſelue mede ſtack / als ‖ poortere ...* (*Folio. CC. xij.* v°); — *Anno .M. iiij*c. *ende.* ‖ *lxxxi .dē. viij.ſten dach in Meye / was ghe‖houdē het tweeſte Toyſoen vandē Herto‖ghe Maximiliaen / in die ſtadt van Sher‖toghen boſſche.* ‖ (*Folio .CC.xx.* r°); — *Dits doordonancie* ‖ *hoe datmen tlijck ter kercken drouch van* ‖ *mer vrau Marye vā Bourgoengiē ...* (*Folio .CC.xxiij.* v°); — *Dits die huytuaert* ‖ *vander edelder Princerſſe ...* (*Folio .CC.xxv.* r°); — *Dyt naervolgende* ‖ *es tinhoudē vādē brief vādē voorſ' paeyſe* ‖ [entre Maximilien et ceux de Bruges, 1488] (*Folio .CC.xlvi.* r°); — *Hier nae volcht tin=‖houdē vandē paeyſe vā woorde te woorde.* ‖ (*Folio .CC.xlix.* r°); — *Dit es dye voorme* ‖ *vanden eede ghedaen / by den Roomſchen* ‖ *Coninck Maximiliaen.* ‖ (*Folio .CC.lij.* v°); — *Jtem den .vi.ſten* ‖ *in Maerte vp den vaſtenauent dach / ſoe* ‖ *waſſer een ſteicſpel ghehouden te Brug=‖ghe ...* (*Folio .CC.lxxiij.* v°); — *Copye vādē paeyſe* ‖ [entre Maximilien et la ville de Gand, 1492] (*Folio .CC. lxxvi.* r°); — *Copye vandē paey‖ſe / vander ſtede vander Sluys int corte.* (*Folio .CC.lxxvij.* r°); — *Jtem .xxix. in meye* ‖ *Anno .xcv. ſo was ghehoudē tgroote Ca=‖pittel generael vandē Fremenuerē / twelc* ‖ *binnen .xl. Jaren daer te voren te Brugge* ‖ *niet gheweiſt en hadde ...* (*Folio .CC.lxxx.* v°); — *Jtē vp den .xxx.ſten* ‖ *dach van*



Digitized by Google

*April. Anno .xcvi. was ten Car=‖mers ghehoudē tgrote capittel generael / ‖ daer vele ſchone diſputacien ghehouden ‖ warē ...* (*Folio .CC.lxxxij.* r°); — ¶ *Hoe* [1496] *den Lantprijs Tantwerpen ‖ ghehoudē was / vā Rethoroijcken* (sic). ‖ (*Folio .CC.lxxxij.* r°). Cet entête manque parfois. Le chapitre commence alors par les mots : *Vp deſen ſeluen tijt*, en car. plus grands; — *Dit es dat grote eñ ‖ ſeer wtnemende coſtelicke Schietſpel vā=‖den edelen Cruyſboghe der ouder guldē / ‖ vanden heleghē martelare ſint Joris / ghe‖houden binnen der ſtede vā Ghendt* [1497] ... (*Folio .CC.lxxxv.* v°, en partie en vers néerlandais, avec le texte de la carte d'invitation); — *Hoe die ... Eertſhertoge* [Philippe-le-Beau] ... *met vrau ‖ Johāne die Eertſhertoghinne / midts der ‖ doot van dom Jehan / duer Vranckerijcke ‖ triumphātelijc ghereyſt es na Spaengiē ‖ ...* (*Folio .CC.xcij.* r°); — (Deuxième partie) *Van die triumphe‖lijcke feeſte vanden guldē Vlieſe ... te ‖ Brueſſel* [1516] */ met grotē ſtate eñ waerdicheyt / ‖ ...* (*Folio .ij.* r°); — *Hoe die edel prince ‖ Karel ghecroont wert / in die ſtadt vā Va=‖ledoly / ...* (*Folio .iij.* v°); — *Den ſeere wonder=‖lijcken Strijt ghebuert / voor die ... Stede van Pauyen / Jnt iaer ons ‖ heerē .xv*c*. eñ .xxiiij. ...* (*Folio .xvij.* v°); — *Vandē paeyſe ghe=‖tracteert te Camerijck* [1529] */ tuſſchē dē Keyſer ‖ eñ den coninc vā Vranckerijck ...* (*Folio .xliij.* r°); — *Hoe triūphelijck eñ ‖ met hoe groten ſtaet / die Keyſer Karolus ‖ te Boulongien binnen quam. ‖ ...* (*Folio .xlvij.* v°); — *Hoe ... Keyſer Kaerle / Coninck ‖ van Lombaerdyen ghecroont was.* ‖, avec


Digitized by Google

quelques chapitres ou parties de chapitres accessoires (*Folio .xlviij.* v°).

La paternité de l'... *Excellente Cronike Vā Vlaenderē* est discutée. Ch.-Franç. Custis [1] l'attribue à André die Smet ou de Smet, de même que Paquot [2], qui suppose que cet auteur est un ecclésiastique né vers la fin du XVe siècle dans le comté de Flandre, et établi à Bruges vers 1531. J.-J. Lambin (préface de : Jan van Dixmude, *dits de cronike ende genealogie van den prinsen ende graven van ... Vlaenderlant ...*, Ypres, 1839) a adopté, les yeux fermés, les renseignements de Paquot. Mertens et Torfs, dans leur *Geschiedenis der stad Antwerpen ...*, IV, p. 212, et tout récemment encore Mr L. Gilliodts, dans son *Inventaire des archives de Bruges*, V, p. 102, ont suivi la même opinion, sans aller toutefois aussi loin que l'auteur des *Mémoires*. S. de Wind, dans la *Bibliotheek der nederlandsche geschiedschryvers*, p. 124, a traduit presque littéralement Paquot, probablement sans avoir vu la *Cronike*. Averti qu'il avait fait fausse route, par Lauts, professeur à l'institut royal de marine à Medenblik, il fit amende honorable dans le supplément de son livre, pp. 529-533. Après avoir mûrement examiné la question, il en arriva aux conclusions suivantes :

---

1 *Jaer-boecken der stad Brugge ...*, Bruges, 1738, I, p. 443; Gand, s. d., I, p. 443, et Bruges, 1765, II, p. 131.

2 *Mémoires pour servir à l'histoire littéraire des Pays-Bas*. Édit. in-8°, IX, p. 186.


Digitized by Google

1°, que la première partie de la *Cronike*, jusqu'à l'expédition de Calais ou de *Calis reyse, Folio .lxxxiiij.* v°, est composée par André de Smet, d'après des chroniques plus anciennes;

2°, que l'histoire depuis l'expédition de Calais jusqu'à la mort de Marie de Bourgogne est l'œuvre d'Antoine de Roovere;

3°, que la suite jusqu'à 1514 a été ajoutée par André de Smet;

4°, que le supplément consacré à Charles-Quint est d'un auteur inconnu, ou peut-être encore du même de Smet.

Dix ans plus tard, H.-R. Duthillœul, dans le *Catalogue descriptif et raisonné des manuscrits de la bibliothèque de Douai*, p. 336, attribua la *Cronike* à Antoine de Roovere et à André de Smet, mais sans préciser si ceux-ci étaient collaborateurs ou si l'un avait continué l'ouvrage de l'autre.

Nous allons examiner à notre tour la question, en nous aidant de quelques anciens manuscrits de ce livre.

L'un de ces manuscrits, le plus précieux de tous, appartient à la bibliothèque municipale de Douai. C'est celui-là même à propos duquel Duthillœul parle d'A. de Smet et d'A. de Roovere. C'est un volume grand in-folio, composé de deux parties bien distinctes. La première partie se compose : *a*, d'une table du contenu précédée du titre : *Chronike vanden lande van Vlaendre, bij een vergadert een deel uut ghemeene historiescrivers ende ander deel uut de originale ghe-*


Digitized by Google

Digitized by Google

*scriften van persoonen, die bescreven ende gheregistreirt hebben tgunt dat zij binnen huerlieder tyden ghehoort ende ghezien hebben, alzoo men by der deductie ende Discourse van desen bouck bevijnden zal. Zeer noodtzakelic ende hoirboirlic voor persoonen, die in gouvernemente ende in offitie van republique ende ghemeene zaken ghestelt zyn* ... L'un et l'autre ont été ajoutés au XVI^e siècle par l'auteur ou le copiste de la seconde partie; *b*, d'un titre moderne sans aucune importance; *c*, de la fin de la table primitive du contenu : *Maximiliaen, skeysers zone van Roome, was de xxxijsteGrave van Vlaenderen van zijns wijfs weghe, Vrau Marye ... Ende hadden te gadere drie kinderen, te wetene : Philips, Margriete ende Fransois. Maer Fransois die starf jonc. Ende Philips worde Grave van Vlaenderen, also andere Corniken wel bewijsen zullen, na den overlidene van zijnder moedere te zinen jaren commende. Waer of dat dezen bouc gheen mencioen en maect. Niet voordere dan toten overlidene van Marye van Bourg.*nen, *ghemaect meest sichtent de Calis Reyse, by Anthuenis de Roovere, een maetsenare, de welke versciet van dese weerelt. xxvij.* [?] *in maerte, Anno m. cccc. lxxxj. te brugghe.*, et sur le même feuillet d'une autre écriture : *Philips van Bourg.*nen, *f. Maximiliaens, Coninc vanden roomschen rijcke, ontfinc sijn oordene vanden guldene vliese schertoghen* (sic) *bossche... Ende was de xxxiiiste grave van Vlaenderen. Folio CCClxxiij.*; *d*, de la première partie proprement dite, commençant par une figure en détrempe (Liederic tuant le géant Finaert) et par les mots : *Hier beghint de cornike van*



Digitized by Google

Digitized by Google

*Vlaenderen ende hystorien te wetene vanden Foresliers ende vanden Graven van Vlaenderen* ... Cette partie est d'une belle écriture régulière du xv^e siècle, entièrement de la main de Jacques van Male qui se nomme à la fin, dans la souscription : *Hier mede, zo hendt de Cornike van Vlaenderen, beghinnende van Liederic de Buc, toten overlidene van Marye van Bourg.*^nen, *eeneghe dochter van hertoghe Karle ..., ghemaect sichtent de Calis Reyse meest by Anthonis de Rovere, ghescreven bijder hand van Jacop van Malen. Ende was begonnen inden thor van Bourg.*^nen *anno lxxxv ende vulscreven den xxvsten dach van october te Brugghe anno xc. By my J. Jacob van Male.* Cette souscription est suivie de cinq lignes d'une autre écriture, qui se rattachent au nom d'Ant. de Roovere : *Den edelen rethorisien ende musisien ende van God versiert van veel consten, wiens ziele God behoeden wille ende alle die dese cronike lezen zullen amen.*

La seconde partie du manuscrit, précédée d'un portrait en pied de Maximilien et de trois écussons, Gand, Bruges et Ypres, peints en détrempe, commence par le titre : *Discours ende memorie, gheextrayeirt uut den originalen bouck ghenaempt den derden bouck ghescreven ende gheregistreirt by Roelant de Doppere, secretaris ende scriba van meester Gillis de Baerdemakere, bisscop van Sarepten ende suffragaen vanden bisscop van Doornicke, inhoudende de inlantsche ende intestine oorloghen ghesciet int landt van Vlaendre tsydert* (sic) *het overlyden vande edele princesse vrauwe*



Digitized by Google

Digitized by Google

*Marie, ghezellenede van hertoch Maximilian, oud wezende tharen overliden xxv jaren, achterlatende ij kynderen, te wetene Margriete ende eenen jonghen zone ghenaemt Philippus vander oude van drie jaren, by welc overliden het graefscip van Vlaendre ende ander heerlicheden up hem succedeirden, om tgouvernement van welcken, groote dissentie ende desordene int landt van Vlaendre ghesciede, te weten tusschen den voornoemden hertoch Maximilian zynen vader over een zyde ende die vanden lande over ander zyde ... Twelcke de voornoemde Roelant verclaersde den meestendeel van diere ghezien ende ghehoort thebben vanden voornoemden m^re^ Gillis zynen meester, zonder eeneghe van partie faveur te draghen ofte yement te willen verminderen van zynder hoocheit ofte eere, beghinnende vande maendt van april* 1488. *ende hendende in maerte* 1490. *Onderteekent R. de Doppere.*

Cette seconde partie ajoutée au XVI^e^ siècle, est écrite de la même main que le titre et la table placés au commencement du manuscrit, et les notes marginales de la première partie. Elle se subdivise en deux sections. La première, qui occupe les ff. *CCCC xvij-iiij^c^.xcvi*, répond à l'en-tête cité, et contient deux poèmes néerlandais reproduits, étonnamment mutilés, dans le *Bulletin du comité flamand de France*, I, pp. 182-191, et dont l'un est de N. Gleyscoof, tandis que l'autre est attribué par Aug. Ricour, probablement à tort, à R. de Doppere : *Complaincte up tlandt van Vlaendre, beclaghende de inlantsche ... oorloghen ... ghedurende de onbejaertheit vanden jon-*



Digitized by Google

*ghen hertoch Philips* ... et : *Refrain nopende het ofstellen vanden ghelde, ter cause van welcke ofstellinghe groote desolatie ende desordene in Vlaendere quam* ... *Ghemaect te Ipere by N. Gleyscoof, ende maect hier sprekende 4 persoonen, te wetene Labuer, Ghelt, Redene ende Elckerlijck.* La seconde section, qui est une continuation beaucoup plus sommaire, va de 1491 à 1506, et occupe les ff. *iiij*$^{c}$ *xcv* v$^{o}$ - *v*$^{c}$ *vj* v$^{o}$ [1].

La première partie du manuscrit dit la *Chronike vanden lande van Vlaendre*, se retrouve en entier, avec des changements de rédaction par-ci par-là, dans l'*Excellente Cronike* imprimée en 1531, et y

---

1 D'après Duthillœul, la seconde partie du manuscrit pourrait bien être de « Jacques van Malen, l'écrivain qui, plus tard, sous l'anonyme *(sic)* Jean Paris van Male, a écrit une histoire de Flandre en flamand, qui, prenant les événements dans le XVII$^{e}$ siècle, les suit jusqu'en 1648. » Ces quelques lignes contiennent deux grandes erreurs. La première saute aux yeux : Jacques van Malen ou van Male, qui termina en 1490 la copie de la première partie est confondu avec l'historien Jean Paris ou mieux Jean-Pierre van Male qui a relaté les événements de 1566-1648 et qui est mort en 1735. L'autre erreur est tout aussi étonnante, mais on ne peut s'en rendre compte que le manuscrit à la main. D'après Duthillœul, le copiste de la première partie serait l'auteur de la seconde. Or les deux parties n'ont rien de commun entre elles : la seconde a été ajoutée à la première plus de vingt ans après 1490, et elle en diffère par le papier et par l'écriture.



Digitized by Google

Digitized by Google

occupe *Folio .iij.* r°-*Folio .CC.xxv.* v°. Il ressort de la souscription, de l'imprimé aussi bien que du manuscrit, que le récit, à partir de la *Calis Reyse* ou expédition des Flamands contre la ville de Calais, est en majeure partie (*meest*) d'Antoine de Roovere.

La comparaison des deux volumes avec un autre manuscrit, appartenant à la ville de Bruges [1], permet de déterminer la portée du mot *meest*. Ce nouveau manuscrit, également du xv^e^ siècle, est malheureusement incomplet. Il devait aller jusqu'à la mort de Philippe-le-Bon, mais toute la partie antérieure à la guerre du comte de Charolais contre les Liégeois, en 1465, fait défaut. Du commencement à la fin il coïncide, sauf en quelques détails, avec le manuscrit de Douai. A la fin de la table, placée en tête du volume, on lit : *Men moet weten dat desen bouc niet varder mencioen maect dan tot den overlidene vanden hertoghe philipe* [1467] *van Bourgognen, hoewel dat in dese tafle staet van hertoghe Karle, van vrau Marye als maecht zijnde, ende van den hertoghe Maximiliaen als grave van Vlaenderen van zijns wijfs weghe. Maer bij also dat yemant wille hebben het naervolghende ghemaect by de handt van Anthuenis de Rover, een maetsenar, tote overlidene van Marye van Bourgognen, ondersoucket, hy zalt wel vinden, int langhe, Nota.* La partie attribuée approximativement à de Roovere dans le manuscrit de Douai et dans

1 N° 436 du catalogue des manuscrits appartenant à la bibliothèque de Bruges.

C 318.

Digitized by Google

Digitized by Google

le livre imprimé, se réduit donc en réalité aux règnes de Charles-le-Téméraire et de Marie de Bourgogne, c'est-à-dire aux deux tiers du récit qui commence à la *Calis reyse* pour finir à la mort de la princesse Marie.

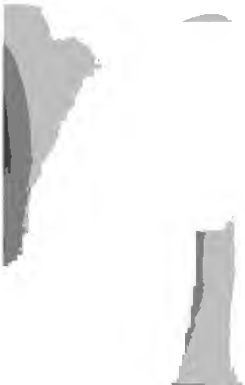
L'œuvre du rhétoricien brugeois, légèrement modifiée, au point de vue du style, dans l'*Excellente Cronike*, n'est pas non plus complètement intacte dans la *Chronike vanden lande van Vlaendre*. La comparaison avec une autre copie du xv^e^ siècle d'une partie de la même œuvre [1], nous a permis de constater que le compilateur du manuscrit de Douai a donné aux mots et aux formes archaïques et brugeoises d'A. de Roovere une tournure plus moderne et plus flamande, qu'il a supprimé partiellement le début du récit relatif au mariage de Charles-le-Téméraire avec Marguerite d'Yorck, abrégé certaines longueurs et biffé certains passages déjà utilisés antérieurement, etc.

Dans la description que nous avons donnée du manuscrit de Douai, on a pu voir : 1°, que la première section de la seconde partie de ce manuscrit, celle qui répond à l'en-tête : *Discours ende memorie...*, est une copie ou un extrait plus ou moins fidèle, fait par un inconnu, d'un ouvrage écrit par Roelant de

---

1 Ce manuscrit a été publié comme un ouvrage spécial par le dr W.-G. Brill, dans la *Kronyk van het historisch genootschap ... te Utrecht*, 5e série, t. II, pp. 17-66, sous le titre de : *Huwelijksplechtigheden van Karel van Bourgondië en Margaretha van York.*

C 318.
18



Digitized by Google

Doppere, secrétaire de Gilles de Baerdemakere, évêque de Sarepta; 2°, que de Doppere avait écrit en témoin oculaire ou sous l'inspiration d'un témoin oculaire, l'évêque son maître. Cette première section correspond aux ff. *Folio .CC.xxvi.* r°-*Folio .CC. lxxi* v°, 1re col., de l'*Excellente Cronike*. Seulement la différence entre les deux textes est ici beaucoup plus marquée que dans la première partie : le récit manuscrit a été remanié, complété, parfois même gâté; les lettres françaises échangées entre Maximilien et Philippe de Clèves ont été supprimées, de même que les deux poèmes néerlandais, etc.

La seconde section de la seconde partie a subi les mêmes remaniements, et a été augmentée encore beaucoup plus considérablement. D'abord de 11 1/2 ff. seulement, elle en occupe dans l'*Excellente Cronike* plus de 26 (*Folio. CC.lxxi* v° 2e col. - *Folio. CC.xcviij*), sans compter les continuations concernant les années 1506-1514, et le règne de Charles-Quint. La transformation des deux sections semble être l'œuvre d'un contemporain s'aidant à la fois du manuscrit et de ses propres souvenirs [1].

Jusqu'ici nous n'avons vu que deux personnes, de Roovere et de Doppere, qui aient contribué à la rédaction de l'*Excellente Cronike*, et encore leur collaboration n'est elle pas immédiate. Examinons

---

1 Nous admettons toutefois sans difficulté que ce contemporain a pu travailler sur une autre copie manuscrite qui s'éloignait déjà notablement du manuscrit de Douai.



Digitized by Google

Digitized by Google

maintenant les titres d'André de Smet. Tous les savants qui ont avancé ce nom, se sont basés sur un passage du f. *Cxl.* v° dudit livre : *Ende* || *noch vintmen in ſommeghe kerckē eene-*||*ghe vanden ſeluē ſchepen in weſene / wāt* || *ic Andries die ſmet die dit ſcreef, hebbe een* || *ſien ſtaen voor die langhe moeder Gods /* || *in ſinte Saluators kercke in die ſtede van* || *Brugghe* ... Malheureusement ils ont laissé échapper, f. *CC.lxxxij.* v°, un autre passage concernant le même de Smet, bien plus important : ¶ *Jtē in welcke intreyen beede te watere* || *eñ te lande grote eñ onbegripelicken coſt* || *eñ triūphe ghedaen was / ſo dattet met let*||*tel redenen niet ſcrijuelick en ware / want* || *ick Andries die ſmet die dit ſcreef / als ghe*=||*nouchte hebbende in die Retorijcke / track* || *van Brugghe daer ōme Tantwerpen / eñ* || *ſacht al dieſſer of ghebuerde.* Ces lignes qui concernent l'entrée des chambres de rhétorique à Anvers lors du *landjuweel* de 1496, montrent combien il était téméraire de la part de Paquot de conclure de la première citation et de la date du livre, que de Smet était établi à Bruges en 1531 et que l'*Excellente Cronike* en entier était son œuvre. De Wind, à la simple lecture du prologue, regardait le supplément concernant Charles-Quint comme ajouté après coup, et hésitait à l'attribuer à cet auteur : *De schrijver van het aanhangsel is niet bekend. Misschien is het almede van de Smet, doch zekerheid is hier niet van.* S'il avait connu la seconde citation, il aurait été disposé, comme nous, à l'attribuer à un inconnu autre que de Smet.



Digitized by Google

Digitized by Google

Le prologue, le chapitre introductif et la généalogie, qui sont placés en tête de l'*Excellente Cronike*, et qui font défaut dans le manuscrit de Douai, doivent à leur tour être retranchés de l'actif de de Smet. Ces mêmes pièces se rencontrent déjà dans une autre chronique manuscrite de Flandre du xv^e^ siècle, d'une rédaction différente, dans laquelle à coup sûr ce personnage n'est pour rien, pas plus que de Roovere [1].

Il y a plus. Le nom d'André de Smet ne figure pas du tout dans la *Cronike vanden landen van Vlaendre* de Douai. De Smet ne peut donc rien revendiquer du manuscrit, ni pour le fond ni pour la forme, et dans l'*Excellente Cronike* proprement dite, il n'entre en ligne de compte que pour les différences qui la distinguent du manuscrit, c'est-à-dire pour les modifications de style des ff. *Folio .iij-Folio .CC.xxv.* v°, et pour les remaniements et augmentations des ff. *Folio .CC. xxvi.-Folio .CCC.* v°.

Rien cependant ne prouve que tout cela encore soit de lui. Le fait que le digne homme se nomme par deux fois pour quelques lignes intercalées entre d'autres qui ne sont pas de lui, nous donne bien des doutes. Il se pourrait qu'il fût simplement un de ces nombreux possesseurs d'une copie manuscrite de la chronique qui complétaient modestement leur exemplaire pour les événements contemporains, et que les remaniements fussent l'œuvre de l'auteur du supplément concernant Charles-Quint. La décou-

1 Ce manuscrit appartient à la bibliothèque royale de Bruxelles et porte le n° 7384. Il va jusqu'à la mort de Charles-le-Téméraire.



Digitized by Google

Digitized by Google

verte d'autres copies manuscrites permettra peut-être un jour de trancher la question.

---

Nous avons parlé plus haut d'un ouvrage d'Antoine de Roovere, publié en 1866 par le dr W.-G. Brill, dans la *Kronijk van het historisch genootschap, gevestigd te Utrecht*, sous le titre : *Huwelijksplechtigheden van Karel van Bourgondië en Margaretha van York.* Le manuscrit appartenait à cette époque à Mr Enschedé à Haarlem, et fut cédé au dr Brill, en vue de la publication, par A.-J. Enschedé, petit-fils du propriétaire et archiviste de la même ville. Actuellement il est la propriété de Mr le comte de Limburg-Stirum, à Gand.

C'est un volume in-4o, de 54 ff., dont le dernier est blanc au vo. Il commence par le titre : *Anno* 1568. *De blyde incompste van Vrauw Margriete van Yorck, trauwende met hertoche Carel van Bourgondien, grave van Vlaendren, met de bruyloftspelen ende tournoyen binnen de stadt Brugghe.*, et finit par les mots :

*Margriete van Jorc, Chaerle*
*Derde wyff, was*
*Juul drie te Brugghe,*
*Vruechd harde styf was.*
*Explicit A. Roouere* 1468.

Il est du xve siècle comme le prouve l'écriture. Le premier feuillet seul est d'une autre écriture, beaucoup moins ancienne. Celui-ci, d'après le dr Brill, aurait remplacé le feuillet primitif, probablement endommagé. Nous ferons cependant observer que ce début n'est que le récit sommaire, avec des dates


Digitized by Google

Digitized by Google

erronées, de faits racontés ensuite tout au long, comme on peut le voir par ces extraits :

ÉCRITURE MODERNE :

*Opden sevensten Juny* 1468, *saterdaechs, arriveerde tot Sluys Mevrauwe Margriete van Jorck ... ende sy ghynck logieren tot mher Guy, fs mher Guy de Baenst, ende den Hertoghe Carel van Bourgondien ghinck haer tot Sluys besoucken, ende oock de vier leden Slants van Vlaendren met den Bisscop van Doornycke, die een schoone oratie tot haeren lof dede.*

MANUSCRIT PRIMITIF :

*Item des zondaechs .xxvj. in Juing anno .lxviij. doe trac wter stede van Brugghe myn vrouwe Ysabeel van Portingale ... Ysal eele voirss. commende ten huyse van Guy de Baenst vandt der voirss. Margriete jegens hair commende ...*

*Maendaghe .xxvij. in Juing anno .lxviij. trac wter stede van Brugghe Chaerle voirss., om te wellecommene zine bruut ... ende quam ter Sluus snavends ten .viij. hueren, ten huyse van Guy de Baenst ...*

*Disendaghe .xxviij. in Juing anno .lxviij. ... quam de voirss. Chaerle byder voirss. Margriete, ende ... omtrent der noene vertrac Chaerle weder te Brugghe waerd.*

*Wonsdaghe .xxix. in Juing anno .lxviij. traken uter stede van Brugge de gedeputeirde vanden lande*



Digitized by Google

*van Vlaendren, ende trocken ter Sluus, wellecommende der voirss. Margriete, dair de Bisscop van Dornicke trelaes of dede ...*

*Donderdaechs niet.*

*Vridaghe een in Juillet anno .lxviij. trac wt Brugghe Chaerle voirss. ter Sluus, viseteren Mergrieten ...*

*Saterdaechs daer naer* [14 juin] *quam de voorn. Margriete met veel princen en staten ende joncv. tot der stede van Damme,*

*Saterdaghe .ij. in Julet anno .lxviij. vertrac die voorss. Margriete vander Sluus ... Ende zoe quam ten Damme ... ende ghinc ten huse van Staessin Wyts, baellieu vanden Damme.*

*ende sonachs* [15 juin] *daer naer traude Hertoge Carel de voorn. syne bruyt ten huyse van Eustacius Wyts, schout van Damme, snuchtens ten 7 heuren, sonder groote pompe, maer wiert daernaer tot Brugghe ten hoochsten ghecelebreert, daer sy quam met ...*

*Zondaghe drie in Julet anno .lxviij. trac uter stede van Brugghe Chaerle voirss. ... ten Damme ... ende reed ten huze vanden Balju voirss., dair hy omtrent den vij hueren smoorgens truwede de voirss. Margriete ...*

*Up den zelven zondach, omtrent den .ix. uren beghonsten in te commene* [te Brugge] *ter Cruuspoorte de peerden, die gereden waren ten Damme ...*



Digitized by Google

Digitized by Google

On pourrait prétendre que la date *Opden sevensten Juny* est une erreur de copiste, et que cette faute une fois corrigée, tout rentre dans l'ordre. Mais il reste toujours cette particularité que le début ajouté fait double emploi, et que la fin de ce contexte avec le commencement du texte authentique constituent une phrase forcée : *daer naer traude Hertoge Carel de voorn. syne bruyt ten huyse van Eustachius Wyts, schout van Damme snuchtens ten 7. heuren, sonder groote pompe, maer wiert daernaer tot Brugghe ten hoochsten ghecelebreert daer sy quam met — .xx. vrouwen onder dienstwiven ende andere ende vele groote heeren, als myn heere van Scales, genaemt Antheunis de Ruueres, heere Jan Doudeville, beede broeders vander Coninghinne van Enghelant ende meer menichte van ridders ende sciltcnapen, wel tote den getale van .vc. sonder de saudeniers ende scipghezellen.* Le mot *scipghezellen* prouve que la dernière partie de la citation, à partir des mots *xx vrouwen*, appartient à une phrase concernant l'arrivée de Marguerite à l'Écluse et non son entrée à Bruges. D'après nous, le premier f. est de la rédaction d'une personne quelconque, qui n'a jamais vu le feuillet manquant et a tâché de compléter tant bien que mal le manuscrit défectueux.

Le texte de la *Blyde incompste* se retrouve, avec les modifications signalées plus haut, dans le manuscrit de Douai, où il occupe les ff. *CClxiiij* r°-*CClxxx* r°, c'est-à-dire 16 ff. sur les 150 à 160 que de Roovere peut y revendiquer comme siens.



Digitized by Google

Digitized by Google

Avons-nous là, comme l'a cru le dr Brill, un ouvrage complet (abstraction faite du premier feuillet), et de Roovere a-t-il plus tard incorporé ce récit dans sa chronique des règnes de Charles et de sa fille Marie, dont parle le copiste du manuscrit nº 436 de la bibliothèque communale de Bruges : *... deſen bouc niet varder mencioen maect dan tot den overlidene vanden hertoghe Philipe* [den Goede] ... *Maer by alſo dat yemant wille hebben het naeruolghende ghemaect by de handt van Anthuenis de Rover een maetsenar tote overlidene van Marye van bourgognen, ondersoucket, hy zalt wel vinden, int langhe ...?* Ou bien faut-il regarder la *Blyde incompste* comme un fragment de cette chronique de de Roovere? La défectuosité du manuscrit favorise la seconde supposition; la fin bien marquée du manuscrit fait pencher la balance en faveur de la première. En tout cas on peut dire que nous avons dans la *Blyde incompste* ou bien un original authentique ou bien une copie fidèle dans laquelle on a reproduit jusqu'à la date et la signature de l'original.

---

Les exemplaires de l'*Excellente Cronike*, impr. par Vorsterman, en 1531, se vendent généralement de 20 à 35 fr. Vendu 6 fl. 15 s. Van Damme, 1764; 30 fr. Ch. Pieters, 1864; 20 fr. J. de Meyer, 1869; 42 fr. Serrure, 1872; 40 fr. R. della Faille, 1878; 60 fr. Vergauwen, 1884. Coté 50 fr. Olivier, 1878; 45 fr. P. Kockx, 1887. Un ex. de la 2e partie seule est coté 75 fr. dans le cat. Heussner, Brux., 1864, nº 119.

C 318.

Digitized by Google

CROVA (Martin).

ANVERS, Chr. Plantin. 1565.

Brief || Discovrs || Dv Siege Et || Oppvgnation || De L'Ile De || Malte. || Contenant l'Hiſtoire de ce qui s'eſt || fait depuis l'arriuée iuſques à la || retraite & fuyte de l'armée du || grand Turc Soliman en l'an || M. D. LXV. ||

A Anvers. || De l'Imprimerie de Chriſtofle Plantin. || M. D. LXV. ||

In-8°, sans chiffres, avec les sign. A 2 - C 2 [C 4], 12 ff. dont le dernier est blanc.

La pièce est datée : *De Malte ce* XIX. *de Settembre* || *l'An* M. D. LXV. ||, et signée *Martin Croua.*

Le 11e feuillet contient l'approbation datée du 29 oct. 1565, et quelques chronogrammes d'Adrien Junius.

L'original de ce *discours* est en italien.

---

Gand : bibl. univ.

C 30.

Digitized by Google

Digitized by Google

(ANVERS), Mich. Hillenius. 1521.

Colle-‖ctanea ‖ Livini Crvcii Enomii ‖ in Syntaxim Badianam ‖ ex optimis quibuſq; ‖ authori=‖bus. ‖ ‖

In ædibus Michaelis Hillenij, In ‖ interſignio ‖ Rapi. ‖

In-4°, 2 ff. lim. et XXXVIII. ff. chiffrés. Car. rom.

Les 2 ff. lim. comprennent le titre entouré d'une large bordure gravée sur bois, une épître de Liévin Crucius à Josse Badius, datée : *Ex ludo noſtro Baliolano apud Flandros occidentales.*, une épigramme latine par le même, et le commencement des *Collectanea*. Les ff. chiffrés contiennent la continuation. Au bas du f. *XXXVIII.* v°, la souscription : *Ex ædibus Michaelis Hillenij Hoochſtratani.* ‖ *Anno ſalutis Chriſtianæ. M. D. XXI.* ‖

Cet ouvrage n'a été cité par aucun des auteurs qui se sont occupés de Crucius. Il n'est pas certain cependant que l'édition décrite soit la première. En effet, de l'épître que nous venons de mentionner (une vraie lettre d'envoi), il ressort que Crucius a expédié son manuscrit à Paris à Josse Badius dans le but de le faire imprimer, et rien ne prouve que cet imprimeur ait refusé d'exécuter le travail.

Les *Collectanea* sont un recueil de notes explica-

Gand : bibl. univ.

C 317.

Digitized by Google

Digitized by Google

tives sur la syntaxe en vers latins de Josse Badius. L'auteur, maître d'école, l'avait composé pour ses élèves. Il ne songea à le publier qu'après s'en être servi pendant sept ans dans ses classes. La date de la lettre en question prouve que Crucius avant son établissement à Boeschepe, a été maître d'école à Bailleul (Belle). Ce dernier détail était complètement inconnu.



Digitized by Google

Digitized by Google

CRUCIUS (Levinus), ou Liévin vanden Cruyce, né à la fin du XVe siècle.

ANVERS, (Gilles Coppens de Diest). 1543.

Parænesis Leui=‖ni Crucij Curio‖nis Bosscepani, ‖ ad Potentatus Christianos, ‖ vt percusso inter se fœdere, fer-‖rum in Turcam ac Lutherū, ‖ illiusq; coniuratos ac per-‖tinaces affectas conuer‖tant : insertis aliquot ‖ de rebus ortho-‖doxæ fidei ‖ dissertatiunculis. ‖ ❧ ‖

In-8o, sans chiffres, sign. A. 2. - F 2 [F 4], 44 ff., dont le dernier, blanc au vo, porte au bas du ro : ¶ *Iacobus Iasparus Arhusiensis Danus,* ‖ *F.* (faciendum) *C.* (curavit) *Antuerp. An. M. D. XLIII.* ‖ *Cum Priuilegio Electorum Imp.* ‖

Le vo du titre et les ff. *A.* 2. ro-*A.* 6. vo contiennent quelques pièces de vers latins et un distique grec par Joannes Placentius, dominicain, François van Craneveld, docteur en droit et conseiller de Charles-Quint, François Alopetius (de Vos?), maître d'école *(gymnasiarcha)* à Bailleul, Pierre de Walscappel ou Wallon-Cappel, et Pierre Thibaut ou Theobaldus, prêtres et sous-maîtres à Bailleul, et Henri Thibaut, aveugle et poète de la même ville, plus quatre lettres, dont une de Jérôme Clichtove, deux de Cru-

Utrecht : bibl. univ.



Digitized by Google

Digitized by Google

cius à Latomus et une de Latomus à Crucius, datées respectivement de Bruges, de Boeschepe, janvier 1542, de Boeschepe, 1542, et de Louvain, janvier 1542.

La *Paræneſis* occupe les ff. *A*. 6. v° - *E* 2 r°. Les ff. *E* 2 r° - *E* 8 v° comprennent une épître de Crucius à Joannes Langius ou de Lange, secrétaire de Charles-Quint, datée de Boeschepe, janvier 1542, un poème latin de Crucius en 72 distiques : *Elegia Votiva Levini Cru-||cii Aldinardini Curionis Boſcep. ad Deum || patrē & filium eius unicū Ieſum, pro mu||tua Regum ac Principū concordia.* ||, un petit avis au lecteur et une apologie de la *Paræneſis*. Les ff. *F* - *F* 4 r° contiennent une série de petites pièces de vers latins et de vers grecs par Jacobus Jasparus, un double distique latin par Daniel Mauchius, une épître de Crucius à Jasparus, datée de Boeschepe, 3 juin 1543, la réponse de ce dernier, datée d'Anvers, ides de septembre 1543, et, pour terminer, un distique-chronogramme en latin en l'honneur d'Isabelle, femme de Charles-Quint, par Levinus Panagathus ou Goethals. Cette série de pièces, commençant par l'en-tête : *Iacobvs Iasparvs Da-||nvs Arhvsiensis Pv-||blicus Profeſſor Græcus in Paræne|| ſin hanc Leuini Crucij Enom.* || *Aldernardini* (sic) *ſui amici ſin-||gularis.* ||, a été énumérée dans la description des œuvres de Jasparus. Dans une de ces œuvres, l'*Anactobiblion*, le distique de Goethals est reproduit.

La *Paræneſis*, poème latin de 826 distiques, est à



Digitized by Google

Digitized by Google

la fois une défense de l'orthodoxie catholique, et un appel pressant aux princes chrétiens de s'unir contre le Turc et Luther.

Les pièces accessoires dont elle est accompagnée, contiennent quelques renseignements que nous reproduisons ici sommairement.

*Épître de Clichtove.* Jérôme Clichtove, licencié en théologie, exprime son admiration pour le poème *(Paræneses)* que Crucius vient de lui envoyer à corriger. Il l'a lu avec attention à différentes reprises et n'y trouve rien à blamer. Il se réjouit de ce que Crucius a combattu ainsi les doctrines de Luther en vers latins, comme Anna Bijns l'avait déjà fait en vers néerlandais harmonieux. Il ne doute pas que l'ouvrage plus étendu promis par Crucius, également contre Luther, ne lui plaise encore davantage.

*Épître de Crucius à Jacobus Latomus.* Crucius envoie à Latomus son poème, avec prière de le corriger avec soin et sévérité, et de le prendre ensuite sous sa protection, comme lui étant dédié.

*Épître de Latomus.* Latomus a beaucoup goûté le poème, aussi bien que Petrus Curtius (Pierre de Corte, professeur de théologie à Louvain, plus tard premier évêque de Bruges) et Joannes Hasseltius (Jean-Léonard vander Eycken, de Hasselt, également docteur en théologie à Louvain) auxquels il l'avait communiqué. Il n'y trouve rien à corriger. Cependant, pour être fidèle à sa promesse, il l'a soumis au jugement sévère de quelques grammairiens. Ceux-ci



Digitized by Google

Digitized by Google

ont critiqué l'auteur d'avoir employé de temps à autre des chevilles, et imité maladroitement et intempestivement Horace; ils ont encore émis l'opinion que, après le colloque de Worms, l'exhortation aux princes de l'Europe de s'unir contre Luther était devenue superflue.

*Réponse de Crucius.* L'ouvrage de Latomus contre Melanchthon (*Jac. Latomi duæ epiſtolæ, una in libellum de eccleſiâ, Philippo Melanchthoni inſcriptum : altera contra orationem factioſorum in comitiis Ratisbonenſibus habitam.* Anvers, 1544) a été entrepris à la prière de Crucius.

*Épître de Crucius à Jean de Lange.* Crucius dédie à Jean de Lange le poème *Elegia Votiva*... Il s'excuse de n'avoir pu l'achever avec tout le soin voulu, par suite de sa mauvaise santé. Il y a deux ans, il avait été trois ou quatre fois tellement malade que les médecins désespéraient presque de le sauver. Il avait en outre souffert pendant environ deux mois de la dissenterie, à l'époque où cette maladie sévissait dans la contrée entière. Maintenant encore il est absolument incapable de s'occuper de poésie. Il n'est plus que l'ombre de ce qu'il était autrefois. Après avoir passé 34 années de sa vie à instruire la jeunesse et à crier d'une voix de stentor *(Stentoreis clamorib.)* jusqu'à l'enrouement, il se sent le cerveau fatigué et épuisé. Son corps est brisé par les maladies et les courses par monts et par vaux dans l'exercice de son ministère pastoral. Il a résolu de se rendre à Gand auprès de sa famille,



Digitized by Google

Digitized by Google

pour reprendre haleine et tâcher de se remettre. Malheureusement il ne pourra y vivre à l'abri de la misère. Sa petite pension de curé, de 8 ou 9 livres de gros, ne suffira pas pour sa nourriture et ses vêtements, et du produit de ses travaux herculéens *(exatlātis laboribus)*, il ne lui est pas resté de quoi vivre plus de deux ans, malgré la plus stricte économie. Tout ce qu'il a gagné pendant environ trente ans, est passé entre les mains de quelques parents très pauvres. Il a nourri et instruit comme un père un grand nombre d'élèves, dont plusieurs sont devenus secrétaires, chanoines, pensionnaires ou vicaires, d'autres, curés, abbés ou officials, qui tous boivent leur vin dans des coupes d'argent. Si l'un d'entre eux, en retour des bienfaits reçus, donnait au vieillard faible, maladif et ayant déjà un pied dans la tombe, quelques-unes des miettes tombant de sa table, c'est-à-dire une petite pension de 6 à 8 livres de gros, cela lui permettrait de vivre sobrement. Il supplie de Lange de le recommander, si l'occasion se présente, à Jean Carondelet, archevêque de Panorme, et à Philippe Nigri, chancelier de l'ordre de la Toison d'or, afin que, après avoir soigné abondamment pour tous les leurs, ils daignent se souvenir aussi de celui qui a tant fait pour leurs neveux.

*Épître de Crucius à Jacobus Jasparus Danus.* Crucius prie Jasparus de veiller à l'impression de son poème, afin qu'elle soit aussi correcte que possible. Il se recommande à Rutger ou Roger de Tassis,



Digitized by Google

Digitized by Google

prévôt de Louvain. D'après Jacques Le Roy (*Le grand théatre sacré du duché de Brabant*, I, p. 93), Roger de Tassis, né à Malines de Jean de Tassis, grand-maître des postes sous Charles-Quint, était prévôt de l'église de Saint-Pierre à Louvain, protonotaire et doyen de la cathédrale d'Anvers. C'est comme doyen qu'il était en rapport avec Jasparus qui habitait cette dernière ville. Roger de Tassis en sa qualité de prévôt de Saint-Pierre était chancelier de l'université de Louvain, dignité qu'il occupa pendant 61 ans. Il mourut à Anvers en 1593, à l'âge de 80 ans.

*Réponse de Jasparus.* Il s'est acquitté de sa tâche avec tout le soin voulu. Si quelques erreurs typographiques lui ont échappé, cela doit être imputé à la faiblesse de sa vue, et à la précipitation avec laquelle l'opuscule a été imprimé. Les imprimeurs mal payés travaillent avec peu de soin, et lui-même pressé par l'arrivée prochaine de l'empereur, a tenu à ce que le livre fût mis en vente au plus tôt.

---

Levinus Crucius ou vanden Cruyce naquit à Audenarde, à la fin du XV^e^ siècle. Il devint curé et maître d'une école grecque et latine à Boeschepe, près de Cassel en France. Il exerçait encore ces fonctions en 1548. Fr. Sweertius (*Athenæ belgicæ*, p. 505) a donné à la suite de son article sur Crucius l'épitaphe suivante, qui a été reproduite par Valère André dans sa *Bibliotheca belgica*, éd. in-4°, p. 608 :



Digitized by Google

*Quis hoc rigenti marmore incluſus iacet ?*
*Laevinvs à Cruce.*
*Quando obijt ? Poſt has cruces, X. X. X. X. X. X. X. X. X. X.*
*Status huic ? Sacerdos. Vita ? Sectari Crucem.*
*Crucifixus illi mundus, is mundo fuit.*
*Quando reſurget ? Quando fatali die*
*Victricia necis ſigna fulgebunt Crucis.*
*Abi, Hoſpes : & Deum timens mori para.*

La même épitaphe, avec deux vers de plus, et quelques variantes, entre autres : *post cruces XXXX XXX*, aulieu de *post has cruces XXXXXXXXX*, se retrouve dans un ouvrage manuscrit de A.-L. van Hoorebeke, déposé à la bibliothèque de l'université de Gand : *Recueil des épitaphes ... de la ville de Gand*, III, p. 128, chapitre du Grand-Béguinage. Nous ignorons laquelle de ces deux leçons doit être préférée. Non seulement l'épitaphe originale n'existe plus dans l'église du Béguinage, mais nous n'avons pu même découvrir d'où van Hoorebeke avait tiré sa copie. Mr Edm. vander Straeten (*Notice sur Liévin vander Cruyce*, insérée dans les *Annales du comité flamand de France*, VI, pp. 426-442), qui ne connaissait que l'épitaphe donnée par Valère André, prétend que Crucius est mort à Gand en 1590, à l'âge de 100 ans, dans la supposition qu'il ait commencé à 18 ans sa carrière d'instituteur. A notre avis, l'expression *post cruces XXX* ... ne désigne pas le millésime 1590 ou 1570, mais l'âge du défunt. Si l'on y attache cependant le même sens que Mr vander Straeten, il faut admettre que Crucius


Digitized by Google

Digitized by Google

qui déjà en 1542 se qualifiait de vieillard faible, maladif et avec un pied dans la tombe, a encore vécu pendant 48 ans selon la leçon de Sweertius et de Valère André, ou pendant 28 ans selon celle de van Hoorebeke. Ce dernier compilateur donne au nom de Levinus Crucius une seconde épitaphe qui se trouvait autrefois également dans l'église du Béguinage. Si les deux épitaphes concernent le même personnage (comme le pense van Hoorebeke, et probablement avec raison, si sa leçon *post crucis XXXXXXX* est exacte), il est évident que ce n'est pas le maître d'école de Boeschepe. En effet, dans cette seconde épitaphe, il est formellement dit que Levinus Crucius est mort le 16 août 1619, à l'âge de 73 ans, après avoir été, pendant 47 ans, chapelain du grand Béguinage de Gand.

Vendu 10 fr. A. Dinaux, III, nº 2253.



Digitized by Google

Digitized by Google

## CRUCIUS (Levinus).

ANVERS, Simon Cock. 1548.

Viridariū Florum || Sev Florilegivm Proce||rum linguæ Latinæ, necnon Diuinæ ſcrip=||turæ in rem ſtudioſæ iuuentutis. A Le=||uino Crucio Aldinardino, Curio||ne Boſcepano, recognitum || multiſq; locis per eun=||dem locupletatū. || Elenchvs Contentorvm || ſequenti habetur pagella. || ◖ Cum Priuilegio Cæs. Maieſta. ||

Antverpiæ || Apud Symonem Cocum || M. D. XLVIII. ||

In-8°, 6 ff. lim., 192 ff. chiffrés et 3 ff. non cotés. Le f. 177 n'existe pas. Notes marginales. Car. rom. et car. ital.

Les ff. lim. comprennent le titre, la table des diverses parties de l'ouvrage, une pièce de vers grecs par Jacobus Jasparus, danois de Aarhuus, suivie de la traduction latine, 9 pièces de vers latins par François Craneveldius ou van Craneveld, membre du Grand Conseil de Malines, Pierre Megang, de Ninove, François de Vos, probablement le même qui est appelé dans la *Paræneſis* de Crucius Franciscus Alopetius, maître d'école à Bailleul, Nicolas Lottenus, Jean Vlemming, le jeune, de la famille

Gand : bibl. univ.

C 268.

Digitized by Google

Digitized by Google

des Schetz, à Anvers, Jean Godscalc, Jean Latomus et Levinus Crucius, enfin une épître de ce dernier à la jeunesse avide d'étudier les belles-lettres, datée : *Ex ludo noſtro* || *Boſcepano. Anno M. D. XLVIII.* ||

Le corps de l'ouvrage est divisé de la façon suivante : 1° (ff. 1 r°-34 r°), adages et sentences tirées des œuvres de Virgile, précédées des principes et règles des adages; 2° (ff. 34 r°-35 r°), ¶ *Breuiores quædam ſententiæ* || *Iſocratis ad Demonicum.* ||; 3° (ff. 35 r°-55 r°), notice sur les *Mimi* et ¶ *Mimi Publiani latine ab Eraſmo elu*||*cidati, Belgice vero, a Leuino Crucio* ||; 4° (ff. 55 r°-63 v°), *Selectiores aliquot Philoſophorum* || *ſententiæ* ||, précédées d'une petite notice sur les sentences; 5° (ff. 63 v°-65 r°), sentences tirées de Salluste et de Quinte-Curce; 6° (ff. 65 r°-80 v°), *Dicta Sapientvm E* || *Græcis collecta, Eraſmo interprete* || *Leuini Crucij ſcholijs enarrata.* ||; 7° (ff. 80 v°-98 v°), *Selectiora Aliqvot* || *Apophthegmata, ex Plutarcho alijſq;* || *authoribus, Belgice quidem per Leui*||*num Crucii, Latine vero, per Eraſ*||*mum Roterodamum enarrata.* ||; 8° (ff. 99 r°-100 v°), *Exhortatio Crvcii Frater*||*na, ad candidos præceptores.* ||, épître sur la meilleure façon d'exercer les élèves en latin, datée de Boeschepe, 12 avril 1545; 9° (ff. 101 r°-108 r°), *Venustiores Ali*=||*quot ſententiæ, ex omnibus libris Lu*||*cretij Poetæ... a Leuino* || *Crucio... in*||*rem tenellæ ætatis breuiſs.* || *ſcholijs explicatæ.* ||; 10° (ff. 108 r°-113 v°), *Sentfntie* (sic) *Aliqvot* || *ſelectiores ex libris Iliados*



Digitized by Google

Digitized by Google

*Homeri* (sic) || *per Nicolaum Vallam verſis* || *ſcholijs Leuini Crucij* || *illuſtratæ.* ||; 11° (ff. 114 r°-116 r°), *... ſententiæ, ex Pluto Ariſtopha=*||*nis Latine donato per Thomã Ve*||*natorium, a Leuino Crucio* || *... enucleatæ.* ||; 12° (ff. 116 v°-125 v°), *Sententiae Fx* (sic) *Car*||*minibus Gregorij Nazanzeni* (sic), *de* || *bene beateq; viuendo, a Cru*||*cio enucleatæ.* ||; 13° (ff. 125 v°-175 v°), *Polydori Vergilii* || *Adagia ſacra, Flandrice Latineq; a Le*||*uino Crucio interpretata, adiectis in-*|| *ſignioribus elegãtijs, ſparſim ex Po*||*lydori in Diuina adagia commẽ*||*tarijs, ... depromptis.* ||. Les *Adagia ſacra* sont précédés d'une épître dédicatoire spéciale, adressée à Jérôme Clichtove, licencié en théologie, et curé de Saint-Donat à Bruges, et de : *Apologema In Ca=*||*lumniatores authore Crucio.*||. Il résulte de l'épître de Crucius à Clichtove, datée de Boeschepe, 1535, que l'amitié entre ces deux ecclésiastiques datait de leur plus tendre jeunesse. Ils avaient fréquenté, à Nieuport, la même école, dirigée par Baudouin Lamsamus, plus tard, jusqu'à sa mort, curé et chanoine de Messines. Ils avaient habité la même maison, occupé la même chambre à coucher, étudié et répété ensemble. Clichtove avait toujours, à l'égard de Crucius, rempli le rôle de professeur. Clichtove passa ensuite plusieurs années à Paris. Il y étudia à la Sorbonne, où il devint professeur à son tour et enseigna la philosophie. Son savoir le fit élire recteur de l'université; 14° (ff. 176 r°-192 r°), la ¶ *Peroratio.*, une lettre de François van Craneveld, datée de Malines, 1540, une épître dédicatoire



Digitized by Google

Digitized by Google

adressée à van Craneveld par Crucius et datée de Boeschepe, 1535, un poème latin de 283 distiques, intitulé : ¶ *Threnodia In Temeraria* || *Criticorum quorundam iudicia, & non ferendā ar=*||*rogantiam, uanamq; curioſorum hominum* || *ſuperſtitionem, nimis religioſè in uer=*||*bd* (sic) *aliorum iurantium.* || *Leuino Crucio Curione Boſche=*||*pio Authore.* ||, et une pièce de quatre distiques latins par Franç. van Craneveld. Le v° du f. 192 et les 3 ff. non cotés de la fin comprennent l'index alphabétique, les *errata*, le privilège daté de Bruxelles, le 3 février 1546, et la souscription : *Antverpiae.* || *Excudebat Symon Coquus. Anno. M, D. XLVIII.* || *XXV. Auguſti.* ||

Fr. van Craneveld, dans sa lettre, apprend à Crucius qu'il a reçu son épître par l'intermédiaire de Jacobus Jasparus, leur ami commun. La *Threnodia* lui a beaucoup plu; il ne l'a corrigée que ça et là. Il remercie l'auteur d'avoir, dans son poème, vengé la réputation littéraire de Jean Despautère, de Ninove, des injustes critiques dont il est l'objet. Il a connu le célèbre grammairien à Louvain comme professeur au collège du *Lys;* ils étaient étroitement liés et jouaient souvent ensemble aux échecs pendant leurs heures de loisirs. L'épître de Crucius qui suit, étant évidemment une réponse à cette lettre, doit être mal datée. L'auteur y fait connaître à van Craneveld pourquoi il a entrepris le poème qu'il lui dédie, et s'étend assez longuement sur la circonspection avec laquelle les maîtres d'écoles doivent se servir des auteurs profanes de l'antiquité dans



Digitized by Google

Digitized by Google

l'enseignement de la jeunesse. Il remercie le jurisconsulte de s'être occupé de la correction, non seulement de sa *Threnodia*, mais aussi de sa *Paracleſis*, autre poème qui n'est probablement pas différent de la *Parænesis* déjà décrite. Nous donnons ici le passage de la *Threnodia* où il est question de Despautère :

*Barlandus iacet ijs, illis Conrade triumphas*
*Ille uelut glacies, tu uelut Aethna cales.*
*Grammaticæ totum quamuis abſoluerit orbem*
*Vandalico terſit quam Niniuita luto*
*Sunt tamen & ſcioli, ranæ, raucæq; cicadæ*
*Qui caſſam referant hanc uelut eſſe nucem.*
*Eſt qui ſede legens celſa ſubſannet ab alto*
*Suggillet miſeris exagitetq; modis*
*Ars rudis eſt, rudis eſt author Corydonis alumnus*
*Sic boat a ſolio turgidus ille ſuo.*
*Nullus ait peius ſtudioſo de grege nullus*
*Grammatica eſt meritus q̄ Niniuita ſua*
*Sic pariter Niobes quaſi nati, ingrata iuuentus*
*In ſacrum fundunt hæc maledicta caput.*
*Sic laruæ laruis luctantur, & omnia rodunt,*
*Inſultant umbris ſic Niniuita tuis.*
*Non tamen hæc celebris q̄uis Academia gannit*
*Sola Brabantiaci ſed ſchola magna ſoli*
*Immo ſupercilio nebulonum turba ſuperbo*
*In uulgum laceris rictibus iſta uomunt.*
*Sint licet inſani, ſic inſanire quis optet ?*
*Nos artem colimus ſuſpicimuſq; tuam.*
*Gallia docta legit, doctos bene grata labores,*
*Laudat opus nimium terra Britanna tuum.*



Digitized by Google

Digitized by Google

*Flandria opus deamat, probat ingenioſus Iberus*
*Fœturam Auſonia prædicat ora tuam.*
*Nil igitur cures quid garriat unus & alter.*
*Dummodo cordatis ſic adamare uiris.*
*Viue, ſed in Chriſto, in Chriſto Niniuita quieſce*
*Zoileos ſupra ſpernito ab arce ſonos.*

Le *Viridarium Florum* est un recueil de proverbes, de dictons, d'adages, d'apophthegmes, de sentences, etc., extraits des auteurs grecs et latins mentionnés dans l'analyse ci-dessus, et accompagnés d'une interprétation en néerlandais, en français et en latin. Le texte grec fait complètement défaut. Les adages, etc. tirés de cette langue, sont cités en latin. L'interprétation néerlandaise et française est parfois une traduction, parfois une paraphrase; la première est due à Crucius, la seconde, toujours précédée d'un astérisque, ne semble pas être de lui. L'explication latine consiste tantôt en un commentaire de la main d'Érasme ou de Crucius, tantôt en une ou plusieurs expressions synonymes tirées d'autres auteurs classiques. Elle est parfois omise. Quelquefois aussi elle est suivie d'autres expressions latines interprétées qui sont complètement étrangères à l'adage ou au dicton à expliquer.

Vendu 6 fr. Meeussen, Anvers, 1864, nº 50; 10 fr. R. della Faille, Anvers, 1878, nº 731.



Digitized by Google

Digitized by Google

## LISTE SOMMAIRE DES ŒUVRES DE LEVINUS CRUCIUS ou VANDEN CRUYCE.

Orthographia, multo absolutissimi grammatici Joannis Despavtterii Niniuitae, nunc primum cura Leuini Crucij, ... in lucem aedita ... Additis caeteris omnibus grammaticarum institutionū eiusdem Despavterii operibus, hactenus vbilicet impressis, nempe : 1 orthographiae compendio, 2 puerorum rudimentis, 3 prima grammatices parte ... Anvers, Jean Grapheus, pour François Birckmann de Cologne, 1529. In-4°. On y trouve de Crucius une préface : *Leuinus Crucius studiosis bonarum literarum adulescentibus. S.*, datée : *Ex musaeo nostro graecolatino Boscepeñ ipsis Nicolai ferijs. Anno* 1528., et une pièce de 7 distiques latins.

Idem. Paris, Josse Badius, 1530. In-8°. Même préface et mêmes distiques latins.

Idem. Paris, Robert Estienne, 1537-38. In-fol. Dans : Joan. Despauterius, *commentarii grammatici...*, pp. 648-692. La préface et les 7 distiques occupent les pp. 691 et 692.

---

Catonis disticha moralia, cvm græca, gallica, et flandrica interpretatione. Cūq; cholijs *(sic)* auctis viri doctiſsimi. D. Liuini Crucij ... Gand, Josse Lambrecht, 1541. In-8°.

Catonis diſticha D. Erasmi Ro. et Levini Crvcij



Digitized by Google

Digitized by Google

fcholijs illuſtrata. Quibus adiecimus epitomas in ſingula ferè diſticha, autore Maturino Corderio, cum admonitionibus eiusdem... Gand, Josse Lambrecht, 1546. In-8o.

—

Paræneſis... ad potentatus chriſtianos, vt percuſſo inter ſe fœdere, ferrum in Turcam ac Lutherū... conuertant... Anvers, (Gilles Coppens de Diest), 1543. In-8o.

—

*Viridariū florum sev florilegivm procerum linguæ latinæ, necnon diuinæ ſcripturæ in rem ſtudioſæ iuuentutis... Anvers, 1536. In-8o. [*Annales du comité flamand de France*, VI, pp. 428-442, art. de Mr Edm. vander Straeten].

Idem. Anvers, Simon Cock, 1548. In-8o.

—

*Threnodia in temeraria criticorum quorundam iudicia, & non ferendā arrogantiam, uanamq; curioſorum hominum ſuperſtitionem, nimis religioſè in uerba aliorum iurantium, Leuino Crucio Curione Boſchepano authore. Anvers, Simon Cock, 1548. In-8o. Réimpression ou tiré-à-part des ff. 177 vo-192 ro du livre précédent. [*Annales du comité flamand de France*, VI, p. 435].

On trouve encore de Crucius un *Hexaſtichon* latin en l'honneur de Despautère, dans : Jo. Despauterius, *versificatoria*. Paris, Josse Badius, 1532,



Digitized by Google

Digitized by Google

au v° du titre. Valère André (*Bibliotheca belgica*, pp. 607 et 608) cite de lui les deux ouvrages inédits suivants : 1°, *Tract. De Sanctorum cultu & invocatione : De Laudibus, Rosario & Sodalitatibus B. M. Virginis : Gazophylacium præconiorum Nominis Iesv, Crucisq; Dominicæ ;* 2°, *Eruditorium Exorcistæ*. Martin-Antoine Delrio, dans son ouvrage : *Disqvisitionvm magicarvm libri sex*, Lyon, 1608, livre III, p. 2, quæst. 4, sect. 9, au bas de la p. 243, en parle en ces termes : *Fuit penès me libellus M. S. Leuini Crucii Curionis Boscepani, cui titulus* Eruditoriū exorcistæ, *qui vir certè nec indoctus, nec exigua huiusmodi rerum experientia præditus, plurima congessit remedia contra maleficas noxas, quarum pleráque etsi manifestæ superstitionis nequeant reuinci, expeditamen* (sic, pour *expedit tamen*) *propter clarum periculum, & procliuem abusum, iis prorsùs abstinere.* Sanderus dans son ouvrage : *Bibliotheca manuscripta*, p. 280, le cite parmi les manuscrits qui se trouvaient au collège des Jésuites à Bruges : *Lævinus Crucius de Magia*, in-8°.

Nous devons à l'obligeance de Mr le dr O. von Heinemann, bibliothécaire en chef de la bibliothèque ducale de Wolfenbüttel, la connaissance de l'existence d'une lettre de Crucius, dans le recueil : *Epistolarvm miscellanearū ad Fridericum Nauseam Blancicampianum, episcopum viennensem ... libri X.*, Bâle, 1550, in-folio, pp. 273 et 274. Cette lettre datée : *Ex Boscen* (sic), *Anno* MDXXXX. XII. *Ap.*, nous apprend : 1°, qu'autrefois, pendant qu'il était maître



Digitized by Google

Digitized by Google

d'école, Crucius avait eu Jacobus Jasparus Danus, d'Aarhuus, ou Jac. Jespersön, pour professeur de grec; 2°, qu'en 1540 il y avait beaucoup de gens en Flandre, tant à la campagne que dans les villes, qui inclinaient vers les doctrines de Luther; 3°, que Jasparus, habitant auprès de Nicolas Olahus, secrétaire de la gouvernante Marie de Hongrie, avait, quelques jours auparavant, communiqué à Crucius, une lettre de Fréd. Nausea, dans laquelle celui-ci promettait la publication prochaine de son ouvrage : *Catholicus Catechismus;* 4°, que Crucius avait appris cette nouvelle avec tant de plaisir qu'aussitôt il avait composé à ce propos une épigramme, qu'il faisait remettre à Nausea, uniquement pour lui marquer son affection, et non avec la prétention de la voir figurer en tête de son livre.



Digitized by Google

Digitized by Google

[CRUL (Corneille)], poète flamand, vivait à Anvers dans la 1re moitié du XVIe siècle.

(ANVERS), Math. Crom. 1543.

Eenen ghee=‖ſtelijcken A, B, ‖ Vvt de heylighe ſcrift in ‖ dichte gheſtelt. ‖

Matthevs Cromivs ‖ M. D. xliij. ‖

Petit in-8o, sans chiffres, 8 ff., car. goth.

25 strophes de 13 vers chacune, par Corn. Crul, d'Anvers.

P.-C. Serrure, dans le *vaderlandsch museum*, V, pp. 381-386, décrit minutieusement les deux éditions de ce poëme, lequel est entièrement réimprimé dans le même recueil, pp. 387-397.

Rich. Heber (catal. XI, p. 3, no 343) possédait un recueil Ms. d'œuvres poétiques de Crul. Ce recueil acquis par le prof. Serrure (no 2887 de son catal.) fut ensuite vendu à R. della Faille, à Anvers (no 1088 de son catal.). Il est aujourd'hui en possession du libraire P. Kockx, à Anvers.

Gand : bibl. univ.



Digitized by Google

Digitized by Google

[CRUL (Corneille)].

LOUVAIN, Hugo Cornwels. 1551.

Den geeſtelijckē || A B. ghetoghen wt den Pſalmen van || Dauid. Ende is ſeer profitelijck eñ oor‖boorlijc voor alle kerſten menſchen / by‖ſondere alle Jonghers om alle duechden daer wt || te leeren tot ſecoers ende bate van haerder zielen / || ende is nyeuwelinge gheuiſiteert eñ geapprobeert || by M. Marten Cools Licentiaet inder Godheyt || ende Paſtoor vander collegie ende kercke van S. || Goele binnen der ſtadt van Brueſſel / ende is toe=‖ghelaten ende ghegheuen wt den Secreten rade || tot Brueſſel Willem Arents te moghen vercoopē || ende diſtribueren ſonder yemandts toeſegghen / o‖uer alle onſe landen ende heerlijcheden / ſteden / en‖de vrijheden. Ghegheuen wt Brueſſel den. xxx. ‖dach Aprilis. Anno. 1551 Onderteekent. || M. Jan de langhe. ||

In-8°, s. chiffres, ni récl., ni sign., 8 ff., car. goth. Au titre une petite fig. sur bois : J.-C. entre les deux larrons.

Brux. : bibl. duc d'Arenberg.



Digitized by Google

Digitized by Google

Au ro du Se f. : ☾ *Gheprint tot Louen op dye Prooſtrate naeſt* ‖ *den ſchilt vā Henegouwe/ by my Hugo* ‖ *Cornwels gheſworen boecprinter.* ‖ *Jnt iaer ons Heerē. M. D. LJ.* ‖ . Le vo du même feuillet contient une vignette représentant David tuant Goliath.

Réimpression de l'édition d'Anvers, M. Crom, 1543.

Digitized by Google

Digitized by Google

CRUL (Corneille).

S. l. ni n. d'impr. 1609.

Ofte yemant mijn naem wilde weten
Mont toe, Bors toe ben ick gheheeten.
Een waerachtige bebeſchrivinghe (*sic*) ende een goede leeringhe ghegeven aen alle Chriſtelijcke luyden / het zy edel ofte oneedel van wat qualiteyt dat zy moghen zijn / rijck ofte arm / voor ionck ende oudt / dat elck doch quaet clappen ſchout ende volcht doch dit deuchdelijck vermaen / en wilt recht mercken en verſtaen / dit boeckxken doet veel deucht oorbooren / het prijſt ſien ſwijghen en hooren / want een quade tonghe ſoo Jacobus ſeyt / brengt menich man in druck en leyt / in dit boecxken is veel deucht vertelt / en al op goede dicht gheſtelt / niemant beclaecht aen mijn zijn geldt.

Ghedruckt int Jaer ons Heeren M.D.CJX.

In-4°, 4 ff., car. goth.

23 couplets de 11 vers chacun, précédés d'un avis au lecteur aussi en vers.

Gand : bibl. univ.



Digitized by Google

Digitized by Google

A la fin : *Niet meer alſoo : Crvl.*
*Hoort / ſwijcht / end ſiet :*
*Muyſt / maer en meaut niet.*

Il y a une édition antérieure à celle de 1609, imprimée vers le milieu du XVIe siècle. Nous ne l'avons rencontrée nulle part.

Digitized by Google

Digitized by Google

CRUL (Corneille).

DELFT, Adr. Gerritsz. 1611.

Sommighe ſchoone Colloqvien, oft Tſamen-ſprekinghen / wt Eraſmo Roterodamo : zeer ghenuechlijc om leſen. Tſamen gheſtelt ende overghezet door M. Cornelis Crul, excellent Rethoricien. Waer af ghy het inhoudt zult vinden inde naeſtvolghende pagina.

Tot Delf, Voor Adriaen Gerritſz / Boecverkooper woonende aende Koorn-marct. Anno M. D. C. XI.

In-8o, sign. A ij - G v [G viij], 56 ff., car. goth.

Cette traduction est entièrement en vers.

La dernière pièce : *Van eenen Dronckaert,* aussi en vers, n'est pas une traduction, mais l'œuvre originale de C. Crul qui avait pour devise : *Niet meer zoo Crul.*

Exemplaire vu dans la collection Serrure.

Digitized by Google

Digitized by Google

[CUNO (F.-W.)] — E.-H. Kol, traducteur.

UTRECHT, J.-J.-H. Kemmer. — G.-A. van Hoften, impr. (1867).

Verhaal Van Het Leven En Den Dood, Waarmede Guido De Brès, Opsteller Van De Belijdenis Des Geloofs Onzer Gereformeerde Kerk, God Verheerlijkt Heeft. Overgenomen En Vertaald Uit De « Evangelisch Reformirte Kirchenzeitung » Red. Otto Thelemann In Detmold En Ernst Stähelin, Theol. Dr. In Bazel. Erlangen Andreas Deichart.

Utrecht, J. J. H. Kemmer. Prijs 10 Cent.

In-8°, 32 pp. chiffr., y compris le titre et l'avant-propos. Car. rom.

Au v° du titre : *Gedrukt bij G. A. Van Hoften, te Utrecht.* Les pp. 2-3 contiennent l'avant-propos : *Zeer geëerde vergadering ! mannen en vrouwen, broeders en zusters in het geloof dat éénmaal den heiligen overgeleverd is !,* daté d'Utrecht, 8 mars 1867, et signé par le traducteur : *E. H. Kol.*

Les pp. [5]-32 contiennent une traduction néerlandaise d'un article qui avait paru dans la « Evangelisch Reformirte Kirchenzeitung », publiée par O. Thelemann et E. Stähelin, etc.; l'année n'est

Utrecht : bibl. univ.



Digitized by Google

Digitized by Google

pas indiquée. Les pp. 20-26 renferment une traduction de la lettre adressée par Guy de Bray à sa femme, Catherine Ramon, datée de Valenciennes, le 12 [22?] avril 1567. (Voir : L.-A. van Langeraad, *Guido de Bray ...*, Zierikzee, 1884, pp. cxxvii-cxxxiii). Cette traduction, faite sur une traduction allemande, diffère beaucoup de celle qui a été faite sur l'original français et qui se rencontre dans : Guido *de Brès ... Naer het Fransch ...* (door P.-B. Bähler), Amsterdam, 1835.

A la fin de la dernière page : *F. W. Cuno V D M* (verbi divini minister).



Digitized by Google

Digitized by Google

CUPERUS (Gisbertus).

AMSTERDAM, H. et v^e Th. Boom. 1683.

Apotheosis Vel Consecratio Homeri. Sive, Lapis antiquiſſimus in quo Poëtarum Principis Homeri Conſecratio ſculpta eſt, Commentario Illustratus A Gisberto Cupero. Accedunt Explicatio Gemmæ Auguſtææ : Numiſmata antiqua explicata : Inſcriptiones & Marmora antiqua expoſita & illuſtrata : nec non Utilitas quam ex numiſmatis Principes capere poſſunt; Auctore Eodem.

Amstelodami, Apud Henricum, & Viduam Theodori Boom, 1683.

Brux. : bibl. roy.
La Haye : bibl. roy.
Leiden : bibl. univ.
Gand : bibl. univ.



Digitized by Google

Digitized by Google

In-4°, 8 ff. lim. (avis au lecteur, vers grecs et vers latins par Petrus Francius, etc.), 324 pp. et 2 ff. pour l'index et les errata. Avec 9 planches, plus quelques figg. dans le texte.

« Le grand camée, *Gemma Augustæa,* qu'on voit page 203, a été acheté par S. M. le Roi des Pays-Bas, Guillaume I, en 1823, pour la somme de cinquante mille florins, de M. Pabst tot Bingerden, membre du conseil d'état. Il se trouve actuellement au cabinet des médailles et pierres gravées à La Haye. » (Note de Ch. van Hulthem sur un des ff. de garde de l'exemplaire de la bibliothèque de l'université de Gand).



Digitized by Google

Digitized by Google

C 239.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

*Annos.* ||. Les 4 ff. lim. comprennent le titre, blanc au v°, et l'épître dédicatoire de Jacq. Curtius à Mathieu Vividius. Le v° du f. chiffré 175 et les 3 ff. suivants, dont le dernier est blanc au v°, sont occupés par l'index alphabétique, le privilège non daté et signé : *de Zoete*, et la liste des *errata*. Les deux derniers livres sont précédés chacun d'une épître introductive adressée à Vividius. Le 2d vol. contient, entre plusieurs autres erreurs de pagination, ces deux-ci, que les chiffres 12 et 115 se rencontrent deux fois de suite. Le vol. comprend en réalité 177 au lieu de 175 ff. chiffrés.

La préface du 1er volume contient plusieurs renseignements intéressants. Nous les énumérons ici dans l'ordre où nous les trouvons : 1°, Jacques Curtius avait envoyé le manuscrit de ses *Εἰκαστά* ou *Conjecturalia* à son frère Jean (à Louvain?) avec permission de les faire imprimer; 2°, en 1550 il avait plusieurs enfants, mais seulement un fils, qui était tout jeune encore (plus tard Maximilien de Corte, seigneur d'Oostkerke, échevin et trésorier de Bruges? Voir les *Mémoires* de Paquot, XI, p. 418); 3°, étant encore adolescent, il avait profité des enseignements de l'espagnol Jean-Louis Vivès, qui, établi et marié à Bruges, était par ses talents le centre d'attraction de tout ce qui dans cette ville pouvait prétendre au nom de savant; 4°, il avait (auparavant?) étudié le droit civil à Orléans sous Stella (Pierre de L'Estoile). Pendant les jours de congé, il y composa, pour s'exercer, quantité de *controversiæ* dans le genre

C 259.

Digitized by Google

judiciaire et [illegible] ment il conser[illegible] augmenta dans [illegible] cet exercice, autant [illegible] le lui permettaient [illegible] en deux parties [illegible] l'accusateur ou [illegible] l'accusé ou [illegible] trouvaient aussi [illegible] *themata* [illegible] cas de contestation [illegible] bitude de [illegible] empruntés [illegible] d'aptitude à [illegible] d'une imagination [illegible] ment : *Nam si quid omnino in me [illegible] vel laudandum [illegible] fuerim, [illegible] Graecis dicitur Vis ea est imaginandi [illegible] facultas, qua [illegible] animum rem quamque vel absentem vel [illegible] futuram, ita repraesentare [illegible] eam cernere, tanquam praesentem aut factam [illegible] non cogitatione com=plecti, videatur....* Lorsque plus tard Curtius fut élu, à deux reprises, membre du Conseil de sa ville natale, il eut l'occasion d'augmenter son recueil des cas de contestations qu'il vit soumettre au Magistrat. S'il avait tenu à paraître, il aurait pu publier le tout, mais il a préféré être utile, et il s'est borné à donner, sous le nom de Εἰκάστα ou *Conjecturalia*, les *themata* et les passages concernant le droit civil, condamnant ainsi les parties qui par leur style trop



Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

fleuri trahissaient l'inexpérience; 5°, la supériorité de Curtius, comme helléniste, devait être bien établie, puisque certains de ses rivaux, pour rabaisser son mérite, prétendaient que le grec était la seule chose qu'il connût; 6°, Jean Curtius était probablement de plusieurs années plus jeune que son frère, et n'avait pas terminé ses études de droit, car Jacques lui adresse les conseils paternels que voici : *Supereſt, vt* || *te mi frater,... pro ætatis meæ prærogatiua paucis mo=*||*neam, quæ in rem tuam eſſe puto. Nec enim* || *tanquam muneri, vel quaſi gratiam captās,* || *hos libellos tibi inſcribo : ſed vt te famæ po=*||*puli & ciuitatis auribus, quanuis* (sic) *tergiuer=*|| *ſantem tradam : quo tibi... neceſſaria quadam ratione, pectus honeſtis* || *diſciplinis imbuendum, & vitam pruden=*||*ter ac ſancte inſtituendam eſſe videas. Fa=*|| *cem ad eam rem tibi prætulit pater, vir ma*||*gnus omnino, & de quo niſi à filio, plura di*||*cenda erant. Et præſentia ſunt argumento,* || *neque à fratre ceſſari. Sæpe ego, & alias,* || *quæ vſu cognita & expertus, pro optimis* || *ducebam, vt admodum nuper eodem ma=*||*ri quo adhuc iactaris, pernauigato, tibi per=*||*ſcripſi : ac ne nunc quidem, quanquàm me=*||*morem vt ſpero, monere deſiſtam : præci=*||*pue quod verear, ne nimia feſtinandi volu=*||*ptate ſpes tuas antecapiendo corrumpas,* || *atq; animi & ætatis tyrocinio, omiſsis quas* || *Græci τὰς ἀρχὰς dixerunt, ea te opinionum* || *mole oneres, & ad eos errores te applices,* || *à quibus in poſterum reuelli, & verum de=*||*inde intelligere non poſsis : quod multos* || *etiam ad ſummas res natos*



Digitized by Google

Digitized by Google

*perdidit, dum || ea quæ teneris annis & animus ſemel com=||biberunt, mordicus iam firmata ætate te=||nent ac tuētur. Leæna, vt eſt in fabulis, à ca=||ne irriſa, quod niſi ſingulos non pareret : ve=||rum eſt, inquit, non pario vno partu niſi vni=||cum, ἀλλὰ λέοντα. Et tu, non niſi vnicum, vel || alterum, ſed eundem probatiſsimum tibi || authorem iuris, poſt Cæſ. Iuſtiniani opera, || familiarem facies, donec iam vegetus & op||timis documentis refertus, tuo Marte Ius || tractare poſsis hunc vnum euolues : ſed di=||ligenter, & ſumma cum animi attentione : || plus ea lectione fructus cōſecuturus, quàm || ſi per trecentos libros iactatus, prius ad opi||nionum ſcopulos nauem impingas, quàm || τὴν τῶν ἀρχῶν quas dixi, anchoram tibi cō=||praueris...*

L'épître dédicatoire du 3e livre du 2d volume contient un éloquent et vigoureux plaidoyer de Jacques Curtius en faveur du droit romain et civil attaqué dans un des ouvrages de Jean Quirinus, professeur de droit canon à Paris, probablement dans le livre intitulé : *De juris canonici laudibus*, Paris, 1544.

Paquot *(Mémoires*, XI, p. 423), porte le jugement suivant sur l'ouvrage qui nous occupe : *C'eſt proprement un extrait des Plaidoyés, que l'Auteur avoit faits dans ſa jeuneſſe. On y trouve des remarques Critiques ſur un certain nombre de Loix : ces remarques ſont judicieuſes, & montrent beaucoup de Littérature, & une connoiſſance aſſez étendue des uſages du Barreau. L'Ouvrage eſt écrit avec élégance : mais il ſent un peu le jeune Orateur, & l'on eſt étonné d'y ren-*



Digitized by Google

*contrer des queſtions de pure Grammaire.* Nous ne pouvons souscrire à ces paroles, parce qu'elles sont de nature à donner une fausse idée du livre. Nous ne comprenons pas qu'un ouvrage qui est « proprement un extrait des Plaidoyés que l'Autheur avoit faits dans ſa jeuneſſe, » et qui « sent le jeune Orateur, » puisse montrer « une connoiſſance aſſez étendue des uſages du Barreau. » La vérité est que le premier volume est composé : 1°, de *themata* et de passages concernant le droit et la philologie, tirés des *controversiæ* du jeune étudiant de Bordeaux, avec suppression précisément des parties sentant le jeune orateur; 2°, de *themata*, composés plus tard en Belgique, et de résumés de causes auxquelles Curtius, parvenu à l'âge mûr, avait assisté à Bruges, comme avocat, comme juge ou comme simple spectateur. Ces derniers se reconnaissent à des expressions dans le genre de celles-ci : *Quā* (causam) *ego, vt ad me delata eſt, eiuſcemodi eſ‖ſe cenſui...* (f. 47 v°, Cap. LV.); *Ex facto proximè apud nos tractatum ‖ eſt...* (f. 60 v°, Cap. VI.); *Lecta eſt nuper in Senatu noſtro ſyn=‖grapha ſeu cautio huiuſcemodi...* (f. 66 r°, Cap. XI.); *Nvper admodū talis ex facto ſpecies ‖ apud nos incidit, & ego rem memi=‖ni in Senatu agi...* (f. 68 r°, Cap. XIIII.); *Res proximè ex facto in Senatu no=‖ſtro tractata, cogitationes, quas ali=‖quando mecum tacitus animo volu=‖taui, euocauit in medium...* (f. 95 v°, Cap. XXXVIII.); *Id ego proxime, in ‖ graui & ardua lite, etiā ſi multis probatū, au‖ſus ſum negare...* (f. 124 v°); *Qualis ſit*



Digitized by Google

*apud nos Brugeñ. Parentum pote=‖ſtas in Filios... Non falſo exiſtimarunt quidã,... Patriam illam ‖ poteſtatem quam Iure Ciuili patres ‖ in liberos habẽt, Gallos nõ habere. Id adeo ‖ vt dicam facit: q; apud nos vulgo, & alibi ‖ in Belgica : ſimul ac mater cuiuſquam vita ‖ conceſſit, ſtatim in tutorum potestatem is ‖ incidat...* (f. 138 r°, Cap. XXVI.); *Vel ecce, cum nu‖per vir Nobilis ex albo Ciuiũ tolli & pub=‖licè ad peregrinitatẽ redigi vellet, Qui vul=‖tus hominum erant, quàm ſtabant in admi=‖rationẽ formati, quòd eſſet qui nouo in ea ‖re exemplo, nec ante id tẽpus audito inter=‖cederet? Sed perſiſtit, & meritò... Et ideo, nos ‖ adeo id mirati non ſumus, vt ego pridie ab ‖ eo conſultus, hunc illi intercedendi mo=‖dum ſuaderem...* (f. 150 r°, Cap. XXXVI.), etc. Le jugement de Paquot se trouve être encore moins exact quand on parcourt le second volume. L'auteur l'a composé, pour ainsi dire entièrement, pendant les moments de loisir que lui laissaient ses nombreuses occupations, comme cela résulte de la première épître à Vividius. On ne doit pas se laisser tromper aux noms latins qui se rencontrent partout. Presque toujours ces noms sont supposés, et fort souvent ils cachent de bons bourgeois de Bruges qui ont porté leurs contestations devant le Magistrat. A ce titre le second volume a de l'importance pour l'histoire du droit dans la ville de Bruges. Ce même livre a encore ceci d'intéressant que l'auteur y a intercalé *(Liber Primus., Cap. V.*, pp. 11 v°-16 r°) un specimen complet de ses *controversiæ* composées à Orléans.



Digitized by Google

Digitized by Google

Les 6 parties ou livres des Ἑξάστα ont été reproduits dans : Everardus Otto, *thesaurus juris romani*, Utrecht, 1735, V, coll. 88-364, et Bâle, 1744, V, coll. 89-363.

---

Jacques Curtius ou de Corte, fils d'Herman de Corte et d'Agnès Maes, naquit dans les premières années du XVIe siècle. Il étudia la langue grecque sous Rutger Rescius, à Louvain. La *Biographie nationale*, IV, col. 911, assure qu'il fit de bonnes études de droit dans la même ville, mais nous n'en avons trouvé nulle part la preuve. Ce qui est mieux établi, c'est qu'il suivit à Orléans le cours de droit civil de Pierre Stella ou de L'Estoile. Il fut successivement membre du Conseil, échevin et secrétaire de la ville de Bruges, et mourut vers 1577. Il était marié avec Barbe Urban, appartenant à une famille noble du quartier de Bruges. Son épitaphe, par Janus Lernutius, se trouve dans Sweertius, *Athenæ belgicæ*, p. 360, dans Foppens, *bibliotheca belgica*, I, p. 511, et dans Paquot, *mémoires*, XI, p. 418. Voir, sur Curtius et ses œuvres, outre les ouvrages cités : Sanderus, *de Brugensibus erud. fama claris*, p. 46; Sanderus, *Flandria illustrata*, édit. de La Haye, II, p. 166; Valère André, *bibliotheca belgica*, édit. in-4°, pp. 407 et 408; Moreri, *grand dictionnaire hist.*, IV, p. 330; *Biographie nationale*, IV, coll. 911 et 912, et les sources y indiquées; Le Roux, *recueil de la noblesse...*, pp. 282 à 284; *Bulletin du bibliophile belge*, XIV, p. 205; Ev. Otto, *thesaurus juris romani*, V, préface.

Digitized by Google

Digitized by Google

## CURTIUS (Jacques).

### COLOGNE, hér. Arnold Birckman. 1554.

Iac. Cvrtii || Brvg. Ivriscon. || Εἰκαστων. || Εἰκαστῶν (id eſt Coniecturalium) Iuris || Ciuilis ad Viuidium Collegam. || Lib. III. || Venundantur Coloniæ apud hæ-||redes Arnoldi Birckmanni || 1554 ||

In-8°, 4 ff. lim., 175 (177) ff. chiffrés et 3 ff. non cotés. Notes marginales. Car. ital.

Les ff. lim. comprennent le titre, blanc au v°, et l'épître dédicatoire de Jacques Curtius à Mathieu Vividius. Le v° du f. chiffré 175 et les 3 ff. suivants, dont le dernier est blanc au v°, sont occupés par l'index alphabétique, le privilège non daté et signé : *de Zoete,* et la liste des *errata.*

C'est le second vol. de la 1re édition, avec un titre recomposé et une autre adresse. Le f. chiffré 4, qui fait corps avec le titre, étant tiré au moyen de la même composition que le f. 4 des exemplaires à l'adresse : *Lovanii, Apud Petrum à Colonia* ... 1554., la modification doit avoir été faite dans l'officine où le volume entier a été imprimé.

---

Munich : bibl. roy.
Vienne : bibl. impér.



Digitized by Google

Digitized by Google

CURTIUS (Jacques).

ANVERS, Pierre Bellère. 1590.

Variarvm || Ivris Civilis || Qvaestionvm, A || Iacobo Cvrtio || Iurifconfulto Brugenfi || explicatarum, || Libri III. || Quibus multa, Iuris ftudiofis, tum fcitu digna, || tum vtilia continentur. ||

Antverpiae || Apud Petrum Bellerum || 1590. || Cum Gratia & Priuilegio. ||

In-8o, 161 ff. chiffrés, y compris le titre, et 7 ff.

Leiden : bibl. univ.



Digitized by Google

Digitized by Google

non cotés. Notes marginales. Car. Rom. En tête du f. 2 r° : *Iacobi Cvrtii* || *Brvgensis Ivriscon-*||*svlti Qvaestionvm* || *Iuris liber Primus.* || *Ius vnde dicatur.* || *Capvt Primvm.* ||. Les 7 ff. non cotés, dont le dernier est blanc au v°, contiennent l'index alphabétique et les *errata*.

C'est le premier vol. de la première édition des Εἰκαστὰ, dont on a remplacé les 8 ff. lim. et les 8 premiers ff. chiffrés, par 8 autres ff. (1-8) contenant le titre changé et les 7 premiers chapitres du texte. Le privilège, la dédicace et la petite épître introductive de la 1e édition ont été supprimés.

Digitized by Google

Digitized by Google

## CURTIUS (Jacques).

FRANCFORT s/M., Jean-Théob. Schonwetter. — Mathieu Becker, impr. 1599.

Iacobi Cvrtii Brv-‖gensis I. C. ‖ Coniectvra-‖rvm, Sive Varia-‖rvm Ivris Civilis Qvae-‖stionvm Explicata-‖rum ad Curtium fratrem li-‖bri tres; ‖ Qvibvs Svbtiles Et Necessa-‖riæ quæſtiones, in foro quotidiè occurrentes, Iu-‖ris ſtudioſis tum ſcitu dignæ tum vti-‖les continentur : ‖ Nvnc Primvm, In Germania, ‖ cum Indice rerum correctius prodeunt. ‖ Præmiſimus demum præfationem ad Lectorem, domi-‖ni Hermanni Vulteij Iuris Con. celeberrimi ac Profeſ-‖ſoris in Academia Marpurgenſi primarii. Quam ‖ neceſſariæ ſint, omnibus Iuris Conſultis, ‖ præſentes quæſtiones. ‖ (*Fleuron*).

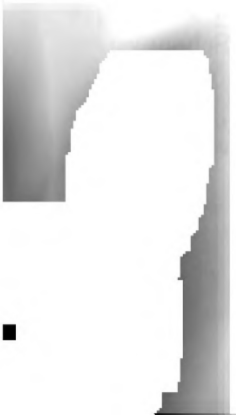
Francofvrti, ‖ Typis Matthæi Beckeri, ſumptibus Ioan-‖nis Theobaldi Schonvvetteri. ‖ M. D. XCIX. ‖

In-8o, 8 ff. lim., 256 pp. chiffrées, 13 pp. non cotées pour l'index alphabétique, 1 p. blanche et peut-être encore 1 f. blanc. Car. rom.

La Haye : bibl. roy.



Digitized by Google



Digitized by Google

Les 8 ff. lim. comprennent le titre, blanc au v°, une lettre de Herman Vulteius à Jean-Théobald Schonwetter, datée de Marbourg, le 7 août 1598, et à laquelle on donne dans le titre le nom de préface, l'épître dédicatoire de Jacq. Curtius à son frère Jean, et 1 p. blanche.

Réimpression du 1er vol. de la 1re édition des Εἰκαστὰ, Anvers, Jean Steelsius, 1550. Elle a été faite d'après un des exemplaires dont le titre avait été rajeuni et modifié en 1590, de la façon suivante : *Variarvm ivris civilis qvaestionvm, a Iacobo Cvrtio Iurisconsulto Brugensi explicatarum, libri III...* Les notes, placées précédemment dans les marges, sont maintenant intercalées dans le texte.

Digitized by Google

Digitized by Google

CURTIUS (Jacques).

HANAU, Guill. Antonius. 1605.

Iacobi Curtii Brugenſis I. C. Coniectvrarvm, Siue Variarvm Ivris Civilis Qvæſtionum Explicatarvm, Ad Cvrtivm Fratrem & Viuidium collegam, Tomi Dvo : Qvibvs Svbtiles Et Neceſſariæ quæſtiones, in foro quotidiè occurrentes, Iuris ſtudioſis tum ſcitu dignæ, tum vtiles continentur : Quorum prior non ita pridem, procurante Clariſſ. IC^to Hermanno Vulteio, editus eſt; alter verò nunc primùm in Germania prodit ex Bibliotheca nobilis viri, Petri Pappi à Tratzberg, Prætoris militaris legionis Groning-Omlandicæ. (*Fleuron*).

Hanoviæ Apud Guilielmum Antonium, M D CV.

In-12°, 2 vol., 16 ff. lim. (titre, blanc au v°, épître dédicatoire de Jacq. Curtius à son frère Jean, index alphabétique, extrait d'une lettre de Herman Vulteius à Pierre Pappus von Tratzberg, et 1 p. blanche) et 336 pp. chiffrées; 8 ff. lim. (titre, blanc au v°, dédicace de Jacq. Curtius à Mathieu Vividius, et index alphabétique) et 314 pp. chiffrées. Car. rom.

Réimpression des deux vol. des Εἰκαστά.

Louvain : bibl. univ.

C 263.

Digitized by Google

Digitized by Google

LISTE SOMMAIRE DES ŒUVRES

# DE JAC. CURTIUS, OU DE CORTE.

---

Εἰκαστῶν (id est coniecturalium) iuris ciuilis... lib. III (et lib. III). Anvers, Jean Steelsius. (Jean Grapheus, impr.), 1550. In-8°, 1er vol. — Louvain, Pierre Coloneus ou à Colonia, 1554. In-8°, 2d vol.

Idem. Cologne, hér. Arnold Birckman, 1554. In-8°, 2d vol. C'est le 2d vol. de la 1re édition avec une autre adresse.

*Idem. Anvers, 1589. In-12°, 2 vol. [Sanderus, *de Brugensibus*, p. 46; Sweertius, p. 360; Paquot, XI, p. 422]. Cette édition n'existe probablement pas.

Idem. Anvers, Pierre Bellère, 1590. In-8°. 1er vol. de la 1re édition, dont on a remplacé les 8 ff. lim., y compris le titre, et les 8 premiers ff. chiffrés par 8 ff. nouveaux. Titre : *Variarvm ivris civilis qvaestionvm... libri III...*

*Idem. Francfort, 1598. [Sanderus, *de Brugensibus*, p. 46]. N'existe probablement pas.

Idem. Francfort s/M., J.-Théob. Schonwetter. Mathieu Becker, impr., 1599. In-8°, 1er vol. Titre : ... *Coniectvrarvm, sive variarvm ivris civilis qvaestionvm explicatarum ... libri tres ...*

Idem. Hanau, Guill. Antonius, 1605. In-12°, 2 vol. Sous le titre : ... *Coniectvrarvm, siue variarvm ivris civilis quæstionvm explicatarvm... tomi dvo...*



Digitized by Google

Idem. Utrecht, Jean Broedelet, 1735. In-fol. Dans: Everardus Otto, *thesaurus juris romani*, V, coll. 88-363.

Idem. Bâle, J.-L. Brandmuller, 1744. In-fol. Dans Otto, V, coll. 89-363.

---

Institvtionvm ivris civilis libri qvatvor. Olim à Theophilo Anteceſſore, in græcum è latino huberius diffuſiusq; tranſlati, & nunc nuper... è græco in latinum per D. Iac. Curtium... conuerſi,... Anvers, Jean Steelsius. (Jean Grapheus, impr.), 1536. In-8°.

Idem. Anvers, Jean Steelsius. Jean Grapheus, impr., 1539. In-8°.

Idem. Poitiers, Jean I et Eng. I de Marnef frères, 1539. In-8°.

Idem. Lyon, Jean et Franç. Frellon frères, 1543. In-16°.

Idem. Anvers, Martin Nutius, 1546. In-12°.

Idem. Lyon, Jean et Franç. Frellon, 1546. In-16°.

Idem. Lyon, Jean Frellon, 1551. In-16°.

*Idem. Lyon, Jacques Faure, 1554. In-16°. [Paquot, XI, p. 420].

Idem. Lyon, J.-Franç. de Gabiano. Jacq. Faure, impr., 1555. In-16°.

Idem. Lyon, Ant. Vincent. Symphor. Barbier, impr., 1557. In-16°. Sous le titre : Theophili *institvtionvm ivris civilis libri IIII. D. Iacobo Curtio... interprete...*



Digitized by Google

Digitized by Google

Idem. Lyon, Jean Frellon. Symphor. Barbier, impr., 1557-58. In-16°. Sous le même titre. C'est l'édition de Lyon, Vincent, 1557. avec une autre adresse, un autre millésime dans la souscription finale, etc.

Idem. Lyon, Ant. Vincent. Symphor. Barbier, impr., 1558. In-16°. C'est l'édition de Lyon, Vincent, 1557, avec un autre millésime.

Idem. Lyon, Louis et Ét. Cochard frères, 1559. In-16°. Titre semblable à celui cité en tête.

Idem. Lyon, hér. Jacq. Junta, 1564. In-16°. Titre semblable à celui de l'édition de Lyon, 1557.

Idem. Lyon, hér. Jacq. Junta, 1565. In-16°. C'est l'édition de 1564, avec un autre millésime.

Idem. Lyon, Louis Cloquemin et Ét. Michel, 1572. In-16°. Titre semblable à celui cité en tête.

Idem. Louvain, Jérôme Welle. Jean Maes, impr., 1573-74. In-12°. Titre semblable à celui de l'édition de Lyon, 1557.

Idem. Lyon, Jean II de Tournes, 1580. In-16°. Titre : *Institutiones· ivris civilis Per Theophilum Anteceſſorem in græcam linguam traductæ... addita latina interpretatione Iac. Curtij ...*

Idem. Lyon, Louis Cloquemin. Basile Bouquet, impr., 1581. In-16°. Titre semblable à celui cité en tête.

Idem. Lyon, Jean Huguetan, 1587. In-16°. Même titre.

Idem. (Genève), Guill. Læmarius, 1587. In-4°. Titre : Ινστιτούτα θεοφίλου Αντικεσσωρος. *Institvtiones*



Digitized by Google

THEOPHILO *Antecessore, græco interprete. Imper. Ivstiniani institvtionvm libri IIII.... de regvlis iuris fragmenta hinc & inde collecta. Dionysio Gothofredo I. C. authore.*

Idem. (Genève), Eust. Vignon, 1587. In-4°. C'est l'édition précédente avec une autre adresse.

Idem. Venise, Damien Zenarius, 1588. In-16°.

Idem. Anvers, Jean van Keerberghen. Louvain, J. Maes, impr., 1594. In-12°. Titre semblable à celui de l'édition de Lyon, 1557.

Idem. (Genève), Jacq. Stoer, 1598. In-16°. Titre semblable à celui cité en tête.

*Idem. (Genève), Eust. Vignon, 1598. In-4°. [Graesse, VI, 2e partie, p. 123].

Idem. Lyon, Paul Frellon, 1608. In-4°. Titre semblable à celui de l'édition de (Genève), 1587.

Idem. Genève, Jacq. Stoer, 1610. In-16°. Titre : *Theophili paraphrasis graeca in ivris ciuilis inſtitutiones. Cum latina Iacobi Curtij... interpretatione...*

*Idem. Genève, Jacq. Stoer, 1618. In-16°. [Paquot, XI, p. 421].

Idem. (Genève), Sam. Crespin, 1620. In-4°. Titre semblable à celui de l'édition de Lyon, 1608.

*Idem. Cologne, 1628. In-12°. [Graesse, VI, 2e partie, p. 123].

Idem. Paris, Mathurin Du Puis, 1638. In-4°. Sous le titre : Θεοφιλου του Αντικηνστωρος ινστιτουτων βιβλια Δ. THEOPHILI *Antecessoris institvtionvm libri IV. Carolvs Annibal Fabrotvs... recenſuit... Idémque Iacobi Cvrtii latinam interpretationem emendauit...*



Digitized by Google

Digitized by Google

*Idem. Genève, 1638. In-12°. [Graesse, VI, 2e partie, p. 123].

*Idem. Genève, Chouet, 1651. In-12°. [Graesse, VI, 2e partie, p. 123].

Idem. Paris, ve Mathurin Du Puis, 1657. In-4°. Titre semblable à celui de l'édition de Paris, 1638.

*Idem. Toulouse, Raym. Bosc, 1663. In-12°. [Graesse, VI, 2e partie, p. 123].

Idem. Paris, Ant. Dezallier, 1679. In-4°. Titre semblable à celui de l'édition de Paris, 1638.

Idem. Paris, Ant. Dezallier, 1681. In-12°, 2 vol. Sous le titre : THEOPHILI *Antecessoris institutionum libri quatuor, ex Jacobi Curtii latina interpretatione. Joannes Dovjativs... interpretationem, ubi opus videbatur, correxit...*

Idem. Leiden, Jean vander Linden, 1715. In-12°. Dans : *D. Justiniani ... institutionum, sive elementorum, libri quatuor. Quibus subjungitur Theophili paraphraseos versio latina C. A. Fabroti.* La soi-disant traduction latine de Fabrot est celle de Jacq. Curtius corrigée par Fabrot.

Idem. Halle, 1728. In-4°. Dans le même ouvrage. Même traduction corrigée.

Idem. Leiden, Théod. Haak, 1733. In-12°. Dans le même ouvrage. Même traduction corrigée.

Idem. Venise, Franç. Pitteri, 1738. In-4°. Même titre que celui de l'édition de Paris, 1681.

Idem. Louvain, imprimerie de l'université, 1761.



Digitized by Google

Digitized by Google

In-12°, 2 tomes. Sous le titre : THEOPHILI *Antecessoris institutionum libri quatuor.*

Idem. Leiden, Sam. et Jean Luchtmans, 1761. In-12°. Dans le même ouvrage que les éditions de 1715, 1728 et 1733. Même traduction corrigée.

---

D'après Sanderus, *de Brugensibus*, p. 46, la famille de Curtius était, encore en 1624, en possession d'un grand nombre de ses *conjecturalia* restés en manuscrit.



Digitized by Google

CUSPINIANUS (Joannes).

ANVERS, J. Steelsius. — Impr. J. Grapheus.
1541.

De Tvrco=‖rvm Origine, Reli‖gione, Ac Immanissima Eo=‖rum in Chriſtianos tyrannide, Deq̃ viis ‖ per quas Chriſtiani Principes Tur=‖cos profligare & inuadere facilè ‖ poſſent. Liber iamprimùm ‖ natus et ad vtilitatem Rei‖publicæ Chriſtia=‖næ æditus. ‖ Ioanne Cuſpiniano autore. ‖ Res Nova, Et Chri=‖ſtianis auribus inaudita. ‖ Antverpiæ, ‖ Apud Ioan. Steelſium in ſcuto ‖ Burgundiæ. Anno ‖ 1541. ‖

In-8°, 8 ff. lim., 91 ff. chiffrés et 1 f. non chiffré portant au r° la marque typ. de Steelsius reproduite ci-après.

Au v° du f. 91 : *Typis Ioan. Graphei.*

Les 8 ff. lim. comprennent : *De Tvr=‖corvm Origine.* ‖ et *Vaticinia De Reparanda* ‖ *Conſtantinopoli, & delendis Turcis* ‖ *in Europa.* ‖

Brux. : bibl. roy.
Louvain : bibl. univ.
La Haye : bibl. roy.
Gand : bibl. univ.



Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

CUYCK ou Kuyck (Jean Woutersz. van), Adrienne Jans, etc.

(HAARLEM, Gilles Rooman?). 1579.

¶ Sommi‖ge belijdinghen / ſchrift=‖lijcke Sentbrieuen / ende Teſta=‖menten geſchreuen door Jan Wouterſ=‖zoon van Cuyck / gheuangen liggende ‖ tot Dordrecht / de welcke aldaer omt ge‖tuycheniſſe Chriſti zijn leuen heef (*sic*) gela=‖ten / eñ heeft zijn ſiele God opge‖offert den .28. Meert. ‖ Anno .1572. ‖ (**) ‖ Met noch eenen brief van een vrouwe / ‖ die oock aldaer geuangen lach / ghefon=‖den aen haeren man. Met noch ‖ eenen brief van haren ‖ man aen haer ‖ ghefon=‖den ‖

Ghedruckt int Jaer ons Heeren. ‖ M. D. LXXJX. ‖

In-16°, sign. A ij-L v [L viij], 88 ff. non chiffrés Annotat. margin. Car. goth.

Le v° du titre est blanc. Les ff. *A ij-Kiiij* r° renferment 12 lettres de Jean Woutersz. van Cuyck, adressées :

1°, ... *aen zijn ſwa‖gher ende ſuſter / de welcke trac=‖teert / hoe dat hy gheexa‖mineert ende ghe‖pijni-*

Amsterdam : bibl. de l'église des mennonites.



Digitized by Google

Digitized by Google

*ghet* || *is* ||, datée : *Begonnen den laetſten donderdach* || *Februario / ende gheeyndicht den eerſtē* || *meert* ... (ff. *A 2-Bv* v°).

2°, ... *aen zijn Broeder ende Suſters.* ||, datée : ... *gheſchreuen in mijne* || *bandē den .2. dach Meert / Anno .1572.* ||... (ff. [*Bvi*]-*Cv* r°).

3°, ... *aen de gemeyn=*||*te G.* [Gods] *Van Dordrecht / die alom* || *verſtroyt waren om tge*||*tuycheniſſe Chri*|| *(ſti)* [sic]. ||, datée ... *dē* || *derden Dach Meert / Anno .1572.* || (ff. *Cv* v°-*Diij* v°).

4°, ... *aen zijn* || *Huyſurouwe.* ||, datée : *Voleynt den vierden dach van meert* || *Anno* / 1572 ... (ff. *Diiij-E* v°).

5°, ... *aen zijn* || *Huyſurouwe.* ||, sans date (ff. *Eij-F* v°).

6°, ... *aen zijn* || *eenighe Dochter.* ||, datée : ... *dē vier*||*den Meert / Anno* 1572 ... (ff. *Fij*-[*Fvij*] r°).

7°, ... *aen zijn* || *vader ende moeder* ||. A la fin : *Geeyndt* || *den tweeden dach Meert / mijn hant is* || *wederom wat ghebetert / ick draghe de* || *Littekenen ons Heeren in mijn lichaem.* || ... (ff. [*Fvij*] v°-*Gv* v°).

8°, ... *aen* || *zijn Suſter* [belle-sœur, Neelken Jacobs]. ||, datée : ... *den* || 5. *Dach Meert / Anno .1572.* || ... (ff. [*Gvi*]-*Hiij*).

9°, ... *aen zijn* || *drie Suſters.* ||, datée : ... *den .6. dach van Meert* ... 1572. || (ff. *Hiij* v°-[*Hviij*] v°).

10°, ... *aen* || *zijn* [oudste] *Swager* ||, datée : *Gheſchreuen wat voor Paeſſchen / || als ic alle vren verwachtende was / dat* || *my gheboot ſchapt ſoude worden / om* || *mijn offerhande te doen* ... (ff. *J-Jv* v°).



Digitized by Google

Digitized by Google

110, ... *aen zijn Swagher. P. J.* [Jacobsz.], sans date (ff. [*Jvi*]-[*Jviij*] vo).

120, *Een belydinge des ghe=‖loofs / aen den Schout eñ Raet / ‖ die doen daer waren binnen Dordrecht ‖ een corte verclaeringhe / ende ‖ haer tot Boeten ver‖manende.* ‖ *⁂* ‖, sans date (ff. [*Jviij*] vo-*Kiiij* vo).

Les ff. *Kiiij* vo-*Kvij* contiennent une lettre d'une femme, Adrienne Jans, compagne d'infortune de Jean Woutersz. van Cuyck, et brûlée avec lui : *Eenen brief van eē vrou‖we / ghenaemt Ariaenken Jans ‖ dochter / van muelenaers graef* [Molenaarsgraaf] *wt ha=‖ren banden aen haren man geſonden / die ‖ om tghetuycheniſſe Chriſti haer leuen ‖ heeft ghelaeten / tot Dordrecht ‖ in Hollant / Jn het iaer ‖* 1572. *Den* 28 *‖ Meert.* ‖. Les ff. [*Kviij*]-*Lv* ro sont consacrés à une lettre adressée à Adrienne Jans par son mari : *Eenen brief gheſonden ‖ aen de ſelfde Ariaenken Jans in ‖ haren banden / wt Rotterdam.* ‖. A la fin de cette lettre : *By my J.* [A.] *van Dort uwen lieuē man ‖ ... Geſchreuen ‖ den* 18. *eñ* 19. *Januarij / Anno /* 1572. ‖ ... Les ff. *Lv* ro-[*Lviij*] contiennent deux chansons, dont la première porte pour en-tête un rébus : *Babel* 8 *mij niet / veel min* 8 *x ‖* [Babel acht mij niet, veel min acht ikse] *Een nieu Liedeken ...*, et dont la première strophe est conçue comme suit :

*Heere Deſiderius van tſeſtich*
*Lieue gecommitteerde vrient*
*Wilt ghi v niet ỹſchrickē ſeer*
*Eē creatuer zijt ghy ſeer liſtich*



Digitized by Google

Digitized by Google

*Wiſt ghi wat here dz ghi dīet*
*Veruolgen ſoude ghy niet meer*
*Wat hebt ghy nv ghemaect*
*Blinde rentmeeſter vande cluynaert*
*Roede v genaect ...*

Nous avons cherché vainement des renseignements au sujet de Désiré van Tsestich, auquel le poète semble reprocher l'emprisonnement de Jean Woutersz. van Cuyck.

La deuxième chanson est une complainte sur l'exécution de Jean Woutersz. et d'Adrienne Jans :

*Uvt || de woeſtijn roepē wy heer tot dy*
*Die ons in ald' noot ſtaet bi | ...*

A la fin de cette chanson, l'auteur se fait connaître : *Jan* [A.] *van Dort* (époux d'Adrienne Jans) *ſchenckt v dit nieu=||we liet ...*

Jean Woutersz. van Cuyck ou van Kuyck, artiste-peintre et graveur sur verre, naquit à Dordrecht en 1530. (C. KRAMM, *levens der ... kunstschilders ...*, p. 920). Partisan des doctrines téléobaptistes, il fut appréhendé au corps dans sa ville natale, emprisonné au *Vuylpoort*, vers la fin de l'année 1571, puis brûlé, avec une femme, Adrienne Jans, originaire de Molenaarsgraaf, au *Nieuwerck*, à Dordrecht, le 28 mars 1572. Voir J. van BEVERWYCK, *'t begin van Hollant in Dordrecht ...*, Dordrecht, 1640, p. 348; Matth. BALEN Jzn., *beschryvinge der stad Dordrecht...*, Dordrecht, 1676, p. 841; Gér. BRANDT, *historie der reformatie*, 2e éd., Amsterdam, 1677, I, pp. 524-525, et les martyrologes mennonites de [Jacq. OUTER-

C 314.
1

MAN, Jean de RIES et autr.], de [Jacq. OUTERMAN, Pierre Jansz. TWISK, Syv. PIETERSZ. et autr.] et de T. Jansz. van BRAGHT.

Les passages suivants, extraits des lettres contenus dans le volume ici décrit, complètent les renseignements fournis par ces auteurs ... *als ick gheuanghen was ... vraechden ſy my na ſom‖mige namē... ende ick ‖ en wilde gheen verrader zijn... Als ick daer* [au *Vuylpoort*] *... den ‖ couden winter gheleghen hadde / ſo wor‖de ick op den ſaterdach nae Petrus dach ‖ op den pijnich ſolder gebrocht / daer ſton‖den de Jnſtrumenten veerdich ... Doē ſy nv niet van my en ‖ conden crighen / ſo worde mijn opperlijf ‖ ontbloot / inden bitteren vorſt / de han=‖den gebonden op mijnen rugghe / ende ‖ aenden ſolder vaſt ghemaeckt / ende mij‖ne voeten oock ghebonden / ſo worde ick ‖ met verbonden ooghen aen mijn handē ‖ op ghereckt ... ghegeeſſelt met roeden / ‖ ende de ſlaghen quamen meeſt al op ‖ mijnen buyck ... neder ghelaten ... worde ick weder=‖omme op ghehaelt ende ghegeeſſelt ... Ende ſy lie=‖ten my los / ende ſtelden ... wt / ... tot des manen=‖ daechs ... Sy ‖ ſeyden dit ... was noch maer Kinderſpel ... De Syppier ‖ liep af eē ſeyde tegen zijn Huyſurouwe ‖ Sy ſullen den man noch doot pijnighen ... Voorts / den toecomenden beſtelden ‖ dach ... Als ic ... op dē ‖ pijn Solder quam / des dingſdaechs (het ſchorte eenē dach) ... en ... wy ... niet en accordeerden / ſo ſijn‖ wy gheſcheyden. ‖ Des daechs daer na (dat was des ‖ woenſdaechs) ſoo worde ick wederom ‖ voort ghebrocht ... gheuraecht ... ontcleet / ... de ‖ handen op mijnen*



Digitized by Google

*rugge ghebonden / eñ* || *... op ge=*||*haelt / maer ic en worde benedē niet vaſt* || *gemaect... Als ic nv opgehaelt was ... geeſſelde hi* [le bourreau] *my* || *op dat gebrokē vel ... Doen liet hy my weder neder / ende* || *ſtelde my voor de Heerē opten pijnbanc* || *zittende met verbonden Oogen / tot een* || *Ecce Homo ...* [daarna] *haelde hy my we=*|| *derom op / het welcke wel groote pijne* || *was. Maer doē hy my ſo ſchocte / eñ de coorde ſchudde / dat was my noch meer*||*der pijne. Doen ſi nv niet van my en cre*||*gen / ſo hebben ſi my nedergelatē / eñ heb*||*ben my wederom mijn beraet ghegeuen* || *tot tſanderdaechs ... Hy* [de schout] *ſeyde my oock / dat wy luyden niet gedoopt en worden* || *ofte men moeſte ons eerſt proeuen tuſ=*||*ſchen twee naeckte vrouwen.* || *Jc ſeyde / dat by ons ſulcs niet en was.* || *Men droech my oock voor van Dauid* || *Joriſz. Jck ontkende hem met alle zijne* || *aen-hangers. De Buel ſeyde / dat wy een* || *gelooue hadden / dat de kinderen / die in* || *haer moeders lichaem ſteruen niet ſalich* || *en moghen worden. Jck ſeyde daer neen* || *toe. Een ander ſeyde : Wy moeſten een* || *Pontgroot geuen / alſmen ons doopte /* || *wy haddent oft wy haddēt niet. Jc mee*||*ne dat dit de ſchout ſeyde / want hy ſey=*||*de noch ... datmen inde kerc=*||*ke maer drie stuyuers en gheeft oft daer* || *ontrent / alſmen een kint laet dopen. Jck* || *ſeyde daer ooc neen toe ... Als ic nv wederom wachtende was* || *op de vre mijnder temtatien / ſo bad ick* || *... Als ick my nv aldus bereyt hadde /* || *ſo hoorde ic dat ſy onſe beminde S.* [Suster, Adrienne Jans] *mijn* || *mede geuanghen pijnichden / my dochte* || *dat ſy oock op gehaelt worde ... neder ghelaten ...*



Digitized by Google

*wederom ofge‖haelt / eñ worde doen beneden aende voe‖tē oock vaſt gemaect ... Jck ‖ hebbe teghen den Sypier gheſeyt / al ‖ waert dat ick met mijn vuyſt de Gioel ‖ in ſtucken conde ſlaen / ſo en ſou‖de ick het niet begheeren te ‖ doen / om dat hy om my‖nent wille niet in ‖ laſten ſoude ‖ comē.* ‖ *⁂* ‖ (ff. *A ij* v°-*B v*). Au f. *B ij* r° l'auteur cite, *Karſtiaē L.* [Chrétien Langedul, brûlé à Anvers, en 1567], et *ioris de verwer /* (Wippe) *de welc‖ke al hier met my een getvyge der waer‖heydt gheweeſt is* ... [Georges Wippe, fils de Josse, cité comme ayant été bourgmestre de Menin, plus tard teinturier de draps, à Dordrecht, et noyé dans cette dernière ville en 1558]. Il est à remarquer que Mr Rembry-Barth (*Histoire de Menin*, I, pp. 145-189), ne cite pas le nom de Georges Wippe, dans la liste des échevins et bourgmestres de Menin.

... *Gheſchreuen den tweden dach na ‖ Mathijs inde vaſten. Op welcken dach ‖ ick wederom op ghehangen worde twe ‖ mael ende eens gegeeſſelt / maer ... God heeft weder mijnē ‖ mondt bewaert* ... (f. *C* v°).

... *Voorts ſchrijue ick v L. ghy tſeſtich ‖ Stercken* ... (f. [*C viij*] r°). Ces mots semblent indiquer que la communauté mennonite à Dordrecht comptait à cette époque soixante membres.

... *nv heb ick ‖ terſtont geweeſt voor den Schout met ‖ twee ſchepens / eñ den Secretarius / den ‖ Schout ... ſeyde ... my te ſtraf=‖ſen / Leuendich aen een Staeck gebrant ‖ te worden / Maer ſoo ick of ginghe / het Sweert / mogelijc oock het kerchof.* (ff. [*D vi*] r°-[*D vi*] v°). ... *Ende mijn medeghe‖vangen worde ooc doen*



Digitized by Google

*voort gebracht / || maer ſy is oock vroom gebleuen.* || (f. [*D vij*] r°). Dans le reste de cette lettre, Jean Woutersz. donne à sa femme des conseils à suivre après sa mort. A la fin il dit : *Adieu mijn eenige dochterken / v be||minde vader / ſal tot een Coninck ghe||croont worden / van onſen lieuen heere* ... (f. *E* v°).

... *Noch moet ic v mijn alderliefſte* [huisvrouw] ... *latē weten / dattet my een groote || verlichtinghe is ... dat ghy || niet in de handen en zijt ... om ons arme dochterken dat || haer vader ſach binden / als oft hy een || Moordenaer waer ... Ende doen hy my na v vraech||de / doen ſprack ick den Schout ſo luy=||de toe / om dat ghy doch wech ſout loopen ... Och liefſte ſchaep / ghy hebt ymmers || ſeer na geweeſt / dat machmē denckē / alſ || men die huyck* (le capuchon) *laet leggē / ende ſo ont||uliet ... Och ick hadde ghehoopt / dat ick al=||leen gheſegelt ſoude hebben met mijnen || bloede / daer is noch een ſwack Schaep||ken inder woluen handen geraect* [Adrienne Jans] ... *ſy quam in mijn meeſters huys / || ende wert ghehouden / doen mijnen tijt || veruuldt was* ...; les magistrats s'efforçaient vainement d'arracher à Jean Woutersz. et à Adrienne Jans, l'aveu qu'ils avaient été rebaptisés dans la maison du patron de Jean Woutersz., dont le nom n'est pas cité. ... *ick moet || v mijn alderliefſte eenige Huyſurouwe / ||... bedancken / van dat ghy || my ſo lieuen ghetrouwen vrou geweeſt || zijt / meer als neghen Jaren ... Sijt ... gegroet / met den || cus der liefdē eñ des vredes / eñ ... ſegt my ons beminde || dochterkē veel goedē nacht / eñ ſegt haer || dat ſy haer Moeder trooſte ... neerſtelijck*



Digitized by Google

*leert leeſen / ende || dan oock ſchrijuen / ende dan haer lieue || Moeder den Coſt helpt winnen ... Den Schout vraechde my ... oft wy niet alte=||met in onſe vergaderinghe en deeden / || keers wt / broeck of / ic ſeyde / neen mijn || heer hebt ghy my voor ſoodanighen ge||uanghen / ſoo hebt ghy my te vergheefs || gheuanghen. Hy ſeyde : Nochtans ge-||ſchiet het ſo onder v Luyden. Jck weet || wat ick gheſien hebbe / Dat ſulcks niet || en ghefchiet / ſeyde ick / Dan heeft mijn || heer daer by geweeſt daer ſulcx geſchiet || is / daer en weet ick niet of / doen hoorde || hy wonder toe / eñ ſeyde / god beſcherme || my daer voor ... iſt dat || iemant de liefde drinckt* (sic) *om een weynich || te ſchrijuen / ſoo beſteltet / eñ doeter wat || verwe in / bemorſſeltet wat / te min ſal=||ment mercken / ſchrijft ghy* [sa femme] *my een wey||nich / hoe ghy met mijn dochterken daer || al aē zijt / ſentet met verf / of wat cruyts || al waert maer venckel ſact / oft een || ſtucxken coecx ...* (ff. *Ev* v°-*F*). La dernière phrase prouve qu'il était défendu de correspondre avec le prisonnier, et que les lettres qu'on lui écrivait devaient lui parvenir sous forme d'un chiffon de papier souillé servant d'enveloppe à un objet quelconque.

Dans la 7e lettre, adressée à ses parents, l'auteur exprime sa joie au sujet de leur conversion et de celle de son frère unique; il espère que ses trois sœurs suivront ce bon exemple : ... *Och dat is my ſo grooten vruechde / || dat die Heere v beyden noch ſo langhe || gheſpaert heeft / ende dat ick den dach || hebbe gheſien / dat mijn beminde Va=||der ende mijn beminde*



Digitized by Google

Digitized by Google

*Moeder / mijn ee‖nighe Broeder (ick hoope het beſte aen ‖ mijn lieue Suſters) die blinde ooghen ‖ verlicht zijn ...* (f. [*Fviij*] r°).

La 8e lettre est adressée à sa sœur [belle-sœur], Neelken Jacobs, supérieure d'un couvent qu'il ne nomme pas ... *weeſt om my niet be=‖druckt / ick bedancke v. L. ſeer vriende=‖lijck / van alle v groote vrientſchap die ‖ ghy aen mi beweſen hebt / ende aen mijn ... Huyſurouwe / ende ... mijn ‖ eenige dochterken / twelck ghi ooc noch ‖ ſout hebben beweſen ter wijlen ick in=‖den banden gheweeſt ſy. Nv ... en weet ick v ... niet ‖ meerder vrientſchap te doen / dan dat ic ‖ v noch in mijn wterſte moet noodighen ‖ ter bruyloft des lams / dat is Chriſtus ... treckt wt den ouden menſchē ‖ ... eñ treckt den ‖ nieuwen aen ...* (f. [*Gvi*] v°).

*... Cōt ghy noch euē wel niet ‖ ȳſtaen oft begripē / ſo bid ic v vriēdelijc / ‖ bemint euēwel v lieue ſuſter ... Desgelijcx bemint onſe enige dochterkē ‖ wāt my dunct dat ſy haer beminde moe‖ders leuen ȳlengt heeft ... Mer en wilt toch ons kint nꝫ lei=‖dē totlē ſtommen afgoden / daer in ſout ‖ ghy v aen God noch meer ȳgrijpē ...* (ff. *Hiij* r°).

*... onſe lieue Heere ‖ heeft my ſo geſterct / dat ick van alle het ‖ pijnighen / niet verſtoort en was. My ‖ docht ick ſoude den Schout wel in mijn ‖ armen genomen hebben. So vriendelijc‖ken was mijn herte tot hem / eñ ic was ‖ noch niet gecleet vant pijnigen. ...* (f. *Hiiij* r°).

*... Aldus ... bidde ende vermane V. L.* [sa sœur et son beau-frère] *te ſamen / ‖ dat ghy toch neerſtelijck*



Digitized by Google

*toe ſiet / om te || behouden de coſtelijcke Peerle / eñ den || coſtelijckē ſchat te behoudē in v aerden || vaten. Want ghy weet hoe veele dattet || v. l. gecoſt heeft eer ghijt geuonden eñ || ȳcregen hebt* ... (f. *Jij* r°) ... *Hiermede ſegge ick mijn Neuen en=||de Nichten adieu op deſer Aerde ... ende ... bidde ick mijn lieue beminde || Nichte / dat ſy toch het quaet ſchouwe / ||* ... (f. *Jv* r°). La dernière (12e) lettre est très remarquable; van Cuyck y expose ses opinions religieuses avec la plus entière candeur.

Jean van Beverwyck (*o. c.*, p. 348) dit au sujet de Jean Woutersz. van Cuyck : ... *de Schout Ian van Drencwaert, Boudewijnſz. die noch jongh ende ongebaert was, liet hem van hem uyt-ſchilderen in 't weſen van Salomon, daer hy ſijn eerſte vonnis uyt-ſpreeckt ...*, et cette particularité est répétée par tous les auteurs qui se sont occupés du peintre-martyr. Nous ne croyons pas que cette assertion de van Beverwyck soit exacte. Nulle part dans ses lettres, qui sont pourtant très précises, Jean Woutersz. ne fait allusion à ce fait. Bien plus, au f. [*Gvij*] r°, il dit que le bailli lui défend de travailler pour sa femme et son enfant. Deux autres phrases de van Beverwyck expliquent peut-être l'erreur dans laquelle il est tombé : *De Magiſtraet wel ſiende hoe het onder 't volck geſtelt was* [très peu de temps après l'emprisonnement de Jean Woutersz., le 25 juin 1572, la ville de Dordrecht prenait le parti du prince d'Orange] *en haeſten niet ſeer om ſijn proces te maken ... Dan de Monicken en deden niet als heftigh preken op deſe*

C 314.
11

Digitized by Google

*ſlappigheyt en dorſten wel van ſtoel roepen, dat de Schout hem maer gevangē hadde, om dat hy hem zoude voor hem doen ſchilderen...*

La lettre d'Adrienne Jans ne contient qu'une seule particularité historique : *Wy hadden gehoopt een manendach || voor Maria onſe offerande te doē / eñ || ſo inde ruſt te geraken / maer wy en had||den ſoo veel geluc niet / aldus hopē wy || dattet noch cortelinge geſchiedē ſal.* ... (f. [*Kvij*] v°). Cette lettre est datée : *des anderen daechs naeſt || Maria inde vaſten / Anno .1572.* ||

On ne connaît qu'un seul exemplaire des *Belydinghen* de J. Wz. van Cuyck; c'est sans doute celui qui figurait à la vente de Jacq. Koning, en 1828 (n° 243, p. 74 du catalogue).

Mme A.-L.-G. Bosboom-Toussaint a choisi le martyre de J. Woutersz. van Cuyck comme sujet d'une de ses nouvelles historiques : *Jan Woutersz. van Cuyck, kunstschilder en martelaar.* L'ouvrage fut publié, pour la première fois, dans l'*Almanak voor het schoone en goede*, année 1854 (Amsterdam, J. de Jager), dont la célèbre romancière était rédacteur; il y occupe les pp. 54-141. La nouvelle a été réimprimée dans : A.-L.-G. Bosboom-Toussaint, *historische novellen*, Haarlem, A.-C. Kruseman, 1857, pp. 41-107; dans la *Guldenseditie*, n° 75, Arnhem, D.-A. Thieme, 1869, pp. 40-105; dans la 2e édit. du même recueil, Arnhem, D.-A. Thieme, 1877. Une 5e édition est sous presse dans l'édition populaire des *Romantische werken* de Mme Bosboom-

C 314.

Digitized by Google

Toussaint (La Haye, Ch. Ewings). Il nous semble superflu de faire observer que les dialogues et bien d'autres détails sont purement du ressort de l'imagination dans l'œuvre de Mme Bosboom-Toussaint. Voir aussi : M. COHEN STUART, *een martelaar*, Wageningen, M.-C. Bronsveld, 1872, extrait du recueil : *Voor drie-honderd jaren. Volks-bladen ter herinnering aan de schoonste bladzijden uit onze geschiedenis*, 1572, publié par le même libraire.

C 314.
13

Digitized by Google

CYRILLE (saint). Opus in evangelium Joannis a Georgio Trapezontio traductum. Edidit et quatuor libros adjecit intermedios Judocus Clichtoveus.

PARIS, Wolfg. Hopyl. 1520.

Opus inſi=‖gne beati patris Cyrilli patriarche Alexā=‖drini in euangeliū Ioannis : a ‖ Georgio Trapezōtio tra=‖ductū / & fecunda ‖ emiſſione exa=‖cte reco=‖gnitū. ‖ Hec fecūda editio cōmenta=‖riorū Cyrilli in Ioannē : ‖ multa habet adiecta ultra ‖ eorū primā emiſſionē / pſertim ‖ in quatuor libris interme=‖diis : ad eoſdē cōmen‖tarios ſuper=‖additis. ‖

¶ Venale habetur in uico ſancti Iacobi apud ſanctum benedictum ſub ſigno ‖ ſancti Georgii. 1520. ‖

In-fol., 263 ff. chiffrés et 1 f. blanc. Notes marg. Car. rom. Initiales gravées sur bois à fond criblé.

L'encadrement du titre est reproduit, en réduction, comme marque typographique de Hopyl, dans l'ouvrage de Silvestre, nº 1066. Le f. 2 porte l'épître dédicatoire de Josse Clicthove au cardinal Georges d'Amboise, datée de Paris, le 6 des ides d'août 1508. Les ff. 3 rº-104 rº comprennent les livres

Berlin : bibl. roy.

C 468.

Digitized by Google

Digitized by Google

I-IIII de l'*Opus*. Le quatrième livre se termine par l'annonce des livres V-VIII : ¶ *Sequuntur quatuor libri intermedii : cōmentariis Cyrilli patriarche Ale=‖xandrini in euangelium Ioannis / nuper adiecti Per Iudocum Clichtoueū ‖ Neoportuenſem / doctorem theologum,* ‖. Ces quatre livres occupent les ff. 104 v°-178 r°. Ils débutent par une préface spéciale, datée de Paris, le jour des nones de janvier 1513 : ¶ *Ad reuerēdum ... D, Iacobum ambaſianum / ‖ epiſcopum Claromontanū ... Iudoci Clichtouei Neoportuēſis in qua=‖tuor libros intermedios cōmentariis Cyrilli ſuper Ioannem adiectos prefatio.* ‖. Les ff. 178 r°-263 r° sont réservés aux livres IX à XII. Ceux-ci sont suivis (partie inférieure du f. 263 r° et v° du même f.) d'un avis concernant les auteurs, de la souscription, du registre des signatures, et d'une pièce de 21 vers latins par Georges Hopyl, de Paris. La souscription est : ¶ *Excuſum eſt autē & denuo efformatū hoc opus / apud lutetiam Pariſiorum / ‖ in officina VVolffgangi hopylii : ad inſigne ſancti Georgii / in uico ſancti Iacobi / ‖ habitātis / Anno ab incarnatione dominica uiceſimo ſupra milleſimum & quin=‖genteſimum : die uero decima quinta decembris.*‖

Nouvelle édition. Elle contient, de plus que celle de 1508, les livres V-VIII, dus à Josse Clicthove, qui les a composés d'après les œuvres de saint Jean Chrysostome et de saint Augustin.

C 468.

Digitized by Google

Digitized by Google

CYRILLE (saint). Thesaurus, de consubstantialitate Filii et Spiritus sancti cum Deo patre ... disserens, Georgio Trapezontio interprete. Edidit Judocus Clichtoveus.

PARIS, Wolfg. Hopyl. 1513-14.

¶ Preclarum || op⁹ Cyrilli Alexādri=||ni : q Theſaur⁹ nuncupat' / || q̄tuordecī libros cōplectēs : et de || cōſubſtātialitate filii & ſpūs ſan=||cti cū deo pre / cōtra hereticos lu||culēter differens : Georgio Tra||pezontio interprete, In quo || uerſutiſſime continē=|| tur ipſorum argu||tie / ex || ſacra ſcriptu=|| ra perperā intellecta || deſumpte : et ad impugnā=||dam ueritatē fidei excogitate. || que ab ipſo Cyrillo ſacrarum lit=||terarum authoritatibus / ac uali=||diſſimis rationibus accerrime cō=||futantur, ||

¶ Venale habetur in uico ſancti Iacobi / apud ſanctum || Benedictum : ad ſignum ſancti Georgii, || 1514, ||

In-fol., 4 ff. lim. (titre, dont l'encadrement est reproduit, en réduction, comme marque typogr. de Hopyl, dans l'ouvrage de Silvestre, nº 1066; grande planche gravée sur bois; épître dédicatoire : ¶ *Re-*

Berlin : bibl. roy.
Munich : bibl. roy.
Londres : brit. mus.



Digitized by Google

Digitized by Google

*verendo ... Domino. D, Gvil‖helmo Briconneto / Episcopo Lodovensi ... Ivdocvs Clichtovevs / ...*, datée de Paris, 1513, et index des chapitres), 87 ff. chiffrés et 1 f. non coté. Notes margin. Car. rom.

Au r° du f. 87, la souscription : ¶ *Libri decimi-quarti et ultimi Theſauri Cyrilli : ‖ finis. Qui cum ceteris precedentibus Pari=‖ſiis impreſſus eſt : āno domini,* 1513, *quar‖ta die Aprilis, Per Vuolfgāgū Hopy‖lium / induſtrium artis librorū ‖ excuſorie opificem, In cu=‖ius officina hoc opus ‖ Cyrilli cū nōnul‖lis aliis eiuſdē ‖ opib⁹ uena‖le habet' / ‖ in uico ‖ ſancti Iacobi ad inſigne ſancti Georgii,* ‖. Le v° du même f. et le f. suivant portent les *errata*, le registre des cahiers et une répétition de la grande planche sur bois tirée sur le v° du titre. Cette planche représente, en trois groupes superposés, l'adoration des Mages, sainte Ursule et les Macchabées; en tête deux écussons, l'un portant les armes de la ville de Cologne, l'autre un monogramme. Ce monogramme, où nous croyons voir un *W* et un *H*, est attribué par Nagler à Fr. Birckmann, mais il nous paraît être plutôt celui de Wolfg. Hopyl, imprimeur à Paris qui a travaillé pour Birckman, établi à Cologne.

Cet ouvrage de saint Cyrille, traduit par Georgius Trapezontius, a été publié par Josse Clicthove d'après un manuscrit que Denis Briçonnet, évêque de Toulon, avait envoyé de Rome à son frère Guillaume Briçonnet, évêque de Lodève. Les douze premiers livres sont dirigés contre les Arriens et les Eunomiens; les deux derniers, contre les Macédoniens.


Digitized by Google

CYRILLE (saint). Thesaurus, de consubstantialitate Filii et Spiritus sancti cum Deo patre... disserens, Georgio Trapezontio interprete. Edidit Jud. Clicthoveus.

---

PARIS, Wolfg. Hopyl. 1521.

---

¶ Preclarum ‖ op⁹ Cyrilli Alexādri=‖ni : ꝑ Theſaur⁹ nuncupat' / ‖ q̄tuordecī libros cōplectēs : & de ‖ cōſubſtātialitate filii & ſpūs ſan=‖cti cū deo pre / cōtra hereticos lu‖culenter differēs : Georgio Tra‖pezontio interprete. In quo ‖ uerſutiſſime continen‖ tur ipſorum argu‖tie / ex ‖ ſacra ſcriptu=‖ra perperā intellecta ‖ deſumpte : & ad impugnan‖dam ueritatē fidei excogitate. ‖ que ab ipſo Cyrillo ſacrarum lit=‖terarum authoritatibus / ac uali=‖diſſimis rationibus acerrime cō=‖futantur. ‖

¶ Venale habetur in uico ſancti Iacobi / apud ſanctum ‖ Benedictū : ad ſignum ſancti Georgii. ‖ 1521, ‖

In-fol., 4 ff. lim. (titre encadré, épître dédicatoire de Josse Clicthove à Guill. Briçonnet, datée de Paris, 1521, et index) et 86 ff. chiffrés. Notes margin. Car. rom. Initiales gravées sur bois à fond criblé.

---

Berlin : bibl. roy.

C 470.

Digitized by Google

Digitized by Google

Le f. 86 porte au v° une gravure sur bois, au r° la fin de l'ouvrage, la souscription et le registre des cahiers. La souscription est : ¶ *Libri decimiquarti & ultimi / Theſauri Cyrilli :* || *finis. Qui cum ceteris precedentibus Pari=*||*ſiis impreſſus eſt : āno domini* .1521, *deci*||*ma octaua die Nouēbris. Per Vuolfgā*||*gū Hopyliū / induſtriū artis librorꝝ* || *excuſorie opificem. In cu=*||*ius officina hoc opus* || *Cyrilli cū nōnul*||*lis aliis eiuſdē* || *opibꝰ uena*||*le habet' /* || *in uico* || *ſancti Iacobi ad inſigne ſancti Georgii,* ||

Réimpression de l'édition de Paris, 1513-14. L'encadrement du titre et la planche sur bois mentionnés plus haut, sont ceux qui se rencontrent aussi dans cette édition antérieure.

C 470.

Digitized by Google

Digitized by Google

CYRILLE (saint). In evangelium Joannis commentaria, cum quatuor libris intermediis per Judocum Clicthoveum adjectis. Thesaurus de consubstantialitate Filii et Spiritus sancti cum Patre. Origenis in Leviticum libri XVI. Omnia edidit Jud. Clicthoveus.

BÂLE, André Cratander. 1524.

Divi Cyrilli Pa‖triarchae Alexandrini, ‖ In Evangelivm Ioannis Commentaria, Rvrsvm ‖ exactius recognita. In quibus multa habentur adiecta, ultra eorū primā ‖ æditionē, præfertim in quatuor libris intermediis, ad eofdē cōmen‖tarios per Iudocum Clichtoueum Theologū fuperadditis. ‖ Opvs Insigne, Qvod Thesavrvs Inscribitvr, ‖ de confubftantialitate filii & fpiritus fancti cum deo patre, contra hære=‖ticos luculenter differens. In quo continentur uerfutiffimæ ipforū argu=‖tiæ, ex facra fcriptura perperam intellecta defumptæ, & ad impugnan=‖ dam ueritatem fidei excogitatæ : quæ ab ipfo Cyrillo diuinarū literarū ‖ authoritatibus, ac ualidiffimis rationibus acerrime confutantur. ‖ Georgio Trapezontio ‖ Inter-

Munich : bibl. roy.
Vienne : bibl. imp. et roy.
Londres : brit. museum.
Berlin : bibl. roy.

C 471.

Digitized by Google

Digitized by Google

prete. || Insvper, In Leviticvm Libri XVI. Vbi Qvicqvid || corporaliter & ad literam obſeruandū ſtatuitur, id omne ad ſpi||ritalem, uiuificantemq; intelligentiam transfertur. || (*Marque typogr. de Cratander*).

In-fol., 10 ff. lim., 291 ff. chiffrés [3]-293, et 1 f. non coté ; puis 49 ff. chiffrés et 3 ff. non cotés. Notes margin. Car. rom.

Ff. lim. : titre; préface d'André Cratander, datée de Bâle, le 8 des cal. de mars 1524, et index alphabétique.

Ff. [3] r° - 225 v° : [... *In Evangelivm Ioannis Commentaria* ...]. Les quatre premiers livres occupent les ff. [3] r° - 89 r°; les quatre derniers, les ff. 151 r° - 224 r°. Les ff. 89 v° - 150 v° sont réservés aux quatre livres ajoutés par Josse Clicthove, y compris l'épître dédicatoire à Jacques d'Amboise, évêque de Clermont. Les ff. 224 v° - 225 v° portent l'index des chapitres.

Ff. 226 r° - 293 v° : ❧ *Divi Cyrilli Archi||episcopi Alexandrini Liber, Qvi Appellatvr Thesavrvs, || Adversvs Haereticos...* Le f. non coté qui suit est blanc au v°, et porte au r°, la souscription : *Basileae, Apvd Andream Cra=||tandrvm, Mense Febrv=||ario, Anno || D. D. XXIIII.* (sic) ||, et le registre des signatures.

Ff. [1] - 49 : ❧ *Divi Cyrilli Ale||xandrini, Commentarii In || Leviticvm, Sexdecim || Libris Digesti. || In quibus uarios ſacrificiorum antiquæ legis ritus, primum ad Allegoricum || ſenſum accommodat :... deinde*

C 471.

Digitized by Google

Digitized by Google

*uero* || *eoſdem ad ſenſum moralem, & inſtituendam* || *hominum uitam congruentiſ*=||*ſime applicat.* ||. Les 2 ff. non cotés qui suivent portent l'index alphabétique de cette partie, la souscription : *Basileae, In Officina Andreae* || *Cratandri, Mense Fe*=||*brvario, Anno* || *M. D. XXIIII.* ||, et le registre des signatures.

Réimpression, en un seul volume, de l'édition de 1520 de l'*Opus inſigne*, et de l'édition de 1521 du *Preclarum opus* de saint Cyrille, et des *Commentarii in Leviticum* d'Origène, de 1521. D'après le titre, les quatre livres ajoutés par Josse Clicthove seraient beaucoup augmentés. Nous avons comparé le commencement et la fin des chapitres des deux éditions, et constaté qu'ils sont parfaitement les mêmes. S'il y a des augmentations, elles doivent se trouver dans le texte des chapitres. Par contre l'épître dédicatoire de Clicthove, qui d'abord se trouvait en tête de chacune des trois parties, a été supprimée.

C 471.
3

UNIVERSITY OF MICHIGAN
3 9015 03683 2577

Digitized by Google